叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 青春罗曼史——第二卷(a Romance Of Youth — Volume 2) 000001

2. 青春罗曼史——第二卷(a Romance Of Youth — Volume 2) 000002

3. 青春罗曼史——第二卷(a Romance Of Youth — Volume 2) 000003

4. 青春罗曼史——第二卷(a Romance Of Youth — Volume 2) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

青春罗曼史——第二卷(A Romance of Youth — Volume 2)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [juːθ]
A ROMANCE OF YOUTH
一个 浪漫 的 青年

青春罗曼史

[baɪ] [frɑːn'swɑː] ['kɑː'piː]
By FRANCOIS COPPEE
经过 弗朗索瓦 科皮

作者：弗朗索瓦·科佩

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['æmɪdi] [meɪks] [frendz]
AMEDEE MAKES FRIENDS
阿梅迪 制作 朋友们

阿梅迪交朋友

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] [oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪrd] , [taɪm]
Meanwhile the allegorical old fellow with the large wings and white beard , Time
同时 这 寓言式的 老的 同伴 和 这 大的 翅膀 和 白色的 胡须 , 时间
,
,
,

与此同时，那位长着大翅膀和白胡子的寓言式老者——时间——

[hæd; həd] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['aʊər] - [glæs] ['meni] [taɪmz] ; [ɔ:r] , [tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnər] , [ðə; ði] ['poʊstmən] ,

had	emptied	his	hour	-	glass	many	times	;	or	,	to	speak	plainer	,	the	postman	,
有	清空	他的	小时	-	玻璃	许多	时代	;	或者	,	到	说话	更朴素	,	这	邮差	,

他已经多次清空了沙漏；或者更直白地说，邮递员

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [blu:] [klɔ:θ] [koʊt] ,

with	a	few	flakes	of	snow	upon	his	blue	cloth	coat	,
和	一个	很少	薄片	的	雪	之上	他的	蓝色的	布	外套	,

他蓝色的布外套上沾着几片雪花。

['prez(ə)nts] [hɪm'self] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] - ['dwelɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ɪn]

presents	himself	three	or	four	times	a	day	at	his	customers	'	dwelling	to	offer	in
礼物	他自己	三	或者	四	时代	一个	天	在	他的	顾客	-	住宅	到	提供	在

[rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə; eɪ] ['kælɪndər] [kən'teɪnɪŋ] ['nesəseri]

return	for	a	trifling	sum	of	money	a	calendar	containing	necessary
返回	为了	一个	琐事	和	的	钱	一个	日历	包含	必要的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

他每天三四次来到客户家中，以极少的钱换取包含必要信息的日历。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [grɪ'gɔ:riən]

such	as	the	ecclesiastical	computation	,	or	the	difference	between	the	Gregorian
这样的	作为	这	教会的	计算	,	或者	这	不同之处	之间	这	格里高利

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəbɪk] ['hedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə] ;

and	the	Arabic	Hegira	;
和	这	阿拉伯	希吉拉	;

例如教会历法的计算，或者格里历和阿拉伯历之间的区别；

[ænd; ənd] ['æmɪdi] [ˌvi:oʊ'lɛt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

and	Amedee	Violette	had	gradually	become	a	young	man	.
和	阿梅迪	维奥莱特	有	逐步地	变得	一个	年轻的	男人	.

阿梅代·维奥莱特渐渐长成了一个年轻男子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] !

A	young	man	!
一个	年轻的	男人	!

一个年轻人！

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['treʒər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪts] ['vælju:] ,

that	is	to	say	,	a	being	who	possesses	a	treasure	without	knowing	its	value	,
那	是	到	说	,	一个	存在	WHO	拥有	一个	宝藏	没有	会心	它是	价值	,

也就是说，拥有宝物却不知其价值的人。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['æfrɪkən] ['ni:groʊ] [hu:] ['pɪks] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [em] . ['rɔθˌtʃaɪldz] [tʃek] - [bʊks] ;

like	a	Central	African	negro	who	picks	up	one	of	M	.	Rothschild's	cheque	-	books	;
喜欢	一个	中央	非洲	黑人	WHO	精选	向上	一	的	M	.	罗斯柴尔德家族	查看	-	图书	;

就像一个中非黑人拿起罗斯柴尔德先生的支票簿一样；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bju:ti] [ɔ:r] [tʃɑ:rmz] ,

a	young	man	ignorant	of	his	beauty	or	charms	,
一个	年轻的	男人	无知	的	他的	美丽	或者	魅力	,

一个对自己容貌或魅力浑然不觉的年轻人

[hu:] [frets] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [laɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hæz; həz] [nɑ:t] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['hɪdiəs]

who	frets	because	the	light	down	upon	his	chin	has	not	turned	into	hideous
WHO	琴格	因为	这	光	向下	之上	他的	下巴	有	不是	转向	进入	可怕

['bristlz] ,

bristles	,
刷毛	,

谁会因为照在下巴上的光线没有变成难看的鬃毛而烦恼呢？

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ə'weiks] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

a	young	man	who	awakes	every	morning	full	of	hope	,
一个	年轻的	男人	WHO	醒来	每一个	早晨	满的	的	希望	,

一个每天早晨醒来都充满希望的年轻人，

[ænd; ənd] ['aːtlisli] [æsks] [hɪm'self] [wʌt] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ;

and	artlessly	asks	himself	what	fortunate	thing	will	happen	to	him	to	-	day	;
和	不经意地	问	他自己	什么	幸运	事物	将要	发生	到	他	到	-	天	;

[huː] [driːmz] ,

who	dreams	,
WHO	梦境	,

他天真地问自己，今天会有什么幸运的事情发生在他身上；谁会做梦呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [pʊr] .

instead	of	living	,	because	he	is	timid	and	poor	.
反而	的	活的	,	因为	他	是	胆小	和	贫穷的	.

他因为胆小贫穷而选择放弃生命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['æmɪdi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] —

It	was	then	that	Amedee	made	the	acquaintance	of	one	of	his	comrades	—
它	曾是	然后	那	阿梅迪	制成	这	熟人	的	一	的	他的	同志们	—

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [went] [tuː; tə] [em] . - ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

he	no	longer	went	to	M	.	Batifol's	boarding	-	school	,
他	不	更长	去	到	M	.	-	登机	-	学校	,

正是在那时，阿梅代结识了他的一位同伴——他不再去巴蒂福尔先生的寄宿学校上学了。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['liːsei] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ˌaɪ 'viː] — [neɪmd]

but	was	completing	his	studies	at	the	Lycee	Henri	IV	—	named
但	曾是	完成	他的	研究	在	这	高中	亨利	第四	—	命名

['mɔːris] ['rɑːdʒər] .

Maurice	Roger	.
莫里斯	罗杰	.

但他当时正在亨利四世中学完成学业——名叫莫里斯·罗杰。

[ðeɪ] [suːn] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['ɪntɪməsi] ,

They	soon	formed	an	affectionate	intimacy	,
他们	很快	形成	一个	亲热	亲密关系	,

他们很快建立起亲密的爱意，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [f'rendʃɪps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pər'hæps] [ðə; ði] [swiːtəst]

one	of	those	eighteen	-	year	-	old	friendships	which	are	perhaps	the	sweetest
一	的	那些	十八	-	年	-	老的	友谊	哪个	是	也许	这	最甜美的

[ænd; ənd] [moʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	most	substantial	in	the	world	.
和	最多	重大的	在	这	世界	.

这是一段长达十八年的友谊，或许是世界上最甜蜜、最牢固的友谊之一。

['æmɪdi] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] , [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] , [baɪ] ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] ['hænsəm] , [blɑːnd] , ['kɜːrli]

Amedee	was	attracted	,	at	first	sight	,	by	Maurice's	handsome	,	blond	,	curly
阿梅迪	曾是	吸引	,	在	第一的	视线	,	经过	莫里斯的	英俊的	,	金发	,	卷曲

[hed] ,

head	,
头	,

阿梅迪第一眼就被莫里斯英俊的金发卷发吸引住了。

[hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['dʒækɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr]

his	air	of	frankness	and	superiority	,	and	the	elegant	jackets	that	he	wore
他的	空气	的	坦率	和	优势	,	和	这	优雅的	夹克	那	他	穿着

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːzi] ,

with	the	easy	,
和	这	简单的	,

他那种坦率和优越的气质，以及他穿着的优雅夹克，都显得轻松自在。

['greɪsf(ə)l] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

graceful	manners	of	a	gentleman	.
优美	礼仪	的	一个	绅士	.

绅士般的优雅举止。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [θru:] [ðə; ði]

Twice	a	day	,	when	they	left	the	college	,	they	walked	together	through	the
两次	一个	天	,	什么时候	他们	左边	这	大学	,	他们	步行	一起	通过	这

['lʌksəmbɜ:rg] ['ga:dnz] ,

Luxembourg	Gardens	,
卢森堡	花园	,

他们每天两次离开学校时，都会一起穿过卢森堡公园。

[kən'faɪdɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [dri:mz] [ænd; ənd] [hoʊps] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:ks] ,

confiding	to	each	other	their	dreams	and	hopes	,	lingering	in	the	walks	,
倾诉	到	每个	其他	他们的	梦境	和	希望	,	挥之不去的	在	这	散步	,

他们彼此倾诉梦想和希望，在散步时流连忘返。

[wer] ['mɔ:ris] [ɔ:l'redi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [grɪ'zɛts] [ɪn][æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['fæʃ(ə)n] ,

where	Maurice	already	gazed	at	the	grisettes	in	an	impudent	fashion	,
在哪里	莫里斯	已经	凝视	在	这	grisettes	在	一个	厚颜无耻	时尚	,

莫里斯早已用一种轻佻的眼神打量着那些小姑娘们，

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə'bændən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [eɪdʒ] [wen] [wʌn]

talking	with	the	charming	abandon	of	their	age	,	the	sincere	age	when	one
说	和	这	迷人	放弃	的	他们的	年龄	,	这	真诚	年龄	什么时候	一

[θɪŋks] [ə'laʊd] .

thinks	aloud	.
思考	大声	.

他们谈吐间流露出这个年纪特有的那种坦率和无拘无束，那是他们这个年纪会畅所欲言的真诚时刻。

['mɔ:ris] [toʊld] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [kɪld] [bɪ'fɔ:r]

Maurice	told	his	new	friend	that	he	was	the	son	of	an	officer	killed	before
莫里斯	讲述	他的	新的	朋友	那	他	曾是	这	儿子	的	一个	官	被杀	前

[si'bæstəpəul] ,

Sebastopol	,
塞瓦斯托波尔	,

莫里斯告诉他的新朋友，他是塞瓦斯托波尔战役前阵亡的一名军官的儿子。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] ['mærid] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [in'dʌldʒd]

that	his	mother	had	never	married	again	,	but	adored	him	and	indulged
那	他的	母亲	有	绝不	已婚	再次	,	但	受人喜爱	他	和	沉溺其中

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɪmz] .

him	in	all	his	whims	.
他	在	全部	他的	心血来潮	.

他的母亲此后一直未再婚，但非常疼爱他，对他百依百顺。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sku:l] - [deɪz] [tu:; tə] [end] , [tu:; tə] [lɪv; laɪv]

He	was	patiently	waiting	for	his	school	-	days	to	end	,	to	live
他	曾是	耐心	等待	为了	他的	学校	-	天	到	结尾	,	到	居住

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔ:rtər] ,

independently	in	the	Latin	Quarter	,
独立	在	这	拉丁	四分之一	,

他一直耐心地等待着毕业，好在拉丁区独立生活。

[tu:; tə] ['stʌdi] [lɔ:] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['hɜ:rid] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,

to	study	law	,	without	being	hurried	,	since	his	mother	wished	him	to	do	so	,
到	学习	法律	,	没有	存在	慌忙	,	自从	他的	母亲	希望	他	到	做	所以	,

他母亲希望他学习法律，但他并不急于求成。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] .

and	he	did	not	wish	to	displease	her	.
和	他	做过	不是	希望	到	得罪	她	.

他不想惹她不高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][æn; ən]

But	he	wished	also	to	amuse	himself	with	painting	,	at	least	as	an
但	他	希望	还	到	娱乐	他自己	和	绘画	,	在	至少	作为	一个

['æmətər] ;

amateur	;
业余	;

但他还想以绘画为乐，至少作为一名业余爱好者；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	was	passionately	fond	of	it	.
为了	他	曾是	热情地	喜爱	的	它	.

因为他非常喜欢它。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['hænsəm] , [əˌrɪstə'krætɪk] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ,

All	this	was	said	by	the	handsome	,	aristocratic	young	man	with	a	happy	smile	,
全部	这	曾是	说	经过	这	英俊的	,	贵族	年轻的	男人	和	一个	快乐的	微笑	,

这一切都是一位面带笑容、英俊潇洒、气质高贵的年轻男子说的。

[wɪtʃ] [ɪk'spændɪd][hɪz; ɪz] ['senʃuəl] [lɪps][ænd; ənd]['nɒstrəlz] ; [ænd; ənd] ['æmɪdi] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm]

which	expanded	his	sensual	lips	and	nostrils	;	and	Amedee	admired	him
哪个	扩展	他的	感性的	嘴唇	和	鼻孔	;	和	阿梅迪	钦佩	他

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['enviəs] [θɔːt] ;

without	one	envious	thought	;
没有	一	羡慕	想法	;

这使他性感的嘴唇和鼻孔张开；阿梅代欣赏他，没有一丝嫉妒的念头；

['fiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [juːθ] ,

feeling	,	with	the	generous	warmth	of	youth	,
感觉	,	和	这	慷慨的	温暖	的	青年	,

带着青春的慷慨热情，

[æn; ən][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

an	entire	confidence	in	the	future	and	the	mere	joy	of	living	.
一个	全部的	信心	在	这	未来	和	这	仅仅	喜悦	的	活的	.

对未来充满信心，并享受生活的乐趣。

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv] ['mɔːris] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

In	his	turn	he	made	a	confidant	of	Maurice	,	but	not	of	everything	.
在	他的	转动	他	制成	一个	知己	的	莫里斯	,	但	不是	的	一切	.

反过来，他又把莫里斯当成了知己，但并非事事都告诉莫里斯。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['enibɑːdi] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət]

The	poor	boy	could	not	tell	anybody	that	he	suspected	his	father	of	a	secret
这	贫穷的	男生	可以	不是	告诉	任何人	那	他	怀疑	他的	父亲	的	一个	秘密

[vaɪs] ,

vice	,
副	,

这个可怜的孩子无法告诉任何人他怀疑父亲有不可告人的恶习。

[ðæt] [hiː; hi] [blʌʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	blushed	over	it	,	was	ashamed	of	it	,
那	他	脸红了	超过	它	,	曾是	羞愧	的	它	,

他为此脸红了，感到羞愧。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːθ] [kæn; kən] ['sʌfər] .

and	suffered	from	it	as	much	as	youth	can	suffer	.
和	遭受	从	它	作为	很多	作为	青年	能	遭受	.

他因此遭受了年轻人所能遭受的一切痛苦。

[æt; ət] [liːst] , ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

At	least	,	honest	-	hearted	fellow	that	he	was
在	至少	,	诚实的	-	心地	同伴	那	他	曾是

至少，他是个心地善良的人。

, [hiː; hi] [əˈvaʊd] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] , ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [frendz]

,	he	avowed	his	humble	origin	without	shame	,	boasted	of	his	humble	friends
,	他	公开承认	他的	谦逊的	起源	没有	耻辱	,	吹嘘	的	他的	谦逊的	朋友们

[ðə; ði]['dʒɛrɑːrdz] ,

the	Gerards	,
这	杰拉德	,

他毫不羞愧地坦承自己出身卑微，并自豪地谈及他那些同样卑微的朋友——杰拉德一家。

[preɪzd] [luːˈiːzɪz] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][məˈriːə] , [huː] [wʌz; wəz]

praised	Louise's	goodness	,	and	spoke	enthusiastically	of	little	Maria	,	who	was
赞扬	路易丝的	善良	,	和	辐	踊跃	的	小的	玛丽亚	,	WHO	曾是

[dʒʌst][ˌsɪksˈtiːn][ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] .

just	sixteen	and	so	pretty	.
只是	十六	和	所以	漂亮的	.

赞扬了路易丝的善良，并热情地谈到了年仅十六岁、非常漂亮的小玛丽亚。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? " [sed] ['mɔːris] ,

"	You	will	take	me	to	see	them	some	time	,	will	you	not	?	"	said	Maurice	,
"	你	将要	拿	我	到	看	他们	一些	时间	,	将要	你	不是	?	"	说	莫里斯	,

“你总有一天会带我去见他们的，对吧？”莫里斯说道。

[huː] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] [greɪs] .

who	listened	to	his	friend	with	his	natural	good	grace	.
WHO	听着	到	他的	朋友	和	他的	自然的	好的	优雅	.

他以天性中的善良和风度倾听了朋友的倾诉。

" [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	But	first	of	all	,	you	must	come	to	dinner	some	day	with	me	,
"	但	第一的	的	全部	,	你	必须	来	到	晚餐	一些	天	和	我	,

“但首先，你一定要找一天和我一起吃顿饭。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

and	I	will	present	you	to	my	mother	.
和	我	将要	展示	你	到	我的	母亲	.

我会把你介绍给我母亲。

[nekst] ['sʌndeɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Next	Sunday	,	for	instance	.
下一个	星期日	,	为了	实例	.

例如，下周日。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [əˈgriːəb(ə)l] ?

Is	it	agreeable	?
是	它	同意	?

可以吗？

" ['æmɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] — [oʊ] !

"	Amedee	would	have	liked	to	refuse	,	for	he	suddenly	recalled	—	oh	!
"	阿梅迪	会	有	喜欢	到	拒绝	,	为了	他	突然	召回	—	哦	!

“阿梅迪很想拒绝，因为他突然想起——哦！

[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] [jʌŋ] [men] !

the	torture	and	suffering	of	poor	young	men	!
这	酷刑	和	痛苦	的	贫穷的	年轻的	男人	!

可怜的年轻人遭受酷刑和折磨！

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [koʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['siːdi] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [wʌn] ,

that	his	Sunday	coat	was	almost	as	seedy	as	his	everyday	one	,
那	他的	星期日	外套	曾是	几乎	作为	肮脏的	作为	他的	每天	一	,

他周日穿的外套几乎和他平时穿的外套一样破旧。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [rʌn] - ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] ,

that	his	best	pair	of	shoes	were	run	-	over	at	the	heels	,
那	他的	最好的	一对	的	鞋	是	跑步	-	超过	在	这	高跟鞋	,

他最好的那双鞋后跟被车碾过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] [kʌfs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɪks] [waɪt] ['ʃɝːts] [wɜːr; wər] ['rægɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

and	that	the	collars	and	cuffs	on	his	six	white	shirts	were	ragged	on	the
和	那	这	项圈	和	袖口	在	他的	六	白色的	衬衫	是	破烂不堪	在	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [frʌm; frəm] [tuː] ['friːkwənt] ['wɑːʃɪŋz] .

edges	from	too	frequent	washings	.
边缘	从	也	频繁	洗涤	.

他的六件白衬衫的领子和袖口边缘都因为洗涤过于频繁而磨损破损。

[ðen] , [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [wʌt] [æn; ən] [ɔːr'diːl] !

Then	,	to	go	to	dinner	in	the	city	,	what	an	ordeal	!
然后	,	到	去	到	晚餐	在	这	城市	,	什么	一个	考验	!

然后，去城里吃顿饭，简直是一场折磨！

[wʌt] [mʌst; məst] [hiː; hi] [duː] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?

What	must	he	do	to	be	presented	in	a	drawing	-	room	?
什么	必须	他	做	到	是	呈现	在	一个	绘画	-	房间	?

他必须做什么才能被引荐到客厅？

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] .

The	very	thought	of	it	made	him	shiver	.
这	非常	想法	的	它	制成	他	颤抖	.

光是想到这件事就让他不寒而栗。

[bʌt; bət] ['mɔːris] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['kɔːrdʒəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['æmɪdi]

But	Maurice	invited	him	so	cordially	that	he	was	irresistible	,	and	Amedee
但	莫里斯	受邀	他	所以	诚挚地	那	他	曾是	无法抗拒	,	和	阿梅迪

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

但莫里斯的邀请非常热情，令他无法抗拒，阿梅代接受了邀请。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ðen] ,

The	following	Sunday	,	then	,
这	下列的	星期日	,	然后	,

那么，接下来的星期日，

[spruːst] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] - [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] ['hæbərdæʃər] [tuː; tə] [ɪn'duːs]

spruced	up	in	his	best	-	what	could	have	possessed	the	haberdasher	to	induce
修剪过的	向上	在	他的	最好的	-	什么	可以	有	拥有	这	服装辅料商	到	诱导

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] [dɔːg] - [skɪn] [glʌvz] ?

him	to	buy	a	pair	of	red	dog	-	skin	gloves	?
他	到	买	一个	一对	的	红色的	狗	-	皮肤	手套	?

他精心打扮，穿着最好的衣服——是什么让服装商贩心动，让他买了一副红色的狗皮手套呢？

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [nuː] [ænd; ənd] [tuː] ['stɑːrtlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	soon	saw	that	they	were	too	new	and	too	startling	for	the	rest	of	his
他	很快	锯	那	他们	是	也	新的	和	也	令人震惊	为了	这	休息	的	他的

['kɑːstuːm] — ['æmɪdi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['fəubuəg]

costume	—	Amedee	went	up	to	the	first	floor	of	a	fine	house	on	the	Faubourg
戏服	—	阿梅迪	去	向上	到	这	第一的	地面	的	一个	美好的	房子	在	这	郊区

[ˌes 'tiː] . ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɚ][ænd; ənd] [ræŋ] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][left] .

St	.	Honore	and	rang	gently	at	the	door	on	the	left	.
英石	.	奥诺雷	和	响铃	轻轻地	在	这	门	在	这	左边	.

他很快发现，这些鞋子对于他其他的装束来说太新奇、太引人注目了——阿梅迪来到圣奥诺雷郊区一栋漂亮的房子的一楼，轻轻地按响了左边的门。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [meɪd] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bruː'net] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][weɪst] [ðæt]

A	young	and	pretty	maid	—	one	of	those	brunettes	who	have	a	waist	that
一个	年轻的	和	漂亮的	女佣	—	一	的	那些	黑发女郎	WHO	有	一个	腰部	那

[wʌn][kæn; kən][klæsp][ɪn][bəuθ][hændz] ,

one	can	clasp	in	both	hands	,
一	能	搭扣	在	两个都	双手	,

一位年轻漂亮的侍女——那种腰肢纤细到可以双手环抱的棕发女郎，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ðə; ði]

and	a	suspicion	of	a	moustache	—	opened	the	door	and	ushered	the
和	一个	怀疑	的	一个	胡子	—	打开	这	门	和	引导	这

[jʌŋ] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [lʌg'ʒʊriəs] ['mænər] .

young	man	into	a	drawing	-	room	furnished	in	a	simple	but	luxurious	manner	.
年轻的	男人	进入	一个	绘画	-	房间	提供	在	一个	简单的	但	豪华	方式	.

怀疑他留着胡子——打开门，把年轻人领进一间布置简洁却不失奢华的客厅。

['mɔːris] [wʌz; wəz][ə'loʊn] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

Maurice	was	alone	,	standing	with	his	back	to	the	fire	,
莫里斯	曾是	独自的	,	常设	和	他的	后退	到	这	火	,

莫里斯独自一人，背对着火堆站着。

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	attitude	of	master	of	the	house	.
在	这	态度	的	掌握	的	这	房子	.

摆出一家之主的姿态。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

He	received	his	friend	with	warm	demonstrations	of	pleasure	.
他	已收到	他的	朋友	和	温暖的	示威游行	的	乐趣	.

他热情地接待了朋友，表现出极大的喜悦。

- [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [luː'tenənt]

Amedee's	eyes	were	at	once	attracted	by	the	portrait	of	a	handsome	lieutenant
-	眼睛	是	在	一次	吸引	经过	这	肖像	的	一个	英俊的	中尉

[ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

of	artillery	,
的	炮兵	,

阿梅代的目光立刻被一幅英俊的炮兵中尉画像吸引住了。

[drest] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][koʊt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [skəːts] , [ʌv; əv] - ,

dressed	in	the	regimental	coat	,	with	long	skirts	,	of	1845	,
穿着	在	这	团级	外套	,	和	长的	裙子	,	的	-	,

身着1845年款的军服外套，搭配长裙，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] - [belt] ['fɑːsənd] [baɪ] [tuː] ['laɪənz] ['hedz] .

and	wearing	a	sword	-	belt	fastened	by	two	lion's	heads	.
和	穿着	一个	剑	-	腰带	系紧	经过	二	狮子的	头部	.

他身穿一条由两个狮头固定的剑带。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] , [ɪn] [pə'reɪd] ['kɑːstuːm] , [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dezərt] , ['siːtɪd]
This officer , in parade costume , was painted in the midst of a desert , seated
这 官 , 在 游行 戏服 , 曾是 绘 在 这 中间 的 一个 沙漠 , 坐着
['ʌndər][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] .
under a palm - tree .
在下面 一个 棕榈 - 树 .

这位身着阅兵服的军官被画在沙漠中央，坐在棕榈树下。

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['fɑːðər] , " [sed] ['mɔːris] .
" That is my father , " said Maurice .
" 那 是 我的 父亲 , " 说 莫里斯 .

“那是我父亲，”莫里斯说。

" [duː][aɪ][nɑːt][rɪ'zemb(ə)l][hɪm; ɪm] ?
" Do I not resemble him ?
" 做 我 不是 类似 他 ?

“我难道不像他吗？”

" [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['straɪkɪŋ] .
" The resemblance was really striking .
" 这 相似 曾是 真的 引人注目 .

“相似之处真是惊人。”

[ðə; ði] [seɪm] [wɔːrm] , ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [blɑːnd] [kəːlz] .
The same warm , pleasant smile , and even the same blond curls .
这 相同的 温暖的 , 令人愉快的 微笑 , 和 甚至 这 相同的 金发 卷发 .

同样的温暖、和蔼的笑容，甚至连金色的卷发都一样。

['æmɪdi] [wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [laɪk][æn; ən]['ekoʊ] :
Amedee was admiring it when a voice repeated behind him , like an echo :
阿梅迪 曾是 钦佩 它 什么时候 一个 嗓音 重复 在后面 他 , 喜欢 一个 回声 :

阿梅迪正欣赏着它，突然身后传来一个声音，像回声一样：

" ['mɔːris] [rɪ'zemblz] [hɪm; ɪm] , [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] ?
" Maurice resembles him , does he not ?
" 莫里斯 类似 他 , 做 他 不是 ?

“莫里斯长得像他，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəm] ['rɑːdʒər] [huː] [hæd; həd]['kwaɪətli] ['entərd] .
" It was Madame Roger who had quietly entered .
" 它 曾是 夫人 罗杰 WHO 有 悄悄 进入 .

“是罗杰夫人悄悄地走了进来。”

[wen] ['æmɪdi] [sɔː] [ðɪs] ['steɪtli] ['leɪdi][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊmən]['proʊfaɪl] , [ænd; ənd]
When Amedee saw this stately lady in mourning , with a Roman profile , and
什么时候 阿梅迪 锯 这 庄严 女士 在 丧 , 和 一个 罗马 轮廓 , 和
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

阿梅代看到这位身着丧服、仪态端庄的女士，侧脸轮廓分明，目光清晰，

[waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [huː] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn] , [ðen] [æt; ət]
white complexion , who threw such an earnest glance at her son , then at
白色的 肤色 , WHO 扔 这样的 一个 认真 瞥一眼 在 她 儿子 , 然后 在
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['pɔːrtrət] ,
her husband's portrait ,
她 丈夫的 肖像 ,

她肤色白皙，先是深情地看了一眼儿子，然后又看了一眼丈夫的画像。

['æmɪdi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['aɪdl] , [ænd; ənd] , [mu:vd] [baɪ][ðə; ði]
Amedee comprehended that Maurice was his mother's idol , and , moved by the
阿梅迪 理解 那 莫里斯 曾是 他的 母亲的 偶像 , 和 , 已搬 经过 这
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪdoʊ] ,
sight of the widow ,
视线 的 这 寡妇 ,

阿梅代明白莫里斯是他母亲的偶像，看到寡妇的模样，他深受感动。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz] , [red]
who would have been beautiful but for her gray hair and eyelids , red
WHO 会 有 到过 美丽的 但 为了 她 灰色的 头发 和 眼睑 , 红色的
[frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] ['wi:pɪŋ] ,
from so much weeping ,
从 所以 很多 哭泣 ,

她原本会很美，只是头发花白，眼皮也因哭泣太多而泛红。

[hi:; hi] ['stæməd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['dɪnər] .
he stammered a few words of thanks for the invitation to dinner .
他 结结巴巴 一个 很少 字 的 谢谢 为了 这 邀请 到 晚餐 .

他结结巴巴地说了几句感谢晚餐邀请的话。

" [maɪ][sʌn][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" My son has told me , " said she ,
" 我的 儿子 有 讲述 我 , " 说 她 ,

“我儿子告诉我，”她说，

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [hi:; hi] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][moʊst] .
" that you are the one among all his comrades that he cares for most .
" 那 你 是 这 一 之中 全部 他的 同志们 那 他 关心 为了 最多 .

“在所有战友中，你是他最关心的人。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə'fekʃ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .
I know what affection you have shown him .
我 知道 什么 感情 你 有 所示 他 .

我知道你对他有多么喜爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ['æmɪdi] .
I am the one who should thank you , Monsieur Amedee .
我 是 这 一 WHO 应该 感谢 你 , 先生 阿梅迪 .

阿梅代先生，应该是我感谢您才对。

" [ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ;
" They seated themselves and talked ;
" 他们 坐着 他们自己 和 谈话 ;

他们坐下后开始交谈;

['evri] [fju:] ['moʊmənts] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spoʊkən][baɪ] ['mædəm] ['rɑ:dʒər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent]
every few moments these words were spoken by Madame Roger with an accent
每一个 很少 时刻 这些 字 是 说 经过 夫人 罗杰 和 一个 口音
[ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] ['tendərnəs] ,
of pride and tenderness ,
的 自豪 和 压痛 ,

每隔一会儿，罗杰夫人就会用一种既骄傲又温柔的语气重复这些话。

" [maɪ][sʌn] . .
" My son . .
" 我的 儿子 . .

我的儿子.....

[maɪ][sʌn] ['mɔ:ris] .
my son Maurice .
我的 儿子 莫里斯 .

我的儿子莫里斯。

" ['æmɪdi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]
" **Amedee** **realized** **how** **pleasant** **his** **friend's** **life** **must** **be** **with** **such** **a** **good**
" 阿梅迪 已实现 如何 令人愉快的 他的 朋友们 生活 必须 是 和 这样的 一个 好的
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

阿梅迪意识到，他的朋友有这样一位好母亲，生活一定很幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] ['tʃaɪldhʊd] ,
and **he** **could** **not** **help** **comparing** **his** **own** **sad** **childhood** **,**
和 他 可以 不是 帮助 比较 他的 自己的 伤心 童年 ,

他不禁将自己悲惨的童年与此作比较。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [lə'guːbriəs] ['iːvnɪŋ] [ri'pɑːsts] , [wen] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [naʊ]
recalling **above** **all** **things** **the** **lugubrious** **evening** **repasts** **,** **when** **,** **for** **several** **years** **now**
回忆 多于 全部 事物 这 忧郁的 晚上 餐点 , 什么时候 , 为了 一些 年 现在
,
,
,

最令我难忘的是那些令人沮丧的晚宴，这些年来，

[hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
he **had** **buried** **his** **nose** **in** **his** **plate** **so** **as** **not** **to** **see** **his** **father's**
他 有 埋葬 他的 鼻子 在 他的 盘子 所以 作为 不是 到 看 他的 父亲的
['drʌŋkən] [aɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .
drunken **eyes** **always** **fastened** **upon** **him** **as** **if** **to** **ask** **for** **his** **pardon** **.**
醉 眼睛 总是 系紧 之上 他 作为 如果 到 问 为了 他的 赦免 .

他把鼻子埋进盘子里，不去注意父亲醉醺醺的眼神，那眼神总是紧紧地盯着他，仿佛在请求他的原谅。

['mɔːris] [let][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
Maurice **let** **his** **mother** **praise** **him** **for** **a** **few** **moments** **,**
莫里斯 让 他的 母亲 称赞 他 为了 一个 很少 时刻 ,

莫里斯让母亲表扬了他一会儿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sædnd] .
looking **at** **her** **with** **a** **pleasant** **smile** **which** **became** **a** **trifle** **saddened** **.**
寻找 在 她 和 一个 令人愉快的 微笑 哪个 成为 一个 琐事 悲伤 .

她看着她，脸上带着和蔼的笑容，但笑容中又闪过一丝淡淡的忧伤。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] :
Finally **he** **interrupted** **her** **:**
最后 他 中断 她 :

最后他打断了她：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['græntɪd] , ['mæmə] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['fiːnɪks] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['geili]
" **It** **is** **granted** **,** **mamma** **,** **that** **I** **am** **a** **perfect** **phoenix** **,** **"** **and** **he** **gayly**
" 它 是 的确 , 妈妈 , 那 我 是 一个 完美的 凤凰 , " 和 他 同性恋地
[ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] .
embraced **her** **.**
拥抱 她 .

"妈妈，我的确是一只完美的凤凰，"他高兴地拥抱了她。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] [ə'naʊnst] , " [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] [ˌmeidəmwɑː'zel] ['lænts]
At **this** **moment** **the** **pretty** **maid** **announced** **,** **"** **Monsieur** **and** **Mesdemoiselles** **Lantz**
在 这 片刻 这 漂亮的 女佣 宣布 , " 先生 和 小姐们 兰茨
,
,
,

这时，那位漂亮的侍女宣布道："兰茨先生和小姐们，

" [ænd; ənd] ['mædəm] ['rɑːdʒər][ə'roʊz]['heɪstɪli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

"	and	Madame	Roger	arose	hastily	to	receive	the	newcomers	.
"	和	夫人	罗杰	出现	草草	到	收到	这	新来者	.

罗杰夫人急忙起身迎接新来者。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]['lænts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] ,

Lieutenant	-	Colonel	Lantz	,	of	the	Engineer	Corps	,
中尉	-	上校	兰茨	,	的	这	工程师	兵团	,

工程兵团中校兰茨

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['rɑːdʒər] [wen] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [bɪ'fɔːr] ['mæmɪlən] [vɜːrt] ;

was	with	Captain	Roger	when	he	died	in	the	trench	before	Mamelon	Vert	;
曾是	和	队长	罗杰	什么时候	他	死亡	在	这	沟	前	蜜瓜	垂直	;

在马梅隆韦尔战壕前，罗杰上尉牺牲时，他就在场；

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

and	might	have	been	at	that	time	pleasant	to	look	upon	,
和	可能	有	到过	在	那	时间	令人愉快的	到	看	之上	,

当时可能看起来挺赏心悦目的。

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] ['velvɪt] ['brestpleɪt] ; [bʌt; bət] ,

in	his	uniform	with	its	black	velvet	breastplate	;	but	,
在	他的	制服	和	它是	黑色的	天鹅绒	胸甲	;	但	,

他身穿制服，胸前佩戴着黑色天鹅绒胸甲；但是，

['hævɪŋ] [bɪn] [prə'moʊtɪd][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [eɪdʒd] ,

having	been	promoted	some	time	ago	to	the	office	,	he	had	grown	aged	,
拥有	到过	推广	一些	时间	前	到	这	办公室	,	他	有	生长	老年人	,

他晋升到这个职位已经有一段时间了，年纪也渐渐大了。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [dræfts] [ɑːn] [lɔːŋ] [teiblz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ruːlz] [ænd; ənd]

leaning	over	the	plans	and	draughts	on	long	tables	covered	with	rules	and
倾斜	超过	这	计划	和	起草	在	长的	表格	涵盖	和	规则	和

['kʌmpəsis] .

compasses	.
指南针	.

俯身查看摆放在长桌上的图纸和草图，桌上堆满了尺子和圆规。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kreɪniəm] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [pɪkt] [bɜːrd] , [hɪz; ɪz] [greɪ] , ['meləŋkɑːli] [ɪm'pɪriəl] ,

With	a	cranium	that	looked	like	a	picked	bird	,	his	gray	,	melancholy	imperial	,
和	一个	颅骨	那	看起来	喜欢	一个	挑选	鸟	,	他的	灰色的	,	忧郁	帝国	,

他的头骨像一只被宰杀的鸟，他那灰暗、忧郁的帝王般的气质，

[hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ] ['ʃɔːtnd] [stɪl] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['taɪtli] ['bʌtnd] ['mɪlətəri] [koʊt] ,

his	stooping	shoulders	,	which	shortened	still	more	his	tightly	buttoned	military	coat	,
他的	弯腰	肩膀	,	哪个	缩短	仍然	更多的	他的	紧紧	纽扣	军队	外套	,

他佝偻的肩膀让紧紧扣着的军装外套显得更加短小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

there	was	nothing	martial	in	his	appearance	.
那里	曾是	没有什么	武术	在	他的	外貌	.

他外表上丝毫没有军人的气质。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪmz] , [noʊ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɚz] [tuː; tə] ['mæri] ,

With	his	head	full	of	whims	,	no	fortune	,	and	three	daughters	to	marry	,
和	他的	头	满的	的	心血来潮	,	不	财富	,	和	三	女儿们	到	结婚	,

他满脑子都是异想天开，没有财富，还有三个女儿等着嫁人。

[ðə; ði] [pʊr] ['kɜːrn(ə)l] , [huː] [pʊt][ɑːn]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

the	poor	Colonel	,	who	put	on	only	two	or	three	times	a	year	,
这	贫穷的	上校	,	WHO	放	在	仅有的	二	或者	三	时代	一个	年	,

可怜的上校，一年只演两三次戏，

[fɔːr; fər] [əˈfɪʃ(ə)l] [səˈlemnɪtiːz] , [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [ˈkæmfər] , [daind] [ˈevri]

for	official	solemnities	,	his	uniform	,	which	he	kept	in	camphor	,	dined	every
为了	官方的	庄严	,	他的	制服	,	哪个	他	保留	在	樟	,	用餐	每一个

[ˈsʌndeɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈrɑːdʒər] ,

Sunday	night	with	Madame	Roger	,
星期日	夜晚	和	夫人	罗杰	,

出席正式场合时，他会穿着保存在樟脑中的制服；每周日晚上，他都会和罗杰夫人一起用餐。

[huː] [laɪkt] [ðɪs] [ˈestɪməb(ə)l][mæn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [best] [frend] ,

who	liked	this	estimable	man	because	he	was	her	husband's	best	friend	,
WHO	喜欢	这	可估量的	男人	因为	他	曾是	她	丈夫的	最好的	朋友	,

她喜欢这位令人尊敬的男士，因为他是她丈夫最好的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] , [huː] [lʊkt] [ɪgˈzæktli][əˈlaɪk] ,

and	had	invited	him	with	his	three	little	girls	,	who	looked	exactly	alike	,
和	有	受邀	他	和	他的	三	小的	女孩们	,	WHO	看起来	确切地	同样	,

她邀请他带着三个长得一模一样的小女儿一起来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɜːrnd] - [ʌp][ˈnoʊzɪz] , [ˈflɔːrɪd] [kəmˈplekʃənz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] , [blæk] , [biːd] - [laɪk]

with	their	turned	-	up	noses	,	florid	complexions	,	and	little	,	black	,	bead	-	like
和	他们的	转向	-	向上	鼻子	,	佛罗里达	肤色	,	和	小的	,	黑色的	,	珠子	-	喜欢

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

它们有着翘起的鼻子、红润的脸色和黑色的小眼睛，像珠子一样。

[ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈkerfəli] [drest] [ðæt] [wʌn] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [kəmˈperd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θriː] [ˈprɪti]

always	so	carefully	dressed	that	one	involuntarily	compared	them	to	three	pretty
总是	所以	小心	穿着	那	一	不由自主	比较的	他们	到	三	漂亮的

[keɪks] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈwedɪŋ] [ɔːr] [ˈfestɪv] [əˈkeɪʒn] .

cakes	prepared	for	some	wedding	or	festive	occasion	.
蛋糕	准备	为了	一些	婚礼	或者	节日	场合	.

她们总是打扮得那么精致，让人不禁将她们比作为婚礼或节日庆典准备的三款精美蛋糕。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

They	sat	down	at	the	table	.
他们	卫星	向下	在	这	桌子	.

他们坐到了桌旁。

[ˈmædəm] [ˈrɑːdʒər] [ɪmˈplɔɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [kʊk] ,

Madame	Roger	employed	an	excellent	cook	,
夫人	罗杰	受雇	一个	出色的	厨师	,

罗杰夫人雇佣了一位技艺精湛的厨师。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈæmɪdi] [eɪt] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,

and	for	the	first	time	in	his	life	Amedee	ate	a	quantity	of	good	things	,
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	阿梅迪	吃	一个	数量	的	好的	事物	,

阿梅代生平第一次吃到了如此多的美食。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt] [ðæn; ðən] [ˈmæmə] [ˈdʒɛrɑːrdz][ˈlɪt(ə)l] [fraɪd] [ˈdɪʃɪz] .

even	more	exquisite	than	Mamma	Gerard's	little	fried	dishes	.
甚至	更多的	精美的	比	妈妈	杰拉德的	小的	油煎	菜肴	.

比杰拉德妈妈做的炸小菜还要精致。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][naɪs] [ˈdɪnər] ,

It	was	really	only	a	very	comfortable	and	nice	dinner	,
它	曾是	真的	仅有的	一个	非常	舒服的	和	好的	晚餐	,

那其实只是一顿非常舒适愉快的晚餐而已。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ˈpleʒərz] .

but	to	the	young	man	it	was	a	revelation	of	unsuspected	pleasures	.
但	到	这	年轻的	男人	它	曾是	一个	启示	的	意想不到的	快乐	.

但对这位年轻人来说，这却是一次意想不到的快乐的发现。

[ðɪs] ['dekəreɪtɪd] ['teɪbl] , [ðɪs] [klɔ:θ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][sɔ:ft] [wen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]
This decorated table , this cloth that was so soft when he put his hand upon it
这 装饰 桌子 , 这 布 那 曾是 所以 柔软的什么时候 他 放 他的 手 之上 它
;
;
;

这张装饰精美的桌子，这块桌布，他把手放在上面感觉非常柔软；

[ði:z] ['dɪʃɪz] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ; [ði:z] ['veriəs] ['fleɪvər] [waɪnz]
these dishes that excited and satisfied the appetite ; these various flavored wines
这些 菜肴 那 兴奋的 和 使满意 这 食欲 ; 这些 各种各样的 调味 葡萄酒
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这些令人食欲大增的菜肴；这些风味各异的葡萄酒，

[laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] , [wɜ:r; wər]['freɪgrənt] — [wʌt] [nu:] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [sen'seiʃənz] !
like the flowers , were fragrant — what new and agreeable sensations !
喜欢 这 花朵 , 是 香 — 什么 新的 和 同意 感觉 !

像花朵一样芬芳——多么新奇、多么令人愉悦的感觉啊！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] .
They were quickly and silently waited upon by the pretty maid .
他们 是 迅速地 和 默默 等待 之上 经过 这 漂亮的 女佣 .

美丽的侍女迅速而安静地服侍着他们。

['mɔ:ris] , ['si:tɪd] ['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði][rɪ'pæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elɪgənt]
Maurice , seated opposite his mother , presided over the repast with his elegant
莫里斯 , 坐着 对面的 他的 母亲 , 主持 超过 这 餐饮 和 他的 优雅的
['^eiəti] .
gayety .
同性恋 .

莫里斯坐在母亲对面，以他优雅的快乐主持了宴席。

['mædəm] ['rɑ:dʒɝz] [peɪl] [feɪs] [wʊd] [laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] -
Madame Roger's pale face would light up with a smile at each of his good -
夫人 罗杰的 苍白 脸 会 光 向上 和 一个 微笑 在 每个 的 他的 好的 -
['neɪtʃərd] [dʒoʊks] ,
natured jokes ,
自然 笑话 ,

每当他讲一些善意的笑话，罗杰夫人苍白的脸上都会绽放出笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʊd] [bɜ:rst]['ɪntu:] [dɪ'skri:t] ['lɪt(ə)l] [lɑ:fs] , [ɔ:l][ɪn]['ju:nɪs(ə)n] ,
and the three young ladies would burst into discreet little laughs , all in unison ,
和 这 三 年轻的 女士们 会 爆裂 进入 慎重 小的 笑声 , 全部 在 齐声 ,

三个年轻女孩会齐声发出低低的笑声。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] ['kɜ:rn(ə)l] [wʊd] [ə'raʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tɔ:rpər] .
and even the sorrowful Colonel would arouse from his torpor .
和 甚至 这 悲伤 上校 会 引起 从 他的 麻木 .

就连悲伤的上校也会从昏睡中醒来。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd]['æftər][hɪz; ɪz]['sekənd] [glæs] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri]
He became animated after his second glass of burgundy , and was very
他 成为 动画 后 他的 第二 玻璃 的 勃艮第酒红 , 和 曾是 非常
[ˌentər'teɪnɪŋ] .
entertaining .
娱乐 .

他喝了第二杯勃艮第葡萄酒后变得兴致勃勃，谈吐风趣幽默。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪ'miːən] [kæm'peɪn] ; [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃɪvəlrəs] [wɔːr] [wen] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz]

He	spoke	of	the	Crimean	campaign	;	of	that	chivalrous	war	when	the	officers
他	辐	的	这	克里米亚	活动	;	的	那	骑士精神	战争	什么时候	这	警官

[ʌv; əv] [bəuθ] ['ɑːmiz] ,

of	both	armies	,
的	两个都	军队	,

他谈到了克里米亚战役；谈到了那场充满骑士精神的战争，当时双方军队的军官们.....

['enəmi] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [iks'tʃeindʒd] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [sɪ'gɑːrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n]

enemies	to	each	other	,	exchanged	politenesses	and	cigars	during	the	suspension
敌人	到	每个	其他	,	交换	礼貌	和	雪茄	期间	这	暂停

[ʌv; əv] [ɑːrmz] .

of	arms	.
的	武器	.

曾经的敌人，在停战期间互相致意并互赠雪茄。

[hiː; hi] [toʊld] [faɪn] ['mɪlətəri] ['ænɪkˌdoʊts] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['rɑːdʒər] ,

He	told	fine	military	anecdotes	,	and	Madame	Roger	,
他	讲述	美好的	军队	轶事	,	和	夫人	罗杰	,

他讲了很多精彩的军事轶事，罗杰夫人也说.....

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [feɪs] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [æt; ət] [ðiːz] [hə'roʊɪk] [diːdz] , [bɪ'keɪm]

seeing	her	son's	face	excited	with	enthusiasm	at	these	heroic	deeds	,	became
看到	她	儿子的	脸	兴奋的	和	热情	在	这些	英勇	契约	,	成为

['gluːmi] [æt; ət] [wʌns] .

gloomy	at	once	.
阴沉	在	一次	.

看到儿子因这些英勇事迹而兴奋不已，她的脸上顿时变得阴沉起来。

['mɔːris] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] .

Maurice	noticed	it	first	.
莫里斯	注意到	它	第一的	.

莫里斯最先发现了这一点。

" [teɪk] [ker] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Take	care	,	Colonel	,	"	said	he	.
"	拿	关心	,	上校	,	"	说	他	.

"保重，上校。"他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	You	will	frighten	mamma	,	and	she	will	imagine	at	once	that	I	still	wish	to
"	你	将要	吓唬	妈妈	,	和	她	将要	想象	在	一次	那	我	仍然	希望	到

['entər] [seɪnt] - ['sɪr] .

enter	Saint	-	Cyr	.
进入	圣	-	西尔	.

"你会吓到妈妈的，她会立刻以为我仍然想进入圣西尔。"

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['træŋkwɪl] .

But	I	assure	you	,	little	mother	,	you	may	be	tranquil	.
但	我	保证	你	,	小的	母亲	,	你	可能	是	宁静	.

但我向你保证，小妈妈，你可以安心了。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [sʌn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪər]

Since	you	wish	it	,	your	respectful	and	obedient	son	will	become	a	lawyer
自从	你	希望	它	,	你的	尊重	和	听话	儿子	将要	变得	一个	律师

[wɪ'ðaʊt] ['klaɪənts] ,

without	clients	,
没有	客户	,

既然你希望如此，你那恭敬听话的儿子将会成为一名没有客户的律师。

[huː] [wɪl] [peɪnt] [dɔːbz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts] .

who	**will**	**paint**	**daubs**	**during**	**his**	**spare**	**moments**	**.**
WHO	将要	画	涂抹	期间	他的	空闲的	时刻	.

他会在空闲时间涂鸦。

[ɪn] [riˈæləti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɑːdrən]

In	**reality**	**,**	**I**	**should**	**much**	**prefer**	**a**	**horse**	**and**	**a**	**sword**	**and**	**a**	**squadron**
在	现实	,	我	应该	很多	更喜欢	一个	马	和	一个	剑	和	一个	中队

[ʌv; əv] [hʊˈzɑːrz] .

of	**hussars**	**.**
的	骠骑兵	.

实际上，我更喜欢一匹马、一把剑和一队骠骑兵。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] !

But	**no**	**matter**	**!**
但	不	事情	!

但没关系!

[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['mæmə] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

The	**essential**	**thing**	**is**	**not**	**to**	**give**	**mamma**	**any**	**trouble**	**.**
这	基本的	事物	是	不是	到	给	妈妈	任何	麻烦	.

最重要的是不要给妈妈添麻烦。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,

"	**This**	**was**	**said**	**with**	**so**	**much**	**warmth**	**and**	**gentleness**	**,**
"	这	曾是	说	和	所以	很多	温暖	和	温柔	,

“这番话充满了温暖和温柔，”

[ðæt] ['mædəm] ['rɑːdʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [iksˈtʃeindʒd] [ˈsɔfənd] [lʊks] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]

that	**Madame**	**Roger**	**and**	**the**	**Colonel**	**exchanged**	**softened**	**looks**	**;**	**the**	**young**	**ladies**
那	夫人	罗杰	和	这	上校	交换	软化	看起来	;	这	年轻的	女士们

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [muːvd] ,

were	**also**	**moved**	**,**
是	还	已搬	,

罗杰夫人和上校交换了一个柔和的眼神；年轻的女士们也被感动了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['peɪstri][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fɪkst] [əˈpɑːn] ['mɔːris] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

as	**much**	**as**	**pastry**	**can**	**be**	**,**	**and**	**they**	**all**	**fixed**	**upon**	**Maurice**	**their**	**little**
作为	很多	作为	糕点	能	是	,	和	他们	全部	固定的	之上	莫里斯	他们的	小的

[blæk] [aɪz] ,

black	**eyes**	**,**
黑色的	眼睛	,

就像糕点一样，他们都用那双黑亮的小眼睛盯着莫里斯。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd]['tendər] [ðæt] ['æmɪdi] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət]

which	**had**	**suddenly**	**become**	**so**	**soft**	**and**	**tender**	**that**	**Amedee**	**did**	**not**	**doubt**	**but**
哪个	有	突然	变得	所以	柔软的	和	投标	那	阿梅迪	做过	不是	怀疑	但

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːris] ,

that	**they**	**all**	**had**	**a**	**sentimental**	**feeling**	**for**	**Maurice**	**,**
那	他们	全部	有	一个	感伤的	感觉	为了	莫里斯	,

突然间，气氛变得如此温柔细腻，以至于阿梅代毫不怀疑，他们都对莫里斯产生了深厚的感情。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [θriː] [sʌtʃ] ['prɪti]

and	**thought**	**him**	**very**	**fortunate**	**to**	**have**	**the**	**choice**	**between**	**three**	**such**	**pretty**
和	想法	他	非常	幸运	到	有	这	选择	之间	三	这样的	漂亮的

['piːsɪz] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] .

pieces	**for**	**dessert**	**.**
件	为了	甜点	.

并认为他非常幸运，可以从这三款精美甜点中选择一款。

[haʊ] [ɔ:l] [lʌvd] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['mɔ:rɪs] ,
How all loved this charming and graceful Maurice ,
如何 全部 喜爱 这 迷人 和 优美 莫里斯 ,

所有人都非常喜爱这位魅力四射、风度翩翩的莫里斯。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'lʌvɪd] !
and how well he knew how to make himself beloved !
和 如何 出色地 他 知道 如何 到 制作 他自己 心爱 !

他多么懂得如何让自己受人喜爱啊!

['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [ðə; ðɪ] [ʃæm'peɪn] , [hi:; hi][ə'roʊz] , [glæs] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd]
Later , when they served the champagne , he arose , glass in hand , and delivered
之后 , 什么时候 他们 服务 这 香槟酒 , 他 出现 , 玻璃 在 手 , 和 发表
[ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] [toʊst] ,
a burlesque toast ,
一个 滑稽剧 吐司 ,

后来，当他们端上香槟时，他站起身来，手里拿着酒杯，发表了一段滑稽的祝酒词。

['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gests] .
finding some pleasant word for all his guests .
寻找 一些 令人愉快的 单词 为了 全部 他的 客人 .

他努力想对所有客人说些好听的话。

[wʌt] [fræŋk] ['^eiəti] !
What frank gayety !
什么 坦率 同性恋 !

多么坦率的快乐啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] [went] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['teɪbl] !
what a hearty laugh went around the table !
什么 一个 爽朗 笑 去 大约 这 桌子 !

餐桌上响起了一阵爽朗的笑声!

[ðə; ðɪ] [θri:] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['gɪgld] [ðəm'selvz] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['pi:əni:z] .
The three young ladies giggled themselves as red as peonies .
这 三 年轻的 女士们 咯咯地笑 他们自己 作为 红色的 作为 牡丹 .

三个年轻姑娘咯咯笑着，脸红得像牡丹花一样。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dʒɔɪəs] ['tʃʌk(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɝ:nəlz] ['dru:pɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
A sort of joyous chuckle escaped from the Colonel's drooping moustache .
一个 种类 的 欢乐 轻笑 逃脱 从 这 上校的 下垂 胡子 .

从上校下垂的胡须里逸出一声愉悦的轻笑。

['mædəm] ['rɑ:dʒɝz] [smaɪl] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [groʊ] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] ['æmɪdi] ['noʊtɪst] ,
Madame Roger's smile seemed to make her grow young ; and Amedee noticed ,
夫人 罗杰的 微笑 似乎 到 制作 她 生长 年轻的 ; 和 阿梅迪 注意到 ,

罗杰夫人的笑容似乎让她返老还童；阿梅迪注意到了这一点。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ðɪ] ['prɪti] [meɪd] , [hu:] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r'self][noʊ]
in a corner of the dining - room , the pretty maid , who restrained herself no
在 一个 角落 的 这 用餐 - 房间 , 这 漂亮的 女佣 , WHO 克制 她自己 不
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;
more than the others ;
更多的 比 这 其他的 ;

在餐厅的一角，那位漂亮的侍女和其他侍女一样，并没有克制自己；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] , [ðæt] [wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pʌpiz] , [ʃi:; ʃi]
and when she showed her teeth , that were like a young puppy's , she
和 什么时候 她 显示 她 牙齿 , 那 是 喜欢 一个 年轻的 小狗的 , 她
[wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn'di:d] .
was charming indeed .
曾是 迷人 的确 .

当她露出像小狗一样的牙齿时，她确实很讨人喜欢。

['æftər][ðə; ði] [tiː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [lɪvd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [nɪr] [ðə; ði]['mɪləteri]

After	the	tea	the	Colonel	,	who	lived	at	some	distance	,	near	the	Military
后	这	茶	这	上校	,	WHO	居住地	在	一些	距离	,	靠近	这	军队

喝完茶后，住在不远处、靠近军事设施的上校走了过来。

[skuːl] , [ænd; ənd] [huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][faɪn] , [wɪʃt] [tuː; tə][wɔːk] [hoʊm][ænd; ənd]

School	,	and	who	,	as	the	weather	was	fine	,	wished	to	walk	home	and
学校	,	和	WHO	,	作为	这	天气	曾是	美好的	,	希望	到	走	家	和

[ə'vɔɪd]

avoid
避免

学校里，由于天气晴朗，一些学生想步行回家，避开学校。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] , [left][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] ['mærɪdʒəbl] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd]

the	expense	of	a	cab	,	left	with	his	three	marriageable	daughters	,	and
这	费用	的	一个	出租车	,	左边	和	他的	三	婚	女儿们	,	和

他花了一笔出租车费，留下三个待嫁的女儿，

['æmɪdi] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Amedee	in	his	turn	took	his	departure	.
阿梅迪	在	他的	转动	采取	他的	离开	.

阿梅迪随后也离开了。

[ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði][meɪd] [sed] [tuː; tə] ['mɔːris] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn]

In	the	ante	-	chamber	,	the	maid	said	to	Maurice	,	as	she	helped	him	on
在	这	赌注	-	房间	,	这	女佣	说	到	莫里斯	,	作为	她	帮助	他	在

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tɑːpkoʊt] .

with	his	topcoat	.
和	他的	外套	.

在休息室里，女仆一边帮莫里斯穿上外套，一边对他说。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɪn]['veri] [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [mə'sjɜːr]

"	I	hope	that	you	will	not	come	in	very	late	this	evening	,	Monsieur
"	我	希望	那	你	将要	不是	来	在	非常	晚的	这	晚上	,	先生

“先生，我希望您今晚不要太晚回来。”

['mɔːris] . "

Maurice	.	"
莫里斯	.	"

莫里斯。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [suː'zæn] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

"	What	is	that	,	Suzanne	?	"	replied	the	young	man	,	without	anger	,	but	a	trifle
"	什么	是	那	,	苏珊娜	?	"	回复	这	年轻的	男人	,	没有	愤怒	,	但	一个	琐事

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“那是什么，苏珊娜？”年轻人回答道，语气中没有生气，只是略带不耐烦。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn][æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [pliːziz] [ˌem 'iː] .

"	I	shall	return	at	the	hour	that	pleases	me	.
"	我	将	返回	在	这	小时	那	请	我	.

“我会在自己方便的时候回来。”

" [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['æmɪdi] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]

"	As	he	descended	the	stairs	ahead	of	Amedee	,	he	said	,	with	a	laugh
"	作为	他	下降	这	楼梯	前方	的	阿梅迪	,	他	说	,	和	一个	笑

“他走在阿梅代前面，走下楼梯时，笑着说，”

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !

"	Upon	my	word	!
"	之上	我的	单词	!

“我发誓！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [meɪk] [hɜːr; hər] ['dʒeləsi] ['pʌblɪk] . "
she will soon make her jealousy public . "
她 将要 很快 制作 她 妒忌 民众 . "

她很快就会公开表达她的嫉妒之情。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['æmɪdi] , [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [blʌʃiz] .
" What ! " exclaimed Amedee , glad that his companion could not see his blushes .
" 什么 ! " 惊呼 阿梅迪 , 高兴的 那 他的 伴侣 可以 不是 看 他的 脸红 .

“什么！”阿梅迪惊呼道，庆幸他的同伴看不到他脸红的样子。

" [wel] , [jes] ! [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['prɪti] ?
" Well , yes ! Is she not pretty ?
" 出色地 , 是的 ! 是 她 不是 漂亮的 ?

“是啊！她是不是很漂亮？”

[aɪ] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌviːoʊ'lɛt] ; [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
I admit it , Violette ; I have not , like you ,
我 承认 它 , 维奥莱特 ; 我 有 不是 , 喜欢 你 ,

我承认，维奥莱特；我没有像你一样……

[ðə; ði] ['aːtlisnis] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ] [ber] .
the artlessness of the flower whose name you bear .
这 纯真 的 这 花 谁 姓名 你 熊 .

你所拥有的花朵，其纯朴无华。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['feloʊ]
You will have to resign yourself to it ; you have a very bad fellow
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] .
for a friend .
为了 一个 朋友 .

你只能接受这个事实；你交了个很糟糕的朋友。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] , [biː; bi] ['kɑːntent] .
As to the rest , be content .
作为 到 这 休息 , 是 内容 .

至于其他的，知足常乐吧。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['skændəlaɪz] [ðə; ði] ['fæməli] [ruːf] [noʊ] [lɔːŋgər] .
I have resolved to scandalize the family roof no longer .
我 有 已解决 到 丑闻 这 家庭 屋顶 不 更长 .

我决心不再让家里蒙羞。

[aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [boʊld] - [feɪst] ['kriːtʃər] .
I have finished with this bold - faced creature .
我 有 完成的 和 这 大胆的 - 面对 生物 .

我已经搞定了这个厚颜无耻的家伙。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [ɑːn]
You must know that she began it , and was the first to kiss me on
[ðə; ði] [slaɪ] .
the sly .
这 狡猾 .

你必须知道是她先挑起的，是她第一个偷偷吻我。

[naʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] ['elsˌwer] .
Now , I am engaged elsewhere .
现在 , 我 是 已订婚的 别处 .

我现在另有安排。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

Here	**we**	**are**	**outside**	**,**	**and**	**here**	**is**	**a**	**carriage**	**.**
这里	我们	是	外部	,	和	这里	是	一个	运输	.

我们现在在户外，这里有一辆马车。

[hɪr] , ['draɪvər] !

Here	**,**	**driver**	**!**
这里	,	司机	!

司机，给你！

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [əˈduː] .

You	**will**	**allow**	**me**	**to**	**bid**	**you**	**adieu**	**.**
你	将要	允许	我	到	出价	你	再见	.

请允许我向你道别。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][ten] .

It	**is**	**only**	**a**	**quarter**	**past**	**ten**	**.**
它	是	仅有的	一个	四分之一	过去的	十	.

现在才十点一刻。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] - [ænd; ənd] [miːt] ['zəui] - .

I	**still**	**have**	**time**	**to**	**appear**	**at**	**Bullier's**	**and**	**meet**	**Zoe**	**Mirilton**	**.**
我	仍然	有	时间	到	出现	在	-	和	见面	佐伊	-	.

我还有时间去布利尔餐厅和佐伊·米利顿见面。

[ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] , [ˌviːoʊˈlɛt] .

Until	**tomorrow**	**,**	**Violette**	**.**
直到	明天	,	维奥莱特	.

明天见，维奥莱特。

" ['æmɪdi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] .

"	**Amedee**	**returned**	**home**	**very**	**much**	**troubled**	**.**
"	阿梅迪	返回	家	非常	很多	麻烦	.

阿梅迪回到家时心事重重。

[soʊ] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] .

So	**,**	**then**	**,**	**his**	**friend**	**was**	**a**	**libertine**	**.**
所以	,	然后	,	他的	朋友	曾是	一个	放荡不羁的	.

那么，他的朋友是个浪荡子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ikˈskjuːziz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	**he**	**made**	**excuses**	**for**	**him**	**.**
但	他	制成	借口	为了	他	.

但他为他找了借口。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][soʊ]

Had	**he**	**not**	**just**	**seen**	**him**	**so**	**charming**	**to**	**his**	**mother**	**and**	**so**
有	他	不是	只是	已见	他	所以	迷人	到	他的	母亲	和	所以

[rɪˈspektfl] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] ?

respectful	**to**	**the**	**three**	**young**	**ladies**	**?**
尊重	到	这	三	年轻的	女士们	?

他刚才不是亲眼看到他对待母亲多么和蔼可亲，对待三位年轻女士多么恭敬吗?

['mɔːris] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [əˈweɪ][baɪ][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] ,

Maurice	**had**	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**carried**	**away**	**by**	**his**	**youthful**	**impetuosity**	**,**
莫里斯	有	允许	他自己	到	是	携带	离开	经过	他的	青春	冲动	,

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !

that	**was**	**all**	**!**
那	曾是	全部	!

莫里斯只是被年轻气盛的冲动冲昏了头脑，仅此而已!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [stɪl] [pjʊr] , [bʌt; bət] ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd]

Was	it	for	him	,	still	pure	,	but	tormented	by	the	temptations	and
曾是	它	为了	他	,	仍然	纯的	,	但	饱受折磨	经过	这	诱惑	和

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [juːθ] ,

curiosity	of	youth	,
好奇心	的	青年	,

对他来说，是否依然纯洁，却饱受青春期诱惑和好奇心的折磨?

[tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] ?

to	be	severe	?
到	是	严重	?

严厉一点?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [hæd; həd][hiː; hi] [derd] ,

Would	he	not	have	done	as	much	had	he	dared	,
会	他	不是	有	完毕	作为	很多	有	他	敢于	,

如果他敢的话，难道他不会做出更多吗?

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ?

or	if	he	had	had	the	money	in	his	pocket	?
或者	如果	他	有	有	这	钱	在	他的	口袋	?

或者如果他口袋里有钱呢?

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

['æmɪdi] [driːmd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [meɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Amedee	dreamed	that	very	night	of	the	pretty	maid	with	the	suspicion	of	a
阿梅迪	梦见	那	非常	夜晚	的	这	漂亮的	女佣	和	这	怀疑	的	一个

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

moustache	.
胡子	.

当晚，阿梅迪梦见了一位长着疑似小胡子的漂亮女仆。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] ['æmɪdi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛrɑːrdz] ,

The	next	day	,	when	Amedee	paid	his	visit	to	the	Gerards	,
这	下一个	天	,	什么时候	阿梅迪	有薪酬的	他的	访问	到	这	杰拉德	,

第二天，当阿梅代去拜访杰拉德一家时，

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

all	they	could	talk	of	was	the	evening	before	.
全部	他们	可以	讲话	的	曾是	这	晚上	前	.

他们谈论的都是前一天晚上的事。

['æmɪdi] [spoʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Amedee	spoke	with	the	eloquence	of	a	young	man	who	had	seen	for	the
阿梅迪	辐	和	这	口才	的	一个	年轻的	男人	WHO	有	已见	为了	这

[fɜːrst][taɪm][ə; eɪ]['fɪŋgər] - [boʊl] [æt; ət] [dɪ'zɜːrt] .

first	time	a	finger	-	bowl	at	dessert	.
第一的	时间	一个	手指	-	碗	在	甜点	.

阿梅迪说话的语气就像一个第一次见到甜点上的洗手碗的年轻人一样激动。

['luːɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

路易丝，

[waɪl] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][roʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk] — [ʃiː; ʃi] [geɪv]
while putting on her hat and getting her roll of music — she gave
尽管 推杆 在 她 帽子 和 获得 她 卷 的 音乐 — 她 给予
['lesnz; 'lesənz] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz] — [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
lessons now upon the piano in boarding - schools — was much interested in
课程 现在 之上 这 钢琴 在 登机 - 学校 — 曾是 很多 感兴趣的 在
['mædəm] ['rɑːdʒɝz] [ɪm'poʊzɪŋ] ['bjuːti] .
Madame Roger's imposing beauty .
夫人 罗杰的 气势磅礴 美丽 .

她一边戴上帽子，一边拿出乐谱——她现在在寄宿学校教钢琴——同时，她对罗杰夫人的英俊美丽非常感兴趣。

['mæmə] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - ['dʒeli][wʌz; wəz]
Mamma Gerard would have liked to know how the chicken - jelly was
妈妈 杰拉德 会 有 喜欢 到 知道 如何 这 鸡 - 果冻 曾是
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

杰拉德妈妈很想知道鸡肉冻是怎么做的；

[ðə; ði][oʊld] [ɪn'greɪvər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔ˞ːnəlz] ['mɪlətəri] ['ænɪkˌdoʊts] ;
the old engraver listened with pleasure to the Colonel's military anecdotes ;
这 老的 雕刻师 听着 和 乐趣 到 这 上校的 军队 轶事 ;

老雕刻师饶有兴致地听着上校讲述的军事轶事；

[waɪl] ['lɪt(ə)l][mə'riːə][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɑː'let] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
while little Maria exacted a precise description of the toilettes of the three
尽管 小的 玛丽亚 索取 一个 精确的 描述 的 这 厕所 的 这 三
[ˌdemwɑː'zel] ['lænts] ,
demoiselles Lantz ,
少女们 兰茨 ,

小玛丽亚要求兰茨三位少女的梳妆打扮进行精确描述，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and turned up her nose disdainfully at them .
和 转向 向上 她 鼻子 轻蔑地 在 他们 .

她不屑地撇了撇嘴。

" [naʊ] , [ðen] , ['æmɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['sʌd(ə)nli] ,
" Now , then , Amedee , " said the young girl , suddenly ,
" 现在 , 然后 , 阿梅迪 , " 说 这 年轻的 女孩 , 突然 ,

“那么，阿梅迪，”小女孩突然说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaɪˌspɛks] ,
as she looked at herself in a mirror that was covered with flyspecks ,
作为 她 看起来 在 她自己 在 一个 镜子 那 曾是 涵盖 和 飞斑 ,

她看着镜子里的自己，镜子上满是苍蝇的斑点。

" [tel] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] , [wɜːr; wər] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['eni] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən][aɪ] ? "
" tell me honestly , were these young ladies any prettier than I ? "
" 告诉 我 诚实地 , 是 这些 年轻的 女士们 任何 更漂亮 比 我 ? "

“老实告诉我，这些年轻姑娘比我漂亮吗？”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [koʊ'ket] ? " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːðər] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ,
" Do you see the coquette ? " exclaimed Father Gerard ,
" 做 你 看 这 卖弄风情的人 ? " 惊呼 父亲 杰拉德 ,

“你们看到那个轻佻的女人了吗？”杰拉德神父喊道。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['læftər] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
bursting into laughter without raising his eyes from his work .
爆发 进入 笑声 没有 提高 他的 眼睛 从 他的 工作 .

他头也不抬，继续埋头工作，突然大笑起来。

" [duː]['piːp(ə)l][æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz][æz; əz][ðæt] , [mædəmwə'zel] ?
" **Do people ask such questions as that , Mademoiselle ?**
" 做 人们 问 这样的 问题 作为 那 , 小姐 ?

“人们会问这样的问题吗，小姐？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['^eiəti] , [bʌt; bət] ['æmɪdi] [blʌʃt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .
" **There was a general gayety , but Amedee blushed without knowing why .**
" 那里 曾是 一个 一般的 同性恋 , 但 阿梅迪 脸红了 没有 会心 为什么 .

“大家的气氛都很欢乐，但阿梅迪却不知为何脸红了。”

[oʊ] ! [noʊ] ,
Oh ! no ,
哦 ! 不 ,

哦！不！

['sɜːrt(ə)nli] [ðoʊz] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər] [sə'vɔɪ] - [keɪk] [skəːts][ænd; ənd] ['nuːgət] [weists]
certainly those three young ladies in their Savoy - cake skirts and nougat waists
当然 那些 三 年轻的 女士们 在 他们的 萨沃伊 - 蛋糕 裙子 和 牛轧糖 腰部
[wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['lɪt(ə)l][mə'riːə][ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [braʊn] [frɑːk] .
were not as pretty as little Maria in her simple brown frock .
是 不是 作为 漂亮的 作为 小的 玛丽亚 在 她 简单的 棕色的 连衣裙 .

当然，那三个穿着萨沃伊蛋糕裙、腰间束着牛轧糖般纤细腰身的年轻女士，肯定不如穿着朴素棕色连衣裙的小玛丽亚漂亮。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] !
How she improved from day to day !
如何 她 改进 从 天 到 天 !

她每天都在进步！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['æmɪdi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʌn'tɪl] [ðɪs]
It seemed to Amedee as if he never had seen her before until this
它 似乎 到 阿梅迪 作为 如果 他 绝不 有 已见 她 前 直到 这
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

阿梅迪感觉自己好像直到此刻才第一次见到她。

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['sʌp(ə)l] , [raʊnd] [weɪst] ,
Where had she found that supple , round waist ,
在哪里 有 她 成立 那 柔软 , 圆形的 腰部 ,

她是从哪里找到那柔软圆润的腰肢的？

[ðæt] [mæs] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [her] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
that mass of reddish hair which she twisted upon the top of her head ,
那 大量的 的 微红 头发 哪个 她 扭曲 之上 这 顶部 的 她 头 ,

她把那一头红棕色的头发盘在头顶上，

[ðæt] ['lʌvli] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðæt] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrtləs]
that lovely complexion , that mouth , and those eyes that smiled with the artless
那 迷人的 肤色 , 那 嘴 , 和 那些 眼睛 那 微笑 和 这 不矫揉造作
['tendərnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['flaʊərz] ?
tenderness of young flowers ?
压痛 的 年轻的 花朵 ?

那姣好的肤色，那张嘴唇，还有那双像初绽的花朵般纯真温柔的眼睛？

['mæmə] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [waɪl] ['læfɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Mamma Gerard , while laughing like the others ,
妈妈 杰拉德 , 尽管 笑 喜欢 这 其他的 ,

杰拉德妈妈和其他人一样笑着说：

[skəuldid][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['vænəti] ,

scolded	**her**	**daughter**	**a**	**little**	**for**	**her**	**attack**	**of**	**feminine**	**vanity**	**,**
责骂	她	女儿	一个	小的	为了	她	攻击	的	女性	虚荣	,

她略微责备了女儿，因为她表现出了女性的虚荣心。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mædəm] ['rɑːdʒər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

and	**then**	**began**	**to**	**talk**	**of**	**Madame**	**Roger**	**in**	**order**	**to**	**change**	**the**
和	然后	开始	到	讲话	的	夫人	罗杰	在	命令	到	改变	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

然后为了转移话题，开始谈论罗杰夫人。

['æmɪdi] [dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] [frend] .

Amedee	**did**	**not**	**cease**	**to**	**praise**	**his**	**friend**	**.**
阿梅迪	做过	不是	停止	到	称赞	他的	朋友	.

阿梅迪不停地称赞他的朋友。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [ə'fekʃənət] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	**told**	**how**	**affectionate**	**he**	**was**	**to**	**his**	**mother**	**,**
他	讲述	如何	亲热	他	曾是	到	他的	母亲	,

他讲述了自己对母亲的深厚感情。

[haʊ] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [blʌd] [ðæt] [bəːnd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [haʊ] ['greɪsf(ə)l]

how	**he**	**resisted**	**the**	**military**	**blood**	**that**	**burned**	**in**	**him**	**,**	**how**	**graceful**
如何	他	抵抗	这	军队	血	那	烧伤	在	他	,	如何	优美

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	**was**	**,**
他	曾是	,

他是如何克制住体内燃烧的军人本能的，他是多么优雅。

[ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ,

and	**how**	**,**	**at**	**eighteen**	**years**	**,**
和	如何	,	在	十八	年	,

以及，在十八岁时，

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mænər]

he	**did**	**the**	**honor**	**of**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**and**	**table**	**with**	**all**	**the**	**manner**
他	做过	这	荣誉	的	这	绘画	-	房间	和	桌子	和	全部	这	方式

[ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] ['sɪ'njɜːr] .

of	**a**	**grand**	**seigneur**	**.**
的	一个	盛大	领主	.

他以一位大主人的风范，尽显客厅和餐桌的尊贵。

[mə'riːə] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

Maria	**listened**	**attentively**	**.**
玛丽亚	听着	认真地	.

玛丽亚认真地听着。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ['æmɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] ,

"	**You**	**have**	**promised**	**to**	**bring**	**him**	**here**	**,**	**Amedee**	**,**	**"**	**said**	**the**	**spoiled**	**child**	**,**
"	你	有	承诺	到	带来	他	这里	,	阿梅迪	,	"	说	这	被宠坏了	孩子	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [er] .

with	**a**	**serious**	**air**	**.**
和	一个	严肃的	空气	.

"你答应过要把他带到这里来，阿梅迪，"这个被宠坏的孩子一本正经地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] .

"	**I**	**should**	**like**	**very**	**much**	**to**	**see**	**him**	**once**	**.**
"	我	应该	喜欢	非常	很多	到	看	他	一次	.

"我很想见他一面。"

" ['æmɪdi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ; [bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['li:sei] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

"	Amedee	repeated	his	promise	;	but	on	his	way	to	the	Lycee	,	for	his
"	阿梅迪	重复	他的	承诺	;	但	在	他的	方式	到	这	高中	,	为了	他的

[ˌæftər'nu:n] [klæs] ,

afternoon	class	,
下午	班级	,

阿梅迪重申了他的承诺；但在他去中学上下午课的路上，

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [meɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['zəui] - ,

he	recalled	the	incident	of	the	pretty	maid	and	the	name	of	Zoe	Mirilton	,
他	召回	这	事件	的	这	漂亮的	女佣	和	这	姓名	的	佐伊	-	,

他回忆起那位漂亮女仆的事件，以及她的名字佐伊·米利顿。

[ænd; ənd] , [si:zd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['skru:pəlz] ,

and	,	seized	with	some	scruples	,
和	,	查获	和	一些	顾虑	,

并且，带着些许顾虑，

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

he	asked	himself	whether	he	ought	to	introduce	his	friend	to	the	young
他	问	他自己	无论	他	应该	到	介绍	他的	朋友	到	这	年轻的

['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d]['gɝ:lz] .

Gerard	girls	.
杰拉德	女孩们	.

他问自己是否应该把他的朋友介绍给杰拉德家的年轻女孩们。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zi] , [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs]

At	first	this	idea	made	him	uneasy	,	then	he	thought	that	it	was	ridiculous
在	第一的	这	主意	制成	他	不安	,	然后	他	想法	那	它	曾是	荒谬的

.

:

.

起初这个想法让他感到不安，后来他觉得这很荒谬。

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɔ:ris] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [wel] [brɔ:t] [ʌp] ?

Was	not	Maurice	a	good	-	hearted	young	man	and	well	brought	up	?
曾是	不是	莫里斯	一个	好的	-	心地	年轻的	男人	和	出色地	带来	向上	?

莫里斯难道不是一个心地善良、家教良好的年轻人吗?

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [kən'dʌkt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][tækt][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [bɪ'fɔ:r] ['kɜ:rn(ə)l]

Had	he	not	seen	him	conduct	himself	with	tact	and	reserve	before	Colonel
有	他	不是	已见	他	执行	他自己	和	策略	和	预订	前	上校

[lænts] ['dɔtɝz] ?

Lantz's	daughters	?
兰茨的	女儿们	?

难道他没看到兰茨上校的女儿们对他举止得体、彬彬有礼吗?

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] ['mɔ:ris] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]

Some	days	later	Maurice	reminded	him	of	the	promised	visit	to	the
一些	天	之后	莫里斯	提醒	他	的	这	承诺	访问	到	这

几天后，莫里斯提醒他之前答应过的访问。

['dʒɛrɑ:rdz] , [ænd; ənd] ['æmɪdi] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .

Gerards	,	and	Amedee	presented	him	to	his	old	friends	.
杰拉德	,	和	阿梅迪	呈现	他	到	他的	老的	朋友们	.

杰拉德和阿梅代将他介绍给了他的老朋友们。

['lu:ɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hoʊm] ;

Louise	was	not	at	home	;
路易丝	曾是	不是	在	家	;

路易丝不在家；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ə'baʊt] ['ti:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]

she	had	been	going	about	teaching	for	some	time	to	increase	the
她	有	到过	去	关于	教学	为了	一些	时间	到	增加	这

['fæməli:z, 'fæmli:z] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

family's	resources	,
家庭的	资源	,

她已经教书一段时间了，目的是为了增加家里的经济来源。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [red] - [feɪst] [ðæn; ðən]['evər] ,

for	the	engraver	was	more	red	-	faced	than	ever	,
为了	这	雕刻师	曾是	更多的	红色的	-	面对	比	曾经	,

雕刻师的脸比以往任何时候都更加红了。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ['evri] [jɪr] ,

and	obliged	to	change	the	number	of	his	spectacles	every	year	,
和	有义务	到	改变	这	数字	的	他的	眼镜	每一个	年	,

他每年都必须更换眼镜的度数。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz] ['fɔ:rmərli] .

and	could	not	do	as	much	work	as	formerly	.
和	可以	不是	做	作为	很多	工作	作为	以前	.

无法像以前那样完成那么多工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][baɪ]

But	the	agreeable	young	man	made	a	conquest	of	the	rest	of	the	family	by
但	这	同意	年轻的	男人	制成	一个	征服	的	这	休息	的	这	家庭	经过

[hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl] ,

his	exquisite	good	-	nature	and	cordial	,
他的	精美的	好的	-	自然	和	亲切	,

但这位讨人喜欢的年轻人凭借其极佳的善良和热情，赢得了其他家庭成员的喜爱。

['i:zi] ['mænər] .

easy	manner	.
简单的	方式	.

简单易行。

[rɪ'spektfl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ə; eɪ]

Respectful	and	simple	with	Madame	Gerard	,	whom	he	intimidated	a
尊重	和	简单的	和	夫人	杰拉德	,	谁	他	受到恐吓	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他对杰拉德夫人毕恭毕敬，举止朴实，尽管他似乎有点吓到了她。

[hi:; hi] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][mə'ri:ə][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi]

he	paid	very	little	attention	to	Maria	and	did	not	appear	to	notice	that	he
他	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	玛丽亚	和	做过	不是	出现	到	注意	那	他

[wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

was	exciting	her	curiosity	to	the	highest	pitch	.
曾是	激动人心	她	好奇心	到	这	最高	沥青	.

他对玛丽亚几乎不予理睬，似乎也没有注意到自己已经激起了她极大的好奇心。

[hi:; hi] ['mɑ:dɪstli] [æskt] ['fɑ:ðər] ['dʒɛrɑ:rdz][əd'vaɪs][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

He	modestly	asked	Father	Gerard's	advice	upon	his	project	of	painting	,
他	谦虚地	问	父亲	杰拉德的	建议	之上	他的	项目	的	绘画	,

他谦虚地向杰拉德神父请教他的绘画项目，

[ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪknæk] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənts] ,

amusing	himself	with	the	knickknacks	about	the	apartments	,
有趣	他自己	和	这	小摆设	关于	这	公寓	,

他摆弄着公寓里的各种小摆设，自娱自乐。

['pɪkɪŋ] [aʊt] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði] [best] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kænvəsiz] [ʌv; əv] ['vælju:] .

picking	out	by	instinct	the	best	engravings	and	canvases	of	value	.
挑选	出去	经过	本能	这	最好的	雕刻	和	画布	的	价值	.

凭直觉挑选出最有价值的版画和油画。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:ris] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

The	good	man	was	enchanted	with	Maurice	and	hastened	to	show	him
这	好的	男人	曾是	迷人的	和	莫里斯	和	加快	到	展示	他

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [mju'zi:əm] ,

his	private	museum	,
他的	私人的	博物馆	,

这位好心人被莫里斯迷住了，急忙带他参观自己的私人博物馆。

[fə'getiŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ]

forgetting	all	about	his	pipe	—	he	was	smoking	at	present	a
遗忘	全部	关于	他的	管道	—	他	曾是	吸烟	在	展示	一个

[ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] — [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [læst] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

Garibaldi	—	and	presented	him	his	last	engraving	,
加里波第	—	和	呈现	他	他的	最后的	雕刻	,

他完全忘记了自己手里的烟斗——他当时正抽着一支加里波第烟斗——然后把最后一幅版画送给了他。

[wer] [wʌn] [sɔ:] — [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪ'tæləti] [ðæt] [pər'su:d] [ðə; ði] [oʊld] [rɪ'pʌblɪkən] ! —

where	one	saw	—	it	certainly	was	a	fatality	that	pursued	the	old	republican	!	—
在哪里	一	锯	—	它	当然	曾是	一个	死亡	那	追击	这	老的	共和党人	!	—

[ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

the	Emperor	Napoleon	III	,
这	皇帝	拿破仑	三、	,

人们在那里看到了——这无疑是困扰这位老共和主义者的致命厄运！——拿破仑三世皇帝，

[æt; ət] [mə'dʒentə] , ['moʊʃnləs] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]

at	Magenta	,	motionless	upon	his	horse	in	the	centre	of	a	square	of
在	品红	,	静止不动	之上	他的	马	在	这	中心	的	一个	正方形	的

[ˌgrenə'dɪr] ,

grenadiers	,
掷弹兵	,

在马真塔，他一动不动地骑在马上，位于掷弹兵方阵的中央。

[kʌt] [daʊn] [baɪ] [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstər] .

cut	down	by	grape	and	canister	.
切	向下	经过	葡萄	和	罐	.

被葡萄和罐子砍倒。

['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,

Maurice's	visit	was	short	,
莫里斯的	访问	曾是	短的	,

莫里斯的访问很短暂。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['æmɪdi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [mə'ri:ə] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]

and	as	Amedee	had	thought	a	great	deal	about	little	Maria	for	several
和	作为	阿梅迪	有	想法	一个	伟大的	交易	关于	小的	玛丽亚	为了	一些

[deɪz] ,

days	,
天	,

阿梅代这几天一直在想念小玛丽亚，

[hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz] [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] :

he	asked	his	friend	,	as	he	conducted	him	a	part	of	the	way	:
他	问	他的	朋友	,	作为	他	实施	他	一个	部分	的	这	方式	:

他一边搀扶着朋友走一段路，一边问他：

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
" What did you think of her ?
" 什么 做过 你 思考 的 她 ?

你觉得她怎么样?

" ['mɔːris] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] , " [dɪ'lɪʃəs] ! " [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" Maurice simply replied , " Delicious ! " and changed the conversation .
" 莫里斯 简单地 回复 , " 可口的 ! " 和 已更改 这 对话 .

莫里斯只是简单地回答："好吃！"然后转移了话题。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[driːmz] [ʌv; əv] [lʌv]
DREAMS OF LOVE
梦境 的 爱

爱的梦想

['saːləm] ['moʊmənt] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [frendz] .
Solemn moment approached for the two friends .
庄严 片刻 接近 为了 这 二 朋友们 .

对于这两位朋友来说，庄严肃穆的时刻即将到来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz][fɔːr; fər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .
They were to take their examinations for graduation .
他们 是 到 拿 他们的 考试 为了 毕业 .

他们要参加毕业考试。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [em] . [ˌviːoʊ'lɛt] — [ðeɪ] [naʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] " ['fɑːðər]
Upon the days when M . Violette — they now called him at the office " Father
之上 这 天 什么时候 M . 维奥莱特 — 他们 现在 称为 他 在 这 办公室 " 父亲
[ˌviːoʊ'lɛt] ,
Violette ,
维奥莱特 ,

那时，维奥莱特先生——现在人们在办公室里称他为"维奥莱特神父"——

" [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] — [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] " [kən'səʊl] " [ɪn]
" he had grown so aged and decrepit — was not too much " consoled " in
" 他 有 生长 所以 老年人 和 衰老 — 曾是 不是 也 很多 " 安慰 " 在
[ðə; ði][kæ'feɪ][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [fɔːr] ,
the cafe in the Rue du Four ,
这 咖啡店 在 这 后悔 杜 四 ,

"他已经老态龙钟，身体虚弱——在福尔街的咖啡馆里并没有得到多少'安慰'。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['gluːmi] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ]
and when he was less silent and gloomy than usual , he would say
和 什么时候 他 曾是 较少的 沉默的 和 阴沉 比 通常 , 他 会 说
[tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
to his son ,
到 他的 儿子 ,

当他不像往常那样沉默寡言、愁容满面时，他会对儿子说：

['æftər][ðə; ði] [suːp] :
after the soup :
后 这 汤 :

喝完汤之后：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['æmɪdi] ,
" Do you know , Amedee ,
" 做 你 知道 , 阿梅迪 ,

"你知道吗，阿梅迪，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [dɪ'griː] .

I	shall	not	be	easy	in	my	mind	until	you	have	received	your	degree	.
我	将	不是	是	简单的	在	我的	头脑	直到	你	有	已收到	你的	程度	.

在你拿到学位之前，我不会安心。

[seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

Say	what	they	may	,	it	leads	to	everything	.
说	什么	他们	可能	,	它	线索	到	一切	.

不管别人怎么说，这都会导致一切。

" [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn'diːd] !

"	To	everything	indeed	!
"	到	一切	的确	!

"真是一切皆有可能！"

[em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [frend] [ə'pɑːn] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [maːrks][hæd; həd] [bɪn]

M	.	Violette	had	a	college	friend	upon	whom	all	the	good	marks	had	been
M	.	维奥莱特	有	一个	大学	朋友	之上	谁	全部	这	好的	标记	有	到过

['ʃauə] ,

showered	,
淋浴	,

维奥莱特先生有一位大学朋友，所有好成绩都给了他。

[huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [sək'sesɪvli] ['skuːlmæstər] , ['dʒɜːrnəlɪst] , [θi'ætrɪk(ə)l] ['krɪtɪk] , [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [ɪn]

who	,	having	been	successively	schoolmaster	,	journalist	,	theatrical	critic	,	a	boarder	in
WHO	,	拥有	到过	依次	校长	,	记者	,	戏剧	评论家	,	一个	边境	在

['mæzəz] ['prɪzn] , [ɪn'ʃʊrəns] ['eɪdʒənt] ,

Mazas	prison	,	insurance	agent	,
马扎斯	监狱	,	保险	代理人	,

他曾先后担任过教师、记者、戏剧评论家、马扎斯监狱的囚犯、保险代理人，

[də'rektər][ʌv; əv][æn; ən] [æθ'letɪk] [rɪŋ] — [hiː; hi]['kwoʊtɪd]['hoʊmər][ɪn][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] — [æt; ət]['prez(ə)nt]

director	of	an	athletic	ring	—	he	quoted	Homer	in	his	harangue	—	at	present
导演	的	一个	运动	戒指	—	他	引	荷马	在	他的	长篇大论	—	在	展示

[pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['æmbɪˌgjuː] ,

pushed	back	the	curtains	at	the	entrance	to	the	Ambigu	,
推动	后退	这	窗帘	在	这	入口	到	这	歧义	,

一位体育馆馆长——他在演讲中引用了荷马的诗句——此刻正拉开安比古入口处的帷幕。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [suːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [geɪt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən][oʊld]

and	waited	for	his	soup	at	the	barracks	gate	,	holding	out	an	old
和	等待	为了	他的	汤	在	这	兵营	门	,	保持	出去	一个	老的

[tə'meɪtoʊ] - [kæn; kən][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

tomato	-	can	to	be	filled	.
番茄	-	能	到	是	已填	.

他拿着一个旧番茄罐头在营房门口等着喝汤，让大人给他装汤。

[bʌt; bət][em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] !

But	M	.	Violette	had	no	cause	to	fear	!
但	M	.	维奥莱特	有	不	原因	到	害怕	!

但维奥莱特先生完全不必担心！

['æmɪdi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['mɔːris] , [ænd; ənd]

Amedee	received	his	degree	on	the	same	day	with	his	friend	Maurice	,	and
阿梅迪	已收到	他的	程度	在	这	相同的	天	和	他的	朋友	莫里斯	,	和

[bəuθ] [pæst] ['ɑːnərəbli] .

both	passed	honorably	.
两个都	通过了	光荣地	.

阿梅迪和他的朋友莫里斯在同一天获得了学位，两人都以优异的成绩毕业。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ][bæ'buːn] — [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪg'zæmɪnər] — [traɪd]

A	little	old	man	with	a	head	like	a	baboon	—	the	scientific	examiner	—	tried
一个	小的	老的	男人	和	一个	头	喜欢	一个	狒狒	—	这	科学	考官	—	尝试

[tuː; tə] [meɪk] ['æmɪdi] ['flaʊndər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['naɪtrədʒən] ,

to	make	Amedee	flounder	on	the	subject	of	nitrogen	,
到	制作	阿梅迪	比目鱼	在	这	主题	的	氮	,

一位长着狒狒般脑袋的小老头——科学考官——试图让阿梅迪在氮的问题上犯错。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	he	passed	all	the	same	.
但	他	通过了	全部	这	相同的	.

但他最终还是通过了。

[wʌn][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ['naʊədeɪz] .

One	can	hope	for	everything	nowadays	.
一	能	希望	为了	一切	如今	.

如今人们似乎什么都能抱有希望。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] ['æmɪdi] [hoʊp][fɔːr; fər][fɜːrst] ?

But	what	could	Amedee	hope	for	first	?
但	什么	可以	阿梅迪	希望	为了	第一的	?

但阿梅迪首先能期待什么呢?

[em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ruː]

M	.	Violette	thought	of	it	when	he	was	not	at	his	station	at	the	Rue
M	.	维奥莱特	想法	的	它	什么时候	他	曾是	不是	在	他的	车站	在	这	后悔

[diː'ju] [fɔːr] .

du	Four	.
杜	四	.

维奥莱特先生在福尔街的车站外想到了这件事。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp][fɔːr; fər] ?

What	could	he	hope	for	?
什么	可以	他	希望	为了	?

他还能奢望什么呢?

['nʌθɪŋ] ['veri] [greɪt] .

Nothing	very	great	.
没有什么	非常	伟大的	.

没什么特别的。

['prɑːbəbli][hiː; hi][kʊd; kəd]['entər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] .

Probably	he	could	enter	the	ministry	as	an	auxiliary	.
大概	他	可以	进入	这	部	作为	一个	辅助的	.

他或许可以以助理的身份进入部里工作。

[wʌn] ['hʌndrəd][fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grə'tuːɪtiːz] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

One	hundred	francs	a	month	,	and	the	gratuities	,	would	not	be	bad	for	a
一	百	法郎	一个	月	,	和	这	小费	,	会	不是	是	坏的	为了	一个

[bɪ'gɪnər] !

beginner	!
初学者	!

每月一百法郎，再加上小费，对于一个新手来说还不错!

[em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['endləs] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

M	.	Violette	recalled	his	endless	years	in	the	office	,
M	.	维奥莱特	召回	他的	无尽的	年	在	这	办公室	,

维奥莱特先生回忆起他在办公室里度过的漫长岁月，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['trʌb(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] [ges] [ə; eɪ]['feɪməs]['ri:bəs][ðæt][wʌz; wəz]

and	all	the	trouble	he	had	taken	to	guess	a	famous	rebus	that	was
和	全部	这	麻烦	他	有	已采取	到	猜测	一个	著名的	谜语	那	曾是

['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər]['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɑ:lvd] .

celebrated	for	never	having	been	solved	.
著名	为了	绝不	拥有	到过	已解决	.

他费尽心思去猜测一个著名的谜语，而这个谜语因从未被破解而闻名。

[wʌz; wəz] ['æmɪdi] [tu:; tə][spend][hɪz; ɪz] [ju:θ] [də'saɪfɜ-ɪŋ] [ɪ'nɪgməz] ?

Was	Amedee	to	spend	his	youth	deciphering	enigmas	?
曾是	阿梅迪	到	花费	他的	青年	破译	谜团	?

阿梅代要将他的青年时代用来破解谜题吗?

[em] . [ˌvi:oʊ'lɛt] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

M	.	Violette	hoped	for	a	more	independent	career	for	his	son	,	if	it	were
M	.	维奥莱特	希望	为了	一个	更多的	独立的	职业	为了	他的	儿子	,	如果	它	是

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

维奥莱特先生希望他的儿子能够拥有更独立的事业，如果可能的话。

['kɑ:mɜ:rs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] !

Commerce	,	for	example	!
商业	,	为了	例子	!

例如商业!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fju:tʃər][ɪn] ['kɑ:mɜ:rs] .

there	was	a	future	in	commerce	.
那里	曾是	一个	未来	在	商业	.

商业领域还有发展前景。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['groʊsər] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ,

As	a	proof	of	it	there	was	the	grocer	opposite	him	,
作为	一个	证明	的	它	那里	曾是	这	杂货商	对面的	他	,

他的对面就是个例子，杂货店老板就是最好的证明。

[ə; eɪ] ['sɪmpltən] [hu:] ['prɑ:bəbli][dɪd][nɑ:t][pʊt][ðə; ði] [skru:z] [ɑ:n] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]

a	simpleton	who	probably	did	not	put	the	screws	on	enough	and	had	just
一个	傻瓜	WHO	大概	做过	不是	放	这	螺丝	在	足够的	和	有	只是

[hæŋd] [hɪm'self] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ]['ɪntu:] ['bæŋkrʌptsi] .

hanged	himself	rather	than	go	into	bankruptcy	.
绞刑	他自己	相当	比	去	进入	破产	.

一个头脑简单的人，可能没能把螺丝拧紧到位，宁愿上吊自杀也不愿破产。

[em] . [ˌvi:oʊ'lɛt] [wʊd] ['glædli] [si:] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪn] ['bɪznəs] .

M	.	Violette	would	gladly	see	his	son	in	business	.
M	.	维奥莱特	会	乐意	看	他的	儿子	在	商业	.

维奥莱特先生很乐意看到他的儿子经商。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][em] . ['goʊfr] ?

If	he	could	begin	with	M	.	Gaufre	?
如果	他	可以	开始	和	M	.	高弗尔	?

如果他能从高弗雷先生开始呢?

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['pɑ:rtnər][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

The	young	man	might	become	in	the	end	his	uncle's	partner	and	make	his
这	年轻的	男人	可能	变得	在	这	结尾	他的	叔叔的	伙伴	和	制作	他的

['fɔ:rtʃən] .

fortune	.
财富	.

这个年轻人最终可能会成为他叔叔的合伙人，并因此发家致富。

[em] . [ˌvi:oʊ'lɛt] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['æmɪdi] .

M	.	Violette	spoke	of	it	to	Amedee	.
M	.	维奥莱特	辐	的	它	到	阿梅迪	.

维奥莱特先生把这件事告诉了阿梅代。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ?

"	Shall	we	go	to	see	your	uncle	Sunday	morning	?
"	将	我们	去	到	看	你的	叔叔	星期日	早晨	?

"星期天早上我们去看你叔叔好吗？"

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['selɪŋ] ['tʃæzjʊbl] [ænd; ənd] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [dɪd][nɑ:t] ['greɪtli]

"	The	idea	of	selling	chasubles	and	Stations	of	the	Cross	did	not	greatly
"	这	主意	的	销售	圣袍	和	车站	的	这	叉	做过	不是	非常

[pli:z] ['æmɪdi] ,

please	Amedee	,
请	阿梅迪	,

"出售祭披和苦路十四站的想法并没有让阿梅代感到十分高兴，

[hu:] [hæd; həd] [kən'si:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:nəts] ,

who	had	concealed	in	his	drawer	a	little	book	full	of	sonnets	,
WHO	有	暗	在	他的	抽屉	一个	小的	书	满的	的	十四行诗	,

他曾在抽屉里藏了一本写满十四行诗的小册子，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['drɑ:mə] [wer'ɪn] [wʌn] [wʊd]

and	had	in	his	mind	the	plan	of	a	romantic	drama	wherein	one	would
和	有	在	他的	头脑	这	计划	的	一个	浪漫的	戏剧	其中	一	会

[seɪ] " [gʊd] ['hevəns] !

say	"	Good	heavens	!
说	"	好的	天	!

他心中构思了一个浪漫戏剧的计划，其中人们会说"我的天哪！

" [ænd; ənd] " [maɪ][lɔ:rd] !

"	and	"	My	lord	!
"	和	"	我的	主	!

"以及"我的大人！

" [bʌt; bət][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi][mʌst; məst] [pli:z] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

"	But	first	of	all	,	he	must	please	his	father	.
"	但	第一的	的	全部	,	他	必须	请	他的	父亲	.

但首先，他必须讨父亲欢心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][em] . [ˌvi:oʊ'lɛt] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd]

He	was	glad	to	observe	that	for	some	time	M	.	Violette	had	interested
他	曾是	高兴的	到	观察	那	为了	一些	时间	M	.	维奥莱特	有	感兴趣的

[hɪm'self] [mɔ:r] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

himself	more	in	him	,
他自己	更多的	在	他	,

他很高兴地发现，维奥莱特先生有一段时间对他更感兴趣了。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][hɪz; ɪz] ['beɪnfl] ['hæbɪt] ['sʌmwʌt] .

and	had	resisted	his	baneful	habit	somewhat	.
和	有	抵抗	他的	有害的	习惯	有些	.

他曾一度抵制住这个有害的习惯。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɔ:fərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

The	young	man	offered	no	resistance	.
这	年轻的	男人	提供	不	反抗	.

这个年轻人没有反抗。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ru:] - , [ə'kʌmpənid]

The	next	day	at	noon	he	presented	himself	at	the	Rue	Servandoni	,	accompanied
这	下一个	天	在	中午	他	呈现	他自己	在	这	后悔	-	,	伴随

[baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

by	his	father	.
经过	他的	父亲	.

第二天中午，他与父亲一起出现在塞尔万多尼街。

[ðə; ði] " ['di:lər] [ɪn]['paɪəs] [gʊdz] " [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] - ['hju:mər] .

The	"	dealer	in	pious	goods	"	received	them	with	great	good	-	humor	.
这	"	经销商	在	虔诚的	商品	"	已收到	他们	和	伟大的	好的	-	幽默	.

这位"宗教用品商人"热情友好地接待了他们。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [haɪ] [mæs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət]

He	had	just	come	from	high	mass	and	was	about	to	sit	down	at
他	有	只是	来	从	高的	大量的	和	曾是	关于	到	坐	向下	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

他刚做完弥撒，正准备在桌旁坐下。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stu:d]

He	even	invited	them	to	follow	his	example	and	taste	of	his	stewed
他	甚至	受邀	他们	到	跟随	他的	例子	和	品尝	的	他的	炖

['kidniz] ,

kidneys	,
肾脏	,

他甚至邀请他们效仿他的做法，品尝他炖的腰子。

[wʌn][ʌv; əv] [bɜ›rən:sɪz] ['traiəmfs] , [hu:] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ['loʊdɪd]

one	of	Berenice's	triumphs	,	who	served	the	dinner	with	her	hands	loaded
一	的	贝雷妮丝的	胜利	,	WHO	服务	这	晚餐	和	她	双手	已加载

[wɪð; wɪθ] [rɪŋz] .

with	rings	.
和	戒指	.

贝雷妮丝的一大成就，就是她端着满满一手戒指的晚餐款待宾客。

[ðə; ði] [vi:oʊlɛts] [hæd; həd][daind] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðər] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

The	Violettes	had	dined	,	and	the	father	made	known	his	desire	.
这	紫罗兰	有	用餐	,	和	这	父亲	制成	已知	他的	欲望	.

维奥莱特一家吃过晚饭后，父亲表达了他的愿望。

" [jes] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['izidɔ:(r)] , " ['æmɪdi] [maɪt] ['entər][ðə; ði] [haʊs] .

"	Yes	,	"	said	Uncle	Isidore	,	"	Amedee	might	enter	the	house	.
"	是的	,	"	说	叔叔	伊西多尔	,	"	阿梅迪	可能	进入	这	房子	.

"是的，"伊西多尔叔叔说，"阿梅迪可能会进屋。"

['oʊnli][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˌvi:oʊ'lɛt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] ['oʊvər]

Only	you	know	,	Violette	,	it	will	be	another	education	to	be	learned	over
仅有的	你	知道	,	维奥莱特	,	它	将要	是	其他	教育	到	是	学习	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

只有你自己知道，维奥莱特，这将是你需要重新学习的另一门课程。

[hiː; hi][mʌst; məst][bɪ'gɪn][æt; ət][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]['fɑːloʊ][ðə; ði]['regjələr] [kɔːrs] .

He	must	begin	at	the	very	beginning	and	follow	the	regular	course	.
他	必须	开始	在	这	非常	开始	和	跟随	这	常规的	课程	.

他必须从头开始，按部就班地学习。

[oʊ] ! [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['bædli] ['triːtɪd] !

Oh	!	the	boy	will	not	be	badly	treated	!
哦	！	这	男生	将要	不是	是	糟糕	治疗	！

哦！这孩子不会受到虐待的！

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [soʊ] , [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] ?

He	may	take	his	meals	with	us	,	is	not	that	so	,	Berenice	?
他	可能	拿	他的	餐	和	我们	,	是	不是	那	所以	,	贝雷妮丝	?

他可以和我们一起吃饭，对吧，贝雷妮丝？

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

At	first	he	would	be	obliged	to	run	about	a	little	,
在	第一的	他	会	是	有义务	到	跑步	关于	一个	小的	,

起初他不得不四处跑动一下，

[æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][taɪ][ʌp]

as	I	did	when	I	came	from	the	province	to	work	in	the	shop	and	tie	up
作为	我	做过	什么时候	我	来了	从	这	省	到	工作	在	这	店铺	和	领带	向上

['pɑːrslz] .

parcels	.
包裹	.

就像我从外省来店里工作，负责打包包裹时一样。

" [em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	M	.	Violette	looked	at	his	son	and	saw	that	he	was	blushing	with
"	M	.	维奥莱特	看起来	在	他的	儿子	和	锯	那	他	曾是	脸红	和

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

维奥莱特先生看着他的儿子，发现他羞愧得满脸通红。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

The	poor	man	understood	his	mistake	.
这	贫穷的	男人	理解	他的	错误	.

可怜的人明白了自己的错误。

[wʌt] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dæzld] [em] . ['pætɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baɪ] [ri'saitɪŋ] ,

What	good	to	have	dazzled	M	.	Patin	before	the	whole	University	by	reciting	,
什么	好的	到	有	眼花缭乱	M	.	帕廷	前	这	所有的	大学	经过	背诵	,

在全校师生面前，通过朗诵让帕廷先生惊叹不已，又有什么用呢？

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [θriː] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] , ['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [drʌdʒ]

without	hesitation	,	three	verses	of	Aristophanes	,	only	to	become	a	drudge
没有	犹豫	,	三	诗句	的	阿里斯托芬	,	仅有的	到	变得	一个	苦力

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækər] ?

and	a	packer	?
和	一个	包装工	?

毫不犹豫地背诵三节阿里斯托芬的诗句，结果却沦为苦力和搬运工？

[wel] !

Well	!
出色地	！

出色地！

[soʊ] ['æmɪdi] [wʊd] [jɔːn] ['oʊvər] [griːn] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [ges] [æt; ət] [ɪ'nɪgməz] [ɪn][ðə; ði]

so	Amedee	would	yawn	over	green	boxes	and	guess	at	enigmas	in	the
所以	阿梅迪	会	打哈欠	超过	绿色的	盒子	和	猜测	在	谜团	在	这

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Illustration	.
插图	.

所以阿梅迪会对着绿色的盒子打哈欠，然后猜测插图中的谜题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

It	had	to	be	so	.
它	有	到	是	所以	.

必然如此。

[ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['izidɔː(r)] .

They	took	leave	of	Uncle	Isidore	.
他们	采取	离开	的	叔叔	伊西多尔	.

他们向伊西多尔叔叔告别。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'flekt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] ['goʊfr] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	We	will	reflect	over	it	,	Monsieur	Gaufre	,	and	will	come	to	see	you	again	.
"	我们	将要	反映	超过	它	,	先生	高弗尔	,	和	将要	来	到	看	你	再次	.

“我们会仔细考虑的，高弗先生，以后还会再来拜访您。”

" [bʌt; bət][ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs][hæd; həd]['hɑːrdli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] [em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] :

"	But	Berenice	had	hardly	shut	the	door	upon	them	when	M	.	Violette	said	to	his	son	:
"	但	贝雷妮丝	有	几乎	关闭	这	门	之上	他们	什么时候	M	.	维奥莱特	说	到	他的	儿子	:

“但贝雷妮丝刚把门关上，维奥莱特先生就对他的儿子说：

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['iːgətɪst] .

"	Nothing	is	to	be	expected	of	that	old	egotist	.
"	没有什么	是	到	是	预期的	的	那	老的	自负	.

“对那个老自大狂，什么也别想指望。”

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Tomorrow	we	will	go	to	see	the	chief	of	my	department	,
明天	我们	将要	去	到	看	这	首席	的	我的	部门	,

明天我们要去见我的部门主管。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

I	have	spoken	of	you	to	him	,	at	all	events	.
我	有	说	的	你	到	他	,	在	全部	活动	.

无论如何，我已经跟他提起过你了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [ðɪs] [em] . - , [huː] [wʌz; wəz] [hed] [klɜːrk] ,

"	He	was	a	good	sort	of	fellow	,	this	M	.	Courtet	,	who	was	head	clerk	,
"	他	曾是	一个	好的	种类	的	同伴	,	这	M	.	-	,	WHO	曾是	头	职员	,

“这位库尔泰先生是个很不错的人，他是总书记。”

[ðoʊ] [tuː] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [stɑːrtʃt] [ʌp] , ['sɜːrt(ə)nli] .

though	too	conceited	and	starched	up	,	certainly	.
尽管	也	自负	和	淀粉	向上	,	当然	.

虽然确实过于自负和拘谨。

[hɪz; ɪz] [red] [roʊ'zet] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [piːs] , [meɪd] [wʌnz] [aɪz] [blɪŋk] ,

His	red	rosette	,	as	large	as	a	fifty	-	cent	piece	,	made	one's	eyes	blink	,
他的	红色的	玫瑰花结	,	作为	大的	作为	一个	五十	-	中心	片	,	制成	一个人的	眼睛	眨	,

他胸前那朵红色的玫瑰花结，像五毛钱硬币那么大，让人忍不住眨眼。

[ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz]['veri][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə][stænd][soʊ] [lɔːŋ] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	certainly	was	very	imprudent	to	stand	so	long	backed	up	to	the
和	他	当然	曾是	非常	轻率的	到	站立	所以	长的	支持的	向上	到	这

['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ] [lɪmz] [spred] [ə'pɑːrt] ,

fireplace	with	limbs	spread	apart	,
壁炉	和	四肢	传播	除	,

他背靠着壁炉站了那么久，四肢张开，这确实非常不谨慎。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bɜːrn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

for	it	seemed	that	he	must	surely	burn	the	seat	of	his	trousers	.
为了	它	似乎	那	他	必须	一定	烧伤	这	座位	的	他的	裤子	.

因为他似乎一定要把裤子的屁股烧掉。

[bʌt; bət][noʊ]['mætər] , [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌmək] [ɪ'nʌf] .

But	no	matter	,	he	has	stomach	enough	.
但	不	事情	,	他	有	胃	足够的	.

但没关系，他有足够的忍耐力。

[hiː; hi][hæz; həz] ['noʊtɪst] [em] . [viːoʊlɛts] ['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'klaɪn] — " [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [huː] ['nevər] [wɪl]

He	has	noticed	M	.	Violette's	pitiful	decline	—	"	a	poor	devil	who	never	will
他	有	注意到	M	.	维奥莱特的	可怜	衰退	—	"	一个	贫穷的	魔鬼	WHO	绝不	将要

[lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][prə'moʊtɪd] .

live	to	be	promoted	.
居住	到	是	推广	.

他注意到维奥莱特先生的境况每况愈下——"一个可怜的家伙，他永远也得不到晋升。

" ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [pə'ziʃənz] , [em] . - [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ]

"	Having	it	in	his	power	to	distribute	positions	,	M	.	Courtet	had	reserved	a
"	拥有	它	在	他的	力量	到	分发	职位	,	M	.	-	有	预订的	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['æmɪdi] .

position	for	Amedee	.
位置	为了	阿梅迪	.

"库尔泰先生有权分配职位，他为阿梅代预留了一个职位。"

[ɪn] [eɪt] [deɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [em'plɔɪi] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn]

In	eight	days	the	young	man	would	be	nominated	an	auxiliary	employe	at	fifteen
在	八	天	这	年轻的	男人	会	是	提名	一个	辅助的	雇员	在	十五

['hʌndrəd][fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .

hundred	francs	a	year	.
百	法郎	一个	年	.

八天后，这名年轻人将被任命为辅助雇员，年薪一千五百法郎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [dʌn] .

It	is	promised	and	done	.
它	是	承诺	和	完毕	.

承诺已兑现。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊv] !

the	sickening	heat	from	the	stove	!
这	令人作呕	热	从	这	火炉	!

炉灶散发出的灼热气味令人作呕!

[ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['mʌsti] ['pepərz] !

the	disgusting	odor	of	musty	papers	!
这	令人作呕	气味	的	发霉的	文件	!

发霉纸张散发出令人作呕的气味!

[haʊ'evər] , ['æmɪdi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ;
However , Amedee had nothing to complain of ;
然而 , 阿梅迪 有 没有什么 到 抱怨 的 ;

然而，阿梅迪并没有什么可抱怨的；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['fɪgjərz] [tu:; tə] ['bæləns] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
they might have given him figures to balance for five hours at a time .
他们 可能 有 给定 他 数据 到 平衡 为了 五 小时 在 一个 时间 .

他们可能让他连续五个小时对算数字。

[hi:; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][em] . - ['kaɪndnəs] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði]
He owed it to M . Courtet's kindness , that he was put at once into the
他 欠款 它 到 M . - 仁慈 , 那 他 曾是 放 在 一次 进入 这
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ru:m] .
correspondence room .
一致 房间 .

多亏了库尔泰先生的仁慈，他才得以立即进入通信室工作。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['fɔrmjələz] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] ['skɪlfl] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'laɪtnəs] .
He studied the formulas , and soon became skilful in official politeness .
他 研究 这 公式 , 和 很快 成为 熟练 在 官方的 礼貌 .

他仔细研究了这些礼仪规范，很快就熟练掌握了官方礼仪。

[hi:; hi] [naʊ] [nu:] [ðə; ði] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] " [jɔ:rz] [rɪ'spektfəli] " [ænd; ənd] "
He now knew the delicate shades which exist between " yours respectfully " and "
他 现在 知道 这 精美的 色调 哪个 存在 之间 " 你的 尊敬 " 和 "
[moʊst] [rɪ'spektfəli] [jɔ:rz] ;
most respectfully yours ;
最多 尊敬 你的 ;

他现在明白了"谨致敬意"和"最敬的敬意"之间存在的微妙差别；

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪtʃ] ['seprəts] [æn; ən] " [ə'gri:əb(ə)l] " [ænd; ənd] "
" and he measured the abyss which separates an " agreeable " and "
" 和 他 测量 这 深渊 哪个 分离 一个 " 同意 " 和 "
['hɑ:mɪdʒ] .
homage .
尊敬 .

他衡量了"令人愉悦的"和"致敬的"之间的鸿沟。

" [tu:; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ʌp] , ['æmɪdi] [wʌz; wəz] [bɔ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'hæpi] ;
" To sum it all up , Amedee was bored , but he was not unhappy ;
" 到 和 它 全部 向上 , 阿梅迪 曾是 无聊的 , 但 他 曾是 不是 不开心 ;

总而言之，阿梅迪感到无聊，但他并不不快乐；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [dri:m] .
for he had time to dream .
为了 他 有 时间 到 梦 .

因为他有时间做梦。

[hi:; hi] [went] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He went the longest way to the office in the morning ,
他 去 这 最长 方式 到 这 办公室 在 这 早晨 ,

他早上上班走了最远的路。

[waɪl] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] " [ə'mʊr] " [raɪm] [wɪð; wɪθ] " ['dʒu:r] " [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən]
while seeking to make " amour " rhyme with " jour " without producing an
尽管 寻求 到 制作 " 恋情 " 韵 和 " 一天 " 没有 生产 一个
[ɪn'sɪpɪd] [θɪŋ] ;
insipid thing ;
平淡 事物 ;

同时努力使"amour"与"jour"押韵，但又不至于产生平庸乏味的东西；

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['drɑːmə]['æftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] - ,

or	else	he	thought	of	the	third	act	of	his	drama	after	the	style	of	1830	,
或者	别的	他	想法	的	这	第三	行为	的	他的	戏剧	后	这	风格	的	-	,

或者他设想按照1830年的风格创作他的戏剧第三幕。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [lʌv] [siːn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	grand	love	scene	which	should	take	place	at	the	foot	of	the
和	这	盛大	爱	场景	哪个	应该	拿	地方	在	这	脚	的	这

[ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] ['gæloʊz] .

Montfaucon	gallows	.
蒙福孔	绞刑架	.

还有那场应该发生在蒙福孔绞刑架脚下的盛大爱情戏。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛrɑːrdz] ,

In	the	evening	he	went	to	the	Gerards	,
在	这	晚上	他	去	到	这	杰拉德	,

晚上他去了杰拉德家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] — [ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

and	they	seated	themselves	around	—	the	lamp	which	stood	on	the	dining	-	room
和	他们	坐着	他们自己	大约	—	这	灯	哪个	站立	在	这	用餐	-	房间

['teɪbl] , [ðə; ði]['fɑːðər] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ,

table	,	the	father	reading	his	journal	,
桌子	,	这	父亲	阅读	他的	杂志	,

他们围坐在餐桌旁——餐桌上摆着一盏灯，父亲正在读他的日记。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['soʊɪŋ] .

the	women	sewing	.
这	女性	缝纫	.

女人们在缝纫。

[hiː; hi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][mə'riːə] , [huː] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]

He	chatted	with	Maria	,	who	answered	him	the	greater	part	of	the	time
他	聊天	和	玛丽亚	,	WHO	回答	他	这	更大的	部分	的	这	时间

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

without	raising	her	eyes	,
没有	提高	她	眼睛	,

他和玛丽亚聊天，玛丽亚大部分时间都头也不抬地回答他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] , [ðə; ði] [koʊ'ket] !

because	she	suspected	,	the	coquette	!
因为	她	怀疑	,	这	卖弄风情的人	!

因为她怀疑，那个轻浮的女人！

[ðæt] [hiː; hi][əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['druːpɪŋ] [lɪdz] .

that	he	admired	her	beautiful	,	drooping	lids	.
那	他	钦佩	她	美丽的	,	下垂	盖子	.

他很欣赏她美丽而下垂的眼睑。

['æmɪdi] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sɑːnəts] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] ,

Amedee	composed	his	first	sonnets	in	her	honor	,	and	he	adored	her	,
阿梅迪	由	他的	第一的	十四行诗	在	她	荣誉	,	和	他	受人喜爱	她	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

阿梅代为她创作了他的第一首十四行诗，他当然非常爱慕她。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lænts] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

but	he	was	also	in	love	with	the	Lantz	young	ladies	,
但	他	曾是	还	在	爱	和	这	兰茨	年轻的	女士们	,

但他还爱上了兰茨家的年轻女士们。

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['mædəm] ['rɑːdʒɝz] , [ænd; ənd] [huː] [iːtʃ] [wɔːr] ['sʌndeɪ]

whom	he	saw	sometimes	at	Madame	Roger's	,	and	who	each	wore	Sunday
谁	他	锯	有时	在	夫人	罗杰的	,	和	WHO	每个	穿着	星期日

['iːvnɪŋz] ['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

evenings	roses	in	her	hair	,
晚上	玫瑰	在	她	头发	,

他有时会在罗杰夫人家见到她们，她们俩都在星期天晚上把玫瑰花别在头发上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] ['pænθiːˌɔnz] [ɪn] [spʌndʒ] - [keɪk] [ðæt] ['peɪstri] - [kʊks] [pʊt][ɪn]

which	made	them	resemble	those	pantheons	in	sponge	-	cake	that	pastry	-	cooks	put	in
哪个	制成	他们	类似	那些	万神殿	在	海绵	-	蛋糕	那	糕点	-	厨师	放	在

[ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [feɪt] [deɪz] .

their	windows	on	fete	days	.
他们的	视窗	在	宴请	天	.

这使得它们看起来像糕点师在节日期间摆放在窗户上的海绵蛋糕万神殿。

[ɪf] ['æmɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['meidnz] [sək'sesɪvli] , [ðeɪ]

If	Amedee	had	been	presented	to	twelve	thousand	maidens	successively	,	they
如果	阿梅迪	有	到过	呈现	到	十二	千	少女们	依次	,	他们

[wʊd] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [wɪʃɪz] .

would	have	inspired	twelve	thousand	wishes	.
会	有	灵感	十二	千	愿望	.

如果将阿梅代依次介绍给一万两千名少女，她们将会激发一万两千个愿望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

There	was	the	servant	of	the	family	on	the	first	floor	,
那里	曾是	这	仆人	的	这	家庭	在	这	第一的	地面	,

一楼住着这家的佣人。

[huːz] [saɪd] - [glæns] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][met][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ;

whose	side	-	glance	troubled	him	as	he	met	her	on	the	staircase	;
谁	边	-	瞥一眼	麻烦	他	作为	他	遇见	她	在	这	楼梯	;

当他与她在楼梯上相遇时，她那瞥向他的眼神让他感到不安；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	his	heart	sank	every	time	he	turned	the	handle	of	the	door	of	a
和	他的	心	沉没	每一个	时间	他	转向	这	处理	的	这	门	的	一个

[ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['boʊnəˌpɑːrt] ,

shop	in	the	Rue	Bonaparte	,
店铺	在	这	后悔	波拿巴	,

每当他转动波拿巴街上任何一家商店的门把手时，他的心都会沉下去。

[wer] [æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [klɜːrk] ['ɔːlweɪz] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ɑːks] - ['kʌlərd] [kɪd] [glʌvz] ,

where	an	insidious	clerk	always	forced	him	to	choose	ox	-	colored	kid	gloves	,
在哪里	一个	阴险	职员	总是	强制	他	到	选择	牛	-	有色	孩子	手套	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'testid] .

which	he	detested	.
哪个	他	令人厌恶的	.

那里有个阴险的店员总是强迫他选择他讨厌的牛皮色小羊皮手套。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['æmɪdi] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]

It	must	not	be	forgotten	that	Amedee	was	very	young	,	and	was	in
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	阿梅迪	曾是	非常	年轻的	,	和	曾是	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

love	with	love	.
爱	和	爱	.

不应忘记，阿梅代当时非常年轻，正沉浸在爱情之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈtɪmɪd] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevər][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [tel]

He	was	so	extremely	timid	that	he	never	had	had	the	audacity	to	tell
他	曾是	所以	极其	胆小	那	他	绝不	有	有	这	大胆	到	告诉

[ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [glʌv] [ˈkaʊntər] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [brɑːnz] - [griːn] [glʌvz] ,

the	girl	at	the	glove	counter	that	he	preferred	bronze	-	green	gloves	,
这	女孩	在	这	手套	柜台	那	他	首选	青铜	-	绿色的	手套	,

他胆子非常小，始终没有勇气告诉手套柜台的女孩他喜欢青铜绿色的手套。

[nɔːr][ðə; ði]['boʊldnəs][tuː; tə] [ʃoʊ] [məˈriːə]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][hɪz; ɪz]['poʊəmz][kəm'poʊzd][ɪn][hɜːr; hər]

nor	the	boldness	to	show	Maria	Gerard	his	poems	composed	in	her
也不	这	大胆	到	展示	玛丽亚	杰拉德	他的	诗歌	由	在	她

['ɑːnər] ,

honor	,
荣誉	,

也没有勇气把为玛丽亚·杰拉德创作的诗歌拿给她看。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [pʊt][ðə; ði]['plʊrəl] " [ə'muəz] ,

in	which	he	now	always	put	the	plural	"	amours	,
在	哪个	他	现在	总是	放	这	复数	"	爱神	,

他现在总是用复数形式的"amours"，

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪm] [wɪð; wɪθ] " [tuːˈʒʊr] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt]

"	so	as	to	make	it	rhyme	with	"	toujours	,	"	which	was	an	improvement
"	所以	作为	到	制作	它	韵	和	"	总是	,	"	哪个	曾是	一个	改进

.

:
.

这样就能与"toujours"押韵，这是一种改进。

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][rɪ'pleɪ][tuː; tə][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][ɑːn][ðə; ði]

He	never	had	dared	to	reply	to	the	glance	of	the	little	maid	on	the
他	绝不	有	敢于	到	回复	到	这	瞥一眼	的	这	小的	女佣	在	这

['sekənd] [flɔːr] ;

second	floor	;
第二	地面	;

他始终不敢回应二楼小女仆的目光；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bærəst] , [fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]

and	he	was	very	wrong	to	be	embarrassed	,	for	one	morning	,	as
和	他	曾是	非常	错误的	到	是	尴尬的	,	为了	一	早晨	,	作为

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] ,

he	passed	the	butcher's	shop	,
他	通过了	这	肉铺	店铺	,

他感到尴尬是完全错误的，因为一天早上，当他路过肉铺时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] ['fɔːrmən] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][ðə; ði]['gɝːlz][weɪst][ænd; ənd] ['wɪspər]

he	saw	the	butcher's	foreman	put	his	arm	about	the	girl's	waist	and	whisper
他	锯	这	肉铺	领班	放	他的	手臂	关于	这	女孩们	腰部	和	耳语

[ə; eɪ] [lʌv] [spiːtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ][faɪn]['sɜːrlɔɪn][roʊst] .

a	love	speech	over	a	fine	sirloin	roast	.
一个	爱	演讲	超过	一个	美好的	西冷牛排	烤	.

他看到屠夫的领班搂着女孩的腰，对着一块上好的西冷牛排低声说着情话。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn]['goʊɪŋ][ɔːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['æmɪdi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

Sometimes	,	in	going	or	coming	from	the	office	,	Amedee	would	go	to	see	his
有时	,	在	去	或者	未来	从	这	办公室	,	阿梅迪	会	去	到	看	他的

[frend] ['mɔːris] ,

friend	Maurice	,
朋友	莫里斯	,

有时，阿梅迪在上下班途中会去看望他的朋友莫里斯。

[huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['mædəm] ['rɑːdʒər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

who	had	obtained	from	Madame	Roger	permission	to	install	himself	in	the
WHO	有	获得	从	夫人	罗杰	允许	到	安装	他自己	在	这

['lætn] ['kwɔːrtər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [lɔː] [skuːl] .

Latin	Quarter	so	as	to	be	near	the	law	school	.
拉丁	四分之一	所以	作为	到	是	靠近	这	法律	学校	.

他从罗杰夫人那里获得了许可，得以在拉丁区安家，以便靠近法学院。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] - ['stʌdɪd] [fɜːrst] - [flɔːr] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [mə'sjɜːr] - [lə] - [prɪns] ,

In	a	very	low	-	studded	first	-	floor	room	in	the	Rue	Monsieur	-	le	-	Prince	,
在	一个	非常	低的	-	带钉的	第一的	-	地面	房间	在	这	后悔	先生	-	勒	-	王子	,

在王子街一间层高很低的一楼房间里，

['æmɪdi] [pər'siːvd] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] - [smoʊk] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['mɔːris] [ɪn] [ə; eɪ]

Amedee	perceived	through	a	cloud	of	tobacco	-	smoke	the	elegant	Maurice	in	a
阿梅迪	感知	通过	一个	云	的	烟草	-	抽烟	这	优雅的	莫里斯	在	一个

['skɑːrlət] ['dʒækɪt] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɪ'væn] .

scarlet	jacket	lying	upon	a	large	divan	.
猩红	夹克	说谎	之上	一个	大的	迪万	.

阿梅迪透过一团烟雾，看到优雅的莫里斯身穿猩红色外套，躺在一张大沙发上。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] , ['hevi] ['kɑːrpəts] , ['hænsəmli] [baʊnd] ['vɑːljəmz]

Everything	was	rich	and	voluptuous	,	heavy	carpets	,	handsomely	bound	volumes
一切	曾是	富有的	和	丰满的	,	重的	地毯	,	英俊地	边界	卷

[ʌv; əv] ['poʊəmz] , [æn; ən] ['oʊpən] [pi'ænoʊ] ,

of	poems	,	an	open	piano	,
的	诗歌	,	一个	打开	钢琴	,

一切都富丽堂皇、奢华丰盛：厚重的地毯、装帧精美的诗集、一架敞开的钢琴。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊdər] [ʌv; əv] [pər'fjuːməri] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

and	an	odor	of	perfumery	mingled	with	that	of	cigarettes	.
和	一个	气味	的	香水	混合	和	那	的	香烟	.

空气中弥漫着香水味和香烟味。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['velvɪt] - ['kʌvərd] ['mæntl] [mædəmwə'zel] ['ɜːrmə] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər]

Upon	the	velvet	-	covered	mantel	Mademoiselle	Irma	,	the	favorite	of	the	master
之上	这	天鹅绒	-	涵盖	壁炉架	小姐	伊尔玛	,	这	最喜欢的	的	这	掌握

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

of	the	apartment	,
的	这	公寓	,

在铺着天鹅绒的壁炉架上，摆放着伊尔玛小姐的画像，她是这间公寓主人最宠爱的女子。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [læst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɑːv(ə)l] , ['mɑːrkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['heəpɪnz] ,

had	left	the	last	fashionable	novel	,	marking	,	with	one	of	her	hairpins	,
有	左边	这	最后的	时髦	小说	,	标记	,	和	一	的	她	发夹	,

她留下了最后一本时髦的小说，并用一根发夹做了标记。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɔːf] ['riːdɪŋ] .

where	she	had	left	off	reading	.
在哪里	她	有	左边	离开	阅读	.

她上次停下阅读的地方。

['æmɪdi] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊər] [ðer; ðər] .

Amedee	spent	a	delightful	hour	there	.
阿梅迪	花费	一个	愉快	小时	那里	.

阿梅迪在那里度过了愉快的一个小时。

['mɔːris] ['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] , [kaɪnd] ['mænər] ,

Maurice	always	greeted	him	with	his	joyful	,	kind	manner	,
莫里斯	总是	问候	他	和	他的	快乐	,	种类	方式	,

莫里斯总是以他那快乐、友善的方式迎接他。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]['hɑːrdli]['maɪndɪd][ðə; ði] [slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] .

in	which	one	hardly	minded	the	slight	shade	of	patronage	.
在	哪个	一	几乎	有思想	这	轻微	阴影	的	赞助	.

人们几乎不会在意那一点点庇护的意味。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪnli] ['məʊldɪd] [tʃest] ,

He	walked	up	and	down	his	room	,	expanding	his	finely	moulded	chest	,
他	步行	向上	和	向下	他的	房间	,	扩展	他的	精细地	模制	胸部	,

他在房间里来回踱步，挺起他线条优美的胸膛。

['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] ,

lighting	and	throwing	away	his	cigarettes	,
灯光	和	投掷	离开	他的	香烟	,

他点燃香烟，然后扔掉。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['ʃɑːpənz]

seating	himself	for	two	minutes	at	the	piano	and	playing	one	of	Chopin's
座位	他自己	为了	二	分钟	在	这	钢琴	和	玩耍	一	的	肖邦的

[sæd] [streɪnz] ,

sad	strains	,
伤心	菌株	,

他坐在钢琴前两分钟，弹奏了肖邦的一首悲伤的曲子。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['ælbəmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

opening	a	book	and	reading	a	page	,	showing	his	albums	to	his	friend	,
开幕	一个	书	和	阅读	一个	页	,	显示	他的	专辑	到	他的	朋友	,

他打开一本书，读了一页，然后把他的相册拿给朋友看。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]

making	him	repeat	some	of	his	poems	,	applauding	him	and	touching
制作	他	重复	一些	的	他的	诗歌	,	鼓掌	他	和	接触

['laɪtli] [ə'pɑːn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] ,

lightly	upon	different	subjects	,
轻轻	之上	不同的	主题	,

让他重复朗诵一些诗歌，为他鼓掌，并浅谈一些其他话题。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['æmɪdi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['mænərz] .

and	charming	Amedee	more	and	more	by	his	grace	and	manners	.
和	迷人	阿梅迪	更多的	和	更多的	经过	他的	优雅	和	礼仪	.

他的优雅举止越来越令阿梅迪着迷。

[haʊ'evər] , ['æmɪdi] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [frend] [mʌtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] ['rerli] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

However	,	Amedee	could	not	enjoy	his	friend	much	,	as	he	rarely	found	him
然而	,	阿梅迪	可以	不是	享受	他的	朋友	很多	,	作为	他	很少	成立	他

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

然而，阿梅迪却无法好好享受和朋友相处的时光，因为他很少能单独见到他。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts] — [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] — ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] ['kɒmreɪdz] , [jʌŋ]

Every	few	moments	—	the	key	was	in	the	door	—	Maurice's	comrades	,	young
每一个	很少	时刻	—	这	钥匙	曾是	在	这	门	—	莫里斯的	同志们	,	年轻的

['pleʒər] - ['siːkəz] [laɪk] [hɪm'self] ,

pleasure	-	seekers	like	himself	,
乐趣	-	寻求者	喜欢	他自己	,

每隔一会儿——钥匙就在门上——莫里斯的同伴们，和他一样的年轻享乐主义者们，

[bʌt; bət] [mɔːr] ['vʌlgər] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

but	more	vulgar	,	not	having	his	gentlemanly	bearing	and	manners	,
但	更多的	庸俗	,	不是	拥有	他的	绅士风度	轴承	和	礼仪	,

但却更加粗俗，没有他应有的绅士风度和举止。

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [prə'dʒektid] [skiːm] [ɔːr] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd]

would	come	to	talk	with	him	of	some	projected	scheme	or	to	remind
会	来	到	讲话	和	他	的	一些	预计	方案	或者	到	提醒

[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

him	of	some	appointment	for	the	evening	.
他	的	一些	预约	为了	这	晚上	.

会来和他讨论一些计划好的方案，或者提醒他晚上有个约会。

['ɔːf(ə)n] , [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [wʊd] [dæʃ] [ɔːf]

Often	,	some	one	of	them	,	with	his	hat	upon	his	head	,	would	dash	off
经常	,	一些	一	的	他们	,	和	他的	帽子	之上	他的	头	,	会	短跑	离开

[ə; eɪ] ['poʊlkə] ,

a	polka	,
一个	波尔卡舞	,

他们当中常常有人头戴帽子，翩翩起舞地跳起波尔卡舞。

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

after	placing	his	lighted	cigar	upon	the	edge	of	the	piano	.
后	放置	他的	照明	雪茄	之上	这	边缘	的	这	钢琴	.

他将点燃的雪茄放在钢琴边缘。

[ðiːz] [fæst] ['fɛloʊz] ['fraɪt(ə)nd] ['æmɪdi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə]

These	fast	fellows	frightened	Amedee	a	little	,	as	he	had	the	misfortune	to
这些	快速地	伙伴们	害怕	阿梅迪	一个	小的	,	作为	他	有	这	不幸	到

[biː; bi] [fə'stɪdiəs] .

be	fastidious	.
是	挑剔	.

这些速度飞快的家伙吓到了阿梅代，因为他生性爱干净。

['æftər] [ðiːz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [left] , ['mɔːris] [wʊd] [æsk] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

After	these	visitors	had	left	,	Maurice	would	ask	his	friend	to	dinner	,
后	这些	访客	有	左边	,	莫里斯	会	问	他的	朋友	到	晚餐	,

这些访客离开后，莫里斯会邀请他的朋友共进晚餐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] ['oʊpən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['ɜːrmə] ,

but	the	door	would	open	again	,	and	Mademoiselle	Irma	,
但	这	门	会	打开	再次	,	和	小姐	伊尔玛	,

但门还会再次打开，伊尔玛小姐

[ɪn] [hɜːr; hər] [fəːz] [ænd; ənd] [smɔːl] [veɪl] — [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] — [wʊd] ['entər] ['kwɪkli]

in	her	furs	and	small	veil	—	a	comical	little	face	—	would	enter	quickly
在	她	毛皮	和	小的	面纱	—	一个	滑稽	小的	脸	—	会	进入	迅速地

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] - [nek] ,

and	throw	her	arms	about	Amedee's	neck	,
和	扔	她	武器	关于	-	脖子	,

她身穿皮草，头戴小面纱——一张滑稽的小脸——会迅速进来，然后搂住阿梅迪的脖子。

['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['rʌmpəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [glʌvd] [hændz] .

kissing	him	,	while	rumpling	his	hair	with	her	gloved	hands	.
接吻	他	,	尽管	皱巴巴的	他的	头发	和	她	戴手套	双手	.

她一边吻他，一边用戴着手套的手揉乱他的头发。

" ['brɑːvoʊ] !

"	Bravo	!
"	Bravo	!

“太棒了！”

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [θriː] [daɪn] [tə'geðər] .

we	will	all	three	dine	together	.
我们	将要	全部	三	用餐	一起	.

我们三个将一起用餐。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

['æmɪdi] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['ɜːrmə] ,
Amedee is afraid of Mademoiselle Irma ,
阿梅迪 是 害怕的 的 小姐 伊尔玛 ,

阿梅迪害怕伊尔玛小姐。

[huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [θroʊn] [hɜːr; hər]['mænt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [kraʊnd] [ðə; ði] [brɑːnz]
who has already thrown her mantle upon the sofa and crowned the bronze
WHO 有 已经 抛掷 她 地幔 之上 这 沙发 和 加冕 这 青铜
['viːnəs][diː]['milɔ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɑːtər] [toʊk] .
Venus de Milo with her otter toque .
金星 德 米洛 和 她 獭 帽子 .

她已经把斗篷扔到沙发上，并用她的水獭毛绒帽给青铜维纳斯像戴上了王冠。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][iks'kjuːziz][hɪm'self] , [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][hoʊm] .
The young man excuses himself , he is expected at home .
这 年轻的 男人 借口 他自己 , 他 是 预期的 在 家 .

年轻人找了个借口说他该回家了。

" ['tɪmɪd] ['feloʊ] , [goʊ] ! " [sed] ['mɔːris] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
" Timid fellow , go ! " said Maurice to him , as he conducted him to the
" 胆小 同伴 , 去 ! " 说 莫里斯 到 他 , 作为 他 实施 他 到 这
[dɔːr] , ['læfɪŋ] .
door , laughing .
门 , 笑 .

“胆小鬼，走吧！”莫里斯笑着领着他走到门口，说道。

[wʌt] ['lɔːŋɪŋ] !
What longings !
什么 渴望 !

多么渴望啊！

[wʌt] [driːmz] !
What dreams !
什么 梦境 !

多么美好的梦想！

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ɔːl][ʌv; əv] [pʊr] - [laɪf] .
They made up all of poor Amedee's life .
他们 制成 向上全部 的 贫穷的 - 生活 .

它们构成了可怜的阿梅迪生活的全部。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sæd] ,
Sometimes they were sad ,
有时 他们 是 伤心 ,

有时他们会感到悲伤，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌfərd] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][vaɪs]
for he suffered in seeing his father indulge himself more and more in his vice
为了 他 遭受 在 看到 他的 父亲 放纵 他自己 更多的 和 更多的 在 他的 副
.
:
.

因为他眼睁睁地看着父亲越来越沉溺于恶习，心中十分痛苦。

[noʊ]['wʊmən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevər][hæd; həd][wʌn]['lu:ɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər]

No	woman	loved	him	,	and	he	never	had	one	louis	in	his	pocket	for
不	女士	喜爱	他	,	和	他	绝不	有	一	路易斯	在	他的	口袋	为了

['pleʒər] [ɔ:r] ['lɪbərti] .

pleasure	or	liberty	.
乐趣	或者	自由	.

没有女人爱过他，他身上也从来没有一分钱可以用来寻欢作乐或享受自由。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kəm'pleɪn] .

But	he	did	not	complain	.
但	他	做过	不是	抱怨	.

但他没有抱怨。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] !

His	life	was	noble	and	happy	!
他的	生活	曾是	高贵	和	快乐的	!

他的一生高尚而幸福!

[hi:; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] ;

He	smiled	with	pleasure	as	he	thought	of	his	good	friends	;
他	微笑	和	乐趣	作为	他	想法	的	他的	好的	朋友们	;

想到自己的好朋友，他脸上露出了欣慰的笑容;

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ɪn] [greɪt] [θrɔbz] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] ;

his	heart	beat	in	great	throbs	as	he	thought	of	love	;
他的	心	打	在	伟大的	悸动	作为	他	想法	的	爱	;

想到爱情，他的心跳就剧烈地跳动起来;

[hi:; hi] [wept] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ['oʊvər] ['bju:tɪf(ə)l] [və:siz] .

he	wept	with	rapture	over	beautiful	verses	.
他	哭泣	和	狂喜	超过	美丽的	诗句	.

他被优美的诗句感动得热泪盈眶。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][laɪf] , [θru:] [hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əl] , [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

The	spectacle	of	life	,	through	hope	and	the	ideal	,	seemed	to	him
这	奇观	的	生活	,	通过	希望	和	这	理想的	,	似乎	到	他

[træns'fɪgjəd] .

transfigured	.
变形	.

在他看来，希望和理想使生活的美好景象焕然一新。

['hæpi] ['æmɪdi] !

Happy	Amedee	!
快乐的	阿梅迪	!

快乐的阿梅迪!

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] !

He	was	not	yet	twenty	years	old	!
他	曾是	不是	然而	二十	年	老的	!

他当时还不到二十岁!

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kaʊnsələr]

A	GENTLE	COUNSELLOR
一个	温和的	顾问

一位温和的顾问

[wʌn]['sɑ:mbər] , ['mɪsti] , ['wɪntər] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] ['æmɪdi] ['liŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]

One	sombre	,	misty	,	winter	morning	,	as	Amedee	lingered	in	his	bed	,	his	father
一	阴沉	,	蒙蒙	,	冬天	早晨	,	作为	阿梅迪	徘徊不去	在	他的	床	,	他的	父亲

['entərd] ,

entered	,
进入	,

在一个阴沉、雾气弥漫的冬日清晨，阿梅迪躺在床上，他的父亲走了进来。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ðæt][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [ʌp] .

bringing	him	a	letter	that	the	wife	of	the	concierge	had	just	brought	up	.
带来	他	一个	信	那	这	妻子	的	这	门房	有	只是	带来	向上	.

他给他带来了一封门房太太刚刚带来的信。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['mɔ:ris] , [ɪn'vaɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] ['dɪnər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət]

The	letter	was	from	Maurice	,	inviting	his	friend	to	dinner	that	evening	at
这	信	曾是	从	莫里斯	,	邀请	他的	朋友	到	晚餐	那	晚上	在

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] - ,

seven	o'clock	at	Foyots	,
七	点钟	在	-	,

信是莫里斯写的，邀请他的朋友当晚七点到福约茨餐厅共进晚餐。

[tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði]['li:sei]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][ˌaɪ 'vi:] .

to	meet	some	of	his	former	companions	at	the	Lycee	Henri	IV	.
到	见面	一些	的	他的	以前的	同伴	在	这	高中	亨利	第四	.

在亨利四世中学与他的一些老同学见面。

" [wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['pɑ:pə] ? " [sed]

"	Will	you	excuse	me	for	not	dining	with	you	this	evening	,	papa	?	"	said
"	将要	你	原谅	我	为了	不是	用餐	和	你	这	晚上	,	爸爸	?	"	说

“爸爸，您能原谅我今晚不能和您一起吃饭吗？”

['æmɪdi] , ['dʒɔɪfəli] .

Amedee	,	joyfully	.
阿梅迪	,	欣喜地	.

阿梅迪欣喜地说道。

" ['mɔ:ris] ['rɑ:dʒər] [ˌentə'teinz] [ˌju: 'es][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] .

"	Maurice	Roger	entertains	us	at	a	restaurant	.
"	莫里斯	罗杰	娱乐	我们	在	一个	餐厅	.

“莫里斯·罗杰在一家餐厅为我们表演。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['^eiəti] [left][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

"	The	young	man's	gayety	left	him	suddenly	when	he	looked	at	his	father	,
"	这	年轻的	男人的	同性恋	左边	他	突然	什么时候	他	看起来	在	他的	父亲	,

“当年轻人看到父亲时，他的喜悦之情突然消失了。”

[hu:] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

who	had	seated	himself	on	the	side	of	the	bed	.
WHO	有	坐着	他自己	在	这	边	的	这	床	.

他坐在床边。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst] ['fraɪtf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [oʊld] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ['lɪvɪd][ʌv; əv]

He	had	become	almost	frightful	to	look	at	;	old	before	his	time	,	livid	of
他	有	变得	几乎	可怕	到	看	在	;	老的	前	他的	时间	,	铁青	的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

他看起来几乎令人恐惧；未老先衰，脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['blʌdʃɑ:t] , [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] ['strægliŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l] .

his	eyes	bloodshot	,	the	rebellious	lock	of	hair	straggling	over	his	right	temple	.
他的	眼睛	充血	,	这	叛逆的	锁	的	头发	零散的	超过	他的	正确的	寺庙	.

他双眼布满血丝，一缕不听话的头发垂落在右侧太阳穴上。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['hɑ:rtbreɪkɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['si:naɪl][smaɪl] [wen] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

Nothing	**was**	**more**	**heartbreaking**	**than**	**his**	**senile**	**smile**	**when**	**he**	**placed**	**his**
没有什么	曾是	更多的	令人心碎	比	他的	衰老	微笑	什么时候	他	放置	他的

['boʊni] ['tremblɪŋ] [hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪz] .

bony	**trembling**	**hands**	**upon**	**his**	**thighs**	**.**
骨质	发抖	双手	之上	他的	大腿	.

最令人心碎的莫过于他那苍老的笑容，以及他那骨瘦如柴、颤抖的双手放在大腿上的样子。

['æmɪdi] , [hu:] [nu:] , [ə'læs] , [waɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] ,

Amedee	**,**	**who**	**knew**	**,**	**alas**	**,**	**why**	**his**	**father**	**had**	**reached**	**such**	**a**	**pass**	**,**
阿梅迪	,	WHO	知道	,	唉	,	为什么	他的	父亲	有	达到	这样的	一个	经过	,

阿梅迪，唉，他知道父亲为何会走到那一步。

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

felt	**his**	**heart**	**moved**	**with**	**pity**	**and**	**shame**	**.**
毛毡	他的	心	已搬	和	遗憾	和	耻辱	.

他感到心中充满了怜悯和羞愧。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**Are**	**you**	**suffering**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	是	你	痛苦	到	-	天	?	"	问	这	年轻的	男人	.

“你今天感觉不舒服吗？”年轻人问道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [tə'geðər] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ?

"	**Would**	**you**	**prefer**	**that**	**we**	**should**	**dine**	**together**	**as**	**usual**	**?**
"	会	你	更喜欢	那	我们	应该	用餐	一起	作为	通常	?

“您是否希望我们像往常一样一起用餐？”

[aɪ] [wɪl] [send] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['mɔ:ris] .

I	**will**	**send**	**word**	**to**	**Maurice**	**.**
我	将要	发送	单词	到	莫里斯	.

我会转告莫里斯。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] . "

Nothing	**is**	**easier**	**.**	**"**
没有什么	是	更轻松	.	"

再简单不过了。

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [em] . [ˌviːoʊ'lɛt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [toʊn] .

"	**No**	**,**	**my**	**child**	**,**	**no**	**!**	**"**	**replied**	**M**	**.**	**Violette**	**,**	**in**	**a**	**hollow**	**tone**	**.**
"	不	,	我的	孩子	,	不	!	"	回复	M	.	维奥莱特	,	在	一个	空洞的	语气	.

“不，我的孩子，不！”维奥莱特先生空洞地回答道。

" [goʊ][ænd; ənd][ə'mju:z] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] .

"	**Go**	**and**	**amuse**	**yourself**	**with**	**your**	**friends**	**.**
"	去	和	娱乐	你自己	和	你的	朋友们	.

“去和你的朋友们一起玩乐吧。”

[aɪ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ju:; jʊ] [li:d] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ɪz] [tu:] [mə'nɑ:tənəs] .

I	**know**	**perfectly**	**well**	**that**	**the**	**life**	**you**	**lead**	**with**	**me**	**is**	**too**	**monotonous**	**.**
我	知道	完美	出色地	那	这	生活	你	带领	和	我	是	也	单调	.

我非常清楚，你和我一起过的生活太过单调乏味。

[goʊ][ænd; ənd][ə'mju:z] [jɔ:r'self] ,

Go	**and**	**amuse**	**yourself**	**,**
去	和	娱乐	你自己	,

去自娱自乐吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] — ['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

it	will	please	me	—	only	there	is	an	idea	that	troubles	me	more	than
它	将要	请	我	—	仅有的	那里	是	一个	主意	那	麻烦	我	更多的	比

['juːʒuəl] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kən'faɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

usual	—	and	I	want	to	confide	it	to	you	.	"
通常	—	和	我	想	到	信任	它	到	你	.	"

我会很高兴的——只是有一个想法比平时更让我困扰——我想跟你倾诉。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [dɪr] ['pɑːpə] ? "

"	What	is	it	then	,	dear	papa	?	"
"	什么	是	它	然后	, 亲爱的		爸爸	?	"

"那到底是什么事呢，亲爱的爸爸？"

" ['æmɪdi] , [læst] [mɑːrtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

"	Amedee	,	last	March	your	mother	had	been	dead	fifteen	years	.
"	阿梅迪	,	最后的	行进	你的	母亲	有	到过	死的	十五	年	.

"阿梅迪，去年三月你母亲去世已经十五年了。"

[juː; jʊ]['hɑːrdli] [nuː] [hɜːr; hər] .

You	hardly	knew	her	.
你	几乎	知道	她	.

你几乎不认识她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɪʃ]

She	was	the	sweetest	and	best	of	creatures	,	and	all	that	I	can	wish
她	曾是	这	最甜美的	和	最好的	的	生物	,	和	全部	那	我	能	希望

[juː; jʊ][ɪz] ,

you	is	,
你	是	,

她是最善良、最美好的生物，我唯一能祝愿你的就是：

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [meɪk] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

that	you	may	meet	such	a	woman	,	make	her	your	companion	for	life	,
那	你	可能	见面	这样的	一个	女士	,	制作	她	你的	伴侣	为了	生活	,

愿你遇到这样的女子，并让她成为你一生的伴侣。

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ] , [maɪ] [pʊr] ['æmɪdi] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər]['ɔːlweɪz]

and	be	more	fortunate	than	I	,	my	poor	Amedee	,	and	keep	her	always
和	是	更多的	幸运	比	我	,	我的	贫穷的	阿梅迪	,	和	保持	她	总是

.

:

.

愿你比我，可怜的阿梅迪，更幸运，永远拥有她。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] ['jɪrz] [sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [deθ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?

During	these	frightful	years	since	your	mother's	death	I	have	suffered	,	do	you	see	?
期间	这些	可怕	年	自从	你的	母亲的	死亡	我	有	遭受	,	做	你	看	?

自从你母亲去世以来，这些年我一直饱受折磨，你明白吗?

['sʌfərd] ['hɔːrəbli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] , ['nevər] [bɪn] [kən'səʊl] .

suffered	horribly	,	and	I	have	never	,	never	been	consoled	.
遭受	糟糕透了	,	和	我	有	绝不	,	绝不	到过	安慰	.

我遭受了可怕的痛苦，而且我从未得到过安慰。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

If	I	have	lived	—	if	I	have	had	the	strength	to	live	,	in	spite	of	all	,
如果	我	有	居住地	—	如果	我	有	有	这	力量	到	居住	,	在	尽管如此	的	全部	,

如果我能活下来——如果我有力量活下去，尽管经历了这一切，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

it	was	only	for	you	and	in	remembrance	of	her	.
它	曾是	仅有的	为了	你	和	在	纪念	的	她	.

这只是为了你，也是为了纪念她。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [maɪ][tæsk] .

I	think	I	have	nearly	finished	my	task	.
我	思考	我	有	几乎	完成的	我的	任务	.

我觉得我的任务快完成了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,

You	are	a	young	man	,	intelligent	and	honest	,
你	是	一个	年轻的	男人	,	聪明的	和	诚实的	,

你是一位年轻、聪明、诚实的青年，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [bred] .

and	you	have	now	an	employment	which	will	give	you	your	bread	.
和	你	有	现在	一个	就业	哪个	将要	给	你	你的	面包	.

你现在有了一份工作，可以养活自己了。

[haʊ'evər] , [aɪ]['ɔːf(ə)n][æsk][maɪ'self] — [oʊ] , ['veri]['ɔːf(ə)n] — ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ]['duːti]

However	,	I	often	ask	myself	—	oh	,	very	often	—	whether	I	have	fulfilled	my	duty
然而	,	我	经常	问	我	—	哦	,	非常	经常	—	无论	我	有	已完成	我的	责任

[tɔːrd] [juː; jʊ] .

toward	you	.
朝向	你	.

然而，我常常问自己——哦，非常经常——我是否尽到了对你的责任。

[ɑː] ! [duː][nɑːt]['proʊtest] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] , [huːm] ['æmɪdi] [hæd; həd] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Ah	!	do	not	protest	,	"	added	the	unhappy	man	,	whom	Amedee	had	clasped	in	his
啊	!	做	不是	反对	,	"	额外	这	不开心	男人	,	谁	阿梅迪	有	紧握	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

"啊！不要抗议，"阿梅代搂着的那个不幸的男人补充道。

" [noʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lʌvd] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] ;

"	No	,	my	poor	child	,	I	have	not	loved	you	sufficiently	;
"	不	,	我的	贫穷的	孩子	,	我	有	不是	喜爱	你	足够	;

"不，我可怜的孩子，我对你的爱还不够；

[griːf] [hæz; həz] [fɪld] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

grief	has	filled	too	large	a	place	in	my	heart	;	above	all	,
悲伤	有	已填	也	大的	一个	地方	在	我的	心	;	多于	全部	,

悲伤占据了我心中太大的空间；最重要的是，

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .

during	these	last	few	years	I	have	not	been	with	you	enough	.
期间	这些	最后的	很少	年	我	有	不是	到过	和	你	足够的	.

过去几年里，我陪伴你的时间太少了。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] ['sɑːlətuːd] .

I	have	sought	solitude	.
我	有	寻求	孤独	.

我一直寻求独处。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['æmɪdi] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

You	understand	me	,	Amedee	,	I	can	not	tell	you	more	,	"	he	said	,	with	a
你	理解	我	,	阿梅迪	,	我	能	不是	告诉	你	更多的	,	"	他	说	,	和	一个

[ˌes oʊ 'biː] .

sob	.
哭泣	.

"你明白我的意思，阿梅迪，我不能再告诉你更多了，"他抽泣着说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪg'nɔːr] ,

"	There	are	some	parts	of	my	life	that	you	must	ignore	,
"	那里	是	一些	部分	的	我的	生活	那	你	必须	忽略	,

"我生命中的某些部分你必须忽略，"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

and	**if**	**it**	**grieves**	**you**	**to**	**know**	**what**	**I**	**have**	**become**	**during**	**that**	**time**	**,**
和	如果	它	悲伤	你	到	知道	什么	我	有	变得	期间	那	时间	,

如果你知道我这些年变成了什么样子而感到难过，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

you	**must**	**never**	**think**	**of**	**it**	**;**	**forget**	**it**	**.**
你	必须	绝不	思考	的	它	;	忘记	它	.

你绝对不能想这件事；把它忘掉。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [duː][nɑːt][dʒʌdʒ][ˌem 'iː] [sɪ'vɪrli] .

I	**beg**	**of**	**you**	**,**	**my**	**child**	**,**	**do**	**not**	**judge**	**me**	**severely**	**.**
我	求	的	你	,	我的	孩子	,	做	不是	法官	我	严重	.

孩子，求求你不要严厉地评判我。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ɪf] [aɪ][daɪ] - [ɑː] !

And	**one**	**of**	**these**	**days**	**,**	**if**	**I**	**die**	**-**	**ah**	**!**
和	一	的	这些	天	,	如果	我	死	-	啊	!

总有一天，如果我死了——啊！

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [griːf] [ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

we	**must**	**expect**	**it**	**—**	**the**	**burden**	**of**	**my**	**grief**	**is**	**too**	**heavy**	**for**	**me**	**to**
我们	必须	预计	它	—	这	负担	的	我的	悲伤	是	也	重的	为了	我	到

[ber] ,

bear	**,**
熊	,

我们必须预料到这种情况——我的悲痛太沉重，我无法承受。

[ˌaɪ 'tiː] [krʌʃiz] [ˌem 'iː] !

it	**crushes**	**me**	**!**
它	暗恋	我	!

这让我崩溃了！

[wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪf] [aɪ][daɪ] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][maɪ] ['meməri] ,

Well	**,**	**my**	**child**	**,**	**if**	**I**	**die**	**,**	**promise**	**me**	**to**	**be**	**indulgent**	**to**	**my**	**memory**	**,**
出色地	,	我的	孩子	,	如果	我	死	,	承诺	我	到	是	放纵的	到	我的	记忆	,

孩子，如果我死了，请你答应我，要善待我的记忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青春罗曼史——第二卷(A Romance of Youth — Volume 2)
第2/4页

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər]['oʊnli][seɪ] : - [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [ʌn'hæpi] ! -
and **when** **you** **think** **of** **your** **father** **only** **say** **:** **'** **He** **was** **very** **unhappy** **!** **'**
和 什么时候 你 思考 的 你的 父亲 仅有的 说 : - 他 曾是 非常 不开心 ! -

当你想起你的父亲时，只需说："他非常不快乐！"

" ['æmɪdi] [ʃed] [terz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] ,
" Amedee shed tears upon his father's shoulder ,
" 阿梅迪 棚 眼泪 之上 他的 父亲的 肩膀 ,

阿梅迪伏在父亲肩头，泪流满面。

[huː] ['sɔːftli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] .
who softly stroked his son's beautiful hair with his trembling hands .
WHO 轻轻 抚摸 他的 儿子的 美丽的 头发 和 他的 发抖 双手 .

他用颤抖的双手轻轻抚摸着儿子漂亮的头发。

" [maɪ]['fɑːðər] , [maɪ] [gʊd] ['fɑːðər] ! " ['sɒbd] ['æmɪdi] , " [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
" My father , my good father ! " sobbed Amedee , " I love and respect you with
" 我的 父亲 , 我的 好的 父亲 ! " 啜泣 阿梅迪 , " 我 爱 和 尊重 你 和
[ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
all my heart .
全部 我的 心 .

"我的父亲，我亲爱的父亲！"阿梅迪抽泣着说，"我全心全意地爱您、尊敬您。"

[aɪ] [wɪl] [dres] [maɪ'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tə'geðər] ;
I will dress myself quickly and we will go to the office together ;
我 将要 裙子 我 迅速地 和 我们 将要 去 到 这 办公室 一起 ;

我会尽快穿好衣服，然后我们一起去办公室；

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd][daɪn] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] [frendz] .
we will return the same way and dine like a pair of good friends .
我们 将要 返回 这 相同的 方式 和 用餐 喜欢 一个 一对 的 好的 朋友们 .

我们将原路返回，像两个好朋友一样共进晚餐。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] !
I beg of you , do not ask me to leave you to - day !
我 求 的 你 , 做 不是 问 我 到 离开 你 到 - 天 !

求求你，今天千万别让我离开你！

" [bʌt; bət][em] . [ˌviːoʊ'lɛt] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [sʌm; səm][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
" But M . Violette suddenly arose as if he had formed some resolution .
" 但 M . 维奥莱特 突然 出现 作为 如果 他 有 形成 一些 解决 .

"但是维奥莱特先生突然站了起来，好像他下定了决心似的。"

" [noʊ] , ['æmɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , ['fɜːrmli] .
" No , Amedee , " said he , firmly .
" 不 , 阿梅迪 , " 说 他 , 牢牢 .

"不，阿梅迪，"他坚定地说。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]
" I have said what I had to say to you , and you will remember it
" 我 有 说 什么 我 有 到 说 到 你 , 和 你 将要 记住 它
.
:
.

"我已经把该跟你说的话都说了，你会记住的。"

[ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
That is sufficient .
那 是 充足的 .

这样就足够了。

[goʊ][ænd; ənd][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] .
Go and amuse yourself this evening with your friends .
去 和 娱乐 你自己 这 晚上 和 你的 朋友们 .

今晚和朋友们出去玩玩吧。

['sædnəs] [ɪz]['deɪndʒərəs][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] .
Sadness is dangerous at your age .
悲伤 是 危险的 在 你的 年龄 .

你这个年纪悲伤是很危险的。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] ['pɝː] [bæs'tiːd] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst]
As for myself , I shall go to dine with Pere Bastide , who has just
作为 为了 我 , 我 将 去 到 用餐 和 佩雷 堡垒 , WHO 有 只是
[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['penʃən] ,
received his pension ,
已收到 他的 养老金 ,

至于我自己，我将去和刚刚领取养老金的巴斯蒂德神父共进晚餐。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]
and has invited me more than twenty times to come and see his
和 有 受邀 我 更多的 比 二十 时代 到 来 和 看 他的
['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][grænd] [ˌmɔːn'ruːʒ] .
little house at Grand Montrouge .
小的 房子 在 盛大 蒙鲁日 .

他曾二十多次邀请我去参观他在大蒙鲁日的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ; [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
It is understood ; I wish it .
它 是 理解 ; 我 希望 它 .

我明白了；我也希望如此。

[naʊ] [ðen] , [waɪp][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] .
Now then , wipe your eyes and kiss me .
现在 然后 , 擦拭 你的 眼睛 和 吻 我 .

好了，擦干眼泪，吻我吧。

" ['hævɪŋ] ['tendərli] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz][sʌn] , [em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [left][ðə; ði] [ruːm] .
" Having tenderly embraced his son , M . Violette left the room .
" 拥有 温柔地 拥抱 他的 儿子 , M . 维奥莱特 左边 这 房间 .

“维奥莱特先生温柔地拥抱了儿子，然后离开了房间。”

['æmɪdi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] ,
Amedee could hear him in the vestibule take down his hat and cane ,
阿梅迪 可以 听到 他 在 这 前厅 拿 向下 他的 帽子 和 甘蔗 ,

阿梅迪在门厅里听到他摘下帽子和手杖的声音。

['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [step] .
open and close the door , and go down the stairs with a heavy step .
打开 和 关闭 这 门 , 和 去 向下 这 楼梯 和 一个 重的 步 .

开门关门，然后迈着沉重的步伐下楼。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər] ,
A quarter of an hour after ,
一个 四分之一 的 一个 小时 后 ,

一刻钟后，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

as	the	young	man	was	crossing	the	Luxembourg	to	go	to	the	office	,
作为	这	年轻的	男人	曾是	过境	这	卢森堡	到	去	到	这	办公室	,

当这位年轻人正穿过卢森堡河去上班时，

[hiː; hi][met] ['luːɪs] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][roʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

he	met	Louise	Gerard	with	her	roll	of	music	in	her	hand	,
他	遇见	路易丝	杰拉德	和	她	卷	的	音乐	在	她	手	,

他遇见路易丝·杰拉德时，她手里拿着一卷乐谱。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

going	to	give	some	lessons	in	the	city	.
去	到	给	一些	课程	在	这	城市	.

准备去城里上几节课。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

He	walked	a	few	steps	beside	her	,
他	步行	一个	很少	步骤	旁	她	,

他走到她身边走了几步，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrði] [gɜːrl] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] ['kaʊntənəns] .

and	the	worthy	girl	noticed	his	red	eyes	and	disturbed	countenance	.
和	这	值得	女孩	注意到	他的	红色的	眼睛	和	不安	面容	.

那位善良的姑娘注意到他通红的双眼和不安的神情。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['æmɪdi] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] , ['æŋkʃəsli] .

"	What	is	the	matter	with	you	,	Amedee	?	"	she	inquired	,	anxiously	.
"	什么	是	这	事情	和	你	,	阿梅迪	?	"	她	询问	,	焦虑地	.

"阿梅迪，你怎么了？"她焦急地问道。

" ['luːɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Louise	,	"	he	replied	,
"	路易丝	,	"	他	回复	,

"路易丝，"他回答道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] ?

"	do	you	not	think	that	my	father	has	changed	very	much	in	the	last	few	months	?
"	做	你	不是	思考	那	我的	父亲	有	已更改	非常	很多	在	这	最后的	很少	几个月	?

"你不觉得我父亲在过去的几个月里变化很大吗？"

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] .

"	She	stopped	and	looked	at	him	with	eyes	shining	with	compassion	.
"	她	停止	和	看起来	在	他	和	眼睛	灼灼	和	同情	.

她停下脚步，用充满怜悯的眼神看着他。

" ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , [maɪ] [pʊr] ['æmɪdi] .

"	Very	much	changed	,	my	poor	Amedee	.
"	非常	很多	已更改	,	我的	贫穷的	阿梅迪	.

"变化很大，我可怜的阿梅迪。"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ri'mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	would	not	believe	me	if	I	told	you	that	I	had	not	remarked	it	.
你	会	不是	相信	我	如果	我	讲述	你	那	我	有	不是	评论	它	.

即使我说我没有说过这件事，你也不会相信。

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðæt] [hæz; həz] [ə'fektɪd]

But	whatever	may	be	the	cause	—	how	shall	I	say	it	?	—	that	has	affected
但	任何	可能	是	这	原因	—	如何	将	我	说	它	?	—	那	有	做作的

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [helθ] ,

your	father's	health	,
你的	父亲的	健康	,

但是，无论是什么原因——该怎么说呢？——影响了你父亲的健康，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] [frend] ; [ðæt] [ɪz] ,

you	should	think	of	only	one	thing	,	my	friend	;	that	is	,
你	应该	思考	的	仅有的	一	事物	,	我的	朋友	;	那	是	,

朋友，你只需要想一件事；那就是：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tendər][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

that	he	has	been	tender	and	devoted	to	you	;	that	he	became	a
那	他	有	到过	投标	和	奉献	到	你	;	那	他	成为	一个

['wɪdoʊər] ['veri] [jʌŋ]

widower	very	young
鳏夫	非常	年轻的

他一直对你温柔体贴、忠贞不渝；他很年轻就成了鳏夫。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌriː'mæri] ; [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'dʊrd] ,

and	he	did	not	remarry	;	that	he	has	endured	,
和	他	做过	不是	再婚	;	那	他	有	忍受	,

他没有再婚；他一直忍耐着。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd]

in	order	to	devote	himself	to	his	only	child	,	long	years	of	solitude	and
在	命令	到	奉献	他自己	到	他的	仅有的	孩子	,	长的	年	的	孤独	和

[ʌn'hæpi] ['meməriz] .

unhappy	memories	.
不开心	回忆	.

为了全身心投入到他唯一的孩子身上，他经历了多年的孤独和不愉快的回忆。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['æmɪdi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] . "

You	must	think	of	that	,	Amedee	,	and	that	only	.	"
你	必须	思考	的	那	,	阿梅迪	,	和	那	仅有的	.	"

阿梅迪，你只能想着这件事，别的什么都不能想。

" [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][fər'get][ˌaɪ 'tiː] , ['luːɪs] , ['nevər] [fɪr] ; [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

"	I	never	shall	forget	it	,	Louise	,	never	fear	;	my	heart	is	full	of	gratitude	.
"	我	绝不	将	忘记	它	,	路易丝	,	绝不	害怕	;	我的	心	是	满的	的	感激	.

"我永远不会忘记这件事，路易丝，别担心；我的心中充满了感激。"

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːv(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [bʌt; bət]

This	morning	,	even	,	he	was	so	affectionate	and	kind	to	me	—	but
这	早晨	,	甚至	,	他	曾是	所以	亲热	和	种类	到	我	—	但

[hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] ['ruːɪnd] ;

his	health	is	ruined	;
他的	健康	是	毁坏	;

甚至今天早上，他还对我非常亲切和友善——但他的健康状况已经恶化了；

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld][mæn] .

he	is	now	a	weak	old	man	.
他	是	现在	一个	虚弱的	老的	男人	.

他现在是一个体弱多病的老人了。

[suːn] — [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

Soon	—	I	not	only	fear	it	,	but	I	am	certain	of	it	—	soon	he	will	be
很快	—	我	不是	仅有的	害怕	它	,	但	我	是	肯定	的	它	—	很快	他	将要	是

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][wɜːrk] .

incapable	of	work	.
无法	的	工作	.

不久——我不但担心，而且确信——他很快就会丧失工作能力。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hændz]['tremb(ə)l] [naʊ] .

I	can	see	his	poor	hands	tremble	now	.
我	能	看	他的	贫穷的	双手	颤抖	现在	.

我现在能看到他那双可怜的手在颤抖。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['penʃən] .

He	will	not	even	have	a	right	to	a	pension	.
他	将要	不是	甚至	有	一个	正确的	到	一个	养老金	.

他甚至没有资格领取养老金。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'tɪnjuː][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdlɪ][əb'teɪn][ə; eɪ]

If	he	could	not	continue	to	work	in	the	office	he	could	hardly	obtain	a
如果	他	可以	不是	继续	到	工作	在	这	办公室	他	可以	几乎	获得	一个

['miːgər] [rɪ'liːf] ,

meagre	relief	,
微薄	宽慰	,

如果他不能继续在办公室工作，他几乎不可能获得任何补偿。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['feɪvər]['oʊnlɪ] .

and	that	by	favor	only	.
和	那	经过	偏爱	仅有的	.

而且完全是靠人情关系。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [aɪ][kæn; kən]['oʊnlɪ][hoʊp][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['sæləri] .

And	for	long	years	I	can	only	hope	for	an	insufficient	salary	.
和	为了	长的	年	我	能	仅有的	希望	为了	一个	不足的	薪水	.

多年来，我只能指望拿到微薄的薪水。

[oʊ] ! [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [drɔːz] [nɪr] ,

Oh	!	to	think	that	the	catastrophe	draws	near	,
哦	!	到	思考	那	这	灾难	平局	靠近	,

唉！想到灾难即将到来，真是令人担忧。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [meɪ] [fɔːl] [ɪl] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fɜːrm] , [pər'hæps] ,

that	one	of	these	days	he	may	fall	ill	and	become	infirm	,	perhaps	,
那	一	的	这些	天	他	可能	落下	患病的	和	变得	虚弱	,	也许	,

也许有一天他会生病，身体虚弱，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['niːdi] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	that	we	shall	be	almost	needy	and	I	shall	be	unable	to
和	那	我们	将	是	几乎	贫困	和	我	将	是	无法	到

[sə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ker] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

surround	him	with	care	in	his	old	age	.
环绕	他	和	关心	在	他的	老的	年龄	.

我们将变得非常贫困，我将无法在他年老时给予他无微不至的照顾。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] !

That	is	what	makes	me	tremble	!
那	是	什么	制作	我	颤抖	!

这就是让我感到恐惧的原因！

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [mɔɪst] , [sɔːft] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] ,

"	They	walked	along	side	by	side	upon	the	moist	,	soft	ground	of	the	large	garden	,
"	他们	步行	沿着	边	经过	边	之上	这	潮湿	,	柔软的	地面	的	这	大的	花园	,

他们并肩走在宽敞花园湿润柔软的地面上，

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['liːfləs] [triːz] , [wer] [hʌŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['penətreɪtɪŋ] [mɪst] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]

under	the	leafless	trees	,	where	hung	a	slight	penetrating	mist	which	made	them
在下面	这	无叶	树木	,	在哪里	悬挂	一个	轻微	渗透	薄雾	哪个	制成	他们

['ʃɪvər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ræps] .

shiver	under	their	wraps	.
颤抖	在下面	他们的	卷饼	.

在光秃秃的树下，弥漫着一层薄雾，透过薄雾，让他们在裹着毯子的时候瑟瑟发抖。

" ['æmɪdi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['dʒent(ə)lnəs] ,

"	Amedee	,	"	said	she	,	looking	at	the	young	man	with	a	serious	gentleness	,
"	阿梅迪	,	"	说	她	,	寻找	在	这	年轻的	男人	和	一个	严肃的	温柔	,

“阿梅迪，”她看着这位年轻人，语气中带着严肃而温柔的神情说道。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['eldər] .

"	I	have	known	you	from	a	child	,	and	I	am	the	elder	.
"	我	有	已知	你	从	一个	孩子	,	和	我	是	这	长老	.

“我从小就认识你，我是你的长辈。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [tuː] ; [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][æn; ən][oʊld][meɪd] , ['æmɪdi] ,

I	am	twenty	-	two	;	that	makes	me	almost	an	old	maid	,	Amedee	,
我	是	二十	-	二	;	那	制作	我	几乎	一个	老的	女佣	,	阿梅迪	,

阿梅迪，我今年二十二岁，那我几乎算个老姑娘了。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	gives	me	the	right	to	scold	you	a	little	.
和	给予	我	这	正确的	到	骂	你	一个	小的	.

这让我有权稍微责备你一下。

[juː; jʊ] [læk] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][laɪf] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] .

You	lack	confidence	in	life	,	my	friend	,	and	it	is	wrong	at	your	age	.
你	缺少	信心	在	生活	,	我的	朋友	,	和	它	是	错误的	在	你的	年龄	.

朋友，你缺乏生活自信，这在你这个年纪是不好的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][eɪdʒd] ['veri] [mʌtʃ] ,

Do	you	think	I	do	not	see	that	my	father	has	aged	very	much	,
做	你	思考	我	做	不是	看	那	我的	父亲	有	老年人	非常	很多	,

你以为我看不出我父亲老了很多吗?

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [feɪlz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [kræmpt] [ɪn]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn][ðə; ði]

that	his	eyesight	fails	,	that	we	are	much	more	cramped	in	circumstances	in	the
那	他的	视力	失败	,	那	我们	是	很多	更多的	狭窄	在	情况	在	这

[haʊs] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ?

house	than	formerly	?
房子	比	以前	?

他的视力衰退了，导致我们家里的居住环境比以前更加拥挤了?

[ɑːr; ər][wiː; wi]['eni][ðə; ði] [mɔːr] [sæd] ?

Are	we	any	the	more	sad	?
是	我们	任何	这	更多的	伤心	?

我们因此更加悲伤吗?

['mæmə] [meɪks] [fjuːər] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][aɪ] [tiːtʃ] [ɪn]['pærɪs] , [ðæt][ɪz][ɔːl] .

Mamma	makes	fewer	little	dishes	and	I	teach	in	Paris	,	that	is	all	.
妈妈	制作	更少	小的	菜肴	和	我	教	在	巴黎	,	那	是	全部	.

妈妈做的菜少了，我在巴黎教书，仅此而已。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [mə'riːə] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]

We	live	nearly	the	same	as	before	,	and	our	dear	Maria	—	she	is	the
我们	居住	几乎	这	相同的	作为	前	,	和	我们的	亲爱的	玛丽亚	—	她	是	这

[pet][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

pet	of	us	all	,
宠物	的	我们	全部	,

我们的生活几乎和以前一样，我们亲爱的玛丽亚——她是所有人的宠物。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [wel] , ['aʊər; ɑːr][mə'riːə] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

the	joy	and	pride	of	the	house	-	well	,	our	Maria	,	all	the	same	,
这	喜悦	和	自豪	的	这	房子	-	出色地	,	我们的	玛丽亚	,	全部	这	相同的	,

全家人的喜悦和骄傲——嗯，还是我们的玛丽亚。

[hæz; həz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] [ɔːr][ə; eɪ] ['prɪti] [hæt] .

has	from	time	to	time	a	new	frock	or	a	pretty	hat	.
有	从	时间	到	时间	一个	新的	连衣裙	或者	一个	漂亮的	帽子	.

她时不时会添置一件新裙子或一顶漂亮的帽子。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spɪriəns] ,
I have no experience ,
我 有 不 经验 ,

我没有相关经验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fi:l] ['ri:əli] [ʌn'hæpi] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
but it seems to me that in order to feel really unhappy I must have
但 它 似乎 到 我 那 在 命令 到 感觉 真的 不开心 我 必须 有
['noʊbɑ:di][tu:; tə] [lʌv] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['noʊtɪsɪŋ] .
nobody to love — that is the only privation worth the trouble of noticing .
无人 到 爱 — 那 是 这 仅有的 匮乏 值得 这 麻烦 的 注意到 .

但我觉得，要想真正感到不快乐，我必须没有爱人——这是唯一值得我们去注意的匮乏。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [ʌv; əv][maɪ]
Do you know that I have just had one of the greatest pleasures of my
做 你 知道 那 我 有 只是 有 一 的 这 最 快乐 的 我的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

你知道我刚刚经历了我人生中最美好的事情之一吗?

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['pɑ:pə][dɪd][nɑ:t][smoʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]
I noticed that papa did not smoke as much as usual , in order to be
我 注意到 那 爸爸 做过 不是 抽烟 作为 很多 作为 通常 , 在 命令 到 是
[ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ,
economical ,
经济 ,

我注意到爸爸为了省钱，抽烟的次数比平时少了。

[pʊr] [mæn] !
poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人!

['fɔ:rtʃənətli] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] ['pju:p(ə)l][æt; ət][ˌbætɪn'joʊləs] ,
Fortunately I found a new pupil at Batignolles ,
幸运的是 我 成立 一个 新的 瞳孔 在 巴蒂尼奥尔 ,

幸运的是，我在巴蒂尼奥尔找到了一位新学生。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] ['mʌnθs] [peɪ] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ]
and as soon as I had the first month's pay in my pocket I bought a
和 作为 很快 作为 我 有 这 第一的 月份 支付 在 我的 口袋 我 买 一个
[lɑ:rdʒ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
large package of tobacco and put it beside his work .
大的 包裹 的 烟草 和 放 它 旁 他的 工作 .

我一拿到第一个月的工资，就买了一大包烟草，放在他工作的地方旁边。

[wʌn] [mʌst; məst] ['nevər] [kəm'pleɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌn][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðoʊz] [wʌn]
One must never complain so long as one is fortunate enough to keep those one
一 必须 绝不 抱怨 所以 长的 作为 一 是 幸运 足够的 到 保持 那些 一
[lʌvz] .
loves .
爱 .

只要有幸能和自己所爱的人在一起，就永远不应该抱怨。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['si:krət] [gri:f] [ðæt] ['trʌblz] [ju:; jʊ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt]
I know the secret grief that troubles you regarding your father ; but think what
我 知道 这 秘密 悲伤 那 麻烦 你 关于 你的 父亲 ; 但 思考 什么
[hi:; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] ,
he has suffered ,
他 有 遭受 ,

我知道你心中对父亲的隐秘悲痛；但请想想他所遭受的苦难，

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

that	**he**	**loves**	**you**	**,**	**that**	**you**	**are**	**his**	**only**	**consolation**	**.**
那	他	爱	你	,	那	你	是	他的	仅有的	安慰	.

他爱你，你是他唯一的慰藉。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['gluːmi] [θɔːts] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər][oʊld] [frendz] ,

And	**when**	**you**	**have**	**gloomy**	**thoughts**	**,**	**come**	**and**	**see**	**your**	**old**	**friends**	**,**
和	什么时候	你	有	阴沉	想法	,	来	和	看	你的	老的	朋友们	,

['æmɪdi] .

Amedee	**.**
阿梅迪	.

阿梅迪，当你心情低落的时候，就来见见你的老朋友吧。

[ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][wɔːrm][jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,

They	**will**	**try**	**to**	**warm**	**your**	**heart**	**at**	**the**	**fireside**	**of**	**their**	**friendship**	**,**
他们	将要	尝试	到	温暖的	你的	心	在	这	炉边	的	他们的	友谊	,

他们会在友谊的炉火旁努力温暖你的心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	**to**	**give**	**you**	**some**	**of**	**their**	**courage**	**,**
和	到	给	你	一些	的	他们的	勇气	,

为了给你一些他们的勇气，

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	**courage**	**of**	**poor**	**people**	**which**	**is**	**composed**	**of**	**a**	**little**	**indifference**	**and**	**a**
这	勇气	的	贫穷的	人们	哪个	是	由	的	一个	小的	漠不关心	和	一个

['lɪt(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

little	**resignation**	**.**
小的	辞职	.

穷人的勇气是由一点冷漠和一点听天由命构成的。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] ['terəs] , [wer] [stænd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz]

"	**They**	**had**	**reached**	**the**	**Florentine**	**Terrace**	**,**	**where**	**stand**	**the**	**marble**	**statues**
"	他们	有	达到	这	佛罗伦萨	阳台	,	在哪里	站立	这	大理石	雕像

[ʌv; əv] [kwiːnz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

of	**queens**	**and**	**ladies**	**,**
的	女王们	和	女士们	,

他们到达了佛罗伦萨露台，那里矗立着女王和贵妇们的白色大理石雕像。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləstreɪd] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [veisis] ,

and	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**balustrade**	**,**	**ornamented**	**with**	**large**	**vases**	**,**
和	在	这	其他	边	的	这	栏杆	,	装饰	和	大的	花瓶	,

栏杆的另一侧，装饰着大型花瓶，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ðə; ði]['rezərvwɑːr][wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [swɔnz] , [ðə; ði]['sɑːləteri]

they	**could**	**see**	**through**	**the**	**mist**	**the**	**reservoir**	**with**	**its**	**two**	**swans**	**,**	**the**	**solitary**
他们	可以	看	通过	这	薄雾	这	水库	和	它是	二	天鹅	,	这	孤

['græv(ə)l] [wɔːks] ,

gravel	**walks**	**,**
碎石	散步	,

他们透过薄雾看到了水库和两只天鹅，以及孤零零的碎石小路。

[ðə; ði] ['empti] [græs] - [plɑːts][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv]['laɪlək] -

the	**empty**	**grass**	**-**	**plots**	**of**	**a**	**pale**	**green**	**,**	**surrounded**	**by**	**the**	**skeletons**	**of**	**lilac**	**-**
这	空的	草	-	图表	的	一个	苍白	绿色的	,	包围	经过	这	骷髅	的	紫丁香	-

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

一片片空旷的浅绿色草地，周围环绕着枯死的丁香树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] , [huːz] [klɑːk] - [hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ten] .

and	the	facade	of	the	old	palace	,	whose	clock	-	hands	pointed	to	ten	.
和	这	正面	的	这	老的	宫殿	,	谁	钟	-	双手	尖	到	十	.

还有那座古老宫殿的正面，它的时钟指针指向十点。

" [let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] , " [sed] ['luːɪs] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] .

"	Let	us	hasten	,	"	said	Louise	,	after	a	glance	at	the	dial	.
"	让	我们	趋	,	"	说	路易丝	,	后	一个	瞥一眼	在	这	拨号	.

“我们快点吧，”路易丝瞥了一眼表盘后说道。

" ['eskɔːrt][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æt; ət][ðə; ði]['oʊdiən]['ɑːmnɪbəs] .

"	Escort	me	as	far	at	the	Odeon	omnibus	.
"	护送	我	作为	远的	在	这	奥迪安	综合	.

“护送我到奥迪安巴士站。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .

I	am	a	little	late	.
我	是	一个	小的	晚的	.

我稍微迟到了一会儿。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	As	he	walked	by	her	side	he	looked	at	her	.
"	作为	他	步行	经过	她	边	他	看起来	在	她	.

他走在她身边时，看着她。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pʊr] ['luːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] , [soʊ] ['lʌvɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt]

Poor	Louise	was	not	pretty	,	in	spite	of	her	large	eyes	,	so	loving	but	not
贫穷的	路易丝	曾是	不是	漂亮的	,	在	尽管如此	的	她	大的	眼睛	,	所以	爱	但	不是

[koʊ'ketɪʃ] .

coquettish	.
娇媚	.

可怜的路易丝虽然有一双大眼睛，但并不漂亮，她温柔善良，却不轻佻。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][kloʊz] , ['ʌgli] [hæt] , [ə; eɪ]['mænt(ə)l] [drɔːn] ['taɪtli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

She	wore	a	close	,	ugly	hat	,	a	mantle	drawn	tightly	about	her	shoulders	,
她	穿着	一个	关闭	,	丑陋的	帽子	,	一个	地幔	绘制	紧紧	关于	她	肩膀	,

她戴着一顶又窄又丑的帽子，披着一件紧紧裹在肩上的斗篷。

['kʌlərd] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['hevi] ['wɔːkɪŋ] - [ʃuːz] .

colored	gloves	,	and	heavy	walking	-	shoes	.
有色	手套	,	和	重的	步行	-	鞋	.

彩色手套和厚重的步行鞋。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [tuː] [fræŋks][æn; ən]['aʊər] " ['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] .

Yes	,	she	was	a	perfect	picture	of	a	"	two	francs	an	hour	"	music	-	teacher	.
是的	,	她	曾是	一个	完美的	图片	的	一个	"	二	法郎	一个	小时	"	音乐	-	老师	.

是的，她完美地诠释了“每小时两法郎”的音乐老师形象。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] , [breɪv] [gɜːrl] !

What	a	good	,	brave	girl	!
什么	一个	好的	,	勇敢的	女孩	!

多么善良勇敢的女孩啊!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] !

With	what	an	overflowing	heart	she	had	spoken	of	her	family	!
和	什么	一个	溢出	心	她	有	说	的	她	家庭	!

她谈起家人时，语气中充满了感激之情!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɜːrn] [tə'bækoʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] [fɔːr; fər]

It	was	to	earn	tobacco	for	her	father	and	a	new	frock	for
它	曾是	到	赚	烟草	为了	她	父亲	和	一个	新的	连衣裙	为了

[hɜːr; hər] ['prɪti] ['sɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðʌs] ,

her	pretty	sister	that	she	left	thus	,
她	漂亮的	姐姐	那	她	左边	因此	,

她离开是为了挣钱给父亲买烟草，也是为了给漂亮的妹妹买一件新衣服。

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][roʊd][ɪn]['pʌblɪk] [kən'veɪənsiz] ,

so	early	in	the	misty	morning	,	and	rode	in	public	conveyances	,
所以	早期的	在	这	蒙蒙	早晨	,	和	骑	在	民众	运输	,

在清晨薄雾弥漫的日子里，我们乘坐公共交通工具出行。

[ɔːr] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

or	tramped	through	the	streets	of	Paris	in	the	mud	.
或者	践踏	通过	这	街道	的	巴黎	在	这	泥	.

或者在巴黎的泥泞街道上跋涉。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

The	sight	of	her	,	more	than	what	she	said	,
这	视线	的	她	,	更多的	比	什么	她	说	,

比起她说的话，她的容貌更吸引我。

[geɪv] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['æmɪdi] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['mænli]

gave	the	weak	and	melancholy	Amedee	courage	and	desire	for	manly
给予	这	虚弱的	和	忧郁	阿梅迪	勇气	和	欲望	为了	男子气概

[ˌrɛzə'luːʃənz] .

resolutions	.
决议	.

使软弱忧郁的阿梅代获得了勇气和男子汉气概，决心做出果断的决定。

" [maɪ] [dɪr] ['luːɪs] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	My	dear	Louise	,	"	said	he	,	with	emotion	,
"	我的	亲爱的	路易丝	,	"	说	他	,	和	情感	,

“我亲爱的路易丝，”他动情地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ]

"	I	am	very	fortunate	to	have	such	a	friend	as	you	,	and	for	so
"	我	是	非常	幸运	到	有	这样的	一个	朋友	作为	你	,	和	为了	所以

['meni] ['jɪrz] !

many	years	!
许多	年	!

“我非常幸运能拥有你这样的朋友，而且我们相识这么多年了！”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [hʌnts] ['æftər][ðə; ði] ['berskɪn] [kæp]

Do	you	remember	when	we	used	to	have	our	hunts	after	the	bearskin	cap
做	你	记住	什么时候	我们	用过的	到	有	我们的	狩猎	后	这	熊皮	帽

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ?

when	we	were	children	?
什么时候	我们	是	孩子们	?

你还记得我们小时候追寻熊皮帽的情景吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['oʊdiən] .

"	They	had	just	left	the	garden	and	found	themselves	behind	the	Odeon	.
"	他们	有	只是	左边	这	花园	和	成立	他们自己	在后面	这	奥迪安	.

他们刚离开花园，就发现自己身处奥迪安剧院后面。

[tuː] ['taɪərd] - [aʊt]['ɑːmnɪbəs]['hɔːrsɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] - [waɪt] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][rɪbz]

Two	tired	-	out	omnibus	horses	,	of	a	yellowish	-	white	,	and	showing	their	ribs
二	疲劳的	-	出去	综合	马匹	,	的	一个	淡黄色	-	白色的	,	和	显示	他们的	肋骨

,

,

,

两匹疲惫不堪的公共马车马，毛色黄白相间，肋骨清晰可见。

[wɜːr; wər] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk][ə; eɪ] [kə'res] ;

were	rubbing	their	noses	against	each	other	like	a	caress	;
是	擦	他们的	鼻子	反对	每个	其他	喜欢	一个	抚摸	;

它们互相用鼻子蹭来蹭去，就像在爱抚一样；

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][left] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ]

then	the	horse	on	the	left	raised	his	head	and	placed	it	in	a	friendly	way
然后	这	马	在	这	左边	提高	他的	头	和	放置	它	在	一个	友好的	方式

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [meɪn] .

upon	the	other's	mane	.
之上	这	其他的	鬃毛	.

然后左边的马抬起头，友好地把头放在另一匹马的鬃毛上。

['luːɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['æmɪdi] , ['smaɪlɪŋli] :

Louise	pointed	to	the	two	animals	and	said	to	Amedee	,	smilingly	:
路易丝	尖	到	这	二	动物	和	说	到	阿梅迪	,	微笑着	:

路易丝指着那两只动物，笑着对阿梅迪说：

" [ðer; ðər] [feɪt] [ɪz][hɑːrd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

"	Their	fate	is	hard	,	is	it	not	?
"	他们的	命运	是	难的	,	是	它	不是	?

他们的命运很艰难，不是吗?

[noʊ] ['mætər] !

No	matter	!
不	事情	!

不管!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

they	are	good	friends	,	and	that	is	enough	to	help	them	endure	it	.
他们	是	好的	朋友们	,	和	那	是	足够的	到	帮助	他们	忍受	它	.

他们是好朋友，这就足以帮助他们度过难关。

" [ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['æmɪdi] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['laɪtli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	Then	,	shaking	hands	with	Amedee	,	she	climbed	lightly	up	into	the	carriage	.
"	然后	,	摇晃	双手	和	阿梅迪	,	她	攀登	轻轻	向上	进入	这	运输	.

然后，她与阿梅迪握手，轻盈地爬上了马车。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['æmɪdi] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd][ə'baʊt]

All	that	day	at	the	office	Amedee	was	uneasy	about	his	father	,	and	about
全部	那	天	在	这	办公室	阿梅迪	曾是	不安	关于	他的	父亲	,	和	关于

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

four	o'clock	,
四	点钟	,

那天在办公室里，阿梅迪一直担心着他的父亲，大约四点钟的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][em] . [viːoʊlɛts] ['ɑːfɪs] .

a	little	before	the	time	for	his	departure	,	he	went	to	M	.	Violette's	office	.
一个	小的	前	这	时间	为了	他的	离开	,	他	去	到	M	.	维奥莱特的	办公室	.

在临行前不久，他去了维奥莱特先生的办公室。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][dʒʌst][left] ,

There	they	told	him	that	his	father	had	just	left	,
那里	他们	讲述	他	那	他的	父亲	有	只是	左边	,

他们告诉他，他父亲刚刚离开。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪn][æt; ət][grænd] [ˌmɔːn'ruːʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] ; [ænd; ənd]
saying **that** **he** **would** **dine** **at** **Grand** **Montrouge** **with** **an** **old** **friend** **;** **and**
说 那 他 会 用餐 在 盛大 蒙鲁日 和 一个 老的 朋友 ; 和
['æmɪdi] ,
Amedee **,**
阿梅迪 ,

他说他会和一位老朋友在 Grand Montrouge 餐厅用餐；还有阿梅代，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌriːə'ʃuəd] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frend] ['mɔːris] [æt; ət][ðə; ði] -
a **trifle** **reassured** **,** **decided** **to** **rejoin** **his** **friend** **Maurice** **at** **the** **Foyot** -
一个 琐事 放心 , 决定 到 重新加入 他的 朋友 莫里斯 在 这 -
['restrɑːnt] .
restaurant **.**
餐厅 .

稍稍安心了一些，他决定回到福约餐厅与朋友莫里斯会合。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz]
BUTTERFLIES **AND** **GRASSHOPPERS**
蝴蝶 和 蚱蜢

蝴蝶和蚱蜢

['æmɪdi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .
Amedee **was** **the** **first** **to** **arrive** **at** **the** **rendezvous** **.**
阿梅迪 曾是 这 第一的 到 到达 在 这 会合 .

阿梅迪是第一个到达会合地点的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [prə'naʊnst] ['mɔːris] ['rɑːdʒɚz] [neɪm] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən]
He **had** **hardly** **pronounced** **Maurice** **Roger's** **name** **when** **a** **voice** **like** **a** **cannon**
他 有 几乎 发音 莫里斯 罗杰的 姓名 什么时候 一个 嗓音 喜欢 一个 大炮
[be'ləud] [aʊt] , " [naʊ] [ðen] !
bellowed **out** **,** **"** **Now** **then** **!**
咆哮 出去 , " 现在 然后 !

他刚念完莫里斯·罗杰的名字，就听到一声像炮弹一样的吼声："好了！"

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['pɑːrlər] !
the **yellow** **parlor** **!**
这 黄色的 客厅 !

黄色客厅！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][baɪ]
" **and** **he** **was** **conducted** **into** **a** **room** **where** **a** **dazzling** **table** **was** **laid** **by**
" 和 他 曾是 实施 进入 一个 房间 在哪里 一个 耀眼的 桌子 曾是 铺设 经过
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
a **young** **man** **,**
一个 年轻的 男人 ,

他被带进一个房间，一位年轻人在那里摆放了一张精美的桌子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jæŋki] [goʊ'tiː] [ænd; ənd] ['wɪskərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]
with **a** **Yankee** **goatee** **and** **whiskers** **,** **and** **the** **agility** **of** **a**
和 一个 扬基 山羊胡 和 胡须 , 和 这 敏捷 的 一个
- .
prestidigitateur **.**
- .

他留着扬基式的山羊胡和络腮胡，身手敏捷如魔术师。

[ðɪs] ['frɪski] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'liːvd] ['æmɪdi] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] ,

This	frisky	person	relieved	Amedee	at	once	of	his	hat	and	coat	,
这	活泼的	人	松了口气	阿梅迪	在	一次	的	他的	帽子	和	外套	,

这个活泼的人立刻抢走了阿梅代的帽子和外套。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['kændlz] .

and	left	him	alone	in	the	room	,	radiant	with	lighted	candles	.
和	左边	他	独自的	在	这	房间	,	辐射状	和	照明	蜡烛	.

然后把他独自留在房间里，房间里点着蜡烛，气氛温馨。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] .

Evidently	it	was	to	be	a	banquet	.
显然	它	曾是	到	是	一个	宴会	.

显然，这是一场宴会。

[paɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kreɪfɪʃ] ,

Piled	up	in	the	centre	of	the	table	was	a	large	dish	of	crayfish	,
堆积	向上	在	这	中心	的	这	桌子	曾是	一个	大的	盘子	的	小龙虾	,

桌子中央堆着一大盘小龙虾。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪt] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] — [wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

and	at	each	plate	—	there	were	five	—	were	groups	of	large	and
和	在	每个	盘子	—	那里	是	五	—	是	团体	的	大的	和

[smɔːl] ['glæsɪz] .

small	glasses	.
小的	眼镜	.

每个盘子里（共有五个）都摆放着大号和小号的玻璃杯。

['mɔːris] [keɪm] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gests] ,

Maurice	came	in	almost	immediately	,	accompanied	by	his	other	guests	,
莫里斯	来了	在	几乎	立即地	,	伴随	经过	他的	其他	客人	,

莫里斯几乎立刻就进来了，他的其他客人也一同进来。

[θriː] [jʌŋ] [men] [drest] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] ,

three	young	men	dressed	in	the	latest	fashion	,
三	年轻的	男人	穿着	在	这	最新的	时尚	,

三个穿着最新款时装的年轻男子，

[huːm] ['æmɪdi] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]['rekəgnaɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɒmreɪdz] ,

whom	Amedee	did	not	at	first	recognize	as	his	former	comrades	,
谁	阿梅迪	做过	不是	在	第一的	认出	作为	他的	以前的	同志们	,

阿梅代起初并没有认出这些人是他以前的战友。

[huː] [wʌns] [wɔːr] ['rɪŋk(ə)ld] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['siːdi] [koʊts] ,

who	once	wore	wrinkled	stockings	and	seedy	coats	,
WHO	一次	穿着	皱	长筒袜	和	肮脏的	外套	,

他们曾经穿着皱巴巴的长袜和破旧的外套，

[ænd; ənd] [wɔːr] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['traʊzərz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [ʌv; əv]

and	wore	out	with	him	the	seats	of	their	trousers	on	the	benches	of
和	穿着	出去	和	他	这	座位	的	他们的	裤子	在	这	长椅	的

[ðə; ði]['liːsei]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] .

the	Lycee	Henri	IV	.
这	高中	亨利	第四	.

他们和他一起坐在亨利四世中学的长椅上，裤子都磨破了。

['æftər][ðə; ði] [gˈriːtɪŋz] , " [wʌt] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? "

After	the	greetings	,	"	What	!	is	it	you	?	"
后	这	问候	,	"	什么	!	是	它	你	?	"

问候过后，对方问道："什么！是你吗？"

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ðeɪ] [ɔːl] ['siːtɪd]

"	Do	you	remember	me	?	"	and	a	shaking	of	hands	,	they	all	seated
"	做	你	记住	我	?	"	和	一个	摇晃	的	双手	,	他们	全部	坐着

[ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

themselves	around	the	table	.
他们自己	大约	这	桌子	.

"你们还记得我吗？"大家握手道，然后围坐在桌旁。

[wʌt] ! [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʌmpi] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] ,

What	!	is	that	little	dumpy	fellow	with	the	turned	-	up	nose	,
什么	!	是	那	小的	矮胖	同伴	和	这	转向	-	向上	鼻子	,

什么！那个矮胖小家伙，鼻子还翘着？

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [er] , - , [huː] ['wɑːntɪd]

straight	as	an	arrow	and	with	such	a	satisfied	air	,	Gorju	,	who	wanted
直的	作为	一个	箭	和	和	这样的	一个	使满意	空气	,	-	,	WHO	通缉

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər] ?

to	be	an	actor	?
到	是	一个	演员	?

戈尔朱，一个想当演员的人，身形笔直，神情十分满足。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [naʊ] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] , [sɪns] [hiː; hi] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ] ['rɛgniːɚ] [æt; ət][ðə; ði]

He	is	one	now	,	or	nearly	so	,	since	he	studies	with	Regnier	at	the
他	是	一	现在	,	或者	几乎	所以	,	自从	他	研究	和	雷尼尔	在	这

[kən'sɜːrvətwɑːr] .

Conservatoire	.
音乐学院	.

他现在已经是一名法学博士了，或者说差不多是了，因为他在音乐学院跟随雷尼尔学习。

[ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['æktər] , [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn] ['ɛrz] ,

A	make	-	believe	actor	,	he	puts	on	airs	,
一个	制作	-	相信	演员	,	他	放置	在	播出	,

他是个爱装腔作势的演员，总是摆出一副高高在上的姿态。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['mɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt]

and	in	the	three	minutes	that	he	has	been	in	the	room	he	has	looked
和	在	这	三	分钟	那	他	有	到过	在	这	房间	他	有	看起来

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rə'truːsei] [noʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [feɪs] ,

at	his	retrousse	nose	and	his	coarse	face	,
在	他的	回溯	鼻子	和	他的	粗	脸	,

在他进屋的这三分钟里，他一直在审视自己后缩的鼻子和粗糙的脸庞。

[meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ten] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

made	to	be	seen	from	a	distance	,	ten	times	in	the	mirror	.
制成	到	是	已见	从	一个	距离	,	十	时代	在	这	镜子	.

专为远距离观看而设计，在镜子中可以看到十次。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [ɪz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['æmɪdi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ri'naunst] [hɪz; ɪz] [neɪm] - ,

His	first	care	is	to	inform	Amedee	that	he	has	renounced	his	name	Gorju	,
他的	第一的	关心	是	到	通知	阿梅迪	那	他	有	放弃	他的	姓名	-	,

他首先要告诉阿梅迪，他已经放弃了戈尔朱这个名字。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən] [ðæt] [ʌv; əv]

which	was	an	impossible	one	for	the	theatre	,	and	has	taken	that	of
哪个	曾是	一个	不可能的	一	为了	这	剧院	,	和	有	已采取	那	的

-	.
Jocquelet	.
-	.

这对剧院来说是不可能实现的，而乔克莱特则做到了。

[ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [ˈtæləntsˌ] , "
Then , without losing a moment , he refers to his " talents , "
然后 , 没有 输 一个 片刻 , 他 指 到 他的 " 天赋 , "

然后，他毫不犹豫地提到了自己的“才能”，

" [tʃɑːrmz] , " [ænd; ənd] " [fɪˈziːk] .
" charms , " and " physique .
" 魅力 , " 和 " 体质 .

“魅力”和“体格”。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈhænsəm] [ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [niːt] [saɪd] - [ˈwɪskərz] , [huːz] [ˈfaɪnli] [kʌt] [fitʃər]
" Who is this handsome fellow with such neat side - whiskers , whose finely cut features
" WHO 是 这 英俊的 同伴 和 这样的 整洁的 边 - 胡须 , 谁 精细地 切 特征
[səˈdʒest] [æn; ən][ɪnˈtæljoʊ; ɪnˈtɑːljoʊ] [hed] ,
suggest an intaglio head ,
建议 一个 凹版印刷 头 ,

“这位英俊的男子是谁？他留着整齐的鬓角，五官精致，仿佛是一幅凹雕头像。”

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈlɔjɜ-z] [ˈhevi] [pɔːrtˈfoʊlioʊ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ?
and who has just placed a lawyer's heavy portfolio upon the sofa ?
和 WHO 有 只是 放置 一个 律师 重的 文件夹 之上 这 沙发 ?

是谁把律师沉甸甸的文件夹放在沙发上的?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːrθər] [ˈpæpəˌlɑːn] ,
It is Arthur Papillon ,
它 是 亚瑟 蝴蝶 ,

是亚瑟·巴比龙，

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈlætn] [ˈskɑːlər] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][ˈɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪəti][æt; ət][ðə; ði]
the distinguished Latin scholar who wished to organize a debating society at the
这 杰出的 拉丁 学者 WHO 希望 到 组织 一个 辩论 社会 在 这
[ˈliːsei] ,
Lycee ,
高中 ,

那位杰出的拉丁语学者希望在中学组织一个辩论社。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈretərɪk] [klæs] [ˈɪntuː] [gruːps] [ænd; ənd][sʌb] - [gruːps] [laɪk][ə; eɪ]
and to divide the rhetoric class into groups and sub - groups like a
和 到 划分 这 修辞 班级 进入 团体 和 子 - 团体 喜欢 一个
[ˈpɑːrləmənt] .
parliament .
议会 .

将修辞学班级像议会一样分成若干小组和子小组。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] , [ˈpæpəˌlɑːn] ?
" What have you been doing , Papillon ?
" 什么 有 你 到过 正在做 , 蝴蝶 ?

“巴比龙，你都做了些什么？”

" [ˈpæpəˌlɑːn][hæd; həd] [ˈstʌdid] [lɔː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][pətruː] [ˈkɑːnfərəns] ,
" Papillon had studied law , and was secretary of the Patru Conference ,
" 蝴蝶 有 研究 法律 , 和 曾是 秘书 的 这 帕特鲁 会议 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

“巴比龙学过法律，当然，他还是帕特鲁会议的秘书。”

[ˈæmɪdi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði][θɜːrd] [gest] .
Amedee immediately recognized the third guest .
阿梅迪 立即地 认可 这 第三 客人 .

阿梅迪立刻认出了第三位客人。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[guː'stɑːvi] !
Gustave !
古斯塔夫 !

古斯塔夫!

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , ['dʒɔɪəsli] .
" exclaimed he , joyously .
" 惊呼 他 , 欣喜地 .

“他高兴地喊道。”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[guː'stɑːvi] , [ðə; ði]['fɔːrmər] " [dʌns] ,
Gustave , the former " dunce ,
古斯塔夫 , 这 以前的 " 笨蛋 ,

古斯塔夫，这位曾经的“笨蛋”，

" [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] " [gʊd] - [lʌk] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [meɪd]
" the one they had called " Good - luck " because his father had made
" 这 一 他们 有 称为 " 好的 - 运气 " 因为 他的 父亲 有 制成
[æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] [ɪn]['gwɑːnoʊ] .
an immense fortune in guano .
一个 巨大 财富 在 鸟粪 .

他们称他为“好运”，因为他的父亲靠鸟粪发了大财。

[nɑːt][wʌn][bɪt] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][guː'stɑːvi] !
Not one bit changed was Gustave !
不是 一 少量 已更改 曾是 古斯塔夫 !

古斯塔夫一点都没变!

[ðə; ði] [seɪm] [diːp] - [set] [aɪz] [ænd; ənd] ['griːnɪʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] .
The same deep - set eyes and greenish complexion .
这 相同的 深的 - 放 眼睛 和 绿绿色 肤色 .

同样是深陷的眼睛和泛绿的肤色。

[bʌt; bət] [wʌt] [staɪl] !
But what style !
但 什么 风格 !

真是太有型了!

['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] ['skɑːfpin][ɪn][hɪz; ɪz]
English from the tips of his pointed shoes to the horseshoe scarfpin in his
英语 从 这 尖端 的 他的 尖 鞋 到 这 马蹄铁 围巾夹 在 他的
['nektaɪ] .
necktie .
领带 .

从他尖头皮鞋的鞋尖到领带上的马蹄形领带夹，无一不体现着英语的特色。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['dʒɑːki] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [best] .
One would say that he was a horse - jockey dressed in his Sunday best .
一 会 说 那 他 曾是 一个 马 - 骑师 穿着 在 他的 星期日 最好的 .

有人会说他像个穿着盛装的赛马骑师。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɑːmɪk(ə)l][guː'stɑːvi]['duːɪŋ] [naʊ] ?
What **was** **this** **comical** **Gustave** **doing** **now** **?**
什么 曾是 这 滑稽 古斯塔夫 正在做 现在 ?

滑稽的古斯塔夫现在又在做什么呢?

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæz; həz] [meɪd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - ['ɪnkʌm] ['dæblɪŋ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]
His **father** **has** **made** **two** **hundred** **thousand** **pounds** **'** **income** **dabbling** **in** **certain**
他的 父亲 有 制成 二 百 千 磅 - 收入 浅尝辄止 在 肯定
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

他父亲靠涉足某些领域赚了二十万英镑的收入。

[ænd; ənd][guː'stɑːvi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] — [wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp]
and **Gustave** **is** **getting** **acquainted** **with** **that** **is** **all** **—** **which** **means** **to** **wake** **up**
和 古斯塔夫 是 获得 熟人 和 那 是 全部 — 哪个 方法 到 唤醒 向上
['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːrd] [nuːn] ,
every **morning** **toward** **noon** **,**
每一个 早晨 朝向 中午 ,

古斯塔夫正在逐渐适应这一切——这意味着每天早上要接近中午起床。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [maʊθ] [kɔːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['naɪts] ['sʌpər] ,
with **a** **bitter** **mouth** **caused** **from** **the** **last** **night's** **supper** **,**
和 一个 苦的 嘴 导致 从 这 最后的 夜晚 晚餐 ,

昨晚的晚餐让他嘴里发苦。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbækə'rɑː] ['teɪbl] ,
and **to** **be** **surprised** **every** **morning** **at** **dawn** **at** **the** **baccarat** **table** **,**
和 到 是 惊讶 每一个 早晨 在 黎明 在 这 百家乐 桌子 ,

每天清晨，在百家乐赌桌上都会有惊喜，

['æftər] ['spendɪŋ] [faɪv] ['aʊərz] ['seɪɪŋ] " [bæk] !
after **spending** **five** **hours** **saying** **"** **Bac** **!**
后 开支 五 小时 说 " 巴克 !

在花了五个小时说“Bac!

" [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] , ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .
" **in** **a** **stifled** **,** **hollow** **voice** **.**
" 在 一个 窒息 , 空洞的 嗓音 .

“用一种压抑、空洞的声音。”

[guː'stɑːvi] [ˌʌndə'stændz] [laɪf] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [laɪk][ə; eɪ]
Gustave **understands** **life** **,** **and** **,** **taking** **into** **consideration** **his** **countenance** **like** **a**
古斯塔夫 明白 生活 , 和 , 采取 进入 考虑 他的 面容 喜欢 一个
['dɛθs] - [hed] ,
death's **-** **head** **,**
死亡人数 - 头 ,

古斯塔夫懂得人生，而且，考虑到他那副如同骷髅般的面容，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .
it **may** **lead** **him** **to** **make** **the** **acquaintance** **of** **something** **entirely** **different** **.**
它 可能 带领 他 到 制作 这 熟人 的 某物 完全 不同的 .

这可能会让他接触到完全不同的事物。

[bʌt; bət] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ?
But **who** **thinks** **of** **death** **at** **his** **age** **?**
但 WHO 思考 的 死亡 在 他的 年龄 ?

但谁会在他这个年纪想到死亡呢?

[guː'stɑːvi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [laɪf] ,

Gustave	**wishes**	**to**	**know**	**life**	**,**
古斯塔夫	愿望	到	知道	生活	,

古斯塔夫渴望了解人生，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ˌɪntə'rʌpts] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [bəːsts]

and	**when**	**a**	**fit**	**of**	**coughing**	**interrupts**	**him**	**in**	**one**	**of**	**his**	**idiotic**	**bursts**
和	什么时候	一个	合身	的	咳嗽	中断	他	在	一	的	他的	愚蠢的	爆发

[ʌv; əv] ['læftər] ,

of	**laughter**	**,**
的	笑声	,

一阵剧烈的咳嗽打断了他愚蠢的笑声，

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] - [klʌb] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [rɔːŋ]

his	**comrades**	**at**	**the**	**Gateux**	**Club**	**tell**	**him**	**that**	**he**	**has**	**swallowed**	**the**	**wrong**
他的	同志们	在	这	-	俱乐部	告诉	他	那	他	有	吞咽	这	错误的

[weɪ] .

way	**.**
方式	.

他在 Gateux 俱乐部的同伴告诉他，他吞咽的方式不对。

['retʃɪd] [guː'stɑːvi] , [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] !

Wretched	**Gustave**	**,**	**so**	**be**	**it**	**!**
可怜	古斯塔夫	,	所以	是	它	!

可怜的古斯塔夫，就这么定了！

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['məuʃənz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [suːp] ,

Meanwhile	**the**	**boy**	**with**	**the**	**juggler's**	**motions**	**appeared**	**with**	**the**	**soup**	**,**
同时	这	男生	和	这	-	运动	出现	和	这	汤	,

与此同时，那个动作像杂耍演员一样的男孩端着汤出现了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃərz] [wen] [hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [tju'riːnˌtə'riːn] [æz; əz]

and	**made**	**exactly**	**the**	**same**	**gestures**	**when**	**he**	**uncovered**	**the**	**tureen**	**as**
和	制成	确切地	这	相同的	手势	什么时候	他	裸露	这	汤碗	作为

['rɑːbərt] [huː'dɪn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ,

Robert	**Houdin**	**would**	**have**	**made**	**,**
罗伯特	侯丁	会	有	制成	,

当他揭开汤盆时，他的动作与罗伯特·胡迪尼的动作完全一样。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɔːr] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['ræbɪt]

and	**one**	**was**	**surprised**	**not**	**to**	**see**	**a**	**bunch**	**of**	**flowers**	**or**	**a**	**live**	**rabbit**
和	一	曾是	惊讶	不是	到	看	一个	束	的	花朵	或者	一个	居住	兔子

[flaɪ] [aʊt] .

fly	**out**	**.**
飞	出去	.

令人惊讶的是，并没有看到一束鲜花或一只活兔子飞出来。

[bʌt; bət] [noʊ] !

But	**no**	**!**
但	不	!

但是，不！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [suːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns]

it	**was**	**simply**	**soup**	**,**	**and**	**the**	**guests**	**attacked**	**it**	**vigorously**	**and**	**in**	**silence**
它	曾是	简单地	汤	,	和	这	客人	遭到攻击	它	大力	和	在	沉默

.

:
.

那只是一碗汤，客人们默默地狼吞虎咽起来。

['æftər][ðə; ði] [raɪn] [waɪn] [ɔ:l] [tʌŋz] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'lu:sənd] ,
After the Rhine wine all tongues were unloosened ,
后 这 莱茵河 葡萄酒 全部 舌头 是 松开 ,

喝了莱茵河葡萄酒之后，所有人都放开了舌头。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði] ['nɔ:rməndi] [soʊl] -
and as soon as they had eaten the Normandy sole -
和 作为 很快 作为 他们 有 吃 这 诺曼底 唯一 -

他们吃完诺曼底鳎鱼后——

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wʌt] ['glɔ:riəs] ['æpitaits] [æt; ət] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ! — [ðə; ði][faɪv] [jʌŋ] [men] [ɔ:l] [tɔ:kt]
what glorious appetites at twenty years of age ! — the five young men all talked
什么 辉煌 食欲 在 二十 年 的 年龄 ! — 这 五 年轻的 男人 全部 谈话
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

二十岁就拥有如此惊人的食欲！——五个年轻人异口同声地说。

[wʌt] [ə; eɪ] ['rækɪt] !
What a racket !
什么 一个 球拍 !

真是吵闹！

[ˌeksklə'meɪʃənz] [krɔ:st] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] ['rɑ:kəts] .
Exclamations crossed one another like rockets .
感叹词 交叉 一 其他 喜欢 火箭 .

惊叹声像火箭一样交错而过。

[gu:'stɑ:vi] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wi:k] [vɔɪs] ,
Gustave , forcing his weak voice ,
古斯塔夫 , 强制 他的 虚弱的 嗓音 ,

古斯塔夫强忍着虚弱的声音说：

['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['stepər] " [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðæt]
boasted of the performances of a " stepper " that he had tried that
吹嘘 的 这 表演 的 一个 " 步进电机 " 那 他 有 尝试 那
['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æ'leɪ] ['di'i'es][,kævə'liəs] .
morning in the Allee des Cavaliers .
早晨 在 这 阿利 德斯 骑士 .

他吹嘘说，当天早上他在骑士大道上试跳了一段"踏步舞"，效果非常好。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:f][hæd; həd][hi:; hi] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]['teɪkən]
He would have been much better off had he stayed in his bed and taken
他 会 有 到过 很多 更好的 离开 有 他 入住 在 他的 床 和 已采取
[ˌsi: oʊ 'di:] - ['lɪvər][ɔɪl] .
cod - liver oil .
鳕鱼 - 肝 油 .

如果他待在床上服用鱼肝油，情况会好得多。

['mɔ:ris] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][ˌʌn'kɔ:rk][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [lioʊvɪl] .
Maurice called out to the boy to uncork the Chateau - Leoville .
莫里斯 称为 出去 到 这 男生 到 开瓶 这 城堡 - 利奥维尔 .

莫里斯叫男孩打开雷奥维尔酒庄的葡萄酒。

['æmɪdi] , ['hævɪŋ] ['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['drɑ:mə][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mi:diən] - , [kɔ:ld] - ,
Amedee , having spoken of his drama to the comedian Gorju , called Jocquelet ,
阿梅迪 , 拥有 说 的 他的 戏剧 到 这 喜剧演员 - , 称为 - ,
[ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] ,
that person ,
那 人 ,

阿梅迪向喜剧演员戈尔朱（人称乔克莱）讲述了他的戏剧经历，那个人

['spi:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bju:gl] - [laɪk] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [θru:] [hɪz; ɪz]['bju:gl] - [ʃeɪpt] [noʊz] ,
speaking in his bugle - like voice that came through his bugle - shaped nose ,
请讲 在 他的 号角 - 喜欢 嗓音 那 来了 通过 他的 号角 - 形状 鼻子 ,

他用从他那喇叭状鼻子里发出的、如同号角般的声音说话，

[set] [hɪm'self] [ʌp] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,
set himself up at once as a man of experience , giving his advice ,
放 他自己 向上 在 一次 作为 一个 男人 的 经验 , 给予 他的 建议 ,

一开始，他就把自己塑造成一个经验丰富的人，并给出建议。

[ænd; ənd] [kwoʊtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , - ['feɪməs] [spi:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][drə'mætɪk]['poʊət] : "
and quoting , with admiration , Talma's famous speech to a dramatic poet : "
和 引用 , 和 钦佩 , - 著名的 演讲 到 一个 戏剧性 诗人 : "
[ə'bʌv] [ɔ:l] , [noʊ] [faɪn] [və:siz] !
Above all , no fine verses !
多于 全部 , 不 美好的 诗句 !

并满怀钦佩地引用了塔尔玛对一位戏剧诗人发表的著名演讲：“最重要的是，不要华丽的诗句！”

" ['ɑ:rθər] ['pæpəˌlɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rts] ,
" Arthur Papillon , who was destined for the courts ,
" 亚瑟 蝴蝶 , WHO 曾是 注定 为了 这 法院 ,

“亚瑟·巴比隆，注定要上法庭，

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['eksələnt] [taɪm][tu:; tə][lɔ:rd][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli]
thought it an excellent time to lord it over the tumult of the assembly
想法 它 一个 出色的 时间 到 主 它 超过 这 骚乱 的 这 集会
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他认为这是在喧嚣的集会上展现自己统治地位的绝佳时机。

[ænd; ənd] [bli:tid] [aʊt][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][dʒu:lz]['feɪvɚ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [naɪt]
and bleated out a speech of Jules Favre that he had heard the night
和 咩咩叫 出去 一个 演讲 的 朱尔斯 法夫尔 那 他 有 听到 这 夜晚
[bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] .
before in the legislative assembly .
前 在 这 立法 集会 .

他哼着歌，背诵了前一天晚上在立法议会上听到的朱尔·法夫尔的演讲。

[ðə; ði]['tɪmɪd] ['æmɪdi] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ɪn] [ðɪs] ['meɪleɪ][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
The timid Amedee was defeated at the start in this melee of conversation .
这 胆小 阿梅迪 曾是 战败 在 这 开始 在 这 近战 的 对话 .

胆小的阿梅迪在这场混战中一开始就败下阵来。

['mɔ:ris] ['ɔ:lsoʊ] [kept] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['goʊldən]
Maurice also kept silent , with a slightly disdainful smile under his golden
莫里斯 还 保留 沉默的 , 和 一个 轻微地 轻蔑的 微笑 在下面 他的 金的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

莫里斯也保持沉默，金色的胡须下带着一丝不屑的微笑。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] [su:n] [dɪs'eɪbld] [gu:'stɑ:vi] .
and **an** **attack** **of** **coughing** **soon** **disabled** **Gustave** **.**
和 一个 攻击 的 咳嗽 很快 已禁用 古斯塔夫 .

不久，古斯塔夫便开始剧烈咳嗽，无法动弹。

[ə'loʊn] , [laɪk] [tu:] [ʃɪps] [ɪn][laɪn] [hu:] [let] [aʊt] , [tɜ:rn][baɪ][tɜ:rn] , [ðer; ðər] ['vɔliz] ,
Alone **,** **like** **two** **ships** **in** **line** **who** **let** **out** **,** **turn** **by** **turn** **,** **their** **volleys** **,**
独自的 , 喜欢 二 船舶 在 线 WHO 让 出去 , 转动 经过 转动 , 他们的 截击 ,

孤零零的，就像两艘并排的战舰，轮流发射炮弹，

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktər] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [ˌkænə'neɪdɪŋ] .
the **lawyer** **and** **the** **actor** **continued** **their** **cannonading** **.**
这 律师 和 这 演员 持续 他们的 炮击 .

律师和演员继续唇枪舌剑。

['ɑ:rθər] ['pæpəˌlɑ:n] ,
Arthur **Papillon** **,**
亚瑟 蝴蝶 ,

亚瑟·帕皮隆

[hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt]
who **belonged** **to** **the** **Liberal** **opposition** **and** **wished** **that** **the** **Imperial** **government**
WHO 属于 到 这 自由派 反对 和 希望 那 这 帝国 政府
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] " [ə; eɪ][pə'sɪfɪk][ænd; ənd]['regjələr] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri]
should **come** **around** **to** **"** **a** **pacific** **and** **regular** **movement** **of** **parliamentary**
应该 来 大约 到 " 一个 太平洋 和 常规的 移动 的 议会
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
institutions **,**
机构 ,

他属于自由反对派，希望帝国政府能够"以和平和常规的方式建立议会机构"。

" [wʌz; wəz] ['lisnd] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ,
" **was** **listened** **to** **for** **a** **time** **,** **and** **explained** **,** **in** **a** **clear** **,**
" 曾是 听着 到 为了 一个 时间 , 和 解释 , 在 一个 清除 ,

"被听了一会儿，并被清晰地解释道，

[fʊl] [vɔɪs] [ðə; ði][læst]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - ['kʊriər] [di:'ju] [di'mɑ̃:ʃ] - .
full **voice** **the** **last** **article** **in** **the** **'** **Courrier** **du** **Dimanche** **'** **.**
满的 嗓音 这 最后的 文章 在 这 - 快递员 杜 星期日 - .

《星期日信使报》上的最后一篇文章全文如下。

[bʌt; bət] , ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [si:md] [laɪk][ɔ:l][ʌv; əv] ['gɪdiənz] ['trʌmpits]
But **,** **bursting** **out** **in** **his** **terrible** **voice** **,** **which** **seemed** **like** **all** **of** **Gideon's** **trumpets**
但 , 爆发 出去 在 他的 糟糕的 嗓音 , 哪个 似乎 喜欢 全部 的 吉迪恩的 小号
['bloʊɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
blowing **at** **once** **,**
吹 在 一次 ,

但是，他突然用可怕的嗓音喊了出来，那声音仿佛是基匈所有的号角同时吹响一般。

[ðə; ði] [kə'mi:diən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəsli] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fu:lɪʃ]
the **comedian** **took** **up** **the** **offensive** **,** **and** **victoriously** **declared** **a** **hundred** **foolish**
这 喜剧演员 采取 向上 这 进攻 , 和 胜利地 声明 一个 百 愚蠢
[θɪŋz] — ['seɪɪŋ] ,
things **—** **saying** **,**
事物 — 说 ,

这位喜剧演员发起反击，得意洋洋地宣称了一百件蠢事——他说：

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ɑ:l'sɛsti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk][wʌn] ;
for **example** **,** **that** **the** **part** **of** **Alceste** **should** **be** **made** **a** **comic** **one** **;**
为了 例子 , 那 这 部分 的 阿尔切斯特 应该 是 制成 一个 漫画 一 ;

例如，将阿尔切斯特这个角色改成喜剧角色；

['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]['hju:gəu] , [ɪg'zɔ:ltɪŋ] [skraɪb] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

making	fun	of	Shakespeare	and	Hugo	,	exalting	Scribe	,	and	in	spite	of
制作	乐趣	的	莎士比亚	和	雨果	,	令人振奋	隶	,	和	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl][ænd; ənd] [hʊkt] [nəʊz] ,

his	profile	and	hooked	nose	,
他的	轮廓	和	钩子	鼻子	,

他嘲笑莎士比亚和雨果，推崇抄写员，尽管他长着鹰钩鼻，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] - [frɑ:n'seɪ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

which	should	have	opened	the	doors	of	the	Theatre	-	Francais	and	given
哪个	应该	有	打开	这	门	的	这	剧院	-	法语	和	给定

[hɪm; ɪm][æn; ən]['i:kwəl] [ʃer] [fɔ:r; fər][laɪf][ɪn][ɪts] ['benɪfɪts] ,

him	an	equal	share	for	life	in	its	benefits	,
他	一个	平等的	分享	为了	生活	在	它是	好处	,

这本应为他打开法兰西剧院的大门，并让他终身平等地享有剧院的各项福利。

[hi:; hi] [ə'fɝ:md] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ['lʌvəz] - [pɑ:rts] ,

he	affirmed	that	he	intended	to	play	lovers	'	parts	,
他	确认	那	他	故意的	到	玩	恋人	-	部分	,

他断言他打算扮演恋人的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] " [ˌsɪmpə'θetɪk] "

and	that	he	meant	to	assume	the	responsibility	of	making	"	sympathetic	"
和	那	他	意思是	到	认为	这	责任	的	制作	"	交感神经	"

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['nɪroʊ] , [ɪn] [brɪ'tænɪkəs] .

the	role	of	Nero	,	in	Britannicus	.
这	角色	的	尼禄	,	在	不列颠尼克斯	.

他还打算承担起让《不列颠尼禄》中的尼禄一角变得"令人同情"的责任。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['terəbli] ['taɪərsəm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

This	would	have	become	terribly	tiresome	,	but	for	the	entrance	upon	the
这	会	有	变得	可怕	令人厌烦	,	但	为了	这	入口	之上	这

[si:n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trʊfld] ['pɑ:rtrɪdʒ] ,

scene	of	some	truffled	partridges	,
场景	的	一些	松露	鹧鸪	,

如果不是几只松露鹧鸪的出现，这将会变得非常令人厌烦。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌglər] [kə:vd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə]

which	the	juggler	carved	and	distributed	in	less	time	than	it	would	take	to
哪个	这	杂耍演员	雕刻	和	分布式	在	较少的	时间	比	它	会	拿	到

['ʃʌf(ə)l] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .

shuffle	a	pack	of	cards	.
洗牌	一个	盒	的	牌	.

杂耍演员雕刻并分发这些物品所用的时间，比洗一副扑克牌的时间还要短。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['æmɪdi] ,

He	even	served	the	very	worst	part	of	the	bird	to	the	simple	Amedee	,
他	甚至	服务	这	非常	最差	部分	的	这	鸟	到	这	简单的	阿梅迪	,

他甚至把鸟身上最难吃的部分端给了单纯的阿梅迪。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði][naɪn][ʌv; əv] [speɪdz] .

as	he	would	force	him	to	choose	the	nine	of	spades	.
作为	他	会	力量	他	到	选择	这	九	的	黑桃	.

因为他会强迫他选择黑桃九。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] ['tʃeimbətin] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ɔ:l] ['hedz] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] ,

Then	he	poured	out	the	chambertin	,	and	once	more	all	heads	became	excited	,
然后	他	倾倒	出去	这	香贝丹	,	和	一次	更多的	全部	头部	成为	兴奋的	,

然后他倒出了香贝丹酒，众人再次兴奋起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fel] , [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

and	the	conversation	fell	,	as	was	inevitable	,	upon	the	subject	of	women
和	这	对话	跌倒	,	作为	曾是	不可避免的	,	之上	这	主题	的	女性

.

:

.

谈话不可避免地转到了女性的话题上。

- [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['æktrəsɪz] [ɪn]

Jocquelet	began	it	,	by	speaking	the	name	of	one	of	the	prettiest	actresses	in
-	开始	它	,	经过	请讲	这	姓名	的	一	的	这	最漂亮的	女演员	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

乔克莱特首先提到了巴黎最漂亮的女演员之一的名字。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli] , ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðer; ðər] ['bjuːtiːz]

He	knew	them	all	and	described	them	exactly	,	detailing	their	beauties
他	知道	他们	全部	和	描述	他们	确切地	,	详细说明	他们的	美女

[laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] - ['diːlər] .

like	a	slave	-	dealer	.
喜欢	一个	奴隶	-	经销商	.

他认识她们所有人，并能准确地描述她们，像奴隶贩子一样细腻地描绘她们的美貌。

" [soʊ]['lɪt(ə)l] [luː'siːl] [pruː'nel] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - — "

"	So	little	Lucille	Prunelle	is	a	friend	of	the	great	Moncontour	—	"
"	所以	小的	露西尔	普鲁内尔	是	一个	朋友	的	这	伟大的	-	—	"

“所以，小小的露西尔·普鲁内尔竟然是伟大的蒙孔图尔的朋友——”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [guː'stɑːvi] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['bædli] ,

"	Pardon	me	,	"	interrupted	Gustave	,	who	was	looking	badly	,
"	赦免	我	,	"	中断	古斯塔夫	,	WHO	曾是	寻找	糟糕	,

“对不起，”古斯塔夫打断道，他看起来脸色很不好。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [left][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] - [ðə; ði]['bæŋkər] . "

"	she	has	already	left	him	for	Cerfbeer	the	banker	.	"
"	她	有	已经	左边	他	为了	-	这	银行家	.	"

“她已经离开他，和银行家塞尔夫贝尔在一起了。”

" [aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] . "

"	I	say	she	has	not	.	"
"	我	说	她	有	不是	.	"

“我说她没有。”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

"	I	say	that	she	has	.
"	我	说	那	她	有	.

我说她有。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] [ɪf] ['mɔːris] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æfəb(ə)l] , ['bæntərɪŋ] [er] ,

"	They	would	have	quarrelled	if	Maurice	,	with	his	affable	,	bantering	air	,
"	他们	会	有	争吵	如果	莫里斯	,	和	他的	和蔼可亲	,	玩笑	空气	,

“如果莫里斯以他那和蔼可亲、爱开玩笑的姿态出现，他们肯定会争吵的，

[hæd; həd][nɑːt] [ə'tækt] ['ɑːrθər] ['pæpəˌlɑːn][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ə'ferz] ;

had	not	attacked	Arthur	Papillon	on	the	subject	of	his	love	-	affairs	;
有	不是	遭到攻击	亚瑟	蝴蝶	在	这	主题	的	他的	爱	-	事务	;

并没有就亚瑟·巴比龙的风流韵事对他进行攻击；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] [dræŋk] ['meni] [kʌps][ʌv; əv][ɔː'liənist; 'ɔːliənist] [tiː] ,

for	the	young	advocate	drank	many	cups	of	Orleanist	tea	,
为了	这	年轻的	提倡	喝	许多	杯子	的	奥尔良主义者	茶	,

这位年轻的律师喝了很多杯奥尔良派的茶，

['goʊɪŋ]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][æz; əz] - [ænd; ənd]['prevəu, 'prevəust] -

going	even	into	the	same	drawing	-	rooms	as	Beule	and	Prevost	-
去	甚至	进入	这	相同的	绘画	-	房间	作为	-	和	普雷沃斯特	-

[pɛrədɔl] ,

Paradol	,
帕拉多尔	,

甚至还走进了与博伊勒和普雷沃斯特-帕拉多尔相同的会客厅，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] [frɑːn'sɛz] .

and	accompanying	political	ladies	to	the	receptions	at	the	Academie	Francaise	.
和	随同	政治的	女士们	到	这	接待	在	这	学院	法语	.

并陪同政界女性参加法兰西学院的招待会。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['hævək] , [juː; jʊ] ['ræskl] !

"	That	is	where	you	must	make	havoc	,	you	rascal	!
"	那	是	在哪里	你	必须	制作	混乱	,	你	恶棍	!

“你这无赖，就应该在那里大闹一番！”

" [bʌt; bət]['pæpəˌlɑːn] [di'fendz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [kən'siːtɪd] [smaɪlz][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [lʊks] .

"	But	Papillon	defends	himself	with	conceited	smiles	and	meaning	looks	.
"	但	蝴蝶	辩护	他自己	和	自负	微笑	和	意义	看起来	.

“但巴比龙却用自负的微笑和意味深长的眼神为自己辩护。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz] [tuː] [θʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ʌv; əv]

According	to	him	—	and	he	puts	his	two	thumbs	into	the	armholes	of
根据	到	他	—	和	他	放置	他的	二	拇指	进入	这	袖窿	的

[hɪz; ɪz][vest] — [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪst] .

his	vest	—	the	ambitious	must	be	chaste	.
他的	背心	—	这	雄心勃勃	必须	是	贞洁	.

他认为——说着，他把两个大拇指插进背心的袖窿里——有抱负的人必须保持贞洁。

" - [vɪ'nɪərɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['mænər] ,

"	Abstineo	venere	,	"	said	he	,	lowering	his	eyes	in	a	comical	manner	,
"	-	维纳斯	,	"	说	他	,	降低	他的	眼睛	在	一个	滑稽	方式	,

“Abstineo venere，”他一边说着，一边滑稽地垂下眼帘。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] ['lætn] [kwoʊ'teɪʃənz] .

for	he	did	not	fear	Latin	quotations	.
为了	他	做过	不是	害怕	拉丁	引文	.

因为他并不惧怕拉丁文引语。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ɪn] [ðæt] ['mætər] ; [hiː; hi] [driːmd]

However	,	he	declared	himself	very	hard	to	please	in	that	matter	;	he	dreamed
然而	,	他	声明	他自己	非常	难的	到	请	在	那	事情	;	他	梦见

[ʌv; əv][æn; ən][ɪ'dʒɪrɪə] ,

of	an	Egeria	,
的	一个	埃格里亚	,

然而，他声称自己在这件事上很难取悦；他梦想着一个埃格里亚，

[ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] [maɪnd] .

a	superior	mind	.
一个	优越的	头脑	.

卓越的头脑。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['drɛsˌmeɪkərz] ['lɪt(ə)l] ['erənd] - [gɜːrl] ,

What	he	did	not	tell	them	was	,	that	a	dressmaker's	little	errand	-	girl	,
什么	他	做过	不是	告诉	他们	曾是	,	那	一个	裁缝的	小的	差事	-	女孩	,

但他没有告诉他们的是，那是一个裁缝的小跑腿女孩，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [lɔː] - [skuːl] ,

with	whom	he	had	tried	to	converse	as	he	left	the	law	-	school	,
和	谁	他	有	尝试	到	交谈	作为	他	左边	这	法律	-	学校	,

他离开法学院时曾试图与他交谈，

[hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

had	surveyed	him	from	head	to	foot	and	threatened	him	with	the
有	调查	他	从	头	到	脚	和	威胁	他	和	这

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

他从头到脚打量了他一番，并威胁要报警。

[ə'pɑːn][sʌm; səm] [nuː] [dʒoʊk][ʌv; əv]['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['æmərəs]

Upon	some	new	joke	of	Maurice's	,	the	lawyer	gave	his	amorous
之上	一些	新的	开玩笑	的	莫里斯的	,	这	律师	给予	他的	多情

['proʊgræm] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :

programme	in	the	following	terms	:
程序	在	这	下列的	条款	:

莫里斯又讲了个新笑话后，律师用如下方式阐述了他的求爱计划：

" [ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['wʊmən][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ɪn'telɪdʒənt][æz; əz][haiˈpeiʃjə] , [ænd; ənd]

"	Understand	me	,	a	woman	must	be	as	intelligent	as	Hypatia	,	and
"	理解	我	,	一个	女士	必须	是	作为	聪明的	作为	海帕提娅	,	和

[hæv; həv][ðə; ði]

have	the
有	这

“你明白我的意思吗？一个女人必须像希帕提娅一样聪明，并且拥有……”

[ˌsensə'bɪlətiˌ][ʌv; əv]['heləwiːz] ; [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌʒoʊ'kɔːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][æn; ən]

sensibility	of	Heloise	;	the	smile	of	a	Joconde	,	and	the	limbs	of	an
感性	的	埃洛伊斯	;	这	微笑	的	一个	乔孔德	,	和	这	四肢	的	一个

埃洛伊丝的感性；蒙娜丽莎的微笑；以及……的四肢

[ˌæn'taɪəˌpiː] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['viːnəs][diː]

Antiope	;	and	,	even	then	,	if	she	had	not	the	throat	of	a	Venus	de
安提珀	;	和	,	甚至	然后	,	如果	她	有	不是	这	喉	的	一个	金星	德

['mɛdɪˌtʃi] ,

Medicis	,
美第奇家族	,

安提俄珀；即便如此，如果她没有维纳斯·德·美第奇那样的喉咙，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] .

I	should	not	love	her	.
我	应该	不是	爱	她	.

我不应该爱她。

" [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][kwaɪt][soʊ][fɑːr] , [ðə; ði]['æktər] [ʃoʊd] [hɪm'self] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪg'zæktɪŋ] .

"	Without	going	quite	so	far	,	the	actor	showed	himself	none	the	less	exacting	.
"	没有	去	相当	所以	远的	,	这	演员	显示	他自己	没有任何	这	较少的	严格	.

“虽然没有走得那么远，但这位演员依然展现出了他严谨的作风。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , ['debrə; 'debərə] , [ðə; ði] [trəˌdʒiːdi'en] [æt; ət][ðə; ði]['oʊdiən] — [ə; eɪ]

According	to	his	ideas	,	Deborah	,	the	tragedienne	at	the	Odeon	—	a
根据	到	他的	想法	,	黛博拉	,	这	悲剧演员	在	这	奥迪安	—	一个

[griːk] ['stætʃuː] !

Greek	statue	!
希腊语	雕像	!

根据他的想法，奥德翁剧院的悲剧女演员黛博拉——是一尊希腊雕像！

— [hæd; həd] [tuː] [lɑːrdʒ][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['blɑːnʃ] ['pɑːmˌpɑːn][æt; ət][ðə; ði] -

—	had	too	large	hands	,	and	the	fascinating	Blanche	Pompon	at	the	Varietes
—	有	也	大的	双手	,	和	这	迷人	布兰奇	绒球	在	这	-

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [wæks] [dɑːl] .

was	a	mere	wax	doll	.
曾是	一个	仅仅	蜡	玩具娃娃	.

—手太大了，而Varietes剧院里迷人的布兰奇·庞蓬只不过是一个蜡像而已。

[guː'stɑːvi] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][moʊst][ɪn'træktəb(ə)l] ;

Gustave	**,**	**after**	**all**	**,**	**was**	**the**	**one**	**who**	**is**	**most**	**intractable**	**;**
古斯塔夫	,	后	全部	,	曾是	这	一	WHO	是	最多	难以驾驭的	;

毕竟，古斯塔夫是最难对付的人；

[ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [bɔːr'doʊ] [waɪn] — [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['mɪnərəl]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi][best][fɔːr; fər]

excited	**by**	**the**	**Bordeaux**	**wine**	**—**	**a**	**glass**	**of**	**mineral**	**water**	**would**	**be**	**best**	**for**
兴奋的	经过	这	波尔多	葡萄酒	—	一个	玻璃	的	矿物	水	会	是	最好的	为了

[hɪm; ɪm] — [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l]

him	**—**	**he**	**proclaimed**	**that**	**the**	**most**	**beautiful**	**creature**	**was**	**agreeable**
他	—	他	宣布	那	这	最多	美丽的	生物	曾是	同意

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ;

to	**him**	**only**	**for**	**one**	**day**	**;**
到	他	仅有的	为了	一	天	;

他被波尔多葡萄酒的香气所感染——一杯矿泉水对他来说才是最好的——他宣称，最美丽的生物也只让他愉悦一天；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [meɪd]

that	**it**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**principle**	**,**	**and**	**that**	**he**	**had**	**never**	**made**
那	它	曾是	一个	事情	的	原则	,	和	那	他	有	绝不	制成

[bʌt; bət][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

but	**one**	**exception**	**,**
但	一	例外	,

这是原则问题，他只破例过一次。

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['dænsər][æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ][kə'det] , ['naɪnər] - ,

in	**favor**	**of**	**the**	**illustrious**	**dancer**	**at**	**the**	**Casino**	**Cadet**	**,**	**Nina**	**l'Auvergnate**	**,**
在	偏爱	的	这	杰出	舞蹈家	在	这	赌场	学员	,	妮娜	-	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] !

because	**she**	**was**	**so**	**comical**	**!**
因为	她	曾是	所以	滑稽	!

赞成卡迪特赌场著名舞者尼娜·奥弗涅特，因为她太滑稽了！

" [oʊ] ! [maɪ] [frendz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][droʊl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] ! "

"	**Oh**	**!**	**my**	**friends**	**,**	**she**	**is**	**so**	**droll**	**,**	**she**	**is**	**enough**	**to**	**kill**	**one**	**!**	**"**
"	哦	!	我的	朋友们	,	她	是	所以	滑稽	,	她	是	足够的	到	杀	一	!	"

“哦！我的朋友们，她真是太滑稽了，简直能把人逗死！”

" [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] !

"	**To**	**kill**	**one**	**!**
"	到	杀	一	!

“杀一个！”

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	!

“是的！

[maɪ] [dɪr] [mə'sjɜːr] [guː'stɑːvi] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn]

my	**dear**	**Monsieur**	**Gustave**	**,**	**that**	**is**	**what**	**will**	**happen**	**to**	**you**	**one**	**of**	**these**	**fine**
我的	亲爱的	先生	古斯塔夫	,	那	是	什么	将要	发生	到	你	一	的	这些	美好的

['mɔːrnɪŋz] ,

mornings	**,**
早晨	,

我亲爱的古斯塔夫先生，总有一天，你会遇到这种情况。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][laɪf] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

if	**you**	**do**	**not**	**decide**	**to**	**lead**	**a**	**more**	**reasonable**	**life**	**—**	**and**	**on**	**the**	**condition**
如果	你	做	不是	决定	到	带领	一个	更多的	合理的	生活	—	和	在	这	状况

[ðæt] [juː; jʊ] [pæs] [jʊr; jər] ['wɪntɚz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

that	**you**	**pass**	**your**	**winters**	**in**	**the**	**South**	**,**
那	你	经过	你的	冬天	在	这	南	,

如果你不打算过一种更合理的生活——并且前提是你在南方度过冬天，

['ɔ:lsoʊ] !
also **!**
还 !

还!

[pʊr] ['æmɪdi] [wʌz; wəz][ɪn] ['tɔ:rtʃər] ; [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪ'lu:ʒnz] — [dɪ'zaɪɚz][ænd; ənd] ['sentɪmənts] ['blendɪd] —
Poor **Amedee** **was** **in** **torture** **;** **all** **his** **illusions** **—** **desires** **and** **sentiments** **blended** **—**
贫穷的 阿梅迪 曾是 在 酷刑 ; 全部 他的 幻觉 — 欲望 和 情感 混合 —
[wɜ:r; wər] ['kru:əli] ['wu:ndɪd] .
were **cruelly** **wounded** **.**
是 残酷地 受伤 .

可怜的阿梅代遭受了酷刑；他所有的幻想——欲望和情感交织在一起——都受到了残酷的伤害。

[ðen] , [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] ['fæk(ə)lti] ; [ə; eɪ] [nu:] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]
Then **,** **he** **had** **just** **discovered** **a** **deplorable** **faculty** **;** **a** **new** **cause** **for** **being**
然后 , 他 有 只是 发现 一个 可悲的 学院 ; 一个 新的 原因 为了 存在
[ʌn'hæpi] .
unhappy **.**
不开心 .

然后，他发现自己有一种令人遗憾的能力；又多了一个不快乐的理由。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fu:lɪʃnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] .
The **sight** **of** **this** **foolishness** **made** **him** **suffer** **.**
这 视线 的 这 愚蠢 制成 他 遭受 .

目睹这般愚蠢的景象，他感到十分痛苦。

[haʊ] [ði:z] [kɔ:rs] [jʌŋ] [men] [laɪd; li:d] !
How **these** **coarse** **young** **men** **lied** **!**
如何 这些 粗 年轻的 男人 撒谎了 !

这些粗鲁的年轻人竟然撒谎!

[gu:'stɑ:vi] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪdiət] , ['ɑ:rθər] ['pæpəˌlɑ:n][ə; eɪ]['ped(ə)nt] , [ænd; ənd]
Gustave **seemed** **to** **him** **a** **genuine** **idiot** **,** **Arthur** **Papillon** **a** **pedant** **,** **and**
古斯塔夫 似乎 到 他 一个 真的 笨蛋 , 亚瑟 蝴蝶 一个 学究 , 和
[æz; əz][tu:; tə] - ,
as **to** **Jocquelet** **,**
作为 到 - ,

在他看来，古斯塔夫是个十足的白痴，阿瑟·帕皮隆是个书呆子，至于乔克莱，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'berəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][flaɪ] ['bʌzɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd]
he **was** **as** **unbearable** **as** **a** **large** **fly** **buzzing** **between** **the** **glass** **and**
他 曾是 作为 难以忍受 作为 一个 大的 飞 嗡嗡声 之间 这 玻璃 和
[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['mænz] [ru:m] .
the **curtain** **of** **a** **nervous** **man's** **room** **.**
这 窗帘 的 一个 紧张的 男人的 房间 .

他就像一只大苍蝇，在神经紧张的男人的房间里，在玻璃和窗帘之间嗡嗡乱飞，令人难以忍受。

['fɔ:rtʃənətli] , ['mɔ:ris] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][baɪ] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [læf] .
Fortunately **,** **Maurice** **made** **a** **little** **diversion** **by** **bursting** **into** **a** **laugh** **.**
幸运的是 , 莫里斯 制成 一个 小的 导流 经过 爆发 进入 一个 笑 .

幸好，莫里斯突然大笑起来，转移了大家的注意力。

" [wel] , [maɪ] [frendz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɪmpltən] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Well** **,** **my** **friends** **,** **you** **are** **all** **simpletons** **,** **"** **he** **exclaimed** **.**
" 出色地 , 我的 朋友们 , 你 是 全部 傻瓜 , " 他 惊呼 .

"我的朋友们，你们都是傻瓜！"他喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][laɪk][ju:; jʊ] , [θæŋk] ['fɔ:rtʃən] !
" **I** **am** **not** **like** **you** **,** **thank** **fortune** **!**
" 我 是 不是 喜欢 你 , 感谢 财富 !

"我和你不一样，谢天谢地！"

[aɪ][duː][nɑːt] ['spʌtər] ['oʊvər][maɪ] [suːp] .

I	do	not	sputter	over	my	soup	.
我	做	不是	发出嘶嘶声	超过	我的	汤	.

我喝汤的时候不会溅出来。

[lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə] ['wɪmɪn] !

Long	life	to	women	!
长的	生活	到	女性	!

祝女性长寿!

[jes] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['prɪti] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] !

Yes	,	all	of	them	,	pretty	and	otherwise	!
是的	,	全部	的	他们	,	漂亮的	和	否则	!

是的，所有的人，无论漂亮与否!

[fɔːr; fər] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌgli] [wʌnz] .

For	,	upon	my	word	,	there	are	no	ugly	ones	.
为了	,	之上	我的	单词	,	那里	是	不	丑陋的	一个	.

我敢说，没有丑陋的。

[aɪ][duː][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [mɪs] ['kiːpseɪk] [hæz; həz] [fiːt] [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	do	not	notice	that	Miss	Keepsake	has	feet	like	the	English	,
我	做	不是	注意	那	错过	纪念品	有	脚	喜欢	这	英语	,

我没注意到凯普斯凯奇小姐的脚和英国人的脚不一样。

[ænd; ənd][aɪ][fər'get][ðə; ði][bɑːrmeɪdz] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'træktɪv] ['ʌðərwaɪz] .

and	I	forget	the	barmaid's	ruddy	complexion	,	if	she	is	attractive	otherwise	.
和	我	忘记	这	酒吧女招待	红润	肤色	,	如果	她	是	吸引人的	否则	.

如果女招待其他方面都很漂亮的话，我倒是忘了她那红润的肤色。

[naʊ] [duː][nɑːt][tɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['stuːpɪd] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][duː][æz; əz][aɪ][duː] ;

Now	do	not	talk	in	this	stupid	fashion	,	but	do	as	I	do	;
现在	做	不是	讲话	在	这	愚蠢的	时尚	,	但	做	作为	我	做	;

现在不要用这种愚蠢的方式说话，而是照我的做法去做;

['nɪb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [tiːθ] .

nibble	all	the	apples	while	you	have	teeth	.
蚕食	全部	这	苹果	尽管	你	有	牙齿	.

趁牙齿还在，把苹果都吃光吧。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ,

Do	you	know	the	reason	why	,
做	你	知道	这	原因	为什么	,

你知道原因吗?

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

at	the	moment	that	I	am	talking	to	the	lady	of	the	house	,
在	这	片刻	那	我	是	说	到	这	女士	的	这	房子	,

此刻我正在和女主人交谈，

[aɪ]['noʊtɪs][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['weɪtrəs] [huː] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ə; eɪ]['sælvər] ?

I	notice	the	nose	of	the	pretty	waitress	who	brings	in	a	letter	on	a	salver	?
我	注意	这	鼻子	的	这	漂亮的	女服务员	WHO	带来	在	一个	信	在	一个	托盘	?

我注意到那位端着托盘送信进来的漂亮女服务员的鼻子了吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] - [haʊs] ,

Do	you	know	the	reason	why	,	just	as	I	am	leaving	Cydalize's	house	,
做	你	知道	这	原因	为什么	,	只是	作为	我	是	离开	-	房子	,

你知道为什么吗? 就在我离开赛达莉丝家的时候，

[huː] [hæz; həz][pʊt][ə; eɪ][roʊz][ɪn][maɪ] ['bʌtnhoʊl] ,

who	has	put	a	rose	in	my	buttonhole	,
WHO	有	放	一个	玫瑰	在	我的	纽扣孔	,

谁把一朵玫瑰插在了我的纽扣孔里?

[ðæt] [aɪ][tɜːrn][maɪ] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] - ,

that	I	turn	my	head	at	the	passing	of	Margoton	,
那	我	转动	我的	头	在	这	通过	的	-	,

当我转头看向马戈顿时，

[huː] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ?

who	is	returning	from	the	market	with	a	basket	upon	her	arm	?
WHO	是	返回	从	这	市场	和	一个	篮子	之上	她	手臂	?

谁正提着篮子从集市回来?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

It	is	because	it	is	one	other	of	my	children	.
它	是	因为	它	是	一	其他	的	我的	孩子们	.

因为这是我的另一个孩子。

[wʌn] ['ʌðər] !

One	other	!
一	其他	!

还有一个!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrd] !

that	is	a	great	word	!
那	是	一个	伟大的	单词	!

这个词真棒!

[jes] , [wʌn]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] [θriː] .

Yes	,	one	thousand	and	three	.
是的	,	一	千	和	三	.

是的，一千零三年。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][wʌz; wəz] [raɪt] .

Don	Juan	was	right	.
大学教师	胡安	曾是	正确的	.

唐璜是对的。

[aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['kɔːrsɪŋ] [ɪn][maɪ][veɪnz] .

I	feel	his	blood	coursing	in	my	veins	.
我	感觉	他的	血	赛跑	在	我的	静脉	.

我感觉他的血液在我血管里流淌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][ˌʌn'kɔːrk][sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt] ?

And	now	the	boy	shall	uncork	some	champagne	,	shall	he	not	?
和	现在	这	男生	将	开瓶	一些	香槟酒	,	将	他	不是	?

现在这孩子该开瓶香槟庆祝一下了，不是吗?

[tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [lʌv] !

to	drink	to	the	health	of	love	!
到	喝	到	这	健康	的	爱	!

为爱情干杯!

" ['mɔːris] [wʌz; wəz]['sɪnɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [gʊd]

"	Maurice	was	cynical	,	but	this	exposition	of	his	philosophy	served	a	good
"	莫里斯	曾是	愤世嫉俗	,	但	这	展览	的	他的	哲学	服务	一个	好的

['pɜːrpəs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

purpose	all	the	same	.
目的	全部	这	相同的	.

"莫里斯虽然愤世嫉俗，但他的哲学阐述仍然起到了很好的作用。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] .

Everybody	applauded	him	.
大家	鼓掌	他	.

大家都为他鼓掌。

[ðə; ði] - , [huː] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] -

The	prestidigitateur	,	who	moved	about	the	table	like	a	schoolboy	in	a	monkey	-
这	-	,	WHO	已搬	关于	这	桌子	喜欢	一个	男生	在	一个	猴	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

那位表演魔术的艺人，像个在猴舍里乱窜的小学生一样在桌子周围走来走去。

[druː] [ðə; ði] [kɔːrk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈroʊdɝ] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt]

drew	the	cork	from	a	bottle	of	Roederer	—	it	was	astonishing	that
画	这	软木	从	一个	瓶子	的	罗德雷尔	—	它	曾是	惊人	那

[ˈfaɪərwɜːrks] [dɪd] [nɑːt] [dɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] .

fireworks	did	not	dart	out	of	it	—	and	good	-	humor	was	restored	.
烟花	做过	不是	镖	出去	的	它	—	和	好的	-	幽默	曾是	恢复	.

拔出一瓶罗德雷尔香槟的瓶塞——令人惊讶的是，瓶子里竟然没有喷出烟花——大家的心情也随之好转。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪnd] [ˈnɔɪzɪli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpæst] ,

It	reigned	noisily	until	the	end	of	the	repast	,
它	统治	喧闹地	直到	这	结尾	的	这	餐饮	,

它喧闹地一直持续到宴席结束。

[wen] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [guːˈstɑːvi] .

when	the	effect	was	spoiled	by	that	fool	of	a	Gustave	.
什么时候	这	影响	曾是	被宠坏了	经过	那	傻子	的	一个	古斯塔夫	.

却被那个蠢货古斯塔夫破坏了。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [θriː] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ˈkjm(ə)l] — [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [pɔːd] [ɪn]

He	insisted	upon	drinking	three	glasses	of	kummel	—	why	had	they	not	poured	in
他	坚持	之上	喝	三	眼镜	的	库梅尔	—	为什么	有	他们	不是	倾倒	在

[ˈmeɪp(ə)l] [ˈsɪrəp; ˈserəp] ?

maple	sirup	?
枫	糖浆	?

他坚持要喝三杯库梅尔酒——为什么他们不往里倒枫糖浆呢?

— [ænd; ənd] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [əˈskæns] ,

—	and	,	imagining	that	Jocquelet	looked	at	him	askance	,
—	和	,	想象	那	-	看起来	在	他	斜视	,

——然后，想象着乔克莱斜眼看着他，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmænɪfestɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊpən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəˈræf]

he	suddenly	manifested	the	intention	of	cutting	his	head	open	with	the	carafe
他	突然	表现出来	这	意图	的	切割	他的	头	打开	和	这	玻璃水瓶

.

:

.

他突然表现出要用玻璃瓶割开自己脑袋的意图。

[ðə; ði] [kəˈmiːdiən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,

The	comedian	,	who	was	very	pale	,
这	喜剧演员	,	WHO	曾是	非常	苍白	,

这位脸色苍白的喜剧演员

[riˈkɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθiːətər] ;

recalled	all	the	scenes	of	provocation	that	he	had	seen	in	the	theatre	;
召回	全部	这	场景	的	挑衅	那	他	有	已见	在	这	剧院	;

他回想起在剧院里看到的所有挑衅场景;

[hiː; hi] ['stɪfnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [sweld] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] ['stæməd] , " [æt; ət][jʊr; jər]

he	stiffened	in	his	chair	,	swelled	out	his	chest	,	and	stammered	,	"	At	your
他	僵硬	在	他的	椅子	,	肿胀	出去	他的	胸部	,	和	结结巴巴	,	"	在	你的

['ɔːrdərz] !

orders	!
订单	!

他僵硬地坐在椅子上，挺起胸膛，结结巴巴地说："遵命！"

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [pleɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	trying	to	"	play	the	situation	.
"	尝试	到	"	玩	这	情况	.

试图"利用这种情况"。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

"	But	it	was	useless	.
"	但	它	曾是	无用	.

但这毫无用处。

[guː'stɑːvi] , [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['mɔːris] [ænd; ənd] ['æmɪdi] , [ænd; ənd][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][poʊl] ,

Gustave	,	restrained	by	Maurice	and	Amedee	,	and	as	drunk	as	a	Pole	,
古斯塔夫	,	克制	经过	莫里斯	和	阿梅迪	,	和	作为	醉	作为	一个	极	,

古斯塔夫被莫里斯和阿梅代拉住，醉得像个波兰人。

[riˈspɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˌəbdʒəː'geiʃən] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [fel] ['ʌndər]

responded	to	his	friend's	objurgations	by	a	torrent	of	tears	,	and	fell	under
回应	到	他的	朋友们	谴责	经过	一个	激流	的	眼泪	,	和	跌倒	在下面

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

面对朋友的责备，他泪如雨下，瘫倒在桌子底下。

['breɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

breaking	some	of	the	dishes	.
打破	一些	的	这	菜肴	.

打碎了一些盘子。

" [naʊ] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [hoʊm] , " [sed] ['mɔːris] , ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Now	,	then	,	we	must	take	the	baby	home	,	"	said	Maurice	,	signing	to	the
"	现在	,	然后	,	我们	必须	拿	这	婴儿	家	,	"	说	莫里斯	,	签名	到	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

"那么，我们现在必须把孩子带回家了，"莫里斯一边用手语向男孩示意一边说道。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði]['hjuːmən][ræg] [kɔːld] [guː'stɑːvi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

In	the	twinkling	of	an	eye	the	human	rag	called	Gustave	was	lifted	into	a
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	这	人类	抹布	称为	古斯塔夫	曾是	抬起	进入	一个

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

眨眼间，那个名叫古斯塔夫的破布人就被抬到了椅子上。

[kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz]['tɑːpkoʊt][ænd; ənd][hæt] , [drest] [ænd; ənd] [spruːst] [ʌp] , [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði]

clothed	in	his	topcoat	and	hat	,	dressed	and	spruced	up	,	pushed	down	the
穿着衣服	在	他的	外套	和	帽子	,	穿着	和	修剪过的	向上	,	推动	向下	这

['spaɪrəl] ['sterkeɪs] ,

spiral	staircase	,
螺旋	楼梯	,

他身穿大衣，头戴礼帽，衣着整洁，精神抖擞地走下螺旋楼梯。

[ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ][kæb] .
and landed in a cab .
和 登陆 在 一个 出租车 .

然后坐出租车到了目的地。

[ðen] [ðə; ðɪ] - [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][læst] [trɪk] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]
Then the prestidigitateur returned and performed his last trick by making the
然后 这 - 返回 和 执行 他的 最后的 诡计 经过 制作 这
[pleɪt] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['mɔ:ris] [hæd; həd] [θroʊn] [sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [bɪl] .
plate disappear upon which Maurice had thrown some money to pay the bill .
盘子 消失 之上 哪个 莫里斯 有 抛掷 一些 钱 到 支付 这 账单 .

然后魔术师回来了，表演了他的最后一个魔术，让莫里斯用来付账的钱所在的盘子消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ðɪ] ['kɒmreɪdz] [ʃʊk] [hændz] , [ɪn][ə; eɪ]
It was not far from eleven o'clock when the comrades shook hands , in a
它 曾是 不是 远的 从 十一 点钟 什么时候 这 同志们 摇晃 双手 , 在 一个
[θɪk] [fɑ:g] ,
thick fog ,
厚的 多雾路段 ,

临近十一点，同志们在浓雾中握手。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['gæslaɪt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ðɪ] ['ɔrɪndʒ] ['pɛdlərz] - ['peɪpər]['læntərnz] .
in which the gaslights looked like the orange pedlers ' paper lanterns .
在 哪个 这 煤气灯 看起来 喜欢 这 橙子 小贩 - 纸 灯笼 .

煤气灯看起来像是卖橙子的小贩的纸灯笼。

[ʊx；ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[haʊ] [dæmp][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
how damp it was !
如何 潮湿 它 曾是 !

真是太潮湿了!

" [gʊd] - [baɪ] . "
" Good - by . "
" 好的 - 经过 . "

“再见。”

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [su:n] . "
" I will see you again soon . "
" 我 将要 看 你 再次 很快 . "

“我很快就会再见到你。”

" [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] .
" Good - night to the ladies .
" 好的 - 夜晚 到 这 女士们 .

女士们，晚安。

" ['ɑ:rθər] ['pæpəˌlɑ:n][wʌz; wəz][ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] [krə'væt] , [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ə'taɪər]
" Arthur Papillon was in evening dress and white cravat , his customary attire
" 亚瑟 蝴蝶 曾是 在 晚上 裙子 和 白色的 领结 , 他的 习惯 服装
['evri] ['i:vnɪŋ] ,
every evening ,
每一个 晚上 ,

“亚瑟·巴比龙身着晚礼服，系着白色领巾，这是他每晚的惯常装扮。”

[ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'lɑ:n][ɑ:n][ðə; ðɪ][left][saɪd] ,
and still had time to show himself in a political salon on the left side ,
和 仍然 有 时间 到 展示 他自己 在 一个 政治的 沙龙 在 这 左边 边 ,

他甚至还有时间在左翼政治沙龙上露面。

[wer] [hiː; hi] [met] - , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [ɪs'twɑːr] [diː] [nə'poʊliən] ,

where	he	met	Moichod	,	the	author	of	that	famous	Histoire	de	Napoleon	,
在哪里	他	遇见	-	,	这	作者	的	那	著名的	组织	德	拿破仑	,

在那里他遇到了莫伊肖德，也就是那部著名著作《拿破仑传》的作者。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvz] [ðæt] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'oʊkər] ['dʒen(ə)rəl] ,

in	which	he	proves	that	Napoleon	was	only	a	mediocre	general	,
在	哪个	他	证明	那	拿破仑	曾是	仅有的	一个	平庸	一般的	,

在书中，他证明了拿破仑只是一个平庸的将军。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [wɜːr; wər] [geɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lef'tenənts] .

and	that	all	his	battles	were	gained	by	his	lieutenants	.
和	那	全部	他的	战斗	是	获得	经过	他的	中尉	.

而且他的所有战役都是由他的副官们取得胜利的。

- [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊdiən] [ænd; ənd] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] ,

Jocquelet	wished	to	go	to	the	Odeon	and	hear	,	for	the	tenth	time	,
-	希望	到	去	到	这	奥迪安	和	听到	,	为了	这	第十	时间	,

乔克莱特想去音乐厅第十次聆听……

[ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [skuːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ,

the	fifth	act	of	a	piece	of	the	common	-	sense	school	,	in	which	the	hero	,
这	第五	行为	的	一个	片	的	这	常见的	-	感觉	学校	,	在	哪个	这	英雄	,

常识学派作品的第五幕，其中主人公，

['æftər] [hə'ræŋɪŋ] [ə'genst] ['mʌni] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ækts] [ɪn] ['bædli] [raɪmd] [vɜːrs] , ['ɛndz] [baɪ] ['mæriŋ]

after	haranguing	against	money	for	four	acts	in	badly	rhymed	verse	,	ends	by	marrying
后	长篇大论	反对	钱	为了	四	行为	在	糟糕	押韵	诗	,	结束	经过	结婚

[ðə; ði] [jʌŋ] ['erəs] ,

the	young	heiress	,
这	年轻的	女继承人	,

在用蹩脚的韵律诗体对金钱进行了四幕的抨击之后，他最终娶了年轻的女继承人。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] .

to	the	great	satisfaction	of	the	bourgeois	.
到	这	伟大的	满意	的	这	资产阶级	.

令资产阶级非常满意。

[æz; əz] [tuː; tə] ['mɔːris] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [mædəmwə'zel] ['ɜːrmə] [æt; ət] [ðə; ði]

As	to	Maurice	,	before	he	went	to	rejoin	Mademoiselle	Irma	at	the
作为	到	莫里斯	,	前	他	去	到	重新加入	小姐	伊尔玛	在	这

[ruː] [mə'sjɜːr] - [lə] - [prɪns] ,

Rue	Monsieur	-	le	-	Prince	,
后悔	先生	-	勒	-	王子	,

至于莫里斯，在他回到王子街与伊尔玛小姐团聚之前，

[hiː; hi] [wɔːkt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['æmɪdi] .

he	walked	part	of	the	way	with	Amedee	.
他	步行	部分	的	这	方式	和	阿梅迪	.

他和阿梅迪一起走了一段路。

" [ðiːz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stuːpɪd] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	These	comrades	of	ours	are	a	little	stupid	,	aren't	they	?	"	said	he	to	his
"	这些	同志们	的	我们的	是	一个	小的	愚蠢的	,	不是	他们	?	"	说	他	到	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

"我们这些同志有点笨，是不是？"他对朋友说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	must	say	that	they	almost	disgust	me	,	"	replied	the	young	man	.
"	我	必须	说	那	他们	几乎	厌恶	我	,	"	回复	这	年轻的	男人	.

"说实话，他们几乎让我感到厌恶，"年轻人回答道。

" [ðer; ðər]['bruːt(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [lʌv] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
" Their brutal way of speaking of women and love wounded me , and
" 他们的 野蛮 方式 的 请讲 的 女性 和 爱 受伤 我 , 和
[juː; jʊ] [tuː] , ['mɔːris] .
you too , Maurice .
你 也 , 莫里斯 .

"他们谈论女性和爱情的残酷方式伤害了我，也伤害了你，莫里斯。"

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] !
So much the worse !
所以 很多 这 更糟 !

情况更糟!

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] ; [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [praʊd] ,
I will be honest ; you , who are so refined and proud ,
我 将要 是 诚实的 ; 你 , WHO 是 所以 精制 和 自豪的 ,

说实话，你们这些如此优雅骄傲的人，

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv]
tell me that you did not mean what you said — that you made a pretence of
告诉 我 那 你 做过 不是 意思是 什么 你 说 — 那 你 制成 一个 虚伪 的
[vaɪs][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
vice just to please the others .
副 只是 到 请 这 其他的 .

告诉我，你说的那些话并非真心话——你只是为了取悦他人才假装作恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːntent] ['sɪmpli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]
It is not possible that you are content simply to gratify your appetite and
它 是 不是 可能的 那 你 是 内容 简单地 到 满足 你的 食欲 和
[meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pæʃnz] .
make yourself a slave to your passions .
制作 你自己 一个 奴隶 到 你的 激情 .

你不可能仅仅满足于满足自己的欲望，让自己成为欲望的奴隶。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [aɪ'diːəl] .
You ought to have a higher ideal .
你 应该 到 有 一个 更高 理想的 .

你应该有更高的理想。

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [mʌst; məst] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] .
Your conscience must reproach you .
你的 良心 必须 责备 你 .

你的良心会谴责你。

" ['mɔːris] ['brʌskli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] ['taɪreɪd] , ['læfɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Maurice brusquely interrupted this tirade , laughing in advance at what he was
" 莫里斯 粗暴地 中断 这 长篇大论 , 笑 在 进步 在 什么 他 曾是
[ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] .
about to say .
关于 到 说 .

"莫里斯粗暴地打断了这番长篇大论，他预先笑着说，因为他知道他接下来要说什么。

" [maɪ] ['kɑːnʃəns] ?
" My conscience ?
" 我的 良心 ?

我的良心?

[oʊ] , ['tendər] [ænd; ənd] ['ɑːrtləs] [ˌviːoʊ'lɛt] ; [oʊ] , ['mɑːdɪst] [wʊd] - ['flaʊər] !
Oh , tender and artless Violette ; Oh , modest wood - flower !
哦 , 投标 和 不矫揉造作 维奥莱特 ; 哦 , 谦虚的 木头 - 花 !

哦，温柔纯真的紫罗兰；哦，谦逊的木花!

['kɑːnʃəns] , [maɪ] [pʊr] [frend] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [sweɪd] [glʌv] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sɔɪld] .

Conscience	,	my	poor	friend	,	is	like	a	Suede	glove	,	you	can	wear	it	soiled	.
良心	,	我的	贫穷的	朋友	,	是	喜欢	一个	绒面革	手套	,	你	能	穿	它	脏的	.

可怜的朋友，良心就像一只麂皮手套，即使脏了也能戴。

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见!

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'nʌðər] [deɪ] , [wen] [mædəmwə'zel] ['ɜːrmə][ɪz][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

We	will	talk	of	this	another	day	,	when	Mademoiselle	Irma	is	not	waiting	for	me
我们	将要	讲话	的	这	其他	天	,	什么时候	小姐	伊尔玛	是	不是	等待	为了	我

.
:
.

我们改天再谈这件事，等伊尔玛小姐不在的时候。

" ['æmɪdi] [wɔːkt] [ɑːn][ə'loʊn] , ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪst] , ['wɪri] [ænd; ənd][sæd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruː]

"	Amedee	walked	on	alone	,	shivering	in	the	mist	,	weary	and	sad	,	to	the	Rue
"	阿梅迪	步行	在	独自的	,	瑟瑟发抖	在	这	薄雾	,	厌倦	和	伤心	,	到	这	后悔

阿梅迪独自一人继续前行，在雾中瑟瑟发抖，疲惫而悲伤，走向了鲁街。

['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] - [deɪm] - ['di'i'es] - [tʃæmps] .

Notre	-	Dame	-	des	-	Champs	.
圣母	-	贵妇人	-	德斯	-	冠军	.

圣母田野教堂。

[noʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] .

No	!	it	could	not	be	true	.
不	!	它	可以	不是	是	真的	.

不！这不可能是真的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [lʌv] [ðæn; ðən][ðæt] [noʊn] [tuː; tə] [ðiːz] [bruːts] .

There	must	be	another	love	than	that	known	to	these	brutes	.
那里	必须	是	其他	爱	比	那	已知	到	这些	野蛮人	.

世上一定存在着不同于这些禽兽所知的爱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [laɪt] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .

There	were	other	women	besides	the	light	creatures	they	had	spoken	of	.
那里	是	其他	女性	除了	这	光	生物	他们	有	说	的	.

除了他们所说的那些光之生物之外，还有其他女性。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti]

His	thoughts	reverted	to	the	companion	of	his	childhood	,	to	the	pretty
他的	想法	恢复	到	这	伴侣	的	他的	童年	,	到	这	漂亮的

['lɪt(ə)l][mə'riːə] ,

little	Maria	,
小的	玛丽亚	,

他的思绪回到了童年时的伙伴，漂亮的小玛丽亚身上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['fæməli][læmp] ,

and	again	he	sees	her	sewing	near	the	family	lamp	,
和	再次	他	看到	她	缝纫	靠近	这	家庭	灯	,

他又一次看到她在家用灯旁缝纫。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [waɪl] [hiː; hi][əd'maiəz][hɜːr; hər]

and	talking	with	him	without	raising	her	eyes	,	while	he	admires	her
和	说	和	他	没有	提高	她	眼睛	,	尽管	他	钦佩	她

['bjuːtɪf(ə)l] , ['druːpɪŋ] ['læʃɪz] .

beautiful	,	drooping	lashes	.
美丽的	,	下垂	睫毛	.

她一边和他说话，一边不抬头看他，而他则欣赏着她美丽下垂的睫毛。

[hi:; hi][ɪz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃaɪldz] ['prez(ə)ns] [hæz; həz] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]

He	is	amazed	to	think	that	this	delicious	child's	presence	has	never	given	him
他	是	惊叹	到	思考	那	这	可口的	孩子的	在场	有	绝不	给定	他

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌn'i:zinis] ;

the	slightest	uneasiness	;
这	丝毫	不安	;

他惊讶地发现，这个可爱的孩子出现后，竟然从未让他感到丝毫不安；

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [nɪr]

that	he	has	never	thought	of	any	other	happiness	than	that	of	being	near
那	他	有	绝不	想法	的	任何	其他	幸福	比	那	的	存在	靠近

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

他从未想过除了陪伴在她身边之外还有其他的幸福。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [deɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn]

Why	should	not	a	love	like	that	he	has	dreamed	of	some	day	spring	up	in
为什么	应该	不是	一个	爱	喜欢	那	他	有	梦见	的	一些	天	春天	向上	在

[hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] ?

her	own	heart	?
她	自己的	心	?

为什么他梦寐以求的那种爱情，就不能有一天在她心中萌芽呢?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] ?

Have	they	not	grown	up	together	?
有	他们	不是	生长	向上	一起	?

他们不是一起长大的吗?

[ɪz] [hi:; hi][nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [noʊz] ['ɪntɪmətli] ?

Is	he	not	the	only	young	man	that	she	knows	intimately	?
是	他	不是	这	仅有的	年轻的	男人	那	她	知道	亲密	?

难道他不是她唯一亲密接触的年轻男子吗?

[wʌt] ['hæpinəs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] [ˌfi:ɑ:n'seɪ] !

What	happiness	to	become	her	fiancee	!
什么	幸福	到	变得	她	未婚妻	!

能成为她的未婚夫，我感到无比幸福!

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] !

Yes	,	it	was	thus	that	one	should	love	!
是的	,	它	曾是	因此	那	一	应该	爱	!

是的，爱就应该是这样的!

[ˌhɪr'æftər] [hi:; hi] [wʊd] [fli:] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [temp'teiʃənz] ; [hi:; hi] [wʊd] [pæs] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz]

Hereafter	he	would	flee	from	all	temptations	;	he	would	pass	all	his	evenings
此后	他	会	逃跑	从	全部	诱惑	;	他	会	经过	全部	他的	晚上

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɛrɑ:rdz] ;

with	the	Gerards	;
和	这	杰拉德	;

此后，他将逃避一切诱惑；他将每晚都与杰拉德一家共度时光；

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪr] [mə'ri:ə] , ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [hɪr]

he	would	keep	as	near	as	possible	to	his	dear	Maria	,	content	to	hear
他	会	保持	作为	靠近	作为	可能的	到	他的	亲爱的	玛丽亚	,	内容	到	听到

[hɜ:r; hər] [spi:k] ,

her	speak	,
她	说话	,

他会尽可能地待在心爱的玛丽亚身边，心满意足地听她说话。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [smaɪl] ;

to	see	her	smile	;
到	看	她	微笑	;

看到她的笑容;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt]

and	he	would	wait	with	a	heart	full	of	tenderness	for	the	moment
和	他	会	等待	和	一个	心	满的	的	压痛	为了	这	片刻

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

when	she	would	consent	to	become	his	wife	.
什么时候	她	会	同意	到	变得	他的	妻子	.

他将怀着一颗温柔的心等待着她答应成为他妻子的那一刻。

[oʊ] ! [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['juːniən] [ʌv; əv] [tuː] [tʃeɪst] ['biːɪŋs] !

Oh	!	the	exquisite	union	of	two	chaste	beings	!
哦	！	这	精美的	联盟	的	二	贞洁	生物	！

啊！两个纯洁灵魂的完美结合！

[ðə; ði] [ə'dɔːrəb(ə)l] [kɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [maʊðz] !

the	adorable	kiss	of	two	innocent	mouths	!
这	可爱的	吻	的	二	清白的	嘴	！

两个纯真小嘴巴的可爱亲吻!

[dɪd] [sʌtʃ] ['hæpinəs] ['riːəli] [ɪg'zɪst] ?

Did	such	happiness	really	exist	?
做过	这样的	幸福	真的	存在	?

世上真的存在过这样的幸福吗?

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [wɔːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

This	beautiful	dream	warmed	the	young	man's	heart	,	and	he	reached	his	home
这	美丽的	梦	温暖	这	年轻的	男人的	心	,	和	他	达到	他的	家

['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['hæpi] .

joyous	and	happy	.
欢乐	和	快乐的	.

这个美丽的梦温暖了年轻人的心，他兴高采烈地回到了家。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] ,

He	gave	a	vigorous	pull	to	the	bell	,
他	给予	一个	蓬勃	拉	到	这	钟	,

他用力拉了一下铃铛,

[klaɪmd] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðer; ðər]

climbed	quickly	up	the	long	flights	of	stairs	and	opened	the	door	to	their
攀登	迅速地	向上	这	长的	航班	的	楼梯	和	打开	这	门	到	他们的

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他们迅速爬上长长的楼梯，打开了公寓的门。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] ['veri] [leɪt] ,

His	father	must	have	come	home	very	late	,
他的	父亲	必须	有	来	家	非常	晚的	,

他父亲一定很晚才回家。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃaɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .

for	a	stream	of	light	shines	under	the	door	of	his	sleeping	-	room	.
为了	一个	溪流	的	光	闪耀	在下面	这	门	的	他的	睡眠	-	房间	.

因为一道光线从他卧室的门缝下照射进来。

" [pʊr] [mæn] ! " [θɔːt] ['æmɪdi] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Poor man ! " thought Amedee , recalling the scene of the morning .**
" 贫穷的 男人 ! " 想法 阿梅迪 , 回忆 这 场景 的 这 早晨 .

"可怜的人！"阿梅迪心想，回想起早晨的情景。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪl] .
" **He may be ill .**
" 他 可能 是 患病的 .

他可能生病了。

[let] [juː 'es] [siː] .
Let us see .
让 我们 看 .

我们来看看。

" [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [hiː; hi] [druː] [bæk] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv]
" **He had hardly opened the door , when he drew back uttering a shriek of**
" 他 有 几乎 打开 这 门 , 什么时候 他 画 后退 发出声音 一个 尖叫 的
['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
horror and distress .
恐怖 和 痛苦 .

"他刚打开门，就猛地缩了回去，发出了一声惊恐和痛苦的尖叫。"

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [bəːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ,
By the light of a candle that burned upon the mantel ,
经过 这 光 的 一个 蜡烛 那 烧伤 之上 这 壁炉架 ,

借着壁炉架上燃烧的蜡烛的光芒，

['æmɪdi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɪk'stendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Amedee had caught sight of his father extended upon the floor ,
阿梅迪 有 捕捉 视线 的 他的 父亲 扩展 之上 这 地面 ,

阿梅迪瞥见他父亲瘫倒在地上。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [dɪs'ɔːrdərd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
his shirt disordered and covered with blood ,
他的 衬衫 混乱 和 涵盖 和 血 ,

他衬衫凌乱，沾满了血迹。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klentʃt] [raɪt] [hænd][ðə; ði]['reɪzər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz]
holding in his clenched right hand the razor with which he had cut his
保持 在 他的 紧握 正确的 手 这 剃刀 和 哪个 他 有 切 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

他右手紧握着割喉用的剃刀。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [tuː] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [hæd; həd][æt; ət][læst]['teɪkən] [pleɪs] .
the union of two loving hearts had at last taken place .
这 联盟 的 二 爱 心 有 在 最后的 已采取 地方 .

两颗相爱的心终于结合了。

[ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz] ['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] ;
Their love was happiness on earth ;
他们的 爱 曾是 幸福 在 地球 ;

他们的爱情是人间幸福；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [daɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [kən'səʊl] [waɪl] [laɪf] ['læsts]

but	if	one	of	the	two	dies	the	other	can	never	be	consoled	while	life	lasts
但	如果	一	的	这	二	死亡	这	其他	能	绝不	是	安慰	尽管	生活	持续时间

.

:

.

但如果其中一人死去，另一人终其一生都无法得到安慰。

[em] . [ˌviːoʊ'lɛt] ['nevər][wʌz; wəz] [kən'səʊl] .

M	.	Violette	never	was	consoled	.
M	.	维奥莱特	绝不	曾是	安慰	.

维奥莱特先生始终没有得到安慰。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[θɔːrnz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi]

THORNS	OF	JEALOUSY
荆棘	的	妒忌

嫉妒之刺

[naʊ] ['æmɪdi] [hæd; həd][noʊ]['fæməli] .

Now	Amedee	had	no	family	.
现在	阿梅迪	有	不	家庭	.

阿梅迪现在没有家人了。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ][em] . ['izidɔː(r)]

The	day	after	his	father's	death	he	had	a	violent	rupture	with	M	.	Isidore
这	天	后	他的	父亲的	死亡	他	有	一个	暴力	破裂	和	M	.	伊西多尔

['goʊfr] .

Gaufre	.
高弗尔	.

父亲去世的第二天，他与伊西多尔·高弗雷先生发生了激烈的争吵。

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ə; eɪ]['suːɪsaɪd] ['hɔːrɪfaɪd] [hɪm; ɪm] ,

Under	the	pretext	that	a	suicide	horrified	him	,
在下面	这	借口	那	一个	自杀	惊恐万分	他	,

他以自杀令他感到恐惧为借口，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['niːsɪz] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] [ɪn][ə; eɪ][sɪksθ] -

he	allowed	his	niece's	husband	to	be	carried	to	the	cemetery	in	a	sixth	-
他	允许	他的	侄女的	丈夫	到	是	携带	到	这	公墓	在	一个	第六	-

[klæs] [hɜːrs] ,

class	hearse	,
班级	灵车	,

他允许用六等灵车将他侄女的丈夫送往墓地。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

and	did	not	honor	with	his	presence	the	funeral	,
和	做过	不是	荣誉	和	他的	在场	这	葬礼	,

他没有出席葬礼，以示尊重。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [roʊd] .

which	was	even	prohibited	from	using	the	parish	road	.
哪个	曾是	甚至	禁止	从	使用	这	教区	路	.

甚至连使用教区道路都是被禁止的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪntli] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['swɔləuiŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ðæt]
But **the** **saintly** **man** **was** **not** **deterred** **from** **swallowing** **for** **his** **dinner** **that**
但 这 圣洁的 男人 曾是 不是 威慑 从 吞咽 为了 他的 晚餐 那
[seɪm] [deɪ] ,
same **day** **,**
相同的 天 ,

但这位圣人并没有因此而放弃当天的晚餐。

[waɪl] ['θʌndərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] , [traɪp] [kʊkt] ['æftər][ðə; ði] [siːn]
while **thundering** **against** **the** **progress** **of** **materialism** **,** **tripe** **cooked** **after** **the** **Caen**
尽管 雷鸣 反对 这 进步 的 唯物主义 , 肚 煮熟 后 这 卡昂
['fæʃ(ə)n] ,
fashion **,**
时尚 ,

在抨击物质主义进步的同时，用卡昂烹饪法烹制牛肚

[wʌn][ʌv; əv] [bɜ˞rənːsɪz] ['wiːkli] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .
one **of** **Berenice's** **weekly** **works** **of** **art** **.**
一 的 贝雷妮丝的 每周 作品 的 艺术 .

这是贝雷妮丝每周创作的艺术作品之一。

['æmɪdi] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ]['fæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] .
Amedee **had** **now** **no** **family** **,** **and** **his** **friends** **were** **dispersed** **.**
阿梅迪 有 现在 不 家庭 , 和 他的 朋友们 是 分散的 .

阿梅迪现在没有了家人，他的朋友们也都分散各地。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ig,zæmi'neiʃənz][ɪn] [lɔː] ,
As **a** **reward** **for** **passing** **his** **examinations** **in** **law** **,**
作为 一个 报酬 为了 通过 他的 考试 在 法律 ,

作为他通过法律考试的奖励，

['mædəm] ['rɑːdʒər] [tʊk] [hɜːr; hər][sʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['ɪtəli] ,
Madame **Roger** **took** **her** **son** **with** **her** **on** **a** **trip** **to** **Italy** **,**
夫人 罗杰 采取 她 儿子 和 她 在 一个 旅行 到 意大利 ,

罗杰夫人带着儿子去意大利旅行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left] [fræns] [tə'geðər] .
and **they** **had** **just** **left** **France** **together** **.**
和 他们 有 只是 左边 法国 一起 .

他们刚刚一起离开了法国。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['dʒɛrɑːrdz] , [dʒʌst][wʌn] [mʌnθ] ['æftər][em] . [viːoʊlɛts] [deθ] , [ðə; ði][oʊld]
As **to** **the** **poor** **Gerards** **,** **just** **one** **month** **after** **M** **.** **Violette's** **death** **,** **the** **old**
作为 到 这 贫穷的 杰拉德 , 只是 一 月 后 M . 维奥莱特的 死亡 , 这 老的
[ɪn'greɪvər] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
engraver **died** **suddenly** **,**
雕刻师 死亡 突然 ,

至于可怜的杰拉德一家，就在维奥莱特先生去世一个月后，那位老雕刻师也突然去世了。

[ʌv; əv]['æpəpleksi] , [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['fɪfti] [fræŋks][ɪn]
of **apoplexy** **,** **at** **his** **work** **;** **and** **on** **that** **day** **there** **were** **not** **fifty** **francs** **in**
的 中风 , 在 他的 工作 ; 和 在 那 天 那里 是 不是 五十 法郎 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

他在工作时突发中风；那天家里连五十法郎都没有。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] [wer] [ðeɪ] ['loʊɜ˞d] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['ɑːrtɪst] ,
Around **the** **open** **grave** **where** **they** **lowered** **the** **obscure** **and** **honest** **artist** **,**
大约 这 打开 严重 在哪里 他们 降低 这 朦胧 和 诚实的 艺术家 ,

在他们放下这位默默无闻却诚实的艺术家的敞开的坟墓周围，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] ['wɪmɪn] , [ɪn] [blæk] , [huː] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] ,

there	was	only	a	group	of	three	women	,	in	black	,	who	were	weeping	,
那里	曾是	仅有的	一个	团体	的	三	女性	,	在	黑色的	,	WHO	是	哭泣	,

只有三个身穿黑衣的女人在哭泣。

[ænd; ənd] ['æmɪdi] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['dʒɛrɑːrdz][oʊld]

and	Amedee	in	mourning	for	his	father	,	with	a	dozen	of	Gerard's	old
和	阿梅迪	在	丧	为了	他的	父亲	,	和	一个	打	的	杰拉德的	老的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

阿梅代为悼念父亲，身边还有杰拉德的十几位老战友。

[huːz] [roʊ'mæntɪk] ['hedz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪ] .

whose	romantic	heads	had	become	gray	.
谁	浪漫的	头部	有	变得	灰色的	.

他们浪漫的头脑早已变白。

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [æt; ət][wʌns] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

The	family	was	obliged	to	sell	at	once	,	in	order	to	get	a	little	money	,
这	家庭	曾是	有义务	到	卖	在	一次	,	在	命令	到	得到	一个	小的	钱	,

为了弄点钱，这家人不得不立刻卖掉所有东西。

[wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [pruːf] - [ʃiːts] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] , [sʌm; səm] [smɔːl] ['peintiŋz] ,

what	remained	of	proof	-	sheets	in	the	boxes	,	some	small	paintings	,
什么	剩余	的	证明	-	纸张	在	这	盒子	,	一些	小的	绘画	,

盒子里还剩下一些样张和一些小幅画作。

[oʊld]['prez(ə)nts][frʌm; frəm]['ɑːrtɪst] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst]

old	presents	from	artist	friends	who	had	become	celebrated	,	and	the	last
老的	礼物	从	艺术家	朋友们	WHO	有	变得	著名	,	和	这	最后的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['nɪknæk] — [ɪn'diːd] ,

of	the	ruined	knickknacks	—	indeed	,
的	这	毁坏	小摆设	—	的确	,

来自那些已经成名的艺术家朋友的旧礼物，以及最后一些破损的小摆设——的确，

[ɔːl] [ðæt] ['kɔnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

all	that	constituted	the	charm	of	the	house	.
全部	那	构成	这	魅力	的	这	房子	.

这一切都构成了这栋房子的魅力。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] -

in	order	that	her	eldest	daughter	might	not	be	so	far	from	the	boarding	-
在	命令	那	她	长子	女儿	可能	不是	是	所以	远的	从	这	登机	-

[skuːl] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

school	where	she	was	employed	as	teacher	of	music	,
学校	在哪里	她	曾是	受雇	作为	老师	的	音乐	,

为了让她的大女儿离她任教的寄宿学校不远，她在那里担任音乐教师。

['mædəm] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . - [piː)'ɛə] , [ɪn] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

Madame	Gerard	went	to	live	in	the	Rue	St	.	-	Pierre	,	in	Montmartre	,
夫人	杰拉德	去	到	居住	在	这	后悔	英石	.	-	皮埃尔	,	在	蒙马特	,

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːp] ,

where	they	found	a	little	cheap	,
在哪里	他们	成立	一个	小的	便宜的	,

杰拉德夫人搬到了蒙马特的圣皮埃尔街居住，他们在那里找到了一间比较便宜的房子。

[fɜːrst] - [flɔːr] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [wʌnz] [hænd] .

first	-	floor	apartment	,	with	a	garden	as	large	as	one's	hand	.
第一的	-	地面	公寓	,	和	一个	花园	作为	大的	作为	一个人的	手	.

一楼公寓，带一个手掌大小的花园。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][fræŋks] ,

Now	that	he	was	reduced	to	his	one	hundred	and	twenty	-	five	francs	,
现在	那	他	曾是	减少	到	他的	一	百	和	二十	-	五	法郎	,

现在他只剩下125法郎了。

['æmɪdi] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [ə'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði] [ruː]

Amedee	was	obliged	to	leave	his	too	expensive	apartment	in	the	Rue
阿梅迪	曾是	有义务	到	离开	他的	也	昂贵的	公寓	在	这	后悔

['noʊtrə, 'noʊtɝ] - [deɪm] - ['di'i'es] - [tʃæmps] ,

Notre	-	Dame	-	des	-	Champs	,
圣母	-	贵妇人	-	德斯	-	冠军	,

阿梅迪被迫离开他在圣母田街那套过于昂贵的公寓。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	to	sell	the	greater	part	of	his	family	furniture	.
和	到	卖	这	更大的	部分	的	他的	家庭	家具	.

并打算卖掉家里的大部分家具。

[hiː; hi] [kept] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

He	kept	only	his	books	and	enough	to	furnish	his	little	room	,
他	保留	仅有的	他的	图书	和	足够的	到	提供	他的	小的	房间	,

他只保留了书籍和足够布置他小屋的物品。

[pɜːrtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . - [ʒɑːk,dʒeiks] .

perched	under	the	roof	of	an	old	house	in	the	Faubourg	St	.	-	Jacques	.
栖息	在下面	这	屋顶	的	一个	老的	房子	在	这	郊区	英石	.	-	雅克	.

栖身于圣雅克郊区一栋老房子的屋顶下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

It	was	far	from	Montmartre	,
它	曾是	远的	从	蒙马特	,

它离蒙马特很远，

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ,

so	he	could	not	see	his	friends	as	often	as	he	would	have	liked	,
所以	他	可以	不是	看	他的	朋友们	作为	经常	作为	他	会	有	喜欢	,

所以他不能像他希望的那样经常见到朋友。

[ðoʊz] [frendz] [huːm] [griːf] [ɪn] ['kɑːmən] [hæd; həd] [meɪd] ['dɪrɝ] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

those	friends	whom	grief	in	common	had	made	dearer	than	ever	to	him	.
那些	朋友们	谁	悲伤	在	常见的	有	制成	更贵	比	曾经	到	他	.

那些因共同的悲痛而更加珍惜的朋友们。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['lɪtəreri] [wɜːrk] .

One	single	consolation	remained	for	him	—	literary	work	.
一	单身的	安慰	剩余	为了	他	—	文学	工作	.

对他来说，唯一剩下的慰藉就是文学创作。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['blaɪndli] ,

He	threw	himself	into	it	blindly	,
他	扔	他自己	进入	它	盲目地	,

他盲目地投身其中，

['dednɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['oʊpiət] [ʌv; əv]['poʊətri]

deadening	his	sorrow	with	the	fruitful	and	wonderful	opiate	of	poetry
麻木	他的	悲哀	和	这	卓有成效	和	精彩的	阿片类药物	的	诗

[ænd; ənd] [driːmz] .

and	dreams	.
和	梦境	.

他用诗歌和梦想这种富有成效且美妙的鸦片来麻痹自己的悲伤。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

However	,	he	had	now	begun	to	make	headway	,	feeling	that	he	had
然而	,	他	有	现在	开始	到	制作	进展	,	感觉	那	他	有

[sʌm; səm] [θɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [seɪ] .

some	thing	new	to	say	.
一些	事物	新的	到	说	.

然而，他现在开始取得进展，感觉自己有一些新的想法要表达出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['poʊəmz] , ['ɔːkwərd] [ˌɪmi'teiʃənz]

He	had	long	ago	thrown	into	the	fire	his	first	poems	,	awkward	imitations
他	有	长的	前	抛掷	进入	这	火	他的	第一的	诗歌	,	尴尬的	仿制品

[ʌv; əv] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] ,

of	favorite	authors	,
的	最喜欢的	作者	,

他很久以前就把自己的第一批诗作——拙劣地模仿他最喜欢的作家的作品——扔进了火里。

['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['drɑːmə]['æftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] - ,

also	his	drama	after	the	style	of	1830	,
还	他的	戏剧	后	这	风格	的	-	,

还有他仿照1830年风格创作的戏剧，

[wer] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [sæŋ] [ə; eɪ][duˈet][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] .

where	the	two	lovers	sang	a	duet	at	the	foot	of	the	scaffold	.
在哪里	这	二	恋人	唱	一个	二重唱	在	这	脚	的	这	脚手架	.

两位恋人在绞刑架下合唱了一首情歌。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] , [ðə; ði] ['skuːlˌbɔɪz] [roʊd] .

He	returned	to	truth	and	simplicity	by	the	longest	way	,	the	schoolboy's	road	.
他	返回	到	真相	和	简单	经过	这	最长	方式	,	这	男学生	路	.

他以最漫长的方式回归了真理和纯朴，那就是学生时代的路。

[teɪst] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][bəuθ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'spres] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [wʌt]

Taste	and	inclination	both	induced	him	to	express	simply	and	honestly	what
品尝	和	倾角	两个都	诱导	他	到	表达	简单地	和	诚实地	什么

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

he	saw	before	him	;
他	锯	前	他	;

品味和倾向都促使他以简洁诚实的方式表达他眼前所见的事物；

[tuː; tə] [ɪk'spres] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

to	express	,	so	far	as	he	could	,
到	表达	,	所以	远的	作为	他	可以	,

尽他所能地表达：

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

the	humble	ideal	of	the	poor	people	with	whom	he	had	lived	in	the
这	谦逊的	理想的	的	这	贫穷的	人们	和	谁	他	有	居住地	在	这

['meləŋkɑːli] [pə'rizjən] ['sʌbəːb] [wer] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [wʌz; wəz] [pæst] ;

melancholy	Parisian	suburbs	where	his	infancy	was	passed	;
忧郁	巴黎人	郊区	在哪里	他的	婴儿期	曾是	通过了	;

他幼年时期在忧郁的巴黎郊区与穷人一起生活，他心中怀有谦卑的理想；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə][peɪnt][frʌm; frəm]['neɪtʃər] .

in	a	word	,	to	paint	from	nature	.
在	一个	单词	,	到	画	从	自然	.

简而言之，就是从自然中汲取灵感进行创作。

[hiː; hi][traɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [sək'siːd] ;

He	tried	,	feeling	that	he	could	succeed	;
他	尝试	,	感觉	那	他	可以	成功	;

他尝试了，觉得自己可以成功;

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [lɪvd] [ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ['aʊərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] —

and	in	those	days	lived	the	most	beautiful	and	perfect	hours	of	his	life	—
和	在	那些	天	居住地	这	最多	美丽的	和	完美的	小时	的	他的	生活	—

[ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

those	in	which	the	artist	,
那些	在	哪个	这	艺术家	,

在那些日子里，他度过了生命中最美好、最完美的时光——艺术家，

[ɔːl'redi] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , ['hævɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][ʌv; əv]

already	master	of	his	instrument	,	having	still	the	abundance	and	vivacity	of
已经	掌握	的	他的	乐器	,	拥有	仍然	这	丰富	和	活泼	的

['juːθfl] [sen'seiʃənz] ,

youthful	sensations	,
青春	感觉	,

他已能熟练驾驭自己的乐器，却依然拥有年轻人般充沛的热情和活力。

[raɪts] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [raɪts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

writes	the	first	words	that	he	knows	to	be	good	,	and	writes	them	with
写	这	第一的	字	那	他	知道	到	是	好的	,	和	写	他们	和

[ɪn'taɪər] [dis'intrəstidnis] ,

entire	disinterestedness	,
全部的	无私	,

他写下了自己认为好的第一批词语，而且完全是出于无私的心态。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ;

not	even	thinking	that	others	will	see	them	;
不是	甚至	思维	那	其他的	将要	看	他们	;

甚至没有想过别人会看到它们;

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ə'loʊn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['vɪzəb(ə)l][fɔːrm]

working	for	himself	alone	and	for	the	sole	joy	of	putting	in	visible	form
在职的	为了	他自己	独自的	和	为了	这	唯一	喜悦	的	推杆	在	可见的	形式

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ə'brɔːd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

and	spreading	abroad	his	ideas	,
和	传播	国外	他的	想法	,

他完全为自己工作，唯一的乐趣就是将自己的思想以可见的形式展现出来并传播出去。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] - [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	thoughts	-	all	his	heart	.
他的	想法	-	全部	他的	心	.

他的所有想法——他全部的心思。

[ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv] [pjʊr] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [noʊ]

Those	moments	of	pure	enthusiasm	and	perfect	happiness	he	never	could	know
那些	时刻	的	纯的	热情	和	完美的	幸福	他	绝不	可以	知道

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他再也无法体会那些纯粹的热情和完美的幸福时刻了。

['i:v(ə)n]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['nɪbəld] [æt; ət][ðə; ði]['seɪvəri] [fu:d] [ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd][hæd; həd]

even	after	he	had	nibbled	at	the	savory	food	of	success	and	had
甚至	后	他	有	轻咬	在	这	美味的	食物	的	成功	和	有

[ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]['glɔ:ri] .

experienced	the	feverish	desire	for	glory	.
经验丰富的	这	发烧	欲望	为了	荣耀	.

即使在他尝过成功的滋味，体验过对荣耀的狂热渴望之后，他依然如此。

[dɪ'lɪʃəs] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd]['seɪkrɪd] , [tu:] ,

Delicious	hours	they	were	,	and	sacred	,	too	,
可口的	小时	他们	是	,	和	神圣	,	也	,

那段时光美好而神圣。

[sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɪn˛tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɜ:rst] [lʌv] .

such	as	can	only	be	compared	to	the	divine	intoxication	of	first	love	.
这样的	作为	能	仅有的	是	比较的	到	这	神圣的	中毒	的	第一的	爱	.

这种感觉只能与初恋带来的神圣陶醉相媲美。

['æmɪdi] [wɜ:rkt] [kə'reɪdʒəsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [deθ] .

Amedee	worked	courageously	during	the	winter	months	that	followed	his	father's	death	.
阿梅迪	工作	勇敢地	期间	这	冬天	几个月	那	随后	他的	父亲的	死亡	.

父亲去世后的那几个月里，阿梅迪勇敢地工作着。

[hi:; hi][ə'roʊz][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

He	arose	at	six	o'clock	in	the	morning	,
他	出现	在	六	点钟	在	这	早晨	,

他早上六点起床。

['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stoʊv] [wɪtʃ] ['hi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['wɔ:kɪŋ]

lighted	his	lamp	and	the	little	stove	which	heated	his	room	,	and	,	walking
照明	他的	灯	和	这	小的	火炉	哪个	加热	他的	房间	,	和	,	步行

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

他点亮了油灯和取暖的小炉子，然后来回踱步，

['li:nɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [ðə; ði]['poʊət] [wʊd] ['vɪgərəsli] [bɪ'gɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]['fænsis]

leaning	over	his	page	,	the	poet	would	vigorously	begin	his	struggle	with	fancies
倾斜	超过	他的	页	,	这	诗人	会	大力	开始	他的	斗争	和	幻想

, [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd][wɜ:rdz] .

,	ideas	,	and	words	.
,	想法	,	和	字	.

诗人俯身在纸上，开始卖力地与想象、思想和文字搏斗。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kri:məri]

At	nine	o'clock	he	would	go	out	and	breakfast	at	a	neighboring	creamery
在	九	点钟	他	会	去	出去	和	早餐	在	一个	邻接	乳品厂

;
;
;

九点钟他会出去，到附近的一家乳品厂吃早餐；

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

after	which	he	would	go	to	his	office	.
后	哪个	他	会	去	到	他的	办公室	.

之后他会去办公室。

[ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] ['taɪərsəm] ['pepərz] [wʌns] ['rɪt(ə)n] , [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['li:ʒər]

There	,	his	tiresome	papers	once	written	,	he	had	two	or	three	hours	of	leisure
那里	,	他的	令人厌烦	文件	一次	书面	,	他	有	二	或者	三	小时	的	闲暇

,

,

,

在那里，他写完那些繁琐的文件后，就有了两三个小时的空闲时间。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] ['bɔ:roʊd] [baɪ]

which	he	employed	in	reading	and	taking	notes	from	the	volumes	borrowed	by
哪个	他	受雇	在	阅读	和	采取	笔记	从	这	卷	借来的	经过

[hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:] ['rɔrɝ] - ['kɑ:lərd] ;

him	every	morning	at	a	reading	-	room	on	the	Rue	Rorer	-	Collard	;
他	每一个	早晨	在	一个	阅读	-	房间	在	这	后悔	罗勒	-	羽衣甘蓝	;

他每天早上都会到罗勒-科拉德街的阅览室，用这本笔记本阅读并记笔记，阅读他借阅的书籍；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wʌn] [li:vz] ['kɑ:lɪdʒ] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪgnərənt] , ['hævɪŋ] ,

for	he	had	already	learned	that	one	leaves	college	almost	ignorant	,	having	,
为了	他	有	已经	学习	那	一	树叶	大学	几乎	无知	,	拥有	,

[æt; ət] [best] ,

at	best	,
在	最好的	,

因为他已经明白，一个人离开大学时几乎一无所知，充其量也只是.....

['oʊnli] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] ['stʌdi] .

only	learned	how	to	study	.
仅有的	学习	如何	到	学习	.

只学会了如何学习。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [θru:] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd]

He	left	the	office	at	nightfall	and	reached	his	room	through	the	Boulevard
他	左边	这	办公室	在	黄昏	和	达到	他的	房间	通过	这	大道

['di'i'es] ['ɪnˌvælɪdz] ,

des	Invalides	,
德斯	残疾人	,

他夜幕降临后离开办公室，穿过荣军院大道回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [mɔnt'pɑ:nəsi] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [pla:ntid][wɪð; wɪθ] ['venərəb(ə)l] ['ɛlmz] ;

and	Montparnasse	,	which	at	this	time	was	still	planted	with	venerable	elms	;
和	蒙帕纳斯	,	哪个	在	这	时间	曾是	仍然	已种植	和	可敬	榆树	;

还有蒙帕纳斯，当时那里仍然种植着古老的榆树；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['læmpˌlaɪtər] [wʊd] [bi:; bi] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

sometimes	the	lamplighter	would	be	ahead	of	him	,
有时	这	点灯人	会	是	前方	的	他	,

有时点灯人会走在他前面，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [gæs] - ['dʒɛts] [ʃu:t] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:fləs] [oʊld] [tri:z] .

making	the	large	gas	-	jets	shoot	out	under	the	leafless	old	trees	.
制作	这	大的	气体	-	喷气式飞机	射击	出去	在下面	这	无叶	老的	树木	.

巨大的燃气喷射器从光秃秃的老树下喷涌而出。

[ðɪs] [wɔ:k] , [ðæt] ['æmɪdi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hɛlθs] [seɪk] , [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

This	walk	,	that	Amedee	imposed	upon	himself	for	health's	sake	,	would	bring	him	,
这	走	,	那	阿梅迪	强加	之上	他自己	为了	健康的	清酒	,	会	带来	他	,

阿梅迪为了健康而强迫自己进行的这次散步，将会给他带来：

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] ['wɝ:kmənz] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

about	six	o'clock	,	a	workman's	appetite	for	his	dinner	,
关于	六	点钟	,	一个	工人的	食欲	为了	他的	晚餐	,

大约六点钟，一个工人开始想吃晚饭了。

— [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:məri] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][væl] - [di:] - [greɪs] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

—	in	the	little	creamery	situated	in	front	of	Val	-	de	-	Grace	,	where	he	had
—	在	这	小的	乳品厂	位于	在	正面	的	瓦尔	-	德	-	优雅	,	在哪里	他	有

[fɔ:rmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

formed	the	habit	of	going	.
形成	这	习惯	的	去	.

——在瓦尔德格拉斯对面的那家小乳品店里，他已经养成了去那里的习惯。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['gærət] , [ænd; ənd] ['rilaɪt] [hɪz; ɪz][stoʊv][ænd; ənd][læmp] ,

Then	he	would	return	to	his	garret	,	and	relight	his	stove	and	lamp	,
然后	他	会	返回	到	他的	阁楼	,	和	重新点燃	他的	火炉	和	灯	,

[ænd; ənd][wɜ:rk][ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

and	work	until	midnight	.
和	工作	直到	午夜	.

然后他会回到阁楼，重新点燃炉子和灯，一直工作到午夜。

[ðɪs] ['ɑ:rd(ə)nt] , [kən'tɪnjuəs] ['efərt] , [ðɪs] [wɪl] - ['tenʃ(ə)n] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] ,

This	ardent	,	continuous	effort	,	this	will	-	tension	kept	in	his	mind	the	warmth	,
这	热心	,	连续的	努力	,	这	将要	-	紧张	保留	在	他的	头脑	这	温暖	,

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

animation	,
动画片	,

这种热忱而持续的努力，这种意志的张力，使他心中始终充满温暖和活力。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔ:r; fər][poʊ'etɪkl] [prə'dʌkʃn] .

and	excitement	indispensable	for	poetical	production	.
和	激动	必不可少	为了	诗意的	生产	.

而激情是诗歌创作不可或缺的要素。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪk'spændɪd]['ræpɪdli] ,

His	mind	expanded	rapidly	,
他的	头脑	扩展	快速	,

他的思维迅速扩展，

['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][dʒə:mz][ðæt] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

ready	to	receive	the	germs	that	were	blown	to	him	by	the	mysterious
准备好	到	收到	这	细菌	那	是	吹	到	他	经过	这	神秘

['waɪndz][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

winds	of	inspiration	.
风	的	灵感	.

他准备好接受由神秘的灵感之风吹拂而来的细菌。

[æt; ət][taɪmz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][pen] [fɪl] [ðə; ði] [ʃi:t] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt]

At	times	he	was	astonished	to	see	his	pen	fill	the	sheet	so	rapidly	that
在	时代	他	曾是	惊讶	到	看	他的	笔	充满	这	床单	所以	快速	那

[hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p] ,

he	would	stop	,
他	会	停止	,

有时他会惊讶地发现笔尖在纸上飞快地书写，以至于他会停下来。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][praɪd][æt; ət] ['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ə'bi:diəns] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['rɪðəmz] ,

filled	with	pride	at	having	thus	reduced	to	obedience	words	and	rhythms	,
已填	和	自豪	在	拥有	因此	减少	到	服从	字	和	节奏	,

他为自己能如此轻易地将词语和韵律简化为服从而感到无比自豪。

[ænd; ənd] [wʊd] [æsk][hɪm'self] [wʌt] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊər] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɑ:rm]

and	would	ask	himself	what	supernatural	power	had	permitted	him	to	arm
和	会	问	他自己	什么	超自然	力量	有	允许	他	到	手臂

[ði:z] [dɪ'vaɪn][waɪld][bɜ:rdz] .

these	divine	wild	birds	.
这些	神圣的	荒野	鸟类	.

他会问自己，究竟是什么样的超自然力量让他能够武装这些神圣的野生鸟类。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːlz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] ,

On	Sundays	,	he	had	his	meals	brought	him	by	the	concierge	,
在	星期日	,	他	有	他的	餐	带来	他	经过	这	门房	,

星期天，他的餐食由门房送来。

['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

working	all	day	and	not	going	out	until	nearly	five	o'clock	in	the	afternoon	,
在职的	全部	天	和	不是	去	出去	直到	几乎	五	点钟	在	这	下午	,

整天工作，直到下午将近五点才出门，

[tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] ['mæmə] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .

to	dine	with	Mamma	Gerard	.
到	用餐	和	妈妈	杰拉德	.

与杰拉德妈妈共进晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][dɪ'strækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] ,

It	was	the	only	distraction	that	he	allowed	himself	,
它	曾是	这	仅有的	分心	那	他	允许	他自己	,

这是他唯一允许自己分心的事情。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]['oʊnli] ['rekəmpens] [ðæt] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] .

or	rather	the	only	recompense	that	he	permitted	himself	.
或者	相当	这	仅有的	补偿	那	他	允许	他自己	.

或者说，这是他唯一允许自己得到的补偿。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] ['pærɪs][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [fɔn'teɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

He	walked	halfway	across	Paris	to	buy	a	cake	in	the	Rue	Fontaine	for	their
他	步行	半	穿过	巴黎	到	买	一个	蛋糕	在	这	后悔	方丹	为了	他们的

[dɪ'zɜːrt] ;

dessert	;
甜点	;

他走了半个巴黎，到方丹街买了一块蛋糕作为他们的甜点；

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [legz] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

then	he	climbed	without	fatigue	,	thanks	to	his	young	legs	,	to	the	top	of
然后	他	攀登	没有	疲劳	,	谢谢	到	他的	年轻的	腿	,	到	这	顶部	的

[ˌmɔnt'mʌtə] ,

Montmartre	,
蒙马特	,

然后，凭借着年轻的双腿，他毫不费力地爬上了蒙马特山顶。

['laɪtɪd] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [læmps] ,

lighted	by	swinging	lamps	,
照明	经过	摇摆	灯	,

摇曳的灯光照亮了这里

[wer] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [wʌnz] [self][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt]['kɔːrnər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɑːvɪns]

where	one	could	almost	believe	one's	self	in	the	distant	corner	of	some	province
在哪里	一	可以	几乎	相信	一个人的	自己	在	这	遥远	角落	的	一些	省

.

:

.

在那里，你几乎会觉得自己身处某个遥远省份的角落。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [suːp] ,

They	would	be	waiting	for	him	to	serve	the	soup	,
他们	会	是	等待	为了	他	到	服务	这	汤	,

他们会等着他来端汤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [siːt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

and	the	young	man	would	seat	himself	between	the	widow	and	the	two
和	这	年轻的	男人	会	座位	他自己	之间	这	寡妇	和	这	二

['ɔrfən] .

orphans	.
孤儿	.

年轻人便坐在寡妇和两个孤儿中间。

[ə'læs] , [haʊ] [hɑːrd] [ðiːz] [pʊr] ['leɪdiz] - [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] !

Alas	,	how	hard	these	poor	ladies	'	lives	had	become	!
唉	,	如何	难的	这些	贫穷的	女士们	-	生活	有	变得	!

唉，这些可怜的女士们的生活变得多么艰难啊!

- , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][dʒoʊkt]

Damourette	,	a	member	of	the	Institute	,	remembered	that	he	had	once	joked
-	,	一个	成员	的	这	研究所	,	记得	那	他	有	一次	开玩笑

[ɪn][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz][wɪð; wɪθ]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ,

in	the	studios	with	Gerard	,
在	这	工作室	和	杰拉德	,

研究所成员达穆雷特回忆说，他曾经在演播室里和杰拉德开玩笑。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænjuəl] ['penʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ;

and	obtained	a	small	annual	pension	for	the	widow	;
和	获得	一个	小的	年度的	养老金	为了	这	寡妇	;

并为遗孀争取到一笔数额较小的年度抚恤金;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃærəti] — ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .

but	it	was	charity	—	hardly	enough	to	pay	the	rent	.
但	它	曾是	慈善机构	—	几乎	足够的	到	支付	这	租	.

但这只是施舍——根本不够支付房租。

['fɔːrtʃənətli] ['luːɪs] , [huː] [ɔː'redi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][oʊld][meɪd][æt; ət] ['twenti] - [θriː] ,

Fortunately	Louise	,	who	already	looked	like	an	old	maid	at	twenty	-	three	,
幸运的是	路易丝	,	WHO	已经	看起来	喜欢	一个	老的	女佣	在	二十	-	三	,

幸运的是，路易丝当时才23岁，看起来却像个老处女。

['goʊɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][roʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk]['ʌndər][hɜːr; hər] [blæk] [ʃɔːl] ,

going	about	the	city	all	day	with	her	roll	of	music	under	her	black	shawl	,
去	关于	这	城市	全部	天	和	她	卷	的	音乐	在下面	她	黑色的	披肩	,

她整天带着乐谱，披在黑色披肩下，在城里四处走动。

[hæd; həd] ['meni] ['pjuːp(ə)lz] ,

had	many	pupils	,
有	许多	学生	,

他有很多学生，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [θruː]

and	more	than	twenty	houses	had	well	-	nigh	become	uninhabitable	through
和	更多的	比	二十	房屋	有	出色地	-	夜	变得	不适宜居住的	通过

[hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

her	exertions	with	little	girls	,
她	努力	和	小的	女孩们	,

由于她和小女孩们的辛勤工作，二十多栋房子几乎变得无法居住。

[huːz] [red] [hændz] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['rækɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [krə'mætɪk] [skeɪlz] .

whose	red	hands	made	an	unendurable	racket	with	their	chromatic	scales	.
谁	红色的	双手	制成	一个	难以忍受	球拍	和	他们的	色度	秤	.

他们那双红润的手用半音阶发出令人难以忍受的喧闹声。

[luː'iːzɪz] ['ɜːrnɪŋz] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['revənuː] .

Louise's	earnings	constituted	the	surest	part	of	their	revenue	.
路易丝的	收益	构成	这	最可靠的	部分	的	他们的	收入	.

路易丝的收入是他们收入中最稳定的部分。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pærədɑːks] [ɪz] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,

What	a	strange	paradox	is	the	social	life	in	large	cities	,
什么	一个	奇怪的	悖论	是	这	社会的	生活	在	大的	城市	,

大城市的社交生活真是一个奇怪的悖论！

[wer] ['veɪbɜ-z, 'wɛbɜ-z] [læst] [wɔːlts] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːr] - [paʊnd] [loʊf] [ʌv; əv] [bred]

where	Weber's	Last	Waltz	will	bring	the	price	of	a	four	-	pound	loaf	of	bread
在哪里	韦伯氏	最后的	华尔兹	将要	带来	这	价格	的	一个	四	-	磅	面包	的	面包

,

,

,

韦伯的《最后的华尔兹》的票价相当于一个四磅重的面包。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青春罗曼史——第二卷(A Romance of Youth — Volume 2)

[ænd; ənd][wʌn] [peɪz] [ðə; ði]['groʊsər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊsi:dz][ʌv; əv] [boʊkɝ-i:ni:z] [ˌmɪnju'et] !

and	one	pays	the	grocer	with	the	proceeds	of	Boccherini's	Minuet	!
和	一	支付	这	杂货商	和	这	收益	的	博凯里尼的	小步舞曲	！

然后，用博凯里尼小步舞曲的收益来支付杂货店的货款！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] [hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛrɑ:rdz]

In	spite	of	all	,	they	had	hard	work	to	make	both	ends	meet	at	the	Gerards
在	尽管如此	的	全部	,	他们	有	难的	工作	到	制作	两个都	结束	见面	在	这	杰拉德

.

:

.

尽管如此，杰拉德一家仍然努力工作，才能勉强维持生计。

[ðə; ði] ['prɪti] [mə'ri:ə] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][eɪd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

The	pretty	Maria	wished	to	make	herself	useful	and	aid	her	mother	and
这	漂亮的	玛丽亚	希望	到	制作	她自己	有用	和	援助	她	母亲	和

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

美丽的玛丽亚希望自己能有所作为，帮助她的母亲和妹妹。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ʃoʊn] [greɪt] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] ,

She	had	always	shown	great	taste	for	drawing	,
她	有	总是	所示	伟大的	品尝	为了	绘画	,

她一直展现出极佳的绘画天赋。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][pæ'stel] .

and	her	father	used	to	give	her	lessons	in	pastel	.
和	她	父亲	用过的	到	给	她	课程	在	粉彩	.

她父亲以前教她画粉彩画。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:vər] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]['kɑ:pi][ðə; ði] [tʃɑ:rdɪnz]

Now	she	went	to	the	Louvre	to	work	,	and	tried	to	copy	the	Chardins
现在	她	去	到	这	卢浮宫	到	工作	,	和	尝试	到	复制	这	夏丹

[ænd; ənd] [lətʊrz] .

and	Latours	.
和	拉图尔	.

现在她去卢浮宫工作，试图模仿夏尔丹和拉图尔的作品。

[ʃi:; ʃi] [went] [ðer; ðər][ə'loʊn] .

She	went	there	alone	.
她	去	那里	独自的	.

她独自一人去了那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'pru:d(ə)nt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] ;

It	was	a	little	imprudent	,	she	was	so	pretty	;
它	曾是	一个	小的	轻率的	,	她	曾是	所以	漂亮的	;

这样做有点轻率，她那么漂亮；

[bʌt; bət] ['lu:ɪs] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

but	Louise	had	no	time	to	go	with	her	,
但	路易丝	有	不	时间	到	去	和	她	,

但路易丝没有时间陪她一起去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊswɜːrk]

and	her	mother	had	to	be	at	home	to	attend	to	the	housework
和	她	母亲	有	到	是	在	家	到	出席	到	这	家务

[ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .

and	cooking	.
和	烹饪	.

她的母亲必须待在家里料理家务和做饭。

[mɜ'iːəz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [jʌŋ] ['dɔːbər] .

Maria's	appearance	had	already	excited	the	hearts	of	several	young	daubers	.
玛丽亚的	外貌	有	已经	兴奋的	这	心	的	一些	年轻的	涂抹者	.

玛丽亚的出现已经让几位年轻的绘画爱好者心动不已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [pər'sɪstənt] ['sædnəs] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ɪn]

There	were	several	cases	of	persistent	sadness	and	loss	of	appetite	in
那里	是	一些	案例	的	执着的	悲伤	和	损失	的	食欲	在

[flændrɪnz] ['stuːdioʊ] ;

Flandrin's	studio	;
弗兰德林的	工作室	;

弗朗德林的工作室里曾出现过好几起持续悲伤和食欲不振的案例；

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] - ['pjuːp(ə)lz] , [huː] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] ['hʌvər] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ]

and	two	of	Signol's	pupils	,	who	were	surprised	hovering	about	the	young
和	二	的	-	学生	,	WHO	是	惊讶	悬停	关于	这	年轻的

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

还有西格诺尔的两名学生，他们惊讶地围在这位年轻艺术家身边。

[wɜːr; wər] [heitid] ['siːkrətli] [æz; əz] ['raɪvlz] ; ['sɜːrt(ə)n]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv]['duːəlz] , ['æftər][ðə; ði]

were	hated	secretly	as	rivals	;	certain	projects	of	duels	,	after	the
是	憎恨	偷偷	作为	竞争对手	;	肯定	项目	的	决斗	,	后	这

[ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [prə'faʊndli] [kən'sɪdərd] .

American	fashion	,	were	profoundly	considered	.
美国人	时尚	,	是	深刻地	经过考虑的	.

他们私下里互相憎恨，视对方为竞争对手；甚至认真考虑过效仿美国的方式进行决斗。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mə'riːə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætərd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [əd'maɪərəz][tɜːrn]

To	say	that	Maria	was	not	a	little	flattered	to	see	all	these	admirers	turn
到	说	那	玛丽亚	曾是	不是	一个	小的	受宠若惊	到	看	全部	这些	仰慕者	转动

['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ;

timidly	and	respectfully	toward	her	;
胆怯地	和	尊敬	朝向	她	;

玛丽亚看到这么多仰慕者怯生生、恭敬地转向她，不禁感到有些受宠若惊；

[tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

to	pretend	that	she	took	off	her	hat	and	hung	it	on	one	corner	of	her
到	假装	那	她	采取	离开	她	帽子	和	悬挂	它	在	一	角落	的	她

['iːz(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [nʊ'rældʒə] [ænd; ənd][nɑːt]

easel	because	the	heat	from	the	furnace	gave	her	neuralgia	and	not
画架	因为	这	热	从	这	炉	给予	她	神经痛	和	不是

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ,

to	show	her	beautiful	hair	,
到	展示	她	美丽的	头发	,

她假装是因为炉子里的热气让她神经痛，所以摘下帽子挂在画架的一角，不去露出她美丽的头发。

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] ['prɑːmɪs] .

would	be	as	much	of	a	lie	as	a	politician's	promise	.
会	是	作为	很多	的	一个	说谎	作为	一个	政治家们	承诺	.

这和政客的承诺一样都是谎言。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .

However	,	the	little	darling	was	very	serious	,	or	at	least	tried	to	be	.
然而	,	这	小的	亲爱的	曾是	非常	严肃的	,	或者	在	至少	尝试	到	是	.

然而，这个小可爱却非常严肃，或者至少努力表现得很严肃。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑ:gres] .

She	worked	conscientiously	and	made	some	progress	.
她	工作	切实	和	制成	一些	进步	.

她工作认真负责，取得了一些进展。

[hɜ:r; hər] [læst] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ðæt] [mɑ:r'ki:z] [hu:] [hoʊldz] [ə; eɪ] [pʌg] [dɔ:g] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læp] ,

Her	last	copy	of	the	portrait	of	that	Marquise	who	holds	a	pug	dog	in	her	lap	,
她	最后的	复制	的	这	肖像	的	那	侯爵夫人	WHO	持有	一个	哈巴狗	狗	在	她	膝	,

她最后收藏的那幅侯爵夫人抱着一只哈巴狗的肖像画，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [bæd] .

with	a	ribbon	about	his	neck	,	was	not	very	bad	.
和	一个	丝带	关于	他的	脖子	,	曾是	不是	非常	坏的	.

脖子上系着丝带，看起来还不错。

[ðɪs] ['kɑ:pi] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] .

This	copy	procured	a	piece	of	good	luck	for	the	young	artist	.
这	复制	采购	一个	片	的	好的	运气	为了	这	年轻的	艺术家	.

这份副本给这位年轻艺术家带来了好运。

['pɜ:] - , [ə; eɪ] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ['mɜ:rtʃənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ki:] [vɔl'teərɪən] — [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [dʒu:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['oʊvərkoʊt] ,

Pere	Issacar	,	a	bric	-	a	-	brac	merchant	on	the	Quay	Voltairean	—	an	old	-	fashioned	Jew	with	a	filthy	overcoat	,
佩雷	-	,	一个	砖块	-	一个	-	支架	商人	在	这	码头	伏尔泰式	—	一个	老的	-	造型	犹	和	一个	污秽	大衣	,

佩雷·伊萨卡尔，伏尔泰码头的一位旧货商——一位穿着脏兮兮的大衣的老式犹太人，

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] — [ə'proʊtʃt] [mə'ri:ə][wʌn] [deɪ] ,

the	very	sight	of	which	made	one	long	to	tear	it	off	—	approached	Maria	one	day	,
这	非常	视线	的	哪个	制成	一	长的	到	撕	它	离开	—	接近	玛丽亚	一	天	,

有一天，玛丽亚走近她，看到那东西就恨不得把它撕下来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [sketʃ] [ə; eɪ][roʊz][ɪn][ðə; ði][mɑ:rkwaɪzɪz] ['paʊdərd] [wɪg] ,

just	as	she	was	about	to	sketch	a	rose	in	the	Marquise's	powdered	wig	,
只是	作为	她	曾是	关于	到	草图	一个	玫瑰	在	这	侯爵夫人	粉末状	假发	,

正当她准备在侯爵夫人扑着粉的假发上画一朵玫瑰时，

[ænd; ənd]['æftər] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][hæt] ['gri:si] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [su:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] ,

and	after	raising	a	hat	greasy	enough	to	make	the	soup	for	a	whole	regiment	,
和	后	提高	一个	帽子	腻	足够的	到	制作	这	汤	为了	一个	所有的	团	,

然后，他举起一顶油腻腻的帽子，那帽子油腻到足以给整个团的人做汤。

[sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :

said	to	her	:
说	到	她	:

对她说：

" - , [vʊld] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][vɑːn]['dʌz(ə)n][væməli] - ?

"	**Matemoiselle**	**,**	**vould**	**you**	**make**	**me**	**von**	**dozen**	**vamily**	**bordraits**	**?**
"	-	,	可以	你	制作	我	冯	打	瓦米利	-	?

“小姐，您能帮我做十二份家庭面包吗？”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,

"	**The**	**young**	**girl**	**did**	**not**	**at**	**first**	**understand**	**his**	**abominable**	**language**	**,**
"	这	年轻的	女孩	做过	不是	在	第一的	理解	他的	可恶	语言	,

“小女孩起初听不懂他那令人作呕的语言，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

but	**at**	**last**	**he**	**made**	**her**	**comprehend**	**.**
但	在	最后的	他	制成	她	理解	.

但最终他让她明白了。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [bɔːt] ['naʊədeɪz] , ['iːv(ə)n][ræŋk] , [prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Every	**thing**	**is**	**bought**	**nowadays**	**,**	**even**	**rank**	**,**	**provided**	**,**	**of**	**course**	**,**
每一个	事物	是	买	如今	,	甚至	秩	,	假如	,	的	课程	,

如今一切都可以用钱买到，甚至包括地位，当然，前提是……

[ðæt] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [pɜːrs] [sə'fɪʃntli] [wel] [fɪld] .

that	**one**	**has**	**a**	**purse**	**sufficiently**	**well**	**filled**	**.**
那	一	有	一个	钱包	足够	出色地	已填	.

那个人的钱包已经装得满满的了。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] !

Nothing	**is**	**simpler**	**!**
没有什么	是	更简单	!

再简单不过了！

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [æt; ət][ðə; ðɪ]['vætɪkən] — ['sekənd]

In	**return**	**for**	**a**	**little**	**money**	**you**	**can**	**procure**	**at**	**the**	**Vatican**	**—**	**second**
在	返回	为了	一个	小的	钱	你	能	采购	在	这	教廷	—	第二

['kɔːrɪdɔːr][ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] ,

corridor	**on**	**your**	**right**	**,**
走廊	在	你的	正确的	,

只需花一点钱，你就可以在梵蒂冈买到——就在你右边的第二个走廊里。

[θɜːrd] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ][left] — [ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən] [kaʊnt] .

third	**door**	**at**	**the**	**left**	**—**	**a**	**brand**	**-**	**new**	**title**	**of**	**Roman**	**Count**	**.**
第三	门	在	这	左边	—	一个	品牌	-	新的	标题	的	罗马	数数	.

左边第三扇门——罗马伯爵的全新头衔。

[ə; eɪ][he'rældɪk]['eɪdʒənsi] — [siː] [ˌædvər'taɪzmənt] — [wɪl] [plænt][ænd; ənd] [meɪk] [groʊ] [æt; ət][jʊr; jər] [wɪl]

A	**heraldic**	**agency**	**—**	**see**	**advertisement**	**—**	**will**	**plant**	**and**	**make**	**grow**	**at**	**your**	**will**
一个	纹章学	机构	—	看	广告	—	将要	植物	和	制作	生长	在	你的	将要

[ə; eɪ][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] ,

a	**genealogical**	**tree**	**,**
一个	家谱	树	,

一家纹章机构——详见广告——将根据您的意愿种植和培育家谱树。

['ʌndər] [huːz] [ʃeɪd] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['brekfəst] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv]['piːp(ə)l] .

under	**whose**	**shade**	**you**	**can**	**give**	**a**	**country**	**breakfast**	**to**	**twenty**	**-**	**five**	**people**	**.**
在下面	谁	阴影	你	能	给	一个	国家	早餐	到	二十	-	五	人们	.

在他的树荫下，你可以为二十五人准备一顿乡村早餐。

[juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][pɔːrt] - [hoʊlz] — [pɔːrt] - [hoʊlz][ɑːr; ər] ['nesəseri] — [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

You	**buy**	**a**	**castle**	**with**	**port**	**-**	**holes**	**—**	**port**	**-**	**holes**	**are**	**necessary**	**—**	**in**	**a**	**corner**
你	买	一个	城堡	和	港口	-	孔	—	港口	-	孔	是	必要的	—	在	一个	角落

[ʌv; əv][sʌm; səm] [riˈækʃəneri] ['prɑːvɪns] .

of	**some**	**reactionary**	**province**	**.**
的	一些	反动	省	.

你在某个反动省份的角落里买了一座带舷窗的城堡——舷窗是必要的。

[juː; jʊ][kɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkɑːslz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [flɜːr] - [diː] - [lɪs]
You **call** **upon** **the** **lords** **of** **the** **surrounding** **castles** **with** **a** **gold** **fleur** **-** **de** **-** **lys**
你 称呼 之上 这 领主们 的 这 周围 城堡 和 一个 金子 花朵 - 德 - 赖氨酸
[ɪn][jʊr; jər][krəˈvæt] .
in **your** **cravat** **.**
在 你的 领结 .

你佩戴着金色的鸢尾花领巾，向周围城堡的领主们发出召唤。

[juː; jʊ][poʊz][æz; əz][æn; ən][ɪnˈreɪdʒd][lɪˈdʒɪtəmɪst][ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] [ˈklerɪkl] .
You **pose** **as** **an** **enraged** **Legitimist** **and** **ferocious** **Clerical** **.**
你 姿势 作为 一个 愤怒 合法主义者 和 凶猛 文员 .

你装作愤怒的正统派和凶狠的教士。

[juː; jʊ] [gɪv] ['dinəz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wʌn] .
You **give** **dinners** **and** **hunting** **parties** **,** **and** **the** **game** **is** **won** **.**
你 给 晚餐 和 打猎 各方 , 和 这 游戏 是 韩元 .

你举办晚宴和狩猎活动，游戏就赢了。

[aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [wɪl] ['mæri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . - [dʒɜˈmeɪn]['fæməli] ,
I **will** **wager** **that** **your** **son** **will** **marry** **into** **a** **Faubourg** **St** **.** **-** **Germain** **family** **,**
我 将要 赌注 那 你的 儿子 将要 结婚 进入 一个 郊区 英石 . - 杰曼 家庭 ,

我敢打赌，你儿子将来会娶福布尔圣日耳曼区的一位女子。

[ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [ɔːˈθentɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kruːˈseɪdɚz] .
a **family** **which** **descends** **authentically** **from** **the** **Crusaders** **.**
一个 家庭 哪个 下降 真实地 从 这 十字军战士 .

一个拥有十字军真正血统的家族。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [bəˈfuːnəri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fərˈget]['sɜːrt(ə)n]
In **order** **to** **execute** **this** **agreeable** **buffoonery** **,** **you** **must** **not** **forget** **certain**
在 命令 到 执行 这 同意 滑稽 , 你 必须 不是 忘记 肯定
[æk'sesəri] — [pərˈtɪkjələrli] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ænsestərz] .
accessories **—** **particularly** **portraits** **of** **your** **ancestors** **.**
配件 — 特别 肖像 的 你的 祖先 .

为了表演这种令人愉悦的滑稽戏，你一定不能忘记一些配饰——尤其是你祖先的画像。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːrnəmənt][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɔːlz] [wer] [juː; jʊ] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] ['nəublz] .
They **should** **ornament** **the** **castle** **walls** **where** **you** **regale** **the** **country** **nobles** **.**
他们 应该 装饰品 这 城堡 墙壁 在哪里 你 款待 这 国家 贵族 .

它们应该用来装饰城堡的墙壁，在那里你可以款待国家的贵族们。

[wʌn][mʌst; məst][juːz][tækt][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ['gæləri] .
One **must** **use** **tact** **in** **the** **selection** **of** **this** **family** **gallery** **.**
一 必须 使用 策略 在 这 选择 的 这 家庭 画廊 .

在选择家庭照片时要讲究技巧。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] .
There **must** **be** **no** **exaggeration** **.**
那里 必须 是 不 夸张 .

绝对不能夸大其词。

[duː][nɑːt] [lʊk] [tuː] [haɪ] .
Do **not** **look** **too** **high** **.**
做 不是 看 也 高的 .

不要抬头看得太高。

[duː][nɑːt][kleɪm][æz; əz][ə; eɪ]['faʊndər][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]['ɑːrmər] ['hɪdiəsli] ['peɪntɪd] ,
Do **not** **claim** **as** **a** **founder** **of** **your** **race** **a** **knight** **in** **armor** **hideously** **painted** **,**
做 不是 宣称 作为 一个 创始人 的 你的 种族 一个 骑士 在 盔甲 极其可怕 绘 ,

不要把一个身披丑陋盔甲、涂着难看彩绘的骑士当作你种族的创始人。

[ə'pɑːn] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

upon	wood	,	with	his	coat	of	arms	in	one	corner	of	the	panel	.
之上	木头	,	和	他的	外套	的	武器	在	一	角落	的	这	控制板	.

在木板上，他的纹章位于木板的一角。

[ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

Bear	in	mind	the	date	of	chivalry	.
熊	在	头脑	这	日期	的	骑士精神	.

记住骑士精神的起源。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnəsti] [huːz] [greɪ] [bɪrd] [hæŋz] ['oʊvər][ə; eɪ] [wel]

Be	satisfied	with	the	head	of	a	dynasty	whose	gray	beard	hangs	over	a	well
是	使满意	和	这	头	的	一个	王朝	谁	灰色的	胡须	悬挂	超过	一个	出色地

- [krɪmpt] [rʌf] .

-	crimped	ruff	.
-	压接	粗糙	.

满足于一个王朝首领，他灰白的胡须垂在精心卷曲的褶领上。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [rɔi'æl] .

I	saw	a	very	good	example	of	that	kind	the	other	day	on	the	Place	Royale	.
我	锯	一个	非常	好的	例子	的	那	种类	这	其他	天	在	这	地方	皇家	.

前几天我在皇家广场就看到了一个很好的例子。

[ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [pæst] .

A	dog	was	just	showing	his	disrespect	for	it	as	I	passed	.
一个	狗	曾是	只是	显示	他的	不尊重	为了	它	作为	我	通过了	.

我路过时，一只狗正在对它表示不尊重。

[juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][æn; ən]['ænsestər][laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] ,

You	can	obtain	an	ancestor	like	this	in	the	outskirts	of	the	city	for	fifteen	francs	,
你	能	获得	一个	祖先	喜欢	这	在	这	郊区	的	这	城市	为了	十五	法郎	,

在城郊，花十五法郎就能买到这样一个祖先。

[ɪf] [juː; jʊ]['hæg(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

if	you	haggle	a	little	.
如果	你	讨价还价	一个	小的	.

如果你稍微讨价还价的话。

[ɔːr][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

Or	you	need	not	give	yourself	so	much	trouble	.
或者	你	需要	不是	给	你自己	所以	很多	麻烦	.

或者你不必给自己这么多麻烦。

[ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] , ['pɜː] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Apply	to	a	specialist	,	Pere	Issacar	,	for	instance	.
申请	到	一个	专家	,	佩雷	-	,	为了	实例	.

例如，可以向专家佩雷·伊萨卡尔求助。

[hiː; hi] [wɪl] [prə'kjʊr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ænsestərz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [nɑːt] [dɪr] ['iːðər] !

He	will	procure	magnificent	ancestors	for	you	;	not	dear	either	!
他	将要	采购	壮丽	祖先	为了	你	;	不是	亲爱的	任何一个	!

他会为你找到优秀的祖先；而且价格也不贵！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] ['mædʒistrits] , [ðə; ði][praɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

If	you	will	consent	to	descend	to	simple	magistrates	,	the	price	will	be	insignificant	.
如果	你	将要	同意	到	下降	到	简单的	地方法官	,	这	价格	将要	是	微不足道	.

如果你愿意接受普通地方法官的审判，代价将微不足道。

[tʃiːf] [dˈʒʌstɪsɪz][ɑːr; ər][dɜːrt] [tʃiːp] .
Chief justices are dirt cheap .
首席 法官们 是 污垢 便宜的 .

首席大法官的薪水非常低廉。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [prəˈfeʃ(ə)n] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈemɪnənt]
Naturally , if you wish to be of the military profession , to have eminent
自然 , 如果 你 希望 到 是 的 这 军队 职业 , 到 有 杰出
[ˈklɜːrdʒi] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtɛsədənts] ,
clergy among your antecedents ,
牧师 之中 你的 来路 ,

当然，如果你想从事军事职业，最好你的祖先中有德高望重的神职人员，

[ðə; ði][preɪs] [ɪnˈkriːsɪz] .
the price increases .
这 价格 增加 .

价格上涨。

[ˈpɝː] - [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [reɪt] ,
Pere Issacar is the only one who can give you , at a reasonable rate ,
佩雷 - 是 这 仅有的 一 WHO 能 给 你 , 在 一个 合理的 速度 ,

只有伊萨卡尔神父能以合理的价格给你提供

[ˈɜːrmɪn] - [dreɪpt] [ˈbɪʃəp] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː][wɪg] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ]
ermine - draped bishops , or a colonel with a Louis XIV wig , and , if you
貂 - 垂坠的 主教们 , 或者 一个 上校 和 一个 路易斯 十四 假发 , 和 , 如果 你
[wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
wish it ,
希望 它 ,

身披貂皮披肩的主教，或者戴着路易十四假发的上校，如果你愿意的话，

[ə; eɪ] [bluː] [ˈrɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brest] - [pleɪt] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [red] [koʊt] .
a blue ribbon and a breast - plate under his red coat .
一个 蓝色的 丝带 和 一个 胸部 - 盘子 在下面 他的 红色的 外套 .

他的红色外套下穿着蓝色丝带和胸甲。

[wʌt] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈfekt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈpɔːtrɪts] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz]
What produces a good effect in a series of family portraits is a series
什么 产 一个 好的 影响 在 一个 系列 的 家庭 肖像 是 一个 系列
[ʌv; əv][pæˈstelz] .
of pastels .
的 粉彩 .

在拍摄一系列家庭肖像照时，使用一系列粉彩画可以产生很好的效果。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈgɑːg(ə)l] - [aɪd] [ˈæbi, ˈɑːbə] , [ɔːr][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] [ɪnˈdiːsntli]
What would you say to a goggle - eyed abbe , or an old lady indecently
什么 会 你 说 到 一个 护目镜 - 眼睛 阿贝 , 或者 一个 老的 女士 不雅的
-
,
decolletee ,
-
,

你会对一个瞪着大眼睛的神父，或者一个穿着暴露的老妇人说什么？

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [drəˈguːnz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [kæp] ([ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ten][frænŋks] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi]
or a captain of dragoons wearing a tigerskin cap (it is ten francs more if he
或者 一个 队长 的 龙骑兵 穿着 一个 虎皮 帽 (它 是 十 法郎 更多的 如果 他
[hæz; həz][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs]) ?
has the cross of St . Louis) ?
有 这 叉 的 英石 . 路易斯) ?

或者一位戴着虎皮帽的龙骑兵队长（如果他佩戴圣路易十字勋章，则需加收 10 法郎）？

['pɜ:] - [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
Pere **Issacar** **knows** **his** **business** **,**
佩雷 - 知道 他的 商业 ,

佩雷·伊萨卡尔很懂行，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] ['θɜ:rti] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɔ:trɪts] [ɪn] ['tʃɑ:rmɪŋ] [freɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **always** **has** **in** **reserve** **thirty** **of** **these** **portraits** **in** **charming** **frames** **of** **the**
和 总是 有 在 预订 三十 的 这些 肖像 在 迷人 框架 的 这
['pɪriəd] ,
period **,**
时期 ,

而且她总是备有三十幅这样的肖像画，装裱在那个时代的精美画框里。

[meɪd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'ti:] . - [æn'twɑ:n] ,
made **expressly** **for** **him** **in** **the** **Faubourg** **St** **.** **-** **Antoine** **,**
制成 明确地 为了 他 在 这 郊区 英石 . - 安托万 ,

在圣安托万郊区专门为他制作的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] ['berid] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] [ænd; ənd] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:t] ,
and **which** **have** **all** **been** **buried** **fifteen** **days** **and** **riddled** **with** **shot** **,**
和 哪个 有 全部 到过 埋葬 十五 天 和 布满谜团 和 射击 ,

这些遗骸都已埋葬了十五天，并且布满了弹孔。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌsti] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [wɜ:rm] [hoʊlz] .
in **order** **to** **have** **the** **musty** **appearance** **and** **indispensable** **worm** **holes** **.**
在 命令 到 有 这 发霉的 外貌 和 必不可少 蠕虫 孔 .

为了使其具有霉味的外观和必不可少的虫蛀孔。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['estɪməb(ə)l] [dʒu:] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lu:vər]
You **can** **understand** **now** **why** **the** **estimable** **Jew** **,** **in** **passing** **through** **the** **Louvre**
你 能 理解 现在 为什么 这 可估量的 犹 , 在 通过 通过 这 卢浮宫
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['wi:kli] [ˌprɑ:mə'neɪd] ,
for **his** **weekly** **promenade** **,**
为了 他的 每周 长廊 ,

现在你应该能理解为什么这位令人尊敬的犹太人每周都会路过卢浮宫进行散步，

[tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mə'ri:ə] ['kɑ:piɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [mɑ:r'ki:z] [di:] [lə'tʊr] .
took **an** **interest** **in** **little** **Maria** **copying** **the** **charming** **Marquise** **de** **Latour** **.**
采取 一个 兴趣 在 小的 玛丽亚 复制 这 迷人 侯爵夫人 德 拉图尔 .

他对小玛丽亚模仿迷人的拉图尔侯爵夫人产生了兴趣。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['mɑ:kwɪsiz] ,
He **was** **just** **at** **this** **time** **short** **of** **powdered** **marquises** **,**
他 曾是 只是 在 这 时间 短的 的 粉末状 侯爵夫人 ,

这时他正好缺一些粉状侯爵夫人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] .
and **they** **are** **always** **very** **much** **in** **demand** **.**
和 他们 是 总是 非常 很多 在 要求 .

而且它们一直都很抢手。

[hi:; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['kɑ:pi] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [twelv] [mɔ:r]
He **begged** **the** **young** **woman** **to** **take** **her** **copy** **home** **and** **make** **twelve** **more**
他 乞求 这 年轻的 女士 到 拿 她 复制 家 和 制作 十二 更多的
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
of **it** **,**
的 它 ,

他恳求那位年轻女子把她的那份带回家，再复印十二份。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] , ['oʊnli][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][sʌm; səm][pər'tɪkjələr]['diːteɪl][ɪn] [iːtʃ]

varying	,	only	the	color	of	the	dress	and	some	particular	detail	in	each
变化	，仅有的		这	颜色	的	这	裙子	和	一些	特别的	细节	在	每个

['pɔːrtrət] .

portrait	.
肖像	.

每幅肖像画中唯一的区别在于裙子的颜色和一些特定的细节。

[ðʌs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌg] [dɔːg] , [maːr'kiːz] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz]

Thus	,	instead	of	the	pug	dog	,	marquise	No	.	2	would	hold	a	King	Charles
因此	，	反而	的	这	哈巴狗	狗	，	侯爵夫人	不	.	2	会	抓住	一个	国王	查尔斯

['spænjəl] ,

spaniel	,
西班牙猎犬	,

因此，二号侯爵夫人不会养巴哥犬，而是会养一只查理王小猎犬。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [noʊ] . [θriː][ə; eɪ]['baːnbaːn][baːks] , [noʊ] . [fɔːr][ə; eɪ][fæn] .

No	.	2	a	monkey	,	No	.	3	a	bonbon	box	,	No	.	4	a	fan	.
不	.	2	一个	猴	，	不	.	3	一个	糖果	盒子	，	不	.	4	一个	扇子	.

2号是猴子，3号是糖果盒，4号是扇子。

[ðə; ði] [feɪs] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

The	face	could	remain	the	same	.
这	脸	可以	保持	这	相同的	.

面容可能保持不变。

[ɔːl] ['maːkwɪsiz] [lʊkt] [ə'laɪk][tuː; tə] ['pɝː] - ;

All	marquises	looked	alike	to	Pere	Issacar	;
全部	侯爵夫人	看起来	同样	到	佩雷	-	;

在伊萨卡尔神父看来，所有侯爵长得都一样；

[hiː; hi]['oʊnli][ɪg'zæktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [blæk] ['pætʃɪz] ,

he	only	exacted	that	they	should	all	be	provided	with	two	black	patches	,
他	仅有的	索取	那	他们	应该	全部	是	假如	和	二	黑色的	补丁	,

他只要求他们每个人都佩戴两块黑色补丁。

[wʌn]['ʌndər][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] .

one	under	the	right	eye	,	the	other	on	the	left	shoulder	.
一	在下面	这	正确的	眼睛	,	这	其他	在	这	左边	肩膀	.

一个在右眼下方，另一个在左肩上。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pætʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

This	he	insisted	upon	,	for	the	patch	,	in	his	eyes	,	was	a	symbol	of	the
这	他	坚持	之上	,	为了	这	修补	,	在	他的	眼睛	,	曾是	一个	象征	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

eighteenth	century	.
第十八	世纪	.

他坚持要这样做，因为在他看来，眼罩是十八世纪的象征。

['pɝː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [mæn][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [freɪmz] , ['peɪpər] , [ænd; ənd]

Pere	Issacar	was	a	fair	man	and	promised	to	furnish	frames	,	paper	,	and
佩雷	-	曾是	一个	公平的	男人	和	承诺	到	提供	框架	,	纸	,	和

[pæ'stelz] ,

pastels	,
粉彩	,

伊萨卡尔神父为人公正，答应提供画框、纸张和粉彩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks][fɔːr; fər] [iːtʃ] [maːr'kiːz] .

and	to	pay	the	young	girl	fifteen	francs	for	each	marquise	.
和	到	支付	这	年轻的	女孩	十五	法郎	为了	每个	侯爵夫人	.

并支付给这位年轻女孩每人十五法郎，作为侯爵夫人的报酬。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] [jet] , [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rk]

What	was	better	yet	,	he	promised	,	if	he	was	pleased	with	the	first	work
什么	曾是	更好的	然而	,	他	承诺	,	如果	他	曾是	高兴	和	这	第一的	工作

,

,

,

他还承诺，如果他对第一部作品满意，那还有更好的选择。

[tu:; tə]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kænənəs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ]

to	order	of	the	young	artist	a	dozen	canonesses	of	Remiremont	and	a
到	命令	的	这	年轻的	艺术家	一个	打	教区长	的	-	和	一个

[hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['ʒɑ:ndɑ:mz] .

half	-	dozen	of	royal	gendarmes	.
一半	-	打	的	皇家	宪兵	.

奉这位年轻艺术家之命，派遣了十二名雷米雷蒙修道院的女修道士和六名皇家宪兵。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðoʊz] ['leɪdiz] [wen] [mə'ri:ə][went] [hoʊm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]

I	wish	you	could	have	seen	those	ladies	when	Maria	went	home	to	tell	the
我	希望	你	可以	有	已见	那些	女士们	什么时候	玛丽亚	去	家	到	告诉	这

[gʊd] [nu:z] .

good	news	.
好的	消息	.

真希望你能看到玛丽亚回家告诉大家这个好消息时，那些女士们的表情。

['lu:ɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][dis'tribju:tiŋ] ['semikweɪvər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ;

Louise	had	just	returned	from	distributing	semiquavers	in	the	city	;
路易丝	有	只是	返回	从	分发	十六分音符	在	这	城市	;

路易丝刚从城里分发完十六分音符回来；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊr] ['mʌðər] ['dʒɛrɑ:rdz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

her	eyes	and	poor	Mother	Gerard's	were	filled	with	tears	of	joy	.
她	眼睛	和	贫穷的	母亲	杰拉德的	是	已填	和	眼泪	的	喜悦	.

她和可怜的杰拉德母亲的眼中都充满了喜悦的泪水。

" [wʌt] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,

"	What	,	my	darling	,	"	said	the	mother	,	embracing	her	child	,
"	什么	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	母亲	,	拥抱	她	孩子	,

“怎么了，我的宝贝？”母亲一边说着，一边拥抱了她的孩子。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə]['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] , [tu:] ? "

"	are	you	going	to	trouble	yourself	about	our	necessaries	of	life	,	too	?	"
"	是	你	去	到	麻烦	你自己	关于	我们的	必需品	的	生活	,	也	?	"

“你也要操心我们的生活必需品吗？”

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] ? " [sed] ['lu:ɪs] , ['læfɪŋ] ['kɔ:rdʒəli] .

"	Do	you	see	this	little	sister	?	"	said	Louise	,	laughing	cordially	.
"	做	你	看	这	小的	姐姐	?	"	说	路易丝	,	笑	诚挚地	.

“你看到我妹妹了吗？”路易丝笑着说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][hɜ:r'self] .

"	She	is	going	to	earn	a	pile	of	money	as	large	as	she	is	herself	.
"	她	是	去	到	赚	一个	桩	的	钱	作为	大的	作为	她	是	她自己	.

“她将会赚到和她本人一样多的钱。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] — [aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][pi'ænoʊ][ænd; ənd][maɪ] [dɪs'pli:zɪŋ]

Do	you	know	that	I	am	jealous	—	I	,	with	my	piano	and	my	displeasing
做	你	知道	那	我	是	嫉妒的	—	我	,	和	我的	钢琴	和	我的	令人不快

[prə'feʃ(ə)n] ?

profession	?
职业	?

你知道我嫉妒吗？我，嫉妒我的钢琴和我那令人不快的职业？

[gʊd] - [lʌk] [tuː; tə][pæ'stel] !
Good - luck to pastel !
好的 - 运气 到 粉彩 !

祝你粉彩创作顺利!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nɔɪzi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'nɔɪ] [ðə; ðiː] ['nebəz] ,
It is not noisy , it will not annoy the neighbors ,
它 是 不是 嘈杂 , 它 将要 不是 烦人 这 邻居 ,

它不吵闹，不会打扰邻居。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] , - [aɪ]['nevər][hæv; həv] [pleɪd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi]
and when you are old you can say , ' I never have played for anybody
和 什么时候 你 是 老的 你 能 说 , - 我 绝不 有 玩 为了 任何人
. -
: '
. -

当你老了，你可以说："我从来没有为任何人效力过。"

" [bʌt; bət][mə'riːə][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒoʊk] .
" But Maria did not wish them to joke .
" 但 玛丽亚 做过 不是 希望 他们 到 开玩笑 .

但玛丽亚不希望他们开玩笑。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [dɑːl] , [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] ,
They had always treated her like a doll , a spoiled child ,
他们 有 总是 治疗 她 喜欢 一个 玩具娃娃 , 一个 被宠坏了 孩子 ,

他们一直把她当成洋娃娃，一个被宠坏的孩子。

[huː] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][kɜːrl][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][hɜːr; hər] [frɑːks] .
who only knew how to curl her hair and tumble her frocks .
WHO 仅有的 知道 如何 到 卷曲 她 头发 和 翻滚 她 连衣裙 .

她只会卷头发和翻裙子。

[wel] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] !
Well , they should see !
出色地 , 他们 应该 看 !

他们应该看看!

[wen] ['æmɪdi] [ə'raɪvd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪk] , [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm]['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz]
When Amedee arrived on Sunday with his cake , they told him over several times
什么时候 阿梅迪 到达的 在 星期日 和 他的 蛋糕 , 他们 讲述 他 超过 一些 时代
[ðə; ðiː] [hoʊl] ['stɔːri] ,
the whole story ,
这 所有的 故事 ,

星期天阿梅迪带着蛋糕来的时候，他们把整个故事讲了好几遍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [tuː] ['mɑːkwɪsiz] [ðæt] [mə'riːə]
with a hundred details , and showed him the two marquises that Maria
和 一个 百 细节 , 和 显示 他 这 二 侯爵夫人 那 玛丽亚
[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] ,
had already finished ,
有 已经 完成的 ,

玛丽亚细致入微地向他展示了她已经完成的两幅侯爵画像。

[huː] [wɔːr] ['pætʃɪz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['weɪfəz] .
who wore patches as large as wafers .
WHO 穿着 补丁 作为 大的 作为 晶圆 .

他们佩戴的补丁像薄饼一样大。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ðæt] [deɪ] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

She	**appeared**	**that**	**day**	**more**	**attractive**	**and**	**charming**	**than**	**ever**	**to**	**the**	**young**
她	出现	那	天	更多的	吸引人的	和	迷人	比	曾经	到	这	年轻的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

那天，她看起来比以往任何时候都更具魅力，更吸引这位年轻人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][æmˈbɪʃ(ə)n] .

and	**it**	**was**	**then**	**that**	**he**	**conceived**	**his**	**first**	**ambition**	**.**
和	它	曾是	然后	那	他	构思	他的	第一的	志向	.

正是在那时，他萌生了自己的第一个抱负。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ['tælənt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əbˈskjʊrəti][ænd; ənd]['pɑːvərti] ,

If	**he**	**only**	**had**	**enough**	**talent**	**to**	**get**	**out**	**of**	**his**	**obscurity**	**and**	**poverty**	**,**
如果	他	仅有的	有	足够的	天赋	到	得到	出去	的	他的	朦胧	和	贫困	,

如果他有足够的才华摆脱默默无闻和贫困的生活，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈraɪtər] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] !

and	**could**	**become**	**a**	**famous**	**writer**	**and**	**easily**	**earn**	**his**	**living**	**!**
和	可以	变得	一个	著名的	作家	和	容易地	赚	他的	活的	!

他有可能成为一名著名作家，轻松谋生！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈæftər][ɔːl] .

It	**was**	**not**	**impossible**	**,**	**after**	**all**	**.**
它	曾是	不是	不可能的	,	后	全部	.

这并非完全不可能。

[oʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpleʒər] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] !

Oh	**,**	**with**	**what**	**pleasure**	**he**	**would**	**ask**	**this**	**exquisite**	**child**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**!**
哦	,	和	什么	乐趣	他	会	问	这	精美的	孩子	到	是	他的	妻子	!

哦，他会多么高兴地向这位美丽的姑娘求婚啊！

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][praʊd]

How	**sweet**	**it**	**would**	**be**	**to**	**know**	**that**	**she**	**was**	**happy**	**with**	**,**	**and**	**proud**
如何	甜的	它	会	是	到	知道	那	她	曾是	快乐的	和	,	和	自豪的

[ʌv; əv] , [hɪm; ɪm] !

of	**,**	**him**	**!**
的	,	他	!

如果知道她为他感到高兴和自豪，那该有多好啊！

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

But	**he**	**must**	**not**	**think**	**of**	**it**	**now**	**,**	**they**	**were**	**too**	**poor**	**;**	**and**	**then**	**,**
但	他	必须	不是	思考	的	它	现在	,	他们	是	也	贫穷的	;	和	然后	,

但他现在不能想这些，他们太穷了；然后，

[wʊd] [məˈriːə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

would	**Maria**	**love**	**him**	**?**
会	玛丽亚	爱	他	?

玛丽亚会喜欢他吗?

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɪmˈself] [ðæt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːzinis] .

He	**often**	**asked**	**himself**	**that**	**question**	**,**	**and**	**with**	**uneasiness**	**.**
他	经常	问	他自己	那	问题	,	和	和	不安	.

他经常问自己这个问题，而且感到不安。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr]

In	**his**	**own**	**heart**	**he**	**felt**	**that**	**the**	**childish**	**intimacy**	**had**	**become**	**a**	**sincere**
在	他的	自己的	心	他	毛毡	那	这	幼稚	亲密关系	有	变得	一个	真诚

[əˈfekʃ(ə)n] ,

affection	**,**
感情	,

他内心深处觉得，那种孩童般的亲密已经变成了真挚的爱慕。

[ə; eɪ]['riːəl] [lʌv] .

a	real	love	.
一个	真实的	爱	.

真爱。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

He	had	no	reason	to	hope	that	the	same	transformation	had	taken	place	in
他	有	不	原因	到	希望	那	这	相同的	转型	有	已采取	地方	在

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [hɑːrt] .

the	young	girl's	heart	.
这	年轻的	女孩们	心	.

他没有理由希望那个年轻女孩的内心也发生了同样的转变。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['veri] [ə'fekʃənətli] , [bʌt; bət]['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmræd] ,

She	always	treated	him	very	affectionately	,	but	rather	like	a	good	comrade	,
她	总是	治疗	他	非常	亲切地	,	但	相当	喜欢	一个	好的	同志	,

她总是对他非常亲切，但更像是对待一位好战友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [stɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen]

and	she	was	no	more	stirred	by	his	presence	now	than	she	was	when
和	她	曾是	不	更多的	搅拌	经过	他的	在场	现在	比	她	曾是	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][ɪn][weɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [griːn] ['soʊfə][tuː; tə] [hʌnt] ['fɑːðər]

she	had	lain	in	wait	with	him	behind	the	old	green	sofa	to	hunt	Father
她	有	莱恩	在	等待	和	他	在后面	这	老的	绿色的	沙发	到	打猎	父亲

['dʒɛrɑːrdz] ['bætərd] [fɜːr][hæt] .

Gerard's	battered	fur	hat	.
杰拉德的	伤痕累累	毛皮	帽子	.

她现在对他的出现并没有比当初和他一起躲在旧绿色沙发后面寻找杰拉德神父那顶破旧的皮帽时更加激动。

['æmɪdi] [hæd; həd][moʊst]['nætʃ(ə)rəli]['teɪkən][ðə; ði]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]['fæməli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns]

Amedee	had	most	naturally	taken	the	Gerard	family	into	his	confidence
阿梅迪	有	最多	自然	已采取	这	杰拉德	家庭	进入	他的	信心

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

regarding	his	work	.
关于	他的	工作	.

阿梅迪很自然地就向杰拉德一家透露了他的工作情况。

['æftər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] [ðeɪ] [wʊd] [siːt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['mæmə]

After	the	Sunday	dinner	they	would	seat	themselves	around	the	table	where	Mamma
后	这	星期日	晚餐	他们	会	座位	他们自己	大约	这	桌子	在哪里	妈妈

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][hæd; həd][dʒʌst] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kɔːfi] ,

Gerard	had	just	served	the	coffee	,
杰拉德	有	只是	服务	这	咖啡	,

星期天晚餐后，他们会围坐在桌旁，杰拉德妈妈刚刚在那里端上了咖啡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [sloʊ] [vɔɪs] ,

and	the	young	man	would	read	to	his	friends	,	in	a	grave	,	slow	voice	,
和	这	年轻的	男人	会	读	到	他的	朋友们	,	在	一个	严重	,	慢的	嗓音	,

这位年轻人会用沉稳缓慢的声音朗读给他的朋友们听。

[ðə; ði]['poʊəm][hiː; hi][hæd; həd][kəm'poʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

the	poem	he	had	composed	during	the	week	.
这	诗	他	有	由	期间	这	星期	.

他本周创作的那首诗。

[ə; eɪ]['peɪntər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'tɪriər] [siːnz] ,

A	painter	having	the	taste	and	inclination	for	interior	scenes	,
一个	画家	拥有	这	品尝	和	倾角	为了	内部的	场景	,

一位对室内场景有兴趣和倾向的画家

[laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːl] ,
like **the** **old** **masters** **of** **the** **Dutch** **school** **,**
喜欢 这 老的 大师 的 这 荷兰语 学校 ,

就像荷兰画派的古典大师们一样，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] ['pɝːsənz] [ɪn]
would **have** **been** **stirred** **by** **the** **contemplation** **of** **this** **group** **of** **four** **persons** **in**
会 有 到过 搅拌 经过 这 沉思 的 这 团体 的 四 人 在
['mɔːrnɪŋ] .
mourning **.**
丧 .

看到这四位哀悼者的场景，他一定会深受触动。

[ðə; ði] ['poʊət] ,
The **poet** **,**
这 诗人 ,

诗人，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['siləblz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
with **his** **manuscript** **in** **his** **right** **hand** **and** **marking** **the** **syllables** **with** **a**
和 他的 手稿 在 他的 正确的 手 和 标记 这 音节 和 一个
['rɪðmɪkl] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] ,
rhythmical **movement** **of** **his** **left** **,**
有节奏的 移动 的 他的 左边 ,

他右手拿着手稿，左手用有节奏的动作标记音节，

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] .
was **seated** **between** **the** **two** **sisters** **.**
曾是 坐着 之间 这 二 姐妹 .

他坐在两姐妹中间。

[bʌt; bət] [waɪl] ['luːɪs] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['jɪrz] — ['fɪksɪz]
But **while** **Louise** **—** **a** **little** **too** **thin** **and** **faded** **for** **her** **years** **—** **fixes**
但 尽管 路易丝 — 一个 小的 也 薄的 和 褪色 为了 她 年 — 修复
[hɜːr; hər] [ə'tentɪv] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd] ['lisnz] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] ,
her **attentive** **eyes** **upon** **the** **reader** **and** **listens** **with** **avidity** **,**
她 细心 眼睛 之上 这 读者 和 听着 和 热情 ,

但是，路易丝——虽然年纪稍长，身材也略显消瘦，容貌也略显憔悴——却目光专注地注视着读者，并热切地倾听着。

[ðə; ði] ['prɪti] [mə'riːə] [ɪz] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [sɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
the **pretty** **Maria** **is** **listless** **and** **sits** **with** **a** **bored** **little** **face** **,**
这 漂亮的 玛丽亚 是 蔫 和 坐着 和 一个 无聊的 小的 脸 ,

美丽的玛丽亚无精打采地坐着，一脸无聊。

[geɪzɪŋ] [mə'kænɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
gazing **mechanically** **at** **the** **other** **side** **of** **the** **table** **.**
凝视 机械地 在 这 其他 边 的 这 桌子 .

机械地盯着桌子的另一边。

['mʌðər] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [nɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [er] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [pɜːrtʃt]
Mother **Gerard** **knits** **with** **a** **serious** **air** **and** **her** **spectacles** **perched**
母亲 杰拉德 针织 和 一个 严肃的 空气 和 她 眼镜 栖息
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [noʊz] .
upon **the** **tip** **of** **her** **nose** **.**
之上 这 提示 的 她 鼻子 .

杰拉德太太神情严肃地织毛衣，眼镜架在鼻尖上。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['riːdiŋz] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hiːvd] [saɪz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

during	these	readings	Louise	was	the	only	one	who	heaved	sighs	of	emotion	;
期间	这些	阅读	路易丝	曾是	这	仅有的	一	WHO	喘息	叹息	的	情感	;

在这些朗读过程中，只有路易丝发出了动情的叹息；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [wʊd] ['tremb(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['læʃɪz] .

and	sometimes	even	great	tear	-	drops	would	tremble	upon	her	lashes	.
和	有时	甚至	伟大的	撕	-	滴	会	颤抖	之上	她	睫毛	.

有时，甚至巨大的泪珠也会在她睫毛上颤动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['delɪkət] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

She	was	the	only	one	who	could	find	just	the	right	delicate	word	with	which
她	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	寻找	只是	这	正确的	精美的	单词	和	哪个

[tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['poʊət] ,

to	congratulate	the	poet	,
到	祝贺	这	诗人	,

只有她才能找到恰到好处的措辞来祝贺这位诗人。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [vəːsiz] .

and	show	that	she	had	understood	and	been	touched	by	his	verses	.
和	展示	那	她	有	理解	和	到过	感动	经过	他的	诗句	.

并表明她理解并被他的诗歌所感动。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst][mə'riːə] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] ,

At	the	most	Maria	would	sometimes	accord	the	young	poet	,
在	这	最多	玛丽亚	会	有时	符合	这	年轻的	诗人	,

玛丽亚最多只会偶尔给这位年轻诗人一些好处。

[stɪl] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌdeklə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪnz] , [ə; eɪ] ['kerləs] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['prɪti] !

still	agitated	by	the	declamation	of	his	lines	,	a	careless	"	It	is	very	pretty	!
仍然	激动	经过	这	朗诵	的	他的	线条	,	一个	粗心	"	它	是	非常	漂亮的	!

他仍然沉浸在自己朗诵的台词中，漫不经心地说道："它真漂亮！"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [smaɪl][ʌv; əv] [θæŋks] .

"	with	a	commonplace	smile	of	thanks	.
"	和	一个	平凡	微笑	的	谢谢	.

"带着普通的微笑表示感谢。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['poʊətri] , [ðen] ?

She	did	not	care	for	poetry	,	then	?
她	做过	不是	关心	为了	诗	,	然后	?

原来她对诗歌不感兴趣?

['leɪtər] , [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

Later	,	if	he	married	her	,	would	she	remain	indifferent	to	her	husband's
之后	,	如果	他	已婚	她	,	会	她	保持	冷漠	到	她	丈夫的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,

intellectual	life	,
知识分子	生活	,

以后，如果他娶了她，她是否会对丈夫的学术生活漠不关心?

[ɪn'sensəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːp] ?

insensible	even	to	the	glory	that	he	might	reap	?
麻木不仁	甚至	到	这	荣耀	那	他	可能	收割	?

甚至对可能获得的荣耀都麻木不仁?

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['æmɪdi] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm'self] [ðæt] ['kwestʃən] !

How	sad	it	was	for	Amedee	to	have	to	ask	himself	that	question	!
如何	伤心	它	曾是	为了	阿梅迪	到	有	到	问	他自己	那	问题	!

阿梅迪不得不问自己这个问题，这真是太令人难过了!

[suːn] [məˈriːə][ɪnˈspaɪərd][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

Soon	**Maria**	**inspired**	**a**	**new**	**fear**	**within**	**him**	**.**
很快	玛丽亚	灵感	一个	新的	害怕	之内	他	.

不久，玛丽亚在他心中激起了新的恐惧。

['mɔːris] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Maurice	**and**	**his**	**mother**	**had**	**been**	**already**	**three**	**months**	**in**	**Italy**	**,**
莫里斯	和	他的	母亲	有	到过	已经	三	几个月	在	意大利	,

莫里斯和他的母亲已经在意大利待了三个月了。

[ænd; ənd] [ɪkˈseptɪŋ] [tuː] ['letərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][mɪˈlæn] , [æt; ət][ðə; ði]

and	**excepting**	**two**	**letters**	**that**	**he**	**had**	**received**	**from**	**Milan**	**,**	**at**	**the**
和	除外	二	信件	那	他	有	已收到	从	米兰	,	在	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

beginning	**of**	**his**	**journey**	**,**
开始	的	他的	旅行	,

除了旅程开始时从米兰收到的两封信之外，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm] , ['æmɪdi] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm]

in	**the**	**first**	**flush**	**of**	**his**	**enthusiasm**	**,**	**Amedee**	**had**	**had**	**no**	**news**	**from**
在	这	第一的	冲洗	的	他的	热情	,	阿梅迪	有	有	不	消息	从

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	**friend**	**.**
他的	朋友	.

阿梅迪最初热情高涨的时候，还没有收到朋友的消息。

[hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [ðɪs] ['neglɪdʒəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzi] ['mɔːris] , [huː] [hæd; həd] ['smaɪlɪŋli]

He	**excused**	**this**	**negligence**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**lazy**	**Maurice**	**,**	**who**	**had**	**smilingly**
他	已原谅	这	疏忽	在	这	部分	的	这	懒惰的	莫里斯	,	WHO	有	微笑着

[toʊld][hɪm; ɪm] ,

told	**him**	**,**
讲述	他	,

他原谅了懒惰的莫里斯的这种疏忽，莫里斯曾笑着告诉他：

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] , [nɑːt][tuː; tə] [kaʊnt] [əˈpɑːn] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['regjələrli] .

on	**the**	**eve**	**of**	**departure**	**,**	**not**	**to**	**count**	**upon**	**hearing**	**from**	**him**	**regularly**	**.**
在	这	前夕	的	离开	,	不是	到	数数	之上	听力	从	他	经常	.

临行前夕，不要指望能经常收到他的消息。

[æt; ət] [iːtʃ] ['vɪzɪt] [ðæt] ['æmɪdi] [peɪd] [ðə; ði]['dʒɛrɑːrdz] , [məˈriːə]['ɔːlweɪz] [æskt] [hɪm; ɪm] :

At	**each**	**visit**	**that**	**Amedee**	**paid**	**the**	**Gerards**	**,**	**Maria**	**always**	**asked**	**him**	**:**
在	每个	访问	那	阿梅迪	有薪酬的	这	杰拉德	,	玛丽亚	总是	问	他	:

每次阿梅代去拜访杰拉德一家时，玛丽亚总是问他：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] ['mɔːris] ?

"	**Have**	**you**	**received**	**any**	**news**	**from**	**your**	**friend**	**Maurice**	**?**
"	有	你	已收到	任何	消息	从	你的	朋友	莫里斯	?

你收到朋友莫里斯的消息了吗?

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [pəˈsɪstənsi] [æt; ət]

"	**At**	**first**	**he**	**had**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**this**	**,**	**but**	**her**	**persistency**	**at**
"	在	第一的	他	有	有薪酬的	不	注意力	到	这	,	但	她	持久性	在

[leŋkθ; leŋθ] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

length	**astonished**	**him**	**,**
长度	惊讶	他	,

"起初他并未在意，但她的坚持最终让他感到惊讶。"

['plæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːrm][ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][əˈlɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

planting	**a**	**little**	**germ**	**of**	**suspicion**	**and**	**alarm**	**in**	**his**	**heart**	**.**
种植	一个	小的	细菌	的	怀疑	和	警报	在	他的	心	.

在他心中种下了一丝怀疑和警惕的种子。

['mɔːris] ['rɑːdʒər][hæd; həd]['oʊnli] [peɪd] [ðə; ði]['dʒɛrɑːrdz][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪzɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðɚz]

Maurice	**Roger**	**had**	**only**	**paid**	**the**	**Gerards**	**a**	**few**	**visits**	**during**	**the**	**father's**
莫里斯	罗杰	有	仅有的	有薪酬的	这	杰拉德	一个	很少	访问	期间	这	父亲的

['laɪftaɪm] ,

lifetime	**,**
寿命	,

在老杰拉德生前，莫里斯·罗杰只拜访过杰拉德一家几次。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [baɪ] ['æmɪdi] .

and	**accompanied**	**on**	**each**	**occasion**	**by**	**Amedee**	**.**
和	伴随	在	每个	场合	经过	阿梅迪	.

每次都有阿梅迪陪同。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] ['mænər] [tɔːrd] [mə'riːə] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

He	**had**	**always**	**observed**	**the**	**most**	**respectful**	**manner**	**toward**	**Maria**	**,**	**and**	**they**
他	有	总是	观察到	这	最多	尊重	方式	朝向	玛丽亚	,	和	他们

[hæd; həd][pər'hæps] [iks'tʃeindʒd] ['twenti] [wɜːrdz] .

had	**perhaps**	**exchanged**	**twenty**	**words**	**.**
有	也许	交换	二十	字	.

他一直对玛丽亚表现得非常尊敬，他们之间可能只说过二十句话。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mə'riːə] [prɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] ['nɪrli]

Why	**should**	**Maria**	**preserve**	**such**	**a**	**particular**	**remembrance**	**of**	**a**	**person**	**so**	**nearly**
为什么	应该	玛丽亚	保存	这样的	一个	特别的	纪念	的	一个	人	所以	几乎

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

a	**stranger**	**to**	**her**	**?**
一个	陌生人	到	她	?

玛丽亚为什么要保留对一个与她几乎完全陌生的人的如此特别的记忆呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] , [pər'hæps]['iːv(ə)n]

Was	**it**	**possible**	**that**	**he**	**had**	**made**	**a**	**deep**	**impression**	**,**	**perhaps**	**even**
曾是	它	可能的	那	他	有	制成	一个	深的	印象	,	也许	甚至

[ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] ?

inspired	**a**	**sentiment**	**of**	**love**	**?**
灵感	一个	情绪	的	爱	?

他是否有可能给人留下深刻印象，甚至激发出爱慕之情?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [kən'siːl] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]

Did	**she**	**conceal**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**her**	**heart**	**,**	**when**	**she**	**thought**	**of**	**him**	**,**	**a**
做过	她	隐藏	在	这	深度	的	她	心	,	什么时候	她	想法	的	他	,	一个

['tendər] [hoʊp] ?

tender	**hope**	**?**
投标	希望	?

当她想起他时，她的内心深处是否隐藏着一丝温柔的希望?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Was	**she**	**watching**	**for**	**him**	**?**
曾是	她	观看	为了	他	?

她在留意他吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ?

Did	**she**	**wish**	**him**	**to**	**return**	**?**
做过	她	希望	他	到	返回	?

她希望他回来吗?

[wen] [ðiːz] [fɪrz] [krɔːst] - [maɪnd] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	**these**	**fears**	**crossed**	**Amedee's**	**mind**	**,**	**he**	**felt**	**a**	**choking**	**sensation**	**,**	**and**	**his**
什么时候	这些	恐惧	交叉	-	头脑	,	他	毛毡	一个	窒息	感觉	,	和	他的

[hɑːrt] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

heart	**was**	**troubled**	**.**
心	曾是	麻烦	.

当这些恐惧掠过阿梅迪的脑海时，他感到一阵窒息，心中十分不安。

['hæpi] ['mɔːris] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [pliːz] !

Happy	Maurice	,	who	had	only	to	be	seen	to	please	!
快乐的	莫里斯	,	WHO	有	仅有的	到	是	已见	到	请	!

快乐的莫里斯，只要露面就能讨人喜欢!

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] ['poʊət] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðɪs] ['dʒeləs] ['fænsi] .

But	immediately	,	with	a	blush	of	shame	,	the	generous	poet	chased	away	this	jealous	fancy	.
但	立即地	,	和	一个	脸红	的	耻辱	,	这	慷慨的	诗人	追逐	离开	这	嫉妒的	想要	.

但这位慷慨的诗人立刻羞愧地脸红了，打消了这种嫉妒的念头。

[bʌt; bət] ['evri] ['sʌndeɪ] , [wen] [mə'riːə] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [vɔɪs] ,

But	every	Sunday	,	when	Maria	,	lowering	her	eyes	,	and	with	a	slightly	embarrassed	voice	,
但	每一个	星期日	,	什么时候	玛丽亚	,	降低	她	眼睛	,	和	和	一个	轻微地	尴尬的	嗓音	,

但每个星期天，玛丽亚都会垂下眼帘，带着一丝尴尬的声音，

[rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] ['mɔːris] ?

repeated	her	question	,	"	Have	you	received	any	news	from	Monsieur	Maurice	?
重复	她	问题	,	"	有	你	已收到	任何	消息	从	先生	莫里斯	?

她再次问道："你收到莫里斯先生的消息了吗？"

" ['æmɪdi] [felt] [ə; eɪ] ['kruːəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['sædnəs] :

"	Amedee	felt	a	cruelly	discouraged	feeling	,	and	thought	,	with	deep	sadness	:
"	阿梅迪	毛毡	一个	残酷地	灰心	感觉	,	和	想法	,	和	深的	悲伤	:

阿梅迪感到一阵无比沮丧，他深深地悲伤地想:

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] !

"	She	never	will	love	me	!
"	她	绝不	将要	爱	我	!

她永远不会爱我!

" [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðɪs] [nuː] [griːf] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [stɪl] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][wɜːrk] ;

"	To	conquer	this	new	grief	,	he	plunged	still	more	deeply	into	work	;
"	到	征服	这	新的	悲伤	,	他	暴跌	仍然	更多的	深	进入	工作	;

为了克服这种新的悲痛，他更加全身心地投入到工作中;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['enərdʒi] .

but	he	did	not	find	his	former	animation	and	energy	.
但	他	做过	不是	寻找	他的	以前的	动画片	和	活力	.

但他没有找回以前那种活力和热情。

['æftər][ðə; ðɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ə'raɪvd] .

After	the	drizzling	rain	of	the	last	days	of	March	,	the	spring	arrived	.
后	这	毛毛雨	雨	的	这	最后的	天	的	行进	,	这	春天	到达的	.

三月下旬的绵绵细雨过后，春天来了。

[naʊ] , [wen] ['æmɪdi] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Now	,	when	Amedee	awoke	,	it	was	broad	daylight	at	six	o'clock	in	the	morning	.
现在	,	什么时候	阿梅迪	醒来	,	它	曾是	广阔	日光	在	六	点钟	在	这	早晨	.

阿梅迪醒来时，已经是早上六点，天色大亮。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænsɑ:rd] ['wɪndoʊ] , [hi:; hi][əd'maɪəd] , [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:fs] , [ðə; ði]

Opening	**his**	**mansard**	**window**	**,**	**he**	**admired**	**,**	**above**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**roofs**	**,**	**the**
开幕	他的	曼萨尔式屋顶	窗户	,	他	钦佩	,	多于	这	最高额	的	这	屋顶	,	这

[lɑ:rdʒ] ,

large	**,**
大的	,

他打开阁楼窗户，欣赏着屋顶上方高大的.....

['rʌdi] [sʌn] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [greɪ] [skaɪ] ,

ruddy	**sun**	**rising**	**in**	**the**	**soft**	**gray**	**sky**	**,**
红润	太阳	上升	在	这	柔软的	灰色的	天空	,

一轮红润的太阳从柔和的灰色天空中升起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['ga:dnz] [bɪ'ni:θ] [keɪm] [ə; eɪ] [freʃ] ['oʊdər][ʌv; əv] [græs]

and	**from**	**the**	**convent**	**gardens**	**beneath**	**came**	**a**	**fresh**	**odor**	**of**	**grass**
和	从	这	修道院	花园	下面	来了	一个	新鲜的	气味	的	草

[ænd; ənd][dæmp] [ɜ:rθ] .

and	**damp**	**earth**	**.**
和	潮湿	地球	.

从下面的修道院花园里飘来一股青草和湿润泥土的清新气味。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃt] ['lɪndən] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plæstər]

Under	**the**	**shade**	**of**	**the**	**arched**	**lindens**	**which**	**led**	**to**	**the**	**shrine**	**of**	**a**	**plaster**
在下面	这	阴影	的	这	拱形	椴树	哪个	引领	到	这	神社	的	一个	石膏

['vɜ:rdʒɪn] ,

Virgin	**,**
处女	,

在通往石膏圣母像神龛的拱形菩提树荫下，

[ə; eɪ][fɜ:rst][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['rʌs(ə)l] , [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]['vɜ:rdʒər] , [soʊ][tu:; tə]

a	**first**	**and**	**almost**	**imperceptible**	**rustle**	**,**	**a**	**presentiment**	**of**	**verdure**	**,**	**so**	**to**
一个	第一的	和	几乎	难以察觉的	沙沙	,	一个	预感	的	绿意盎然	,	所以	到

[spi:k] ,

speak	**,**
说话	,

最初一阵几乎难以察觉的沙沙声，可以说是预示着植物即将生长。

[ræn] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['ɑ:mənd] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn] [pʊt]

ran	**through**	**the**	**branches**	**,**	**and**	**the**	**three**	**almond**	**trees**	**in**	**the**	**kitchen**	**-**	**garden**	**put**
跑	通过	这	分支	,	和	这	三	杏仁	树木	在	这	厨房	-	花园	放

[fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['flaʊərz] .

forth	**their**	**delicate**	**flowers**	**.**
前进	他们的	精美的	花朵	.

花枝间流淌，菜园里的三棵杏树也绽放出娇嫩的花朵。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət][wʌz; wəz][ɪn'veɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['læŋgər] , [ænd; ənd]

The	**young**	**poet**	**was**	**invaded**	**by**	**a**	**sweet**	**and**	**overwhelming**	**languor**	**,**	**and**
这	年轻的	诗人	曾是	入侵	经过	一个	甜的	和	压倒	倦怠	,	和

[mɜ'i:əz] [feɪs] ,

Maria's	**face**	**,**
玛丽亚的	脸	,

年轻的诗人被一种甜蜜而令人窒息的慵懒感所笼罩，玛丽亚的脸上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['vɪʒ(ə)n][ə'pɑ:n] [ə'weɪkənɪŋ] , [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd]

which	**was**	**commonly**	**before**	**his**	**inner**	**vision**	**upon**	**awakening**	**,**	**became**	**confused**
哪个	曾是	通常	前	他的	内	想象	之上	唤醒	,	成为	使困惑

[ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	**passed**	**from**	**his**	**mind**	**.**
和	通过了	从	他的	头脑	.

在他醒来时，这种景象通常出现在他的内心幻象之前，变得混乱并从他的脑海中消失。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['teɪbl] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ðə; ði][læst] [laɪnz]

He	seated	himself	for	a	moment	before	a	table	and	reread	the	last	lines
他	坐着	他自己	为了	一个	片刻	前	一个	桌子	和	重读	这	最后的	线条

[ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ;

of	a	page	that	he	had	begun	;
的	一个	页	那	他	有	开始	;

他坐在桌前，重新读了一遍他之前开始读的那一页的最后几行；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['læsɪtuːd] , [ænd; ənd] [ə'bændənd]

but	he	was	immediately	overcome	by	physical	lassitude	,	and	abandoned
但	他	曾是	立即地	克服	经过	身体的	倦怠	,	和	弃

[hɪm'self][tuː; tə] [θɔːt] ,

himself	to	thought	,
他自己	到	想法	,

但他很快就感到身体疲惫，于是陷入了沉思。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

saying	to	himself	that	he	was	twenty	years	old	,	and	that	it	would	be
说	到	他自己	那	他	曾是	二十	年	老的	,	和	那	它	会	是

['veri] [gʊd] ,

very	good	,
非常	好的	,

他心想自己才二十岁，那真是太好了。

['æftər][ɔːl] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

after	all	,	to	enjoy	life	.
后	全部	,	到	享受	生活	.

毕竟，生活是为了享受。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['poʊət]

A	BUDDING	POET
一个	萌芽	诗人

一位崭露头角的诗人

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ['gaːdnz]

It	is	the	first	of	May	,	and	the	lilacs	in	the	Luxembourg	Gardens
它	是	这	第一的	的	可能	,	和	这	丁香	在	这	卢森堡	花园

[ɑːr; ər][ɪn] ['blɑːsəm] .

are	in	blossom	.
是	在	开花	.

今天是五月初一，卢森堡花园里的丁香花盛开了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

It	has	just	struck	four	o'clock	.
它	有	只是	击	四	点钟	.

现在正好是四点钟。

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [skaɪ][hæv; həv] ['rendərd] [mɔːr] ['oʊdiəs] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði]

The	bright	sun	and	the	pure	sky	have	rendered	more	odious	than	ever	the
这	明亮的	太阳	和	这	纯的	天空	有	渲染	更多的	令人厌恶的	比	曾经	这

[kæp'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['æmɪdi] ,

captivity	of	the	office	to	Amedee	,
囚禁	的	这	办公室	到	阿梅迪	,

阳光灿烂，天空澄澈，这让阿梅迪比以往任何时候都更加厌恶被困在办公室里的日子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [di'pɑ:ts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði]['mɛdɪˌtʃi]

and	he	departs	before	the	end	of	the	sitting	for	a	stroll	in	the	Medicis
和	他	离开	前	这	结尾	的	这	坐着	为了	一个	漫步	在	这	美第奇家族

['gɑ:rdn] [ə'raʊnd][ðə; ði][pɑ:nd] ,

garden	around	the	pond	,
花园	大约	这	池塘	,

在会议结束前，他便离开去美第奇花园的池塘边散步。

[wer] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt]['kwɔ:rtər] ,

where	,	for	the	amusement	of	the	children	in	that	quarter	,
在哪里	,	为了	这	娱乐	的	这	孩子们	在	那	四分之一	,

在那里，为了给那片区域的孩子们带来欢乐，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [floʊ'tɪlə] .

a	little	breeze	from	the	northeast	is	pushing	on	a	miniature	flotilla	.
一个	小的	微风	从	这	东北	是	推动	在	一个	微型	船队	.

一股来自东北方向的微风正推动着一支小型船队前进。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['hi:rz] [hɪm'self] [kɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bə:sts] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [bræs] [bænd][æt; ət]

Suddenly	he	hears	himself	called	by	a	voice	which	bursts	out	like	a	brass	band	at
突然	他	听到	他自己	称为	经过	一个	嗓音	哪个	爆发	出去	喜欢	一个	黄铜	乐队	在

[ə; eɪ] ['kʌntri] [fer] .

a	country	fair	.
一个	国家	公平的	.

突然，他听到一个声音在叫他，那声音就像乡村集市上的铜管乐队演奏一样响亮。

" [gʊd] - [deɪ] , [ˌviːoʊ'lɛt] .

"	Good	-	day	,	Violette	.
"	好的	-	天	,	维奥莱特	.

“你好，维奥莱特。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - , [ðə; ði]['fju:tʃər] [kə'mi:diən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɜ:rnd] - [ʌp] [noʊz] ,

"	It	is	Jocquelet	,	the	future	comedian	,	with	his	turned	-	up	nose	,
"	它	是	-	,	这	未来	喜剧演员	,	和	他的	转向	-	向上	鼻子	,

“那是未来的喜剧演员乔克莱，他有着翘起的鼻子。”

[wɪtʃ] [kʌts] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['aɪərnklæd] , [su:'pɜ:rb] , [traɪ'ʌmfənt] ,

which	cuts	the	air	like	the	prow	of	a	first	-	class	ironclad	,	superb	,	triumphant	,
哪个	削减	这	空气	喜欢	这	船首	的	一个	第一的	-	班级	铁甲舰	,	高超	,	凯	,

它像一流铁甲舰的船首一样划破空气，卓越非凡，凯旋而归。

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] [brə'zɪliən] , [ʃeɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [hoʊp][ʌv; əv] [rɛgni:ɜ-z]

dressed	like	a	Brazilian	,	shaved	to	the	quick	,	the	dearest	hope	of	Regnier's
穿着	喜欢	一个	巴西	,	剃光	到	这	快的	,	这	亲爱的	希望	的	雷尼尔的

[klæs] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətwɑ:r] - - ,

class	at	the	Conservatoire	-	Jocquelet	,
班级	在	这	音乐学院	-	-	,

打扮得像个巴西人，剃得干干净净，他是雷尼尔在若克莱音乐学院班上最受瞩目的希望之星。

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sək'ses] [ɪn][æn; ən][ækt][frʌm; frəm][ðə; ði] " - ,

who	has	made	an	enormous	success	in	an	act	from	the	"	Precieuses	,
WHO	有	制成	一个	巨大的	成功	在	一个	行为	从	这	"	-	,

她在“Precieuses”的表演中取得了巨大的成功，

" [æt; ət][ðə; ði][læst] ['kwɔrtɜ-z] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [hi:; hi] [sez] [soʊ][hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ju:sləs]

"	at	the	last	quarter's	examination	—	he	says	so	himself	,	without	any	useless
"	在	这	最后的	季度	考试	—	他	说道	所以	他自己	,	没有	任何	无用

['mɑ:dəsti] — - ,

modesty	—	Jocquelet	,
谦逊	—	-	,

“在上一季度的考试中——他自己也这么说，丝毫没有虚伪的谦虚——乔克莱特，

[huː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːmədi] [praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

who	**will**	**certainly**	**have**	**the**	**first**	**comedy**	**prize**	**at**	**the**	**next**	**examination**	**,**
WHO	将要	当然	有	这	第一的	喜剧	奖	在	这	下一个	考试	,

谁肯定会在下次考试中获得喜剧类一等奖?

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [deɪ'bjuː] [wɪð; wɪθ] [aʊt] [dɪ'leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːn'sɛz] !

and	**will**	**make**	**his**	**debut**	**with**	**out**	**delay**	**at**	**the**	**Comedie**	**Francaise**	**!**
和	将要	制作	他的	首次亮相	和	出去	延迟	在	这	喜剧	法语	!

他将立即在法兰西喜剧院首次亮相!

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'naunsiz] [ɪn] [wʌn] [breθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] ,

All	**this**	**he**	**announces**	**in**	**one**	**breath**	**,**	**like**	**a**	**speech**	**learned**	**by**	**heart**	**,**
全部	这	他	宣布	在	一	气息	,	喜欢	一个	演讲	学习	经过	心	,

他一口气把这一切都宣布了出来，就像背诵了一篇演讲稿一样。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [kwæk] ['selɪŋ] ['ʃeɪvɪŋ] - [peɪst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['kærɪdʒ] .

with	**his**	**terrible**	**voice**	**,**	**like**	**a**	**quack**	**selling**	**shaving**	**-**	**paste**	**from**	**a**	**gilded**	**carriage**	**.**
和	他的	糟糕的	嗓音	,	喜欢	一个	嘎嘎	销售	剃须	-	粘贴	从	一个	镀金	运输	.

他那可怕的嗓音，就像一个江湖骗子坐在镀金马车里兜售剃须膏一样。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðæt] ['feɪvərɪt] [wɜːrd] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] ['θɜːrti] [taɪmz] ,

In	**two**	**minutes**	**that**	**favorite**	**word**	**of**	**theatrical**	**people**	**had**	**been**	**repeated**	**thirty**	**times**	**,**
在	二	分钟	那	最喜欢的	单词	的	戏剧	人们	有	到过	重复	三十	时代	,

短短两分钟内，这个戏剧界人士最爱说的词就被重复了三十遍。

['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [freɪzɪz] : " [aɪ] !

punctuating	**the**	**phrases**	**:**	**"**	**I**	**!**
标点符号	这	短语	:	"	我	!

标点短语："我!

[aɪ] !

I	**!**
我	!

我!

[aɪ] !

I	**!**
我	!

我!

[aɪ] !

I	**!**
我	!

我!

" ['æmɪdi] [ɪz] ['oʊnli] [hæf] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

"	**Amedee**	**is**	**only**	**half**	**pleased**	**at**	**the**	**meeting**	**.**
"	阿梅迪	是	仅有的	一半	高兴	在	这	会议	.

阿梅迪对这次会面只有一半的满意。

- [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['nɔɪzi] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

Jocquelet	**was**	**always**	**a**	**little**	**too**	**noisy**	**to**	**please**	**him**	**.**
-	曾是	总是	一个	小的	也	嘈杂	到	请	他	.

乔克莱特总是太吵闹，让他不满意。

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['kɑ:mræd] ,

After	all	,	he	was	an	old	comrade	,
后	全部	,	他	曾是	一个	老的	同志	,

毕竟，他是一位老战友。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ðə; ði]['poʊət][kən'grætjuleitid][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

and	out	of	politeness	the	poet	congratulated	him	upon	his	success	.
和	出去	的	礼貌	这	诗人	恭喜	他	之上	他的	成功	.

出于礼貌，诗人祝贺他取得成功。

- ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

Jocquelet	questioned	him	.
-	被质问	他	.

乔克莱质问了他。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['æmɪdi] ['du:ɪŋ] ?

What	was	Amedee	doing	?
什么	曾是	阿梅迪	正在做	?

阿梅迪当时在做什么?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	had	become	of	him	?
什么	有	变得	的	他	?

他后来怎么样了?

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜ:rk] ?

Where	was	his	literary	work	?
在哪里	曾是	他的	文学	工作	?

他的文学作品在哪里?

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æskt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌkɔ:rdʒi'æləti][ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [wʌn]

All	this	was	asked	with	such	cordiality	and	warmth	of	manner	that	one
全部	这	曾是	问	和	这样的	亲切	和	温暖	的	方式	那	一

[wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['æmɪdi] ,

would	have	thought	that	Jocquelet	was	interested	in	Amedee	,
会	有	想法	那	-	曾是	感兴趣的	在	阿梅迪	,

乔克莱特以如此热情友好的态度询问这一切，让人不禁以为他对阿梅代很感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	had	a	strong	friendship	for	him	.
和	有	一个	强的	友谊	为了	他	.

两人之间有着深厚的友谊。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] , [sɔ:rt] .

Nothing	of	the	,	sort	.
没有什么	的	这	,	种类	.

完全不是那样。

- [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n]

Jocquelet	was	interested	in	only	one	person	in	this	world	,	and	that	person
-	曾是	感兴趣的	在	仅有的	一	人	在	这	世界	,	和	那	人

[wʌz; wəz] [neɪmd] - .

was	named	Jocquelet	.
曾是	命名	-	.

乔克莱对这世上只有一个人感兴趣，而这个人就叫乔克莱。

[wʌn] [ɪz] ['i:ðər] [æn; ən]['æktər][ɔ:r][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] .

One	is	either	an	actor	or	he	is	not	.
一	是	任何一个	一个	演员	或者	他	是	不是	.

要么是演员，要么就不是。

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][wʌn] [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ɪn][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] , [waɪl]

This	personage	was	always	one	wherever	he	was	—	in	an	omnibus	,	while
这	人士	曾是	总是	一	无论	他	曾是	一	在	一个	综合	,	尽管

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sə'spendərz] ,

putting	on	his	suspenders	,
推杆	在	他的	吊带	,

无论身处何地，他总是那个样子——在公共汽车上，或者在穿吊带裤的时候。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] .

even	with	the	one	he	loved	.
甚至	和	这	一	他	喜爱	.

即使是对他所爱的人。

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

When	he	said	to	a	newcomer	,	"	How	do	you	do	?
什么时候	他	说	到	一个	新人	,	"	如何	做	你	做	?

当他问一个新来的人："你好吗？"

" [hiː; hi][pʊt][soʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kwestʃən] ,

"	he	put	so	much	feeling	into	this	very	original	question	,
"	他	放	所以	很多	感觉	进入	这	非常	原来的	问题	,

"他把很多感情倾注到这个非常独特的问题中，

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['kwestʃənd] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd]

that	the	one	questioned	asked	himself	whether	he	really	had	not	just	recovered
那	这	一	被质问	问	他自己	无论	他	真的	有	不是	只是	恢复

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] .

from	a	long	and	dangerous	illness	.
从	一个	长的	和	危险的	疾病	.

被问话的那个人不禁自问，自己是不是真的刚刚从一场漫长而危险的疾病中康复过来。

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] - [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

Now	,	at	this	time	Jocquelet	found	himself	in	the	presence	of	an	unknown
现在	,	在	这	时间	-	成立	他自己	在	这	在场	的	一个	未知

[ænd; ənd] [pʊr] [jʌŋ] ['poʊət] .

and	poor	young	poet	.
和	贫穷的	年轻的	诗人	.

这时，乔克莱特遇到了一位名不见经传的贫穷年轻诗人。

[wʌt] [roʊl] [ɔːt] [sʌtʃ] [æn; ən]['emɪnənt]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][hɪm'self][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz]

What	role	ought	such	an	eminent	person	as	himself	to	play	in	such	circumstances
什么	角色	应该	这样的	一个	杰出	人	作为	他自己	到	玩	在	这样的	情况

?

?
?

在这样的情况下，像他这样一位杰出人物应该扮演什么角色?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [kɑːm][hɪz; ɪz][tɪ'mɪdəti] , [ænd; ənd]['peɪtrənaɪz]

To	show	affection	for	the	young	man	,	calm	his	timidity	,	and	patronize
到	展示	感情	为了	这	年轻的	男人	,	冷静的	他的	胆怯	,	和	惠顾

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['hɔːtinəs] ;

him	without	too	much	haughtiness	;
他	没有	也	很多	傲气	;

要表达对这位年轻人的喜爱，安抚他的胆怯，并以不显得傲慢的态度来对待他；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] - ['æktɪd][ˌaɪ 'tiː] .

that	was	the	position	to	take	,	and	Jocquelet	acted	it	.
那	曾是	这	位置	到	拿	,	和	-	行动	它	.

那是他应该采取的立场，而乔克莱也正是这样做的。

['æmɪdi] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:rtləs] [du:p] , [ænd; ənd] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,

Amedee	**was**	**an**	**artless**	**dupe**	**,**	**and**	**,**	**touched**	**by**	**the**	**interest**	**shown**	**him**	**,**
阿梅迪	曾是	一个	不矫揉造作	欺骗	,	和	,	感动	经过	这	兴趣	所示	他	,

[hi:; hi] ['fræŋkli] [rɪ'plaɪd] :

he	**frankly**	**replied**	**:**
他	坦率地说	回复	:

阿梅迪是个天真的傻瓜，他被大家的关心所感动，坦率地回答道：

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [ðɪs] ['wɪntər] .

"	**Well**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**,**	**I**	**have**	**worked**	**hard**	**this**	**winter**	**.**
"	出色地	,	我的	亲爱的	朋友	,	我	有	工作	难的	这	冬天	.

“亲爱的朋友，我这个冬天过得很辛苦。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

I	**am**	**not**	**dissatisfied**	**.**
我	是	不是	不满	.

我并不感到不满。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑ:gres] ;

I	**think**	**that**	**I**	**have**	**made**	**some**	**progress**	**;**
我	思考	那	我	有	制成	一些	进步	;

我认为我取得了一些进步；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

but	**if**	**you**	**knew**	**how**	**hard**	**and**	**difficult**	**it**	**is**	**!**
但	如果	你	知道	如何	难的	和	难的	它	是	!

但是如果你知道这有多难多棘手的话！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][kən'faɪd][tu:; tə] - [ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]

"	**He**	**was**	**about**	**to**	**confide**	**to**	**Jocquelet**	**the**	**doubts**	**and**	**sufferings**	**of**
"	他	曾是	关于	到	信任	到	-	这	疑虑	和	苦难	的

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['ɑ:rtɪst] ,

a	**sincere**	**artist**	**,**
一个	真诚	艺术家	,

他正要向乔克莱倾诉一位真诚艺术家的疑虑和痛苦，

[bʌt; bət] - , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['brʌskli]

but	**Jocquelet**	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**	**thought**	**only**	**of**	**himself**	**,**	**and**	**brusquely**
但	-	,	作为	我们	有	说	,	想法	仅有的	的	他自己	,	和	粗暴地

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] :

interrupted	**the**	**young**	**poet**	**:**
中断	这	年轻的	诗人	:

但正如我们所说，乔克莱只想着自己，粗暴地打断了这位年轻诗人：

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊəm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ʃɔ:rt] ,

"	**You**	**do**	**not**	**happen**	**to**	**have**	**a**	**poem**	**with**	**you**	**—**	**something**	**short**	**,**
"	你	做	不是	发生	到	有	一个	诗	和	你	—	某物	短的	,

“你碰巧带了首诗吗——短篇的那种？”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [laɪnz] — [ə; eɪ]['poʊəm] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] , [ðæt]

a	**hundred**	**or**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**lines**	**—**	**a**	**poem**	**intended**	**for**	**effect**	**,**	**that**
一个	百	或者	一个	百	和	五十	线条	—	一个	诗	故意的	为了	影响	,	那

[wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] ?

one	**could**	**recite**	**?**
一	可以	背诵	?

一百行或一百五十行——一首旨在达到某种效果，可以背诵的诗？

" ['æmɪdi] [hæd; həd] ['kɑ:pɪd] [aʊt] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ə; eɪ][wɔ:r]['stɔ:ri] ,

"	**Amedee**	**had**	**copied**	**out**	**that**	**very**	**day**	**,**	**at**	**the**	**office**	**,**	**a**	**war**	**story**	**,**
"	阿梅迪	有	复制	出去	那	非常	天	,	在	这	办公室	,	一个	战争	故事	,

“阿梅迪当天就在办公室抄写了一篇战争故事，

[ə; eɪ][hə'roʊɪk]['epɪsoʊd][ʌv; əv][si'bæstəpəul][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][hɜ:rd]['kɜ:rn(ə)l]['lænts][rɪ'leɪt][nɑ:t]

a	heroic	episode	of	Sebastopol	that	he	had	heard	Colonel	Lantz	relate	not
一个	英勇	插曲	的	塞瓦斯托波尔	那	他	有	听到	上校	兰茨	涉及	不是

[lɔ:ŋ] [sɪns] [æt; ət]['mædəm]['rɑ:dʒɝz] ,

long	since	at	Madame	Roger's	,
长的	自从	在	夫人	罗杰的	,

他不久前在罗杰夫人家听兰茨上校讲述了塞瓦斯托波尔战役中的一段英勇事迹。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt]['ɪntu:] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][kwaɪt][ðə; ði]

and	had	put	into	verse	with	a	good	French	sentiment	and	quite	the
和	有	放	进入	诗	和	一个	好的	法语	情绪	和	相当	这

['mɪlətəri] ['spɪrɪt] ,

military	spirit	,
军队	精神	,

并用优美的法国情怀和十足的军事精神将其谱写成诗。

[vɜ:rs] [wɪtʃ] ['seivəd] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [laɪk] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

verse	which	savored	of	powder	,	and	went	off	like	reports	of	musketry	.
诗	哪个	细细品味	的	粉末	,	和	去	离开	喜欢	报告	的	火枪	.

诗句带着火药味，响起时如同枪声一般。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃi:ts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ,

He	took	the	sheets	out	of	his	pocket	,	and	,
他	采取	这	纸张	出去	的	他的	口袋	,	和	,

他从口袋里掏出床单，然后

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [kə'mi:diən] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɑ:ləteri][baɪ] - [pæθ] [ʌv; əv] ['sɪkəmɔ:r] [wɪtʃ] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði]

leading	the	comedian	into	a	solitary	by	-	path	of	sycamores	which	skirted	the
领导	这	喜剧演员	进入	一个	孤	经过	-	小路	的	梧桐树	哪个	裙摆	这

['lʌksəmbɜ:rg] ['ɔ:rɪndʒəri] ,

Luxembourg	orangery	,
卢森堡	橘园	,

领着这位喜剧演员走进一条僻静的梧桐树小径，这条小径绕过卢森堡橘园。

[hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz]['poʊəm][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .

he	read	his	poem	to	him	in	a	low	voice	.
他	读	他的	诗	到	他	在	一个	低的	嗓音	.

他低声朗诵了这首诗给他听。

- , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [læk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lɪtərəri] ['ɪnstɪŋkt] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ,

Jocquelet	,	who	did	not	lack	a	certain	literary	instinct	,	was	very	enthusiastic	,
-	,	WHO	做过	不是	缺少	一个	肯定	文学	本能	,	曾是	非常	热情的	,

乔克莱特颇具文学天赋，对此充满热情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ə; eɪ] [sək'ses] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊət] :

for	he	foresaw	a	success	for	himself	,	and	said	to	the	poet	:
为了	他	预见	一个	成功	为了	他自己	,	和	说	到	这	诗人	:

因为他预见到自己会成功，于是对诗人说：

" [ju:; jʊ] [ri:d] [ðoʊz] [və:siz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['poʊət] , [ðæt][ɪz] , ['veri]['bædli] .

"	You	read	those	verses	just	like	a	poet	,	that	is	,	very	badly	.
"	你	读	那些	诗句	只是	喜欢	一个	诗人	,	那	是	,	非常	糟糕	.

"你读这些诗句就像个诗人，而且读得很糟糕。"

[bʌt; bət][noʊ]['mætər] , [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɪz]['veri][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

But	no	matter	,	this	battle	is	very	effective	,
但	不	事情	,	这	战斗	是	非常	有效的	,

但没关系，这场战斗非常有效。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs] .

and	I	see	what	I	could	do	with	it	-	with	my	voice	.
和	我	看	什么	我	可以	做	和	它	-	和	我的	嗓音	.

我看到了我可以用它做什么——用我的声音。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['plæntɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

But	what	do	you	mean	?	"	added	he	,	planting	himself	in	front	of	his	friend	.
但	什么	做	你	意思是	?	"	额外	他	,	种植	他自己	在	正面	的	他的	朋友	.

“但你这话是什么意思？”他补充道，同时走到朋友面前站定。

" [duː][juː; jʊ] [raɪt] [vəːsiz] [laɪk] [ðiːz] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	write	verses	like	these	and	nobody	knows	anything	about	them	?
"	做	你	写	诗句	喜欢	这些	和	无人	知道	任何事物	关于	他们	?

“你写这样的诗，却没有人知道吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] .

It	is	absurd	.
它	是	荒诞	.

这太荒谬了。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] , [ðen] , [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['tʃætətn] ?

Do	you	wish	,	then	,	to	imitate	Chatterton	?
做	你	希望	,	然后	,	到	模拟	查特顿	?

那么，你想效仿查特顿吗?

[ðæt] [ɪz][æn; ən][oʊld] [geɪm] , [ɪn'taɪərli] [juːst] [ʌp] !

That	is	an	old	game	,	entirely	used	up	!
那	是	一个	老的	游戏	,	完全	用过的	向上	!

那是一款老游戏，已经完全过时了!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊʃ] [jɔːr'self] , [ʃoʊ] [jɔːr'self] .

You	must	push	yourself	,	show	yourself	.
你	必须	推	你自己	,	展示	你自己	.

你必须鞭策自己，展现自己。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] !

I	will	take	charge	of	that	myself	!
我	将要	拿	收费	的	那	我	!

我会亲自负责这件事!

[jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [friː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Your	evening	is	free	,	is	it	not	?
你的	晚上	是	自由的	,	是	它	不是	?

你晚上有空吧?

['veri] [wel] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [bɪ'fɔːr] [sɪks][əˈklɔk, əu-][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][toʊld][jʊr; jər] [neɪm]

Very	well	,	come	with	me	;	before	six	o'clock	I	shall	have	told	your	name
非常	出色地	,	来	和	我	;	前	六	点钟	我	将	有	讲述	你的	姓名

[tuː; tə] ['twenti] ['trʌmpitəz] ,

to	twenty	trumpeters	,
到	二十	小号手	,

很好，跟我来；六点之前，我就要把你的名字告诉二十个号手。

[huː] [wɪl] [meɪk] [ɔːl]['pærɪs] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['poʊət][ɪn][ðə; ði]

who	will	make	all	Paris	resound	with	the	news	that	there	is	a	poet	in	the
WHO	将要	制作	全部	巴黎	回响	和	这	消息	那	那里	是	一个	诗人	在	这

['fəubuəg] [seɪnt] - [ʒɑːk,dʒeiks] .

Faubourg	Saint	-	Jacques	.
郊区	圣	-	雅克	.

他将让整个巴黎都回荡着圣雅克郊区有一位诗人的消息。

[aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] , [juː; jʊ] ['sævɪdʒ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæ'feɪ][diː]

I	will	wager	,	you	savage	,	that	you	never	have	put	your	foot	into	the	Cafe	de
我	将要	赌注	,	你	野蛮的	,	那	你	绝不	有	放	你的	脚	进入	这	咖啡店	德

[sə'vɪl] .

Seville	.
塞维利亚	.

我敢打赌，你这个野蛮人，你肯定没踏进过塞维利亚咖啡馆一步。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv] [feɪm] !
Why , my dear fellow , it is our first manufactory of fame !
为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , 它 是 我们的 第一的 工厂 的 名声 !

哎呀，我的朋友，这是我们第一家名扬四海的工厂！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['oʊdiən]['ɑːmnɪbəs] , [get][ɑːn] !
Here is the Odeon omnibus , get on !
这里 是 这 奥迪安 综合 , 得到 在 !

这是 Odeon 的合集，快上车！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ˌmɔnt'mʌtə] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]
We shall be at the Boulevard Montmartre in twenty minutes , and I shall
我们 将 是 在 这 大道 蒙马特 在 二十 分钟 , 和 我 将
['bæptaɪz][juː; jʊ][ðer; ðər] ,
baptize you there ,
施洗 你 那里 ,

二十分钟后我们将到达蒙马特大道，我将在那里为你施洗。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ] .
as a great man , with a glass of absinthe .
作为 一个 伟大的 男人 , 和 一个 玻璃 的 苦艾酒 .

像个伟人一样，手里拿着一杯苦艾酒。

" ['dæzld] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ,
" Dazzled and carried away ,
" 眼花缭乱 和 携带 离开 ,

“眼花缭乱，神魂颠倒”，

['æmɪdi] ['hjuːməd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][wɪð; wɪθ]
Amedee humored him and climbed upon the outside of the omnibus with
阿梅迪 幽默 他 和 攀登 之上 这 外部 的 这 综合 和
[hɪz; ɪz]['kɑːmræd] .
his comrade .
他的 同志 .

阿梅迪顺着他的意思，和他的同伴一起爬上了公共汽车的外侧。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kiː] , [krɔːst] [ðə; ði] [seɪn] ,
The vehicle hurried them quickly along toward the quay , crossed the Seine ,
这 车辆 慌忙 他们 迅速地 沿着 朝向 这 码头 , 交叉 这 罾 ,
[ðə; ði] [ˌkærə'sel] ,
the Carrousel ,
这 旋转木马 ,

车辆载着他们快速驶向码头，穿过塞纳河和卡鲁塞尔游乐园。

[ænd; ənd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θiːətər] - [frɑːn'seɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] - , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and passed before the Theatre - Francais , at which Jocquelet , thinking of his
和 通过了 前 这 剧院 - 法语 , 在 哪个 - , 思维 的 他的
[ə'proʊtʃɪŋ] [deɪ'bjuː] ,
approaching debut ,
接近 首次亮相 ,

并在法兰西剧院前经过，当时乔克莱正想着他即将到来的首演，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] , [iks'kleimɪŋ] , " [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
shook his fist , exclaiming , " Now I am ready for you !
摇晃 他的 拳头 , 惊呼 , " 现在 我 是 准备好 为了 你 !

他挥舞着拳头，喊道：“现在我准备好了！”

" [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [pleɪntid] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['æsfɔːlt] ['bʊləvɑːrd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Here	the	young	men	were	planted	upon	the	asphalt	boulevard	,	in	front	of	the
"	这里	这	年轻的	男人	是	已种植	之上	这	沥青	林荫大道	,	在	正面	的	这

[kæ'feɪ] [diː] [sə'vɪl] .

Cafe	de	Seville	.
咖啡店	德	塞维利亚	.

“这些年轻人被安排在塞维利亚咖啡馆前的沥青大道上。

[duː] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [oʊld] ['ɪŋkjubeɪtər] ,

Do	not	go	to	-	day	to	see	this	old	incubator	,
做	不是	去	到	-	天	到	看	这	老的	培养箱	,

今天不要去看那台旧孵化器了。

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [sə'lebrətiz] [hæv; həv] [bɪn] [hætʃt] ;

in	which	so	many	political	and	literary	celebrities	have	been	hatched	;
在	哪个	所以	许多	政治的	和	文学	名人	有	到过	孵化	;

这里孕育了众多政治和文学名人;

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [faɪnd] [ə; eɪ] [kæ'feɪ] , [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ,

for	you	will	only	find	a	cafe	,	just	like	any	other	,
为了	你	将要	仅有的	寻找	一个	咖啡店	,	只是	喜欢	任何	其他	,

因为你只会找到一家咖啡馆，和其他咖啡馆没什么两样。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [gruːps] [ʌv; əv] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [dʒuːz] [huː] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['reɪsɪz] ,

with	its	groups	of	ugly	little	Jews	who	discuss	the	coming	races	,
和	它是	团体	的	丑陋的	小的	犹太人	WHO	讨论	这	未来	种族	,

还有一群丑陋的小犹太人，他们正在讨论即将到来的比赛，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] , ['peɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒezəbel] ,

and	here	and	there	a	poor	creature	,	painted	like	a	Jezebel	,
和	这里	和	那里	一个	贫穷的	生物	,	绘	喜欢	一个	耶洗别	,

这里那里，还有一些可怜的女子，被涂得像个荡妇。

['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [pɑːt] [ʌv; əv] [bɪr] .

dying	of	chagrin	over	her	pot	of	beer	.
垂死	的	懊恼	超过	她	锅	的	啤酒	.

她为那壶啤酒懊恼不已。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪ] [wʌn] , - ,

At	the	decline	of	the	Second	Empire	—	it	was	May	1	,	1866	,
在	这	衰退	的	这	第二	帝国	—	它	曾是	可能	1	,	-	,

在第二帝国衰落之际——那是1866年5月1日，

[ðæt] ['æmɪdi] [ˌviːoʊ'leɪt] ['entərd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] — [ðə; ði] [kæ'feɪ] [diː] , [sə'vɪl]

that	Amedee	Violette	entered	there	for	the	first	time	—	the	Cafe	de	,	Seville
那	阿梅迪	维奥莱特	进入	那里	为了	这	第一的	时间	—	这	咖啡店	德	,	塞维利亚

[pæst] [fɔːr; fər] ,

passed	for	,
通过了	为了	,

阿梅代·维奥莱特第一次走进那里——塞维利亚咖啡馆，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [tuː] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['pærɪs] .

and	with	reason	too	,	one	of	the	most	remarkable	places	in	Paris	.
和	和	原因	也	,	一	的	这	最多	卓越	地方	在	巴黎	.

的确名不虚传，这里是巴黎最引人注目的地方之一。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ɪt'self] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] ,

For	this	glorious	establishment	had	furnished	by	itself	,	or	nearly	so	,
为了	这	辉煌	建立	有	提供	经过	本身	,	或者	几乎	所以	,

因为这座辉煌的机构几乎完全依靠自身力量提供所需，

[ðə; ði] ['emɪnənt] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [θɜ:rd] [rɪ'pʌblɪk] !
the **eminent** **staff** **of** **our** **third** **Republic** **!**
这 杰出 职员 的 我们的 第三 共和国 !

我们第三共和国的杰出工作人员!

[bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , [mə'sjɜ:r] [lə] [preˈfeɪ] ,
Be **honest** **,** **Monsieur** **le** **Prefet** **,**
是 诚实的 , 先生 勒 偏好 ,

说实话，勒普雷费特先生，

[ju:; jʊ] [hu:] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:vɪns] ,
you **who** **presided** **at** **the** **opening** **of** **the** **agricultural** **meeting** **in** **our** **province** **,**
你 WHO 主持 在 这 开幕 的 这 农业 会议 在 我们的 省 ,

您主持了我们省农业会议的开幕式，

[ænd; ənd] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [ɪn] [jʊr; jər] [dres] - [koʊt] , [im'brɔidəd] [ɪn] ['sɪlvər] ,
and **who** **played** **the** **peacock** **in** **your** **dress** **-** **coat** **,** **embroidered** **in** **silver** **,**
和 WHO 玩 这 孔雀 在 你的 裙子 - 外套 , 绣花 在 银 ,

谁在你那件银线刺绣的礼服外套里扮演孔雀?

[bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [hɔ:rnd] ['kri:tʃərz] ; [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [æd'mɪt] , [ðæt] ,
before **an** **imposing** **line** **of** **horned** **creatures** **;** **be** **honest** **and** **admit** **,** **that** **,**
前 一个 气势磅礴 线 的 有角的 生物 ; 是 诚实的 和 承认 , 那 ,

面对一排威风凛凛的带角生物；坦诚地承认吧，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kændədets] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌdemə'krætɪk] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,
at **the** **time** **when** **you** **opposed** **the** **official** **candidates** **in** **your** **democratic** **journal** **,**
在 这 时间 什么时候 你 反对 这 官方的 候选人 在 你的 民主 杂志 ,

当时，你还在你的民主刊物上反对官方候选人。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [di:] [sə'vɪl] ,
you **had** **your** **pipe** **in** **the** **rack** **of** **the** **Cafe** **de** **Seville** **,**
你 有 你的 管道 在 这 架子 的 这 咖啡店 德 塞维利亚 ,

你的烟斗放在塞维利亚咖啡馆的烟架上。

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['blækənd] [boʊl] !
with **your** **name** **in** **white** **enamel** **upon** **the** **blackened** **bowl** **!**
和 你的 姓名 在 白色的 搪瓷 之上 这 变黑 碗 !

在黑色的碗上用白色珐琅印上你的名字!

[rɪ'membər] , [mə'sjɜ:r] [lə] [dɪ'pju:t] , [ju:; jʊ] [hu:] ['voʊtɪd] [ə'genst] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪg'zempʃn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv]
Remember **,** **Monsieur** **le** **Depute** **,** **you** **who** **voted** **against** **all** **the** **exemption** **cases** **of**
记住 , 先生 勒 副手 , 你 WHO 投票 反对 全部 这 豁免 案例 的
[ðə; ði] ['mɪlətəri] [lɔ:] ,
the **military** **law** **,**
这 军队 法律 ,

议员先生，请记住，您曾投票反对所有军事法豁免案例。

[rɪ'membər] [hu:] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] , [æt; ət] [jʊr; jər] ['deɪli] [geɪm] [ʌv; əv] ['dɔminəuz] [fɔ:r; fər] ['sɪksti]
remember **who** **,** **in** **this** **very** **place** **,** **at** **your** **daily** **game** **of** **dominoes** **for** **sixty**
记住 WHO , 在 这 非常 地方 , 在 你的 日常的 游戏 的 骨牌 为了 六十
[pɔɪnts] ,
points **,**
积分 ,

记住是谁，就在这个地方，在你每天玩的多米诺骨牌游戏中，争夺60分，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ræntid] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['ɑ:rmi] — [ju:; jʊ] ,
more **than** **a** **hundred** **times** **ranted** **against** **the** **permanent** **army** **—** **you** **,**
更多的 比 一个 百 时代 咆哮 反对 这 永恒的 军队 — 你 ,

你曾一百多次公开抨击常备军——你，

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv] [ə'sembliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] —
accustomed to the uproar of assemblies and the noise of the tavern —
习惯 到 这 骚动 的 组件 和 这 噪音 的 这 酒馆 —
[kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['viktəriz] [baɪ]['kraɪɪŋ] ,
contributed to the parliamentary victories by crying ,
贡献 到 这 议会 胜利 经过 哭泣 ,

习惯了议会的喧闹和酒馆的嘈杂——通过呐喊为议会的胜利做出了贡献，

" [sɪks][ɔ:l] !
" Six all !
" 六 全部 !

“六比一！”

[kaʊnt] [ðæt] !
count that !
数数 那 !

算上!

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , [mə'sjɜ:r] [lə] [mɪ'nɪstr] , [tu:; tə] [hu:m] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] , ['deɪtɪŋ]
" And you too , Monsieur le Ministre , to whom an office - boy , dating
" 和 你 也 , 先生 勒 部长 , 到 谁 一个 办公室 - 男生 , 约会
[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪərənts] ,
from the tyrants ,
从 这 暴君 ,

“还有您，部长先生，您从暴君时代起就一直是您的下属，

[stɪl] [sez] , " [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [ju:; jʊ] ;
still says , " Your excellency , " without offending you ;
仍然 说道 , " 你的 阁下 , " 没有 犯罪 你 ;

仍然称呼您为“阁下”，而不会冒犯您；

[ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ][di:] [sə'vɪl] ,
you also have been a constant frequenter of the Cafe de Seville ,
你 还 有 到过 一个 持续的 常客 的 这 咖啡店 德 塞维利亚 ,

你也一直是塞维利亚咖啡馆的常客。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['kʌstəmər] [ðæt][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [kɔ:lz][ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] .
and such a faithful customer that the cashier calls you by your Christian name .
和 这样的 一个 忠实 顾客 那 这 出纳员 呼叫 你 经过 你的 基督教 姓名 .

而且你还是那么忠实的顾客，收银员都直呼你的名字。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] , [mə'sjɜ:r] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
And do you recall , Monsieur the future president of the Council ,
和 做 你 记起 , 先生 这 未来 总统 的 这 理事会 ,

先生，您还记得吗，未来的理事会主席?

[ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ə'kwɪt] [jɔ:r'self] ['veri] [wel] [wen] [ðə; ði]['sed(ə)nteri] [deɪm] ,
that you did not acquit yourself very well when the sedentary dame ,
那 你 做过 不是 开释 你自己 非常 出色地什么时候 这 久坐的 贵妇人 ,

你当时的表现并不好，尤其是在面对那位久坐不动的女士时。

[hu:] ['nevər][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [stu:l] , [ænd; ənd] [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ]
who never has been seen to rise from her stool , and who , as a
WHO 绝不 有 到过 已见 到 上升 从 她 凳子 , 和 WHO , 作为 一个
['dʒoʊkər] [prɪ'tendɪd] ,
joker pretended ,
小丑 假装 ,

她从未被人看到从凳子上站起来，而且，她还假装成一个爱开玩笑的人，

[wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['wʊd(ə)n] [legz] , [kɔ:ld] [ju:; jʊ][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪn][tu:; tə][ðə; ði][desk] ,
was afflicted with two wooden legs , called you by a little sign to the desk ,
曾是 受苦的 和 二 木制的 腿 , 称为 你 经过 一个 小的 符号 到 这 桌子 ,

他两条腿是木头做的，用一个小牌子叫你到桌子旁来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] :

and	said	to	you	,	not	without	a	shade	of	severity	in	her	tone	:
和	说	到	你	,	不是	没有	一个	阴影	的	严重性	在	她	语气	:

她语气中带着一丝严厉，对你说：

" [mə'sjɜːr] ['jʊdʒɪn] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪl] .

"	Monsieur	Eugene	,	we	must	be	thinking	of	this	little	bill	.
"	先生	尤金	,	我们	必须	是	思维	的	这	小的	账单	.

“尤金先生，我们必须考虑一下这个小法案。”

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['poʊət] , ['æmɪdi] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] .

"	Notwithstanding	his	title	of	poet	,	Amedee	had	not	the	gift	of	prophecy	.
"	虽然	他的	标题	的	诗人	,	阿梅迪	有	不是	这	礼物	的	预言	.

尽管阿梅代拥有诗人的头衔，但他并没有预言的天赋。

[waɪl] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['neglɪdʒəntli] [drest] [men] ['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd][æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][diː] [sɛ'vɪlz]

While	seeing	all	these	negligently	dressed	men	seated	outside	at	the	Cafe	de	Seville's
尽管	看到	全部	这些	疏忽地	穿着	男人	坐着	外部	在	这	咖啡店	德	塞维利亚的

[teiblz] , ['teɪkɪŋ] ['æpɪˌtaɪzəz] ,

tables	,	taking	appetizers	,
表格	,	采取	开胃菜	,

看到这些衣着随意的男人们坐在塞维利亚咖啡馆的露天桌旁，享用着开胃菜，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

the	young	man	never	suspected	that	he	had	before	him	the	greater	part	of
这	年轻的	男人	绝不	怀疑	那	他	有	前	他	这	更大的	部分	的

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ,

the	legislators	destined	to	assure	,
这	立法者	注定	到	保证	,

这位年轻人从未想到，他面前站着的大部分立法者注定要确保.....

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['frænsɪz] ['hæpinəs] .

some	years	later	,	France's	happiness	.
一些	年	之后	,	法国的	幸福	.

几年后，法国人感到幸福。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'spektfəli] ['teɪkən][noʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['drɪŋkər][ænd; ənd][ðə; ði]

Otherwise	he	would	have	respectfully	taken	note	of	each	drinker	and	the
否则	他	会	有	尊敬	已采取	笔记	的	每个	饮酒者	和	这

['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][drɪŋk] ,

color	of	his	drink	,
颜色	的	他的	喝	,

否则，他就会恭敬地记下每位饮酒者及其饮料的颜色。

[sɪns] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

since	at	a	later	period	this	would	have	been	very	useful	to	him	as	a
自从	在	一个	之后	时期	这	会	有	到过	非常	有用	到	他	作为	一个

[niː'mɔnikəl] ['meθəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːrlə'mentri] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

mnemonical	method	for	the	understanding	of	our	parliamentary	combinations	,
记忆法	方法	为了	这	理解	的	我们的	议会	组合	,

因为在后来的时期，这对他来说将是一个非常有用的记忆方法，可以帮助他理解我们的议会联盟。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] .

which	are	a	little	complicated	,	we	must	admit	.
哪个	是	一个	小的	复杂的	,	我们	必须	承认	.

我们必须承认，这有点复杂。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hændi][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [noʊt] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]

would	it	not	have	been	handy	and	agreeable	to	note	down	that	the	recent
会	它	不是	有	到过	便利	和	同意	到	笔记	向下	那	这	最近的

[lɔː] [ɑːn] ['ʃʊgɝz] [hæd; həd] [bɪn] ['voʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['sɑːlɪd][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd] ['bɪtərz] ,

law	on	sugars	had	been	voted	by	the	solid	majority	of	absinthe	and	bitters	,
法律	在	糖	有	到过	投票	经过	这	坚硬的	多数	的	苦艾酒	和	苦味酒	,

如果能记下最近关于糖的法律是由苦艾酒和苦味酒的绝大多数人投票通过的，那岂不是既方便又令人愉快吗?

[ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['kæbnəts] [fɔːl] , [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,

or	to	know	that	the	Cabinet's	fall	,	day	before	yesterday	,
或者	到	知道	那	这	内阁	落下	,	天	前	昨天	,

或者知道内阁垮台的消息，就在前天，

[maɪt] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'lɔɪəl] [ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]

might	be	attributed	simply	to	the	disloyal	and	perfidious	abandonment	of
可能	是	归因于	简单地	到	这	不忠	和	背信弃义	放弃	的

[ðə; ði] ['bɪtər] [mɪnts] [ɔːr]['blækkɜːrənt; ˌblæk'kɜːrənt][waɪn] ?

the	bitter	mints	or	blackcurrant	wine	?
这	苦的	薄荷糖	或者	黑加仑	葡萄酒	?

或许仅仅是因为背信弃义地抛弃了苦薄荷糖或黑加仑酒?

- , [huː] [prə'fest] [ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [ə'pɪnjənz] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,

Jocquelet	,	who	professed	the	most	advanced	opinions	in	politics	,
-	,	WHO	声称	这	最多	先进的	意见	在	政治	,

乔克莱特，他宣称在政治上持有最先进的观点，

[dɪ'strɪbjuːtɪd] ['sevrəl] ['raɪətəs] [ænd; ənd]['peɪtrənaɪzɪŋ] ['hændʃeɪk] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['fjuːtʃər] ['steɪtsmən]

distributed	several	riotous	and	patronizing	handshakes	among	these	future	statesmen
分布式	一些	暴乱的	和	居高临下	握手	之中	这些	未来	政治家

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

as	he	entered	the	establishment	,
作为	他	进入	这	建立	,

他进入会场时，与这些未来的政治家们热情而居高临下地握手致意。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['æmɪdi] .

followed	by	Amedee	.
随后	经过	阿梅迪	.

接下来是阿梅迪。

[hɪr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['poʊəts][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [men]

Here	,	there	were	still	more	of	politics	,	and	also	poets	and	literary	men
这里	,	那里	是	仍然	更多的	的	政治	,	和	还	诗人	和	文学	男人

.

:

.

这里还有更多政治人物，以及诗人、文人墨客。

[ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['həːli] - ['bɜːrli][laɪf] , [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] , [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][get]

They	lived	a	sort	of	hurly	-	burly	life	,	on	good	terms	,	but	one	could	not	get
他们	居住地	一个	种类	的	喧闹	-	魁梧的	生活	,	在	好的	条款	,	但	一	可以	不是	得到

[ðem; ðəm] [kən'faʊndɪd] ,

them	confounded	,
他们	令人困惑	,

他们过着一种热闹喧嚣的生活，关系很好，但你永远也无法把他们搞混。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪrd] , [ðə; ði] [ˌlɪtərə'təː] , [ɔːl] [her] .

for	the	politicians	were	all	beard	,	the	litterateurs	,	all	hair	.
为了	这	政治家	是	全部	胡须	,	这	文学家	,	全部	头发	.

因为政客们都留着胡子，文人墨客们都长着头发。

- [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] [hed] [ʌv; əv]

Jocquelet	**directed**	**his**	**steps**	**without**	**hesitation**	**toward**	**the**	**magnificent**	**red**	**head**	**of**
-	指导	他的	步骤	没有	犹豫	朝向	这	壮丽	红色的	头	的

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['poʊət] ,

the	**whimsical**	**poet**	**,**
这	异想天开	诗人	,

乔克莱毫不犹豫地朝着这位异想天开的诗人的迷人红发走去。

[pɔːl] ['sɪlərɪ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [feɪs] ,

Paul	**Sillery**	**,**	**a**	**handsome**	**young**	**fellow**	**with**	**a**	**wide**	**-**	**awake**	**face**	**,**
保罗	西勒里	,	一个	英俊的	年轻的	同伴	和	一个	宽的	-	醒	脸	,

保罗·西勒里，一个英俊的年轻人，面容炯炯有神。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌnɑːnʃə'lɑːntlɪ] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt]

who	**was**	**nonchalantly**	**stretched**	**upon**	**the**	**red**	**velvet**	**cushion**	**of**	**the**	**window**	**-**	**seat**
WHO	曾是	漫不经心地	拉伸	之上	这	红色的	天鹅绒	软垫	的	这	窗户	-	座位

, [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

,	**before**	**a**	**table**	**,**
,	前	一个	桌子	,

他漫不经心地斜倚在窗边座位上的红色天鹅绒垫子上，面前是一张桌子。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] ['hedz] [ʌv; əv] [θɪk] [her] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrlɪ] [kɪŋz] .

around	**which**	**were**	**three**	**other**	**heads**	**of**	**thick**	**hair**	**worthy**	**of**	**our**	**early**	**kings**	**.**
大约	哪个	是	三	其他	头部	的	厚的	头发	值得	的	我们的	早期的	国王	.

周围还有三头浓密的头发，堪比我们早期的国王。

" [maɪ] [dɪr] [pɔːl] , " [sed] - , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] , ['hændɪŋ] ['sɪlərɪ] -

"	**My**	**dear**	**Paul**	**,**	**"**	**said**	**Jocquelet**	**,**	**in**	**his**	**most**	**thrilling**	**voice**	**,**	**handing**	**Sillery**	**Amedee's**
"	我的	亲爱的	保罗	,	"	说	-	,	在	他的	最多	惊险	嗓音	,	处理	西勒里	-

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	**,**
手稿	,

“我亲爱的保罗，”乔克莱特用他最激动人心的声音说道，同时递上了西莱里·阿梅代的手稿。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [vəːsiz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər][suː'pɜːrb] ,

"	**here**	**are**	**some**	**verses**	**that**	**I**	**think**	**are**	**superb**	**,**
"	这里	是	一些	诗句	那	我	思考	是	高超	,

以下是一些我认为非常棒的诗句：

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [æt; ət][sʌm; səm]

and	**I**	**am**	**going**	**to**	**recite**	**them**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**,**	**at**	**some**
和	我	是	去	到	背诵	他们	作为	很快	作为	我	能	,	在	一些

[ˌentər'teɪnmənt] [ɔːr] ['benɪfɪt] .

entertainment	**or**	**benefit**	**.**
娱乐	或者	益处	.

我打算尽快在某个娱乐活动或慈善演出上朗诵这些诗歌。

[riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Read	**them**	**and**	**give**	**us**	**your**	**opinion**	**of**	**them**	**.**
读	他们	和	给	我们	你的	观点	的	他们	.

请阅读这些文章并告诉我们您的看法。

[aɪ]['prez(ə)nt][ðer; ðər] ['ɔːθər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] ['æmɪdi] [ˌviːoʊ'lɛt] .

I	**present**	**their**	**author**	**to**	**you**	**,**	**Monsieur**	**Amedee**	**Violette**	**.**
我	展示	他们的	作者	到	你	,	先生	阿梅迪	维奥莱特	.

我向大家介绍他们的作者，阿梅代·维奥莱特先生。

['æmɪdi] , [aɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [pɔːl] ['sɪlərɪ] .

Amedee	**,**	**I**	**present**	**you**	**to**	**Monsieur**	**Paul**	**Sillery**	**.**
阿梅迪	,	我	展示	你	到	先生	保罗	西勒里	.

阿梅迪，我将您介绍给保罗·西勒里先生。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [her] , ['freɪmɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] ['feɪsɪz] , [tɜːrnd] ['kjʊriəsli]

"	All	the	heads	of	hair	,	framing	young	and	amiable	faces	,	turned	curiously
"	全部	这	头部	的	头发	,	框架	年轻的	和	可亲	面孔	,	转向	奇怪的是

[tɔːrd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

toward	the	newcomer	,
朝向	这	新人	,

所有年轻和蔼的面孔，以及他们浓密的头发，都好奇地转向了这位新来者。

[huːm] [pɔːl] ['sɪləri] ['kɜːrtiəsli] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['fɔːrmjələ] ,

whom	Paul	Sillery	courteously	invited	to	be	seated	,	with	the	established	formula	,
谁	保罗	西勒里	礼貌地	受邀	到	是	坐着	,	和	这	已确立的	公式	,

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?

"	What	will	you	take	?
"	什么	将要	你	拿	?

保罗·西勒里礼貌地邀请他们入座，并按照惯例问道："您要点什么？"

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'miːdiən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

"	Then	he	began	to	read	the	lines	that	the	comedian	had	given	him	.
"	然后	他	开始	到	读	这	线条	那	这	喜剧演员	有	给定	他	.

然后他开始念喜剧演员给他的台词。

['æmɪdi] , ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [tɪ'mɪdəti] ,

Amedee	,	seated	on	the	edge	of	his	chair	,	was	distracted	with	timidity	,
阿梅迪	,	坐着	在	这	边缘	的	他的	椅子	,	曾是	愣	和	胆怯	,

阿梅迪坐在椅子边缘，因怯懦而心神不宁。

[fɔːr; fər] [pɔːl] ['sɪləri] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['poʊət] ,

for	Paul	Sillery	already	enjoyed	a	certain	reputation	as	a	rising	poet	,
为了	保罗	西勒里	已经	享受	一个	肯定	名声	作为	一个	上升	诗人	,

因为保罗·西勒里当时已经享有一定的名声，是一位冉冉升起的诗人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪtəreri] [ʃiːt] [kɔːld] [lɑː] - ,

and	had	established	a	small	literary	sheet	called	La	Guepe	,
和	有	已确立的	一个	小的	文学	床单	称为	拉	-	,

并创办了一份名为《La Guepe》的小型文学刊物，

[wɪtʃ] ['pʌblɪʃt] [ə'pɑːn] [ɪts] [fɜːrst] [peɪdʒ] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [men] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['hedz]

which	published	upon	its	first	page	caricatures	of	celebrated	men	with	large	heads
哪个	已发布	之上	它是	第一的	页	漫画	的	著名	男人	和	大的	头部

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] ,

and	little	bodies	,
和	小的	身体	,

该杂志首页刊登了一些名人的漫画，这些名人往往头大身小。

[ænd; ənd] ['æmɪdi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['pɔlz] ['poʊəmz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns]

and	Amedee	had	read	in	it	some	of	Paul's	poems	,	full	of	impertinence
和	阿梅迪	有	读	在	它	一些	的	保罗的	诗歌	,	满的	的	无礼

[ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

and	charm	.
和	魅力	.

阿梅代在书中读过保罗的一些诗歌，这些诗歌充满了无礼和魅力。

[æn; ən] ['ɔːθər] [huːz] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] !

An	author	whose	work	had	been	published	!
一个	作者	谁	工作	有	到过	已发布	!

一位作品已经出版的作者！

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] !

The	editor	of	a	journal	!
这	编辑	的	一个	杂志	!

期刊编辑！

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['stʌnɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌviːoʊ'lɛt] ,

The	idea	was	stunning	to	poor	innocent	Violette	,
这	主意	曾是	令人惊叹的	到	贫穷的	清白的	维奥莱特	,

这个想法令可怜无辜的维奥莱特震惊不已。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðen] [ðæt] [lɑː] - [kʊd; kəd][nɑːt][kleɪm] ['fɔːrti] [səb'skraɪbɚz] .

who	was	not	aware	then	that	La	Guepe	could	not	claim	forty	subscribers	.
WHO	曾是	不是	意识到的	然后	那	拉	-	可以	不是	宣称	四十	订阅者	.

当时他并不知道 La Guepe 不能声称有 40 位订户。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['sɪləri] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ,

He	considered	Sillery	something	wonderful	,
他	经过考虑的	西勒里	某物	精彩的	,

他认为西莱里是个很棒的人。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ]

and	waited	with	a	beating	heart	for	the	verdict	of	so	formidable	a
和	等待	和	一个	殴打	心	为了	这	判决	的	所以	强大	一个

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

我心跳加速地等待着这位令人敬畏的法官的判决。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ['sɪləri] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]

At	the	end	of	a	few	moments	Sillery	said	,	without	raising	his	eyes	from
在	这	结尾	的	一个	很少	时刻	西勒里	说	,	没有	提高	他的	眼睛	从

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] :

the	manuscript	:
这	手稿	:

片刻之后，西莱里头也不抬地看着手稿，说道：

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][faɪn] [vəːsiz] !

"	Here	are	some	fine	verses	!
"	这里	是	一些	美好的	诗句	!

以下是一些优美的诗句！

" [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fəubuəg]

"	A	flood	of	delight	filled	the	heart	of	the	poet	from	the	Faubourg
"	一个	洪水	的	喜	已填	这	心	的	这	诗人	从	这	郊区

“福堡诗人心中涌起一股喜悦之情。”

[ˌes 'tiː] . - [ʒɑːk,dʒeiks] .

St	.	-	Jacques	.
英石	.	-	雅克	.

圣雅克。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [pɔːl] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

As	soon	as	he	had	finished	his	reading	,	Paul	arose	from	his	seat	,
作为	很快	作为	他	有	完成的	他的	阅读	,	保罗	出现	从	他的	座位	,

保罗读完后，立刻从座位上站了起来。

[ænd; ənd] , [ɪk'stendɪŋ] [bəuθ][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [kə'ræfs] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [tuː; tə] ['æmɪdi] , [sed] ,

and	,	extending	both	hands	over	the	carafes	and	glasses	to	Amedee	,	said	,
和	,	扩展	两个都	双手	超过	这	玻璃瓶	和	眼镜	到	阿梅迪	,	说	,

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] :

enthusiastically	:
踊跃	:

然后，他双手越过玻璃瓶和酒杯递给阿梅代，热情地说：

" [let] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Let	me	shake	hands	with	you	!
"	让	我	摇	双手	和	你	!

“让我和你握手吧！”

[jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [si:n] [ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] !

Your	description	of	the	battle	-	scene	is	astonishing	!
你的	描述	的	这	战斗	-	场景	是	惊人	!

你对战斗场面的描述真是令人惊叹!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ædmərəb(ə)l] !

It	is	admirable	!
它	是	令人钦佩的	!

真是令人钦佩!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [æz; əz] - ,

It	is	as	clear	and	precise	as	Merimee	,
它	是	作为	清除	和	精确的	作为	-	,

它像梅里美的作品一样清晰精准。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [læks] [tu:; tə] [meɪk]

and	it	has	all	the	color	and	imagination	that	he	lacks	to	make
和	它	有	全部	这	颜色	和	想像力	那	他	缺乏	到	制作

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['poʊət] .

him	a	poet	.
他	一个	诗人	.

它拥有他所缺乏的色彩和想象力，使他成为一名诗人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [nu:] .

It	is	something	absolutely	new	.
它	是	某物	绝对地	新的	.

这是全新的事物。

[maɪ] [dɪr] [mə'sjɜ:r] [ˌviːoʊ'lɛt] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] !

My	dear	Monsieur	Violette	,	I	congratulate	you	with	all	my	heart	!
我的	亲爱的	先生	维奥莱特	,	我	祝贺	你	和	全部	我的	心	!

亲爱的维奥莱特先生，我衷心地祝贺您!

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊəm][fɔ:r; fər][lɑ:] - [ðæt] - [ɪz][soʊ]

I	can	not	ask	you	for	this	beautiful	poem	for	La	Guepe	that	Jocquelet	is	so
我	能	不是	问	你	为了	这	美丽的	诗	为了	拉	-	那	-	是	所以

['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'saɪt] ,

fortunate	as	to	have	to	recite	,
幸运	作为	到	有	到	背诵	,

我无法向您索要这首献给拉古佩的美丽诗歌，乔克莱有幸能够朗诵它。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] .

and	of	which	I	hope	he	will	make	a	success	.
和	的	哪个	我	希望	他	将要	制作	一个	成功	.

我希望他能取得成功。

[bʌt; bət][aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ,

But	I	beg	of	you	,	as	a	great	favor	,
但	我	求	的	你	,	作为	一个	伟大的	偏爱	,

但我恳求你，这是我莫大的恩惠，

[tu:; tə][let][ˌem 'i:][hæv; həv][sʌm; səm] [və:siz] [fɔ:r; fər][maɪ]['peɪpər] ; [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

to	let	me	have	some	verses	for	my	paper	;	they	will	be	,	I	am	sure	,
到	让	我	有	一些	诗句	为了	我的	纸	;	他们	将要	是	,	我	是	当然	,

给我一些诗歌素材写论文吧；我相信它们会的。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ði:z] , [ɪf] [nɑ:t] ['betər] .

as	good	as	these	,	if	not	better	.
作为	好的	作为	这些	, 如果		不是	更好的	.

即使不是更好，也至少和这些一样好。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːpi]

I	forgot	to	tell	you	that	we	shall	not	be	able	to	pay	you	for	the	copy
我	忘了	到	告诉	你	那	我们	将	不是	是	有能力的	到	支付	你	为了	这	复制

,

,

,

我忘了告诉你，我们没法付你复印费了。

[æz; əz][lɑː] - [dʌz] [nɑːt]['prɑːspər] ; [aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][stændz][ɑːn][wʌn][leg] .

as	La	Guepe	does	not	prosper	;	I	will	even	admit	that	it	only	stands	on	one	leg	.
作为	拉	-	做	不是	繁荣	;	我	将要	甚至	承认	那	它	仅有的	站立	在	一	腿	.

由于 La Guepe 并不兴旺；我甚至承认它只是靠一条腿支撑着。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [lɔːŋgər] ,

In	order	to	make	it	appear	for	a	few	months	longer	,
在	命令	到	制作	它	出现	为了	一个	很少	几个月	更长	,

为了让它看起来能再多持续几个月，

[aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][aɪ] I8 [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər] , [huː] [hæz; həz]

I	have	recently	been	obliged	I	I8	to	go	to	a	money	-	lender	,	who	has
我	有	最近	到过	有义务	我	I8	到	去	到	一个	钱	-	贷款机构	,	WHO	有

[left] [ˌem 'iː] ,

left	me	,
左边	我	,

我最近被迫向放债人借钱，但他已经抛弃了我。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [stʌft] ['krɑːkədaɪl] ,

instead	of	the	classical	stuffed	crocodile	,
反而	的	这	古典	填充	鳄鱼	,

而不是传统的填充鳄鱼，

[ə; eɪ] [treɪnd] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'sɑːlvənt]['sɜːrkəs] .

a	trained	horse	which	he	had	just	taken	from	an	insolvent	circus	.
一个	受过训练	马	哪个	他	有	只是	已采取	从	一个	破产	马戏团	.

一匹他刚从破产马戏团弄来的训练有素的马。

[aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bwɑː] ,

I	mounted	the	noble	animal	to	go	to	the	Bois	,
我	安装	这	高贵	动物	到	去	到	这	布伊斯	,

我骑上这匹高贵的牲畜前往森林，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːlts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	at	the	Place	de	la	Concorde	he	began	to	waltz	around	it	,
但	在	这	地方	德	拉	协和式飞机	他	开始	到	华尔兹	大约	它	,

但到了协和广场，他却开始绕着它跳华尔兹。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['dænsɪŋ] ['kwɑːdruped][æt; ət][ə; eɪ]

and	I	was	obliged	to	get	rid	of	this	dancing	quadruped	at	a
和	我	曾是	有义务	到	得到	摆脱	的	这	跳舞	四足动物	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] .

considerable	loss	.
大量	损失	.

我不得不以相当大的损失摆脱这只跳舞的四足动物。

[soʊ][jʊr; jər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][lɑː] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [grə'tuːɪtəs] , [laɪk] [ðoʊz]

So	your	contribution	to	La	Guepe	would	have	to	be	gratuitous	,	like	those
所以	你的	贡献	到	拉	-	会	有	到	是	无偿的	,	喜欢	那些

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] .

of	all	the	rest	.
的	全部	这	休息	.

所以你对 La Guepe 的贡献必须是无偿的，就像其他所有人的贡献一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sə'luːtid] [juː; jʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

You	will	give	me	the	credit	of	having	saluted	you	first	of	all	,
你	将要	给	我	这	信用	的	拥有	敬礼	你	第一的	的	全部	,

首先，请您把向您敬礼的功劳归于我。

[maɪ] [dɪr] [ˌviːoʊ'lɛt] , [baɪ][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [truː] ['poʊət] .

my	dear	Violette	,	by	the	rare	and	glorious	title	of	true	poet	.
我的	亲爱的	维奥莱特	,	经过	这	稀有的	和	辉煌	标题	的	真的	诗人	.

我亲爱的薇奥莱特，以一位真正诗人的罕见而光荣的称号。

[juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər] [ðæt]

You	will	let	me	reserve	the	pleasure	of	intoxicating	you	with	the	odor	that
你	将要	让	我	预订	这	乐趣	的	醉人	你	和	这	气味	那

[ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz][fɜːrst] [pruːfs] [gɪv] ,

a	printer's	first	proofs	give	,
一个	打印机的	第一的	证明	给	,

请允许我独享用印刷机初稿散发的独特气味来陶醉你的乐趣。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

will	you	not	?
将要	你	不是	?

难道你不想吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] ?

Is	it	agreed	?
是	它	同意	?

同意了吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] !

"	Yes	,	it	was	agreed	!
"	是的	,	它	曾是	同意	!

“是的，已经达成一致了！”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['æmɪdi] ,

That	is	to	say	,	Amedee	,
那	是	到	说	,	阿梅迪	,

也就是说，阿梅迪

[tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [greɪs] [ænd; ənd][frə'tɜːrn(ə)l]

touched	to	the	depths	of	his	heart	by	so	much	good	grace	and	fraternal
感动	到	这	深度	的	他的	心	经过	所以	很多	好的	优雅	和	兄弟

[ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

cordiality	,
亲切	,

他被如此多的善意和兄弟般的亲切深深感动了。

[wʌz; wəz][soʊ] ['trʌbld] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ,

was	so	troubled	in	trying	to	find	words	to	express	his	gratitude	,
曾是	所以	麻烦	在	尝试	到	寻找	字	到	表达	他的	感激	,

他苦苦思索，却始终找不到合适的词语来表达他的感激之情。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bɑːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	made	a	terrible	botch	of	it	.
那	他	制成	一个	糟糕的	搞砸了	的	它	.

他把事情搞砸了。

" [duː][nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , " [sed] [pɔːl] ['sɪləri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] ['ræðər] ['skeptɪk(ə)l]
" Do not thank me , " said Paul Sillery , with his pleasant but rather sceptical
" 做 不是 感谢 我 , " 说 保罗 西勒里 , 和 他的 令人愉快的 但 相当 怀疑论者
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

"不用谢我，"保罗·西勒里带着和蔼但略带怀疑的微笑说道。

" [ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" and do not think me better than I am .
" 和 做 不是 思考 我 更好的 比 我 是 .

不要高估我。

[ɪf] [ɔːl][jʊr; jər] [vəːsiz] [ɑːr; ər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] ,
If all your verses are as strong as these that I have just read ,
如果全部 你的 诗句 是 作为 强的 作为 这些 那 我 有 只是 读 ,

如果你所有的诗句都像我刚才读到的这些一样精彩，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — [huː] [noʊz] ?
you will soon publish a volume that will make a sensation , and — who knows ?
你 将要 很快 发布 一个 体积 那 将要 制作 一个 感觉 , 和 — WHO 知道 ?

你很快就会出版一本引起轰动的书，谁知道呢?

— [pər'hæps] [wɪl] [ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
— perhaps will inspire me first of all with an ugly attack of jealousy .
— 也许 将要 启发 我 第一的 的 全部 和 一个 丑陋的 攻击 的 妒忌 .

——或许首先会激起我强烈的嫉妒之情。

['poʊəts][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['ædəmz]
Poets are no better than other people ; they are like the majority of Adam's
诗人 是 不 更好的 比 其他 人们 ; 他们 是 喜欢 这 多数 的 亚当的
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,

诗人并不比其他人高贵；他们就像亚当的大多数儿子一样。

[veɪn][ænd; ənd] ['enviəs] , ['oʊnli] [ðeɪ] [stɪl] [kiːp] [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][əd'maɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft]
vain and envious , only they still keep the ability to admire , and the gift
徒劳 和 羡慕 , 仅有的 他们 仍然 保持 这 能力 到 钦佩 , 和 这 礼物
[ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ,
of enthusiasm ,
的 热情 ,

他们虚荣又嫉妒，却依然保留着欣赏的能力和热情。

[ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [ðer; ðər][suːˌpɪri'ɔːrəti][ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] .
and that proves their superiority and is to their credit .
和 那 证明 他们的 优势 和 是 到 他们的 信用 .

这证明了他们的优越性，这是他们的功劳。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɛrz] [nest][tuː; tə] - [deɪ] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
I am delighted to have found a mare's nest to - day , an original
我 是 高兴极了 到 有 成立 一个 母马的 巢 到 - 天 , 一个 原来的
[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['poʊət] ,
and sincere poet ,
和 真诚 诗人 ,

今天我很高兴发现了一个宝藏，一位才华横溢、真诚的诗人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] ['selɪbreɪt] [ðɪs] ['hæpi] ['miːtɪŋ] .
and with your permission we will celebrate this happy meeting .
和 和 你的 允许 我们 将要 庆祝 这 快乐的 会议 .

如果您允许，我们将庆祝这次愉快的会面。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːltsɪŋ] [hɔːrs] ['hævɪŋ] ['hɑːrdli] [sə'faist] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [det] [tuː; tə]

The	price	of	the	waltzing	horse	having	hardly	sufficed	to	pay	off	the	debt	to
这	价格	的	这	华尔兹	马	拥有	几乎	足够了	到	支付	离开	这	债务	到

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [lɑː] - ,

the	publisher	of	La	Guepe	,
这	出版商	的	拉	-	,

那匹华尔兹马的价格几乎不足以偿还欠《拉盖普报》出版商的债务，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [fʌndz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['kredɪt] [æt; ət] ['pɝː] - ,

I	am	not	in	funds	this	evening	;	but	I	have	credit	at	Pere	Lebuffle's	,
我	是	不是	在	资金	这	晚上	;	但	我	有	信用	在	佩雷	-	,

我今晚手头没钱；但我在佩雷·勒布弗勒公司有信用额度。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pɑːt] - [haʊs] ;

and	I	invite	you	all	to	dinner	at	his	pot	-	house	;
和	我	邀请	你	全部	到	晚餐	在	他的	锅	-	房子	;

我邀请各位到他的小酒馆共进晚餐；

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] , [wer] [aɪ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,

after	which	we	will	go	to	my	rooms	,	where	I	expect	a	few	friends	,
后	哪个	我们	将要	去	到	我的	房间	,	在哪里	我	预计	一个	很少	朋友们	,

之后我们会去我的房间，我预计会有几个朋友在那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [vəːsiz] , [ˌviːoʊ'lɛt] ; [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [riːd] [sʌm; səm]

and	there	you	will	read	us	your	verses	,	Violette	;	we	will	all	read	some
和	那里	你	将要	读	我们	你的	诗句	,	维奥莱特	;	我们	将要	全部	读	一些

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

到时候你会朗诵你的诗，维奥莱特；我们都会读一些。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːrdʒi] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [raɪmz] .

and	have	a	fine	orgy	of	rich	rhymes	.
和	有	一个	美好的	狂欢	的	富有的	韵律	.

尽情享受一场韵律优美的狂欢吧。

" [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	This	proposition	was	received	with	favor	by	the	three	young	men	with	the
"	这	主张	曾是	已收到	和	偏爱	经过	这	三	年轻的	男人	和	这

[lɔːŋ] [her] ,

long	hair	,
长的	头发	,

“这个提议受到了三个长发青年的赞同，

[ə; eɪ] [lɑː] [kloʊdiːən] [ænd; ənd] ['tʃɪlpərɪk] .

a	la	Clodion	and	Chilperic	.
一个	拉	克洛迪翁	和	奇尔佩里克	.

就像 Clodion 和 Chilperic 那样。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌviːoʊ'lɛt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [pɔːl] ['sɪləri] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

As	for	Violette	,	he	would	have	followed	Paul	Sillery	at	that	moment	,
作为	为了	维奥莱特	,	他	会	有	随后	保罗	西勒里	在	那	片刻	,

至于维奥莱特，他当时应该会跟随保罗·西勒里。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['riːdʒənz] .

had	it	been	into	the	infernal	regions	.
有	它	到过	进入	这	地狱	地区	.

如果它进入了地狱区域。

- [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

Jocquelet	could	not	go	with	them	,	he	had	promised	his	evening	to
-	可以	不是	去	和	他们	,	他	有	承诺	他的	晚上	到

[ə; eɪ]['leɪdi] , [hiː; hi] [sed] ,

a	lady	,	he	said	,
一个	女士	,	他	说	,

乔克莱特不能和他们一起去，他说他已经答应了一位女士晚上和他一起度过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [smaɪl] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [kən'vɪnst]

and	he	gave	this	excuse	with	such	a	conceited	smile	that	all	were	convinced
和	他	给予	这	原谅	和	这样的	一个	自负	微笑	那	全部	是	确信

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kraʊn] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔrəlz] [æt; ət]

he	was	going	to	crown	himself	with	the	most	flattering	of	laurels	at
他	曾是	去	到	王冠	他自己	和	这	最多	奉承	的	月桂树	在

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] .

the	mansion	of	some	princess	of	the	royal	blood	.
这	大厦	的	一些	公主	的	这	皇家	血	.

他带着如此自负的笑容给出这个借口，以至于所有人都确信他要去某个皇室公主的府邸，给自己加冕最受人尊敬的桂冠。

[ɪn] [riˈæləti] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sɜːrvətwɑːr] [frendz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

In	reality	,	he	was	going	to	see	one	of	his	Conservatoire	friends	,	a	large	,
在	现实	,	他	曾是	去	到	看	一	的	他的	音乐学院	朋友们	,	一个	大的	,

实际上，他是要去见他在音乐学院的一位朋友，一位身材高大的.....

['læŋki] ['daʊdi] , [æz; əz] ['swɔːrði] [æz; əz][ə; eɪ][moʊl][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [prɪ'tenʃənz] ,

lanky	dowdy	,	as	swarthy	as	a	mole	and	full	of	pretensions	,
瘦长的	土气的	,	作为	黝黑的	作为	一个	痣	和	满的	的	虚荣心	,

瘦长邋遢，皮肤黝黑如鼹鼠，而且满口虚伪。

[huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trædʒɪk][laɪn][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [in'fliktid] [ə'pɑːn]

who	was	destined	for	the	tragic	line	of	character	,	and	inflicted	upon
WHO	曾是	注定	为了	这	悲惨	线	的	特点	,	和	造成的	之上

[hɜːr; hər]['lʌvər] - [driːm] ,

her	lover	Athalie's	dream	,
她	情人	-	梦	,

注定要走上悲剧人生道路的人，给她的爱人阿塔莉带来了噩梦。

[kə'milz] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [ænd; ənd] - ['mɑːnəlɔːg] .

Camille's	imprecations	,	and	Phedre's	monologue	.
卡米尔的	诅咒	,	和	-	独白	.

卡米尔的诅咒，以及菲德尔的独白。

['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] , ['sɪləri] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['æmɪdi] , [ænd; ənd] ,

After	paying	for	the	refreshments	,	Sillery	gave	his	arm	to	Amedee	,	and	,
后	付费	为了	这	茶点	,	西勒里	给予	他的	手臂	到	阿梅迪	,	和	,

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ˌmerəu'vindʒiən] ,

followed	by	the	three	Merovingians	,
随后	经过	这	三	墨洛温王朝	,

付完茶点费后，西莱里将胳膊搭在阿梅代身上，随后三位墨洛温王朝的君主也跟了上去。

[ðeɪ] [left][ðə; ði][kæ'feɪ] .

they	left	the	cafe	.
他们	左边	这	咖啡店	.

他们离开了咖啡馆。

['fɔːrsɪŋ]	[ə; eɪ]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[wɪtʃ]	[əb'strʌktid]	[ðə; ði]	['saɪdwɔːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fəubuəg]
Forcing	**a**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**which**	**obstructed**	**the**	**sidewalk**	**of**	**the**	**Faubourg**
强制	一个	方式	通过	这	人群	哪个	受阻	这	人行道	的	这	郊区

[ˌmɔnt'mʌtə]	[hiː; hi]	[kən'dʌktɪd]	[hɪz; ɪz]	[gests]	[tuː; tə]	['pɝː]	-	['teɪbl]	-	,
Montmartre	**he**	**conducted**	**his**	**guests**	**to**	**Pere**	**Lebuffle's**	**table**	**d'hote**	**,**
蒙马特	他	实施	他的	客人	到	佩雷	-	桌子	-	,

他挤过堵塞在蒙马特郊区人行道上的人群，带领客人们来到勒布弗勒神父的餐桌旁。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]	[flɔːr]	[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒi][oʊld]	[haʊs]	[ɪn][ðə; ði]	[ruː]
which	**was**	**situated**	**on**	**the**	**third**	**floor**	**of**	**a**	**dingy**	**old**	**house**	**in**	**the**	**Rue**
哪个	曾是	位于	在	这	第三	地面	的	一个	昏暗的	老的	房子	在	这	后悔

[ˌlɑːmɑːr'tiːn]	,
Lamartine	**,**
拉马丁	,

它位于拉马丁街一栋破旧老房子的三楼。

[wer]	[ə; eɪ]	['sɪkənɪŋ]	['oʊdər][ʌv; əv]	[bɜːrnt]	[miːt]	['griːtɪd]	[ðem; ðəm][æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]
where	**a**	**sickening**	**odor**	**of**	**burnt**	**meat**	**greeted**	**them**	**as**	**soon**	**as**	**they**
在哪里	一个	令人作呕	气味	的	烧焦的	肉	问候	他们	作为	很快	作为	他们

[riːtʃt]	[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]	[sterz]	.
reached	**the**	**top**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
达到	这	顶部	的	这	楼梯	.

他们刚走到楼梯顶端，就闻到了一股令人作呕的烧焦肉的气味。

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðer; ðər]	,	['siːtɪd]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	['teɪblklɔːθ]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ɪts]
They	**found**	**there**	**,**	**seated**	**before**	**a**	**tablecloth**	**remarkable**	**for**	**the**	**number**	**of**	**its**
他们	成立	那里	,	坐着	前	一个	桌布	卓越	为了	这	数字	的	它是

[waɪn]	-	[steɪnz]	,
wine	**-**	**stains**	**,**
葡萄酒	-	污渍	,

他们发现，他们坐在桌布前，桌布上布满了数量惊人的酒渍。

[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[waɪld]	-	['lʊkɪŋ]	['hedz]	[ʌv; əv]	[her]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr]	[ɔːr]	[faɪv]	['ʃægi]	[biədz]	,
two	**or**	**three**	**wild**	**-**	**looking**	**heads**	**of**	**hair**	**,**	**and**	**four**	**or**	**five**	**shaggy**	**beards**	**,**
二	或者	三	荒野	-	寻找	头部	的	头发	,	和	四	或者	五	毛茸茸	胡须	,

两三个蓬乱的头发，四五个毛茸茸的胡子，

[tuː; tə]	[huːm]	['pɝː]	-	[wʌz; wəz]	['sɜːrvɪŋ]	[suːp]	,	['eɪdɪd]	[baɪ][ə; eɪ]['taɪərd]	-	['lʊkɪŋ]	['sɜːrvənt]	.
to	**whom**	**Pere**	**Lebuffle**	**was**	**serving**	**soup**	**,**	**aided**	**by**	**a**	**tired**	**-**	**looking**	**servant**	**.**
到	谁	佩雷	-	曾是	服务	汤	,	协助	经过	一个	疲劳的	-	寻找	仆人	.

佩雷·勒布弗勒正在给佩雷端汤，一位看起来很疲惫的仆人帮忙。

[ðə; ði]	[neɪm]	['ʌndər]	[wɪtʃ]	['sɪləri]	[hæd; həd]	['dezɪgneɪtɪd]	[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]	['teɪbl]	-
The	**name**	**under**	**which**	**Sillery**	**had**	**designated**	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**table**	**d'hote**
这	姓名	在下面	哪个	西勒里	有	指定的	这	业主	的	这	桌子	-

[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['nɪkneɪm]	,
might	**have**	**been**	**a**	**nickname**	**,**
可能	有	到过	一个	昵称	,

西莱里用来指代这家餐馆老板的名字可能是一个绰号。

[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[staʊt]	['pɜːrs(ə)n][ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːrt]	-	[sliːvz]	[ˌrekə'mendɪd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[wʌnz]
for	**this**	**stout**	**person**	**in**	**his**	**shirt**	**-**	**sleeves**	**recommended**	**himself**	**to**	**one's**
为了	这	肥硕	人	在	他的	衬衫	-	袖子	受到推崇的	他自己	到	一个人的

[ə'tenʃnz]	[baɪ][hɪz; ɪz]['boʊvaɪn]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['gluːmi]	,
attentions	**by**	**his**	**bovine**	**face**	**and**	**his**	**gloomy**	**,**
注意	经过	他的	牛	脸	和	他的	阴沉	,

这个穿着衬衫、身材矮胖的人，凭借着他那张牛一样的脸和阴郁的神情，引起了人们的注意。

['wɑːndərɪŋ]	[aɪz]	.
wandering	**eyes**	**.**
漫游	眼睛	.

四处游移的目光。

[tuː; tə] - [əˈmeɪzmənt] , [ˈpɝː] - [kɔːld] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] "
To **Amedee's** **amazement** **,** **Pere** **Lebuffle** **called** **the** **greater** **part** **of** **his** **clients** **"**
到 - 惊愕 , 佩雷 - 称为 这 更大的 部分 的 他的 客户 "

[ðaʊ] ,
thou **,**
你 ,

令阿梅迪惊讶的是，勒布弗勒神父称呼他的大部分客户为"你"，

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [ˈæmɪdi] [æskt]
" **and** **as** **soon** **as** **the** **newcomers** **were** **seated** **at** **table** **,** **Amedee** **asked**
" 和 作为 很快 作为 这 新来者 是 坐着 在 桌子 , 阿梅迪 问

[ˈsɪlәri] ,
Sillery **,**
西勒里 ,

"新来的人刚在桌边落座，阿梅代就问西莱里：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fəˌmɪliˈærəti] .
in **a** **low** **voice** **,** **the** **cause** **of** **this** **familiarity** **.**
在 一个 低的 嗓音 , 这 原因 的 这 熟悉 .

低声说道，这就是这种熟悉感的来源。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd][taɪmz] , [maɪ] [dɪr] [ˌviːoʊˈlɛt] ,
" **It** **is** **caused** **by** **the** **hard** **times** **,** **my** **dear** **Violette** **,**
" 它 是 导致 经过 这 难的 时代 , 我的 亲爱的 维奥莱特 ,

"亲爱的维奥莱特，这是艰难时期造成的。"

" [riˈspɔndid] [ðə; ði][ˈedɪtər][ʌv; əv] - [lɑː] - - [æz; əz][hiː; hi][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn] .
" **responded** **the** **editor** **of** **'** **La** **Guepe** **'** **as** **he** **unfolded** **his** **napkin** **.**
" 回应 这 编辑 的 - 拉 - - 作为 他 展开 他的 餐巾 .

"《La Guepe》的编辑一边展开餐巾一边回答道。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] - [miːˈsiːnæs] - [ɔːr] - [ˈlɔːrәns] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] . -
" **There** **is** **no** **longer** **a** **'** **Maecenas** **'** **or** **'** **Lawrence** **the** **Magnificent** **.** **'**
" 那里 是 不 更长 一个 - 保护者 - 或者 - 劳伦斯 这 壮丽 . -

"如今已不再有'梅塞纳斯'或'伟大的劳伦斯'这样的人物了。"

[ðə; ði][læst][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt][ɪz] [ˈpɝː] - .
The **last** **patron** **of** **literature** **and** **art** **is** **Pere** **Lebufle** **.**
这 最后的 赞助人 的 文学 和 艺术 是 佩雷 - .

最后一位文学艺术赞助人是勒布夫勒神父。

[ðɪs] [ˈretʃɪd] [kʊk] , [huː] [hæz; həz][pәrˈhæps][ˈnevәr] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃәr] ,
This **wretched** **cook** **,** **who** **has** **perhaps** **never** **read** **a** **book** **or** **seen** **a** **picture** **,**
这 可怜 厨师 , WHO 有 也许 绝不 读 一个 书 或者 已见 一个 图片 ,

这个可怜的厨子，或许从未读过书，也从未看过画，

[hæz; həz][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔːr; fәr] [ˈpeɪntәz] [ænd; ənd][ˈpoʊәts] , [ænd; ənd] [əˈlaʊz] [ðem; ðәm][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt]
has **a** **fancy** **for** **painters** **and** **poets** **,** **and** **allows** **them** **to** **cultivate**
有 一个 想要 为了 画家 和 诗人 , 和 允许 他们 到 培育

[ðæt] [plænt] ,
that **plant** **,**
那 植物 ,

它对画家和诗人情有独钟，并允许他们种植这种植物。

[det] , [wɪtʃ] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [grəuz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [ðə; ði] [les] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
Debt **,** **which** **,** **contrary** **to** **other** **vegetables** **,** **grows** **all** **the** **more** **,** **the** **less** **it** **is**
债务 , 哪个 , 相反 到 其他 蔬菜 , 生长 全部 这 更多的 , 这 较少的 它 是

[ˈwɔːtәrd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstɔːlmәnt] .
watered **with** **instalments** **.**
浇水 和 分期付款 .

债务与其他"蔬菜"不同，它越是缺乏分期付款的滋养，就越会茁壮成长。

[wiː; wi][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

We	must	pardon	the	good	man	,	"	said	he	,	lowering	his	voice	,
我们	必须	赦免	这	好的	男人	,	"	说	他	,	降低	他的	嗓音	,

“我们必须赦免这位好人，”他压低声音说道。

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sɪn] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['vænəti] .

"	his	little	sin	—	a	sort	of	vanity	.
"	他的	小的	罪	—	一个	种类	的	虚荣	.

“他的小罪过——一种虚荣心。”

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːmræd][ænd; ənd] [frend] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] .

He	wishes	to	be	treated	like	a	comrade	and	friend	by	the	artists	.
他	愿望	到	是	治疗	喜欢	一个	同志	和	朋友	经过	这	艺术家	.

他希望被艺术家们当作同志和朋友对待。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [brɔːt] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ledʒər] ,

Those	who	have	several	accounts	brought	forward	upon	his	ledger	,
那些	WHO	有	一些	账户	带来	向前	之上	他的	账簿	,

那些在他的账簿上有多个账户的人，

[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] - [ðaʊ] , - [ænd; ənd][aɪ] , [ə'læs] !

arrive	at	the	point	of	calling	him	'	thou	,	'	and	I	,	alas	!
到达	在	这	观点	的	呼叫	他	-	你	,	-	和	我	,	唉	!

到了称呼他为“你”的地步，而我，唉！

[ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] .

am	of	that	number	.
是	的	那	数字	.

我就是其中之一。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] ,

Thanks	to	that	,
谢谢	到	那	,

多亏了这一点，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['pɜːrgətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊ]

I	am	going	to	make	you	drink	something	a	little	less	purgative	than	the	so
我	是	去	到	制作	你	喝	某物	一个	小的	较少的	泻药	比	这	所以

- [kɔːld] [waɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [bluː] [ɪn] [ðæt] [kə'ræf] ,

-	called	wine	which	is	turning	blue	in	that	carafe	,
-	称为	葡萄酒	哪个	是	转弯	蓝色的	在	那	玻璃水瓶	,

我要让你喝点比那瓶已经变蓝的所谓葡萄酒泻药性小一点的东西。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

and	of	which	I	advise	you	to	be	suspicious	.
和	的	哪个	我	建议	你	到	是	可疑的	.

对此，我建议你保持警惕。

[aɪ] [seɪ] , - , [maɪ] [frend] [hɪr] , [mə'sjɜːr] ['æmɪdi] [ˌviːoʊ'lɛt] , [wɪl] [biː; bi] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

I	say	,	Lebuffle	,	my	friend	here	,	Monsieur	Amedee	Violette	,	will	be	,	sooner	or	later	,
我	说	,	-	,	我的	朋友	这里	,	先生	阿梅迪	维奥莱特	,	将要	是	,	很快	或者	之后	,

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊət] .

a	celebrated	poet	.
一个	著名	诗人	.

我说，勒布弗尔，我的朋友阿梅代·维奥莱特先生，迟早会成为一位著名的诗人。

[triːt] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][get][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

Treat	him	accordingly	,	my	good	fellow	,	and	go	and	get	us	a	bottle
对待	他	因此	,	我的	好的	同伴	,	和	去	和	得到	我们	一个	瓶子

[ʌv; əv] [muː'lɑːn] - [vent] .

of	Moulins	-	Vent	.
的	磨坊	-	发泄	.

好好招待他，我的好伙计，去给我们弄瓶风车磨坊葡萄酒来。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['miːnwaɪl] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] -
" The conversation meanwhile became general between the bearded and long -
" 这 对话 同时 成为 一般的 之间 这 留着胡子的 和 长的 -
['herd] [men] .
haired men .
头发 男人 .

"与此同时，留着胡子和长头发的男人们之间的谈话也变得随意起来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['ænɪmeɪtɪd] , [bəuθ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] -
Is it necessary to say that they were all animated , both politicians and '
是 它 必要的 到 说 那 他们 是 全部 动画 , 两个都 政治家 和 -
[ˌlitərə'təː] - ,
litterateurs ' ,
文学家 - ,

是否有必要说明他们都是充满活力的人，无论是政治家还是"文人墨客"?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌrevə'luːʃəneri] ['sentɪmənts] ?
with the most revolutionary sentiments ?
和 这 最多 革命性的 情感 ?

最具革命性的思想?

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [brˈgɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɑː'diːnz] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪkld] [ɪn]
At the very beginning , with the sardines , which evidently had been pickled in
在 这 非常 开始 , 和 这 沙丁鱼 , 哪个 显然 有 到过 腌制 在
[læmp] - [ɔɪl] ,
lamp - oil ,
灯 - 油 ,

一开始，用沙丁鱼做菜，显然这些沙丁鱼是用灯油腌制过的。

[ə; eɪ] ['terəbli] ['heri] [mæn] , [ðə; ði]['dɑːrkəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
a terribly hairy man , the darkest of them all ,
一个 可怕 毛茸茸 男人 , 这 最黑暗的 的 他们 全部 ,

一个浑身毛发浓密的男人，肤色最黑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ðæt] [gruː] [ʌp]['ɪntuː][ɪts] ['oʊnɚz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [sprʌŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɪn]
with a beard that grew up into its owner's eyes and then sprung out again in
和 一个 胡须 那 生长 向上 进入 它是 所有者的 眼睛 和 然后 弹簧 出去 再次 在
[tʌfts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] ,
tufts from his nose and ears ,
簇绒 从 他的 鼻子 和 耳朵 ,

他的胡子长到了眼睛里，然后又从鼻子和耳朵里一簇一簇地冒出来。

[prɪ'zentɪd] [sʌm; səm][ˌelɪ'dʒaɪək] [rɪ'grets] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][dʒiːn] - [pɔːl] [mə'rɑːt] ,
presented some elegiac regrets to the memory of Jean - Paul Marat ,
呈现 一些 挽歌 遗憾 到 这 记忆 的 让 - 保罗 马拉特 ,

对让-保罗·马拉的逝世表达了一些哀悼之情。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['riːəlaɪz]
and declared that at the next revolution it would be necessary to realize
和 声明 那 在 这 下一个 革命 它 会 是 必要的 到 意识到
[ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the programme of that delightful friend of the people ,
这 程序 的 那 愉快 朋友 的 这 人们 ,

并宣称，在下一次革命中，必须实现这位人民挚友的纲领。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['hedz] [fɔːl] .
and make one hundred thousand heads fall .
和 制作 一 百 千 头部 落下 .

让十万人的头颅掉下来。

" [baɪ] ['θʌndər] , ['flæmbɑ:d] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] !
" By thunder , Flambard , you have a heavy hand !
" 经过 雷 , 弗兰巴德 , 你 有 一个 重的 手 !

"弗兰巴德，你下手太狠了！"

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv] [biədz] ,
" exclaimed one of the least important of beards ,
" 惊呼 一 的 这 至少 重要的 的 胡须 ,

"一个最不起眼的胡子惊呼道，"

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:][saɪd] - ['wɪskərz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [kən'sɜ:rvətɪv] .
one of those that degenerate into side - whiskers as they become conservative .
一 的 那些 那 退化 进入 边 - 胡须 作为 他们 变得 保守的 .

那些随着思想保守而逐渐变成鬓角的胡须之一。

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['hedz] ! "
" One hundred thousand heads ! "
" 一 百 千 头部 ! "

"十万人头！"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪməm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] [bɪrd] .
" It is the minimum , " replied the sanguinary beard .
" 它 是 这 最低限度 , " 回复 这 血腥 胡须 .

"这是最低限度，"那长着血红胡须的家伙回答道。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] ['æmɪdi] [ðæt] ['ʌndər] [ðɪs] [fə'roʊʃəs] [bɪrd]
Now , it had just been revealed to Amedee that under this ferocious beard
现在 , 它 有 只是 到过 揭晓 到 阿梅迪 那 在下面 这 凶猛 胡须
[wʌz; wəz] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] ,
was concealed a photographer ,
曾是 暗 一个 摄影师 ,

阿梅迪这才发现，在这浓密的胡须下竟然藏着一位摄影师。

[wel] [noʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feɪljɚz] ,
well known for his failures ,
出色地 已知 为了 他的 失败 ,

他因失败而闻名

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
and the young man could not help thinking that if the one hundred thousand
和 这 年轻的 男人 可以 不是 帮助 思维 那 如果 这 一 百 千
['hedz] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [poʊzd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sed] - ['kæm(ə)rə] ,
heads in question had posed before the said Flambard's camera ,
头部 在 问题 有 摆拍 前 这 说 - 相机 ,

这位年轻人不禁想到，如果那十万颗人头真的在弗兰巴德的相机前摆过姿势，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][fɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɪləti:n] .
he would not show such impatience to see them fall under the guillotine .
他 会 不是 展示 这样的 不耐烦 到 看 他们 落下 在下面 这 断头台 .

他不会如此急切地想看到他们被送上断头台。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt][her] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les]
The conversation of the men with the luxuriant hair was none the less
这 对话 的 这 男人 和 这 茂盛的 头发 曾是 没有任何 这 较少的
[æ'nɑ:kik,-kəl] [wen] [ðə; ði][roʊst] [ə'pɪrd] ,
anarchical when the roast appeared ,
无政府主义 什么时候 这 烤 出现 ,

烤肉端上来时，那些头发浓密的男人们的谈话依然混乱不堪。

[wɪtʃ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ledʒənderi]['ænɪm(ə)l] [kɔ:ld] - [vɑ:ʃ] - - .
which sprung from the legendary animal called ' vache enragee ' .
哪个 弹簧 从 这 传奇 动物 称为 - 牛 - - .

它源自传说中的动物"狂暴之牛"。

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst][ænd; ənd] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɑ:k] ['hedz] ,

The	possessor	of	the	longest	and	thickest	of	all	the	shock	heads	,
这	拥有者	的	这	最长	和	最厚	的	全部	这	震惊	头部	,

拥有最长最粗的冲击头，

[wɪtʃ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stɔ:ri] ['raɪtər] — [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [bi:; bi]

which	spread	over	the	shoulders	of	a	young	story	writer	—	between	us	,	be
哪个	传播	超过	这	肩膀	的	一个	年轻的	故事	作家	—	之间	我们	,	是

[ˌaɪ 'ti:] [sed] ,

it	said	,
它	说	,

它像毯子一样披在一位年轻小说家的肩上——坦白地说，在我们之间，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][nɑ:t] ['koʊmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒf(tə)n] — [im'pa:tid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ðə; ði]

he	made	a	mistake	in	not	combing	it	oftener	—	imparted	to	his	brothers	the
他	制成	一个	错误	在	不是	梳理	它	更频繁	—	传授	到	他的	兄弟	这

['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:] ['nɑ:v(ə)l] ,

subject	for	his	new	novel	,
主题	为了	他的	新的	小说	,

他犯了个错误，就是没有经常梳头——这成为了他新小说的题材，并传授给了他的兄弟们。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['brɪs(ə)l][wɪð; wɪθ] ['terər] ;

which	should	have	made	the	hair	of	the	others	bristle	with	terror	;
哪个	应该	有	制成	这	头发	的	这	其他的	鬃	和	恐怖	;

这应该让其他人吓得头发都竖起来才对；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['epɪsoʊd][ɪn] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	the	principal	episode	in	this	agreeable	fiction	was	the	desecration	of	a
为了	这	主要的	插曲	在	这	同意	小说	曾是	这	亵渎	的	一个

[ded] ['bɑ:di][ɪn][ə; eɪ] ['seməteri] [baɪ] ['mu:nlaɪt] .

dead	body	in	a	cemetery	by	moonlight	.
死的	身体	在	一个	公墓	经过	月光	.

这部引人入胜的小说的主要情节是月光下在墓地里亵渎尸体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]

There	was	a	sort	of	hesitation	in	the	audience	,	a	slight	movement	of
那里	曾是	一个	种类	的	犹豫	在	这	观众	,	一个	轻微	移动	的

[rɪ'kɔɪl] ,

recoil	,
畏缩	,

观众席中出现了一丝犹豫，仿佛有轻微的退缩感。

[ænd; ənd] ['sɪlərɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['reɪlərɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] , [æskt] [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] :

and	Sillery	,	with	a	dash	of	raillery	in	his	glance	,	asked	the	novelist	:
和	西勒里	,	和	一个	短跑	的	玩笑	在	他的	瞥一眼	,	问	这	小说家	:

西莱里带着一丝嘲讽的眼神，问这位小说家：

" [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:][ju:; jʊ] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] ?

"	Why	the	devil	do	you	write	such	a	story	?
"	为什么	这	魔鬼	做	你	写	这样的	一个	故事	?

“你为什么要写这样一个故事？”

" [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [toʊn] :

"	The	novelist	replied	,	in	a	thundering	tone	:
"	这	小说家	回复	,	在	一个	雷鸣	语气	:

小说家以雷鸣般的语气回答道：

" [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑ:'zi:] !

"	To	astonish	the	bourgeoisie	!
"	到	震惊	这	资产阶级	!

“让资产阶级大吃一惊！”

" [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	And	nobody	made	the	slightest	objection	.
"	和	无人	制成	这	丝毫	异议	.

"竟然没有人提出丝毫异议。"

[tu:; tə] " [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑ:'zi:] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [hoʊp][ænd; ənd][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt] [wɪʃ]

To	"	astonish	the	bourgeoisie	"	was	the	dearest	hope	and	most	ardent	wish
到	"	震惊	这	资产阶级	"	曾是	这	亲爱的	希望	和	最多	热心	希望

[ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [men] ,

of	these	young	men	,
的	这些	年轻的	男人	,

"让资产阶级大吃一惊"是这些年轻人最珍贵的希望和最热切的愿望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [bɪ'treɪd] [ɪt'self][ɪn][ðer; ðər] ['slaɪtəst] [wɜ:rd] ;

and	this	desire	betrayed	itself	in	their	slightest	word	;
和	这	欲望	背叛	本身	在	他们的	丝毫	单词	;

这种欲望在他们最轻微的言语中都显露了出来;

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['æmɪdi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [preɪz] .

and	doubtless	Amedee	thought	it	legitimate	and	even	worthy	of	praise	.
和	毫无疑问	阿梅迪	想法	它	合法的	和	甚至	值得	的	称赞	.

毫无疑问，阿梅代认为这是正当的，甚至值得称赞。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] — [mʌst; məst][wi:; wi][æd'mɪt][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ?

However	,	he	did	not	believe	—	must	we	admit	his	lack	of	confidence	?
然而	,	他	做过	不是	相信	—	必须	我们	承认	他的	缺少	的	信心	?

然而，他并不相信——我们必须承认他缺乏自信吗?

— [ðæt] [soʊ] ['meni] ['glɔ:riəs] ['efərts] [wɜ:r; wər]['evər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

—	that	so	many	glorious	efforts	were	ever	crowned	with	success	.
—	那	所以	许多	辉煌	努力	是	曾经	加冕	和	成功	.

——如此多的辉煌努力最终都获得了成功。

[hi:; hi] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][æsk][hɪm'self] ['weðər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['klevərnəs] [ʌv; əv]

He	went	so	far	as	to	ask	himself	whether	the	character	and	cleverness	of
他	去	所以	远的	作为	到	问	他自己	无论	这	特点	和	聪明才智	的

[ði:z] [ˌbʊrʒwɑ:'zi:] [wʊd] [nɑ:t] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rks] ,

these	bourgeoisie	would	not	lead	them	to	ignore	not	only	the	works	,
这些	资产阶级	会	不是	带领	他们	到	忽略	不是	仅有的	这	作品	,

他甚至开始怀疑，这些资产阶级的性格和聪明才智会不会让他们不仅忽视这些作品，而且还忽视其他作品。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] " [ə'stɑ:nɪʃ] " [ðem; ðəm] ;

but	even	the	existence	,	of	the	authors	who	sought	to	"	astonish	"	them	;
但	甚至	这	存在	,	的	这	作者	WHO	寻求	到	"	震惊	"	他们	;

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ,

and	he	thought	,
和	他	想法	,

但就连那些试图"令他们惊叹"的作者的存在本身也令人震惊；他想，

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['sædnəs] , [ðæt] [wen] [lɑ:] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [jʌŋ] ['nɒvəlɪsts]

not	without	sadness	,	that	when	La	Guepe	should	have	published	this	young	novelist's
不是	没有	悲伤	,	那	什么时候	拉	-	应该	有	已发布	这	年轻的	小说家的

['goʊstli] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

ghostly	composition	,
幽灵般的	作品	,

令人遗憾的是，当拉古佩本应发表这位年轻小说家如幽灵般飘渺的作品时，

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [ˌbʊrʒwɑ:'zi:] [wʊd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

the	unconquerable	bourgeoisie	would	know	nothing	about	it	,
这	不可征服的	资产阶级	会	知道	没有什么	关于	它	,

不可征服的资产阶级对此一无所知。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪts] ['feɪvərɪt] ['kʌstəmz] ,
and **would** **continue** **to** **devote** **itself** **to** **its** **favorite** **customs** **,**
和 会 继续 到 奉献 本身 到 它是 最喜欢的 海关 ,

并将继续致力于其喜爱的传统习俗，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
such **as** **tapping** **the** **barometer** **to** **know** **whether** **there** **was** **a** **change** **,**
这样的 作为 窃听 这 晴雨表 到 知道 无论 那里 曾是 一个 改变 ,

例如，轻敲气压计来判断气压是否发生变化。

[ɔːr] [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ['æftər] ['gʌzəlɪŋ] [ɪts] [suːp] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [fiːl] ['betər] !
or **to** **heave** **a** **deep** **sigh** **after** **guzzling** **its** **soup** **,** **saying** **,** **"** **I** **feel** **better** **!**
或者 到 举 一个 深的 叹 后 狂饮 它是 汤 , 说 , " 我 感觉 更好的 !

或者在狼吞虎咽地喝完汤后深深地叹了口气，说："我感觉好多了！"

" [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" **without** **being** **the** **least** **astonished** **in** **the** **world** **.**
" 没有 存在 这 至少 惊讶 在 这 世界 .

"丝毫没有感到惊讶。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ment(ə)l] [ˌrezər'veʃən] , [wɪtʃ] ['æmɪdi] [riˈprəutʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ,
In **spite** **of** **these** **mental** **reservations** **,** **which** **Amedee** **reproached** **himself** **with** **,**
在 尽管如此 的 这些 精神的 预订 , 哪个 阿梅迪 受责备 他自己 和 ,

尽管阿梅代内心有所保留，他也为此感到自责，

['biːɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪm'pjʊr] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['fɪlɪstiːn] ,
being **himself** **an** **impure** **and** **contemptible** **Philistine** **,**
存在 他自己 一个 不纯 和 可鄙 庸俗 ,

他本人是一个肮脏卑鄙的非利士人，

[ðə; ði] ['poʊət] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld]
the **poet** **was** **delighted** **with** **his** **new** **friends** **and** **the** **unknown** **world**
这 诗人 曾是 高兴极了 和 他的 新的 朋友们 和 这 未知 世界
['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
opening **before** **him** **.**
开幕 前 他 .

诗人对他的新朋友和在他面前展开的未知世界感到欣喜若狂。

[ɪn] [ðɪs] [boʊ'hiːmiən] ['kɔːrnər] , [wer] [wʌn] [gɑːt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [ænd; ənd]
In **this** **Bohemian** **corner** **,** **where** **one** **got** **intoxicated** **with** **wild** **excesses** **and**
在 这 波西米亚 角落 , 在哪里 一 得到 酣 和 荒野 过剩 和
['pærədɒksɪz] , ['rekləsnəs] [ænd; ənd] ['^eiəti] ['reɪnd] .
paradoxes **,** **recklessness** **and** **gayety** **reigned** **.**
悖论 , 鲁莽 和 同性恋 统治 .

在这个充满波西米亚风情的角落，人们沉醉于狂野的放纵和矛盾之中，肆意妄为和欢乐盛行。

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [juːθ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['æmɪdi] ,
The **sovereign** **charm** **of** **youth** **was** **there** **,** **and** **Amedee** **,**
这 主权 魅力 的 青年 曾是 那里 , 和 阿梅迪 ,

青春的魅力依然存在，阿梅代也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青春罗曼史——第二卷(A Romance of Youth — Volume 2)
第4/4页

[huː] [hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ˈblɔsəmd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrm]
who had until now lived in a dark hiding - place , blossomed out in this warm
WHO 有 直到 现在 居住地 在 一个 黑暗的 隐藏 - 地方 , 盛开 出去 在 这 温暖的
['ætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

此前一直生活在黑暗隐蔽处的生物，在这温暖的氛围中绽放光彩。

['æftər] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [pruːnz] , ['pɜː] - [gests] [dɪ'spɜːrst] .
After a horrible dessert of cheese and prunes , Pere Lebuffle's guests dispersed .
后 一个 可怕 甜点 的 奶酪 和 西梅 , 佩雷 - 客人 分散的 .

享用了一顿难以下咽的奶酪和西梅甜点后，勒布弗勒神父的客人们散去了。

['sɪlәri] ['eskɔːtid] ['æmɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ˌmerəu'vindʒiən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,
Sillery escorted Amedee and the three Merovingians to the little ,
西勒里 护送 阿梅迪 和 这 三 墨洛温王朝 到 这 小的 ,

西莱里护送阿梅代和三位墨洛温王朝的君主前往小.....

['spɑːrsli] ['fɜːrnɪʃt] [fɜːrst] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [pɪ'gæl] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ;
sparsely furnished first floor in the Rue Pigalle , where he lived ;
稀疏地 提供 第一的 地面 在 这 后悔 皮加勒 , 在哪里 他 居住地 ;

他住在皮加勒街一楼一间陈设简陋的公寓里;

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['lɪrɪk] ['poʊəts] ,
and half a dozen other lyric poets ,
和 一半 一个 打 其他 歌词 诗人 ,

以及其他六位抒情诗人，

[huː] [maɪt] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [sʌm; səm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['trəufiz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'pætʃi] ['wɔːriərz]
who might have furnished some magnificent trophies for an Apache warrior's
WHO 可能 有 提供 一些 壮丽 奖杯 为了 一个 阿帕奇 战士们
['skælpɪŋ] - [naɪf] ,
scalping - knife ,
短线交易 - 刀 ,

他们或许能为阿帕奇战士的剥头皮刀提供一些精美的战利品。

[suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [klʌb] [wɪtʃ] [met] [ðer; ðər] ['evri] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
soon came to reenforce the club which met there every Wednesday evening .
很快 来了 到 加强 这 俱乐部 哪个 遇见 那里 每一个 周三 晚上 .

很快，每周三晚上在那里聚会的俱乐部成员也加入了进来。

[siːts] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Seats were wanting at the beginning ,
座位 是 想要 在 这 开始 ,

一开始座位不够。

[bʌt; bət] ['sɪlәri] [druː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [æn; ən] [oʊld] [blæk] [trʌŋk] [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld] [tuː] ,
but Sillery drew from a closet an old black trunk which would hold two ,
但 西勒里 画 从 一个 壁橱 一个 老的 黑色的 树干 哪个 会 抓住 二 ,

但西莱里从壁橱里拿出一个旧黑色箱子，可以装下两个人。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] , [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm]
and 和 **contented** 满足 **himself** 他自己 **,** , **as** 作为 **master** 掌握 **of** 的 **the** 这 **house** 房子 **,** , **with** 和 **sitting** 坐着 **from** 从 **time** 时间
[tuː; tə][taɪm] ,
to 到 **time** 时间 **,** ,

作为一家之主，他满足于偶尔坐坐。

[wɪð; wɪθ][legz] ['dæŋglɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['mæntl] .
with 和 **legs** 腿 **dangling** 悬挂 **,** , **upon** 之上 **the** 这 **marble** 大理石 **mantel** 壁炉架 **.** .

双腿悬空，搭在大理石壁炉架上。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðʌs] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['veri]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
The 这 **company** 公司 **thus** 因此 **found** 成立 **themselves** 他们自己 **very** 非常 **comfortable** 舒服的 **;** ;

公司因此感到非常安心；

[stɪl] [mɔːr] [soʊ] [wen] [æn; ən][oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti][kæp][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]
still 仍然 **more** 更多的 **so** 所以 **when** 什么时候 **an** 一个 **old** 老的 **woman** 女士 **with** 和 **a** 一个 **dirty** 肮脏的 **cap** 帽 **had** 有 **placed** 放置 **upon** 之上 **the** 这
['teɪbl] ,
table 桌子 **,** ,

尤其是当一位戴着脏帽子的老妇人把东西放在桌子上时，更是如此。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [sɪks] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [bɪr] , [sʌm; səm] [ɑːd] ['glæsɪz] ,
in 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **the** 这 **room** 房间 **,** , **six** 六 **bottles** 瓶子 **of** 的 **beer** 啤酒 **,** , **some** 一些 **odd** 奇怪的 **glasses** 眼镜 **,** ,

房间中央摆放着六瓶啤酒和一些奇形怪状的玻璃杯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['flaʊərd] [pleɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][kʌt][tə'bækoʊ]
and 和 **a** 一个 **large** 大的 **flowered** 开花的 **plate** 盘子 **upon** 之上 **which** 哪个 **was** 曾是 **a** 一个 **package** 包裹 **of** 的 **cut** 切 **tobacco** 烟草
[wɪð; wɪθ] ['sɪgəret] ['peɪpər] .
with 和 **cigarette** 卷烟 **paper** 纸 **.** .

一个饰有花卉图案的大盘子上放着一包切好的烟丝和卷烟纸。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðer; ðər] [vəːsiz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
They 他们 **began** 开始 **to** 到 **recite** 背诵 **their** 他们的 **verses** 诗句 **in** 在 **a** 一个 **cloud** 云 **of** 的 **smoke** 抽烟 **.** .

他们在烟雾中开始吟诵诗句。

[iːtʃ] [ri'saitid] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ] ['sɪləri] ; [iːtʃ] [wʊd] [raɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] ,
Each 每个 **recited** 背诵 **his** 他的 **own** 自己的 **,** , **called** 称为 **upon** 之上 **by** 经过 **Sillery** 西勒里 **;** ; **each** 每个 **would** 会 **rise** 上升 **without** 没有 **being** 存在 **urged** 敦促 **,** ,

每个人都朗诵了自己的台词，由西莱里点名；每个人都会主动起立，无需催促。

[pleɪs] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [wʌn][hænd][ə'pɑːn][ɪts] [bæk] ,
place 地方 **his** 他的 **chair** 椅子 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **him** 他 **,** , **and** 和 **leaning** 倾斜 **one** 一 **hand** 手 **upon** 之上 **its** 它是 **back** 后退 **,** ,

他把椅子放在面前，一只手搭在椅背上。

[wʊd] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz]['poʊəm][ɔːr]['elədʒi] .
would 会 **recite** 背诵 **his** 他的 **poem** 诗 **or** 或者 **elegy** 挽歌 **.** .

他会朗诵他的诗歌或挽歌。

['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['dʒiːniəs] , [sʌm; səm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n]
Certainly **some** **of** **them** **were** **wanting** **in** **genius** **,** **some** **were** **even**
当然 一些 的 他们 是 想要 在 天才 , 一些 是 甚至
['luːdɪkrəs] .
ludicrous **.**
荒谬 .

当然，其中一些缺乏天才之作，有些甚至荒谬可笑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'dævərəs] [feɪs] ,
Among **the** **number** **was** **a** **little** **fellow** **with** **a** **cadaverous** **face** **,**
之中 这 数字 曾是 一个 小的 同伴 和 一个 尸体的 脸 ,

这些人当中有一个个子矮小、面容枯槁的人。

[ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [tuː] ['fɑːrðɪŋ] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [huː] [dɪ'klerd] ,
about **as** **large** **as** **two** **farthings** **'** **worth** **of** **butter** **,** **who** **declared** **,**
关于 作为 大的 作为 二 四分之一便士 - 值得 的 黄油 , WHO 声明 ,

他宣称，大约只有两便士黄油那么大。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [flæt] [raɪmz] ,
in **a** **long** **speech** **with** **flat** **rhymes** **,**
在 一个 长的 演讲 和 平坦的 韵律 ,

在一段冗长且韵脚平淡的演讲中，

[ðæt] [æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk]['hærəm][wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kwentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [ʌv; əv]
that **an** **Asiatic** **harem** **was** **not** **capable** **of** **quenching** **his** **ardent** **love** **of**
那 一个 亚洲 后宫 曾是 不是 有能力的 的 淬火 他的 热心 爱 的
['pleʒər] .
pleasure **.**
乐趣 .

即使拥有亚洲后宫，也无法满足他对享乐的强烈渴望。

[ə; eɪ][fæt] - [feɪst] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] , ['helθi] , ['kʌntri] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['naʊnst] , [ɪn][ə; eɪ]
A **fat** **-** **faced** **fellow** **with** **a** **good** **,** **healthy** **,** **country** **complexion** **,** **announced** **,** **in** **a**
一个 胖的 - 面对 同伴 和 一个 好的 , 健康 , 国家 肤色 , 宣布 , 在 一个
[lɔːŋ] ['stɔːri] ,
long **story** **,**
长的 故事 ,

一个脸胖乎乎的、有着健康、阳光般乡下肤色的家伙，用很长的故事说道：

[hɪz; ɪz]['fɔːrm(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ,
his **formal** **intention** **of** **dying** **of** **a** **decline** **,**
他的 正式的 意图 的 垂死 的 一个 衰退 ,

他正式的死因是身体衰弱，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][koʊld][æz; əz]
on **account** **of** **the** **treason** **of** **a** **courtesan** **with** **a** **face** **as** **cold** **as**
在 帐户 的 这 叛国罪 的 一个 妓女 和 一个 脸 作为 寒冷的 作为
['mɑːrb(ə)l] ;
marble **;**
大理石 ;

因为一个面如大理石般冷漠的妓女犯下了叛国罪；

[waɪl] , [ɪf] [ðə; ðɪ][fækts][wɜːr; wər] [noʊn] , [ðɪs] ['piːsəbl] [bɔɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrtləs] [tʃaɪld]
while **,** **if** **the** **facts** **were** **known** **,** **this** **peaceable** **boy** **lived** **with** **an** **artless** **child**
尽管 , 如果 这 事实 是 已知 , 这 和平的 男生 居住地 和 一个 不矫揉造作 孩子
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,
of **the** **people** **,**
的 这 人们 ,

然而，如果真相大白的话，这个爱好和平的男孩其实是和一个天真无邪的平民孩子一起生活的。

['braɪtnɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːt][baɪ][ri'djuːsiŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ;

brightening	**her**	**lot**	**by**	**reducing**	**her**	**to**	**a**	**state**	**of**	**slavery**	**;**
提亮	她	很多	经过	减少	她	到	一个	状态	的	奴隶制	;

通过让她沦为奴隶来改善她的境遇;

[ʃiː; ʃi] [blækt] [hɪz; ɪz] [buːts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] .

she	**blacked**	**his**	**boots**	**for**	**him**	**every**	**morning**	**before**	**he**	**left**	**the**	**house**	**.**
她	变黑	他的	靴子	为了	他	每一个	早晨	前	他	左边	这	房子	.

每天早上他出门前，她都会帮他把靴子擦亮。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] ,

In	**spite**	**of**	**these**	**ridiculous**	**things**	**,**
在	尽管如此	的	这些	荒谬的	事物	,

尽管有这些荒谬的事情，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][sʌm; səm]['dʒenjuɪn]['poʊəts] [huː] [nuː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

there	**were**	**present**	**some**	**genuine**	**poets**	**who**	**knew**	**their**	**business**	**and**
那里	是	展示	一些	真的	诗人	WHO	知道	他们的	商业	和

[hæd; həd]['riːəl]['tælənt] .

had	**real**	**talent**	**.**
有	真实的	天赋	.

在场的诗人中不乏真正懂行、才华横溢的诗人。

[ðiːz] [fɪld] ['æmɪdi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [wen] ['sɪləri] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

These	**filled**	**Amedee**	**with**	**respect**	**and**	**fear**	**,**	**and**	**when**	**Sillery**	**called**	**his**	**name**	**,**
这些	已填	阿梅迪	和	尊重	和	害怕	,	和	什么时候	西勒里	称为	他的	姓名	,

这让阿梅迪既敬畏又恐惧，当西勒里喊出他的名字时，

[hiː; hi][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['hevi] [hɑːrt] .

he	**arose**	**with**	**a**	**dry**	**mouth**	**and**	**heavy**	**heart**	**.**
他	出现	和	一个	干燥	嘴	和	重的	心	.

他起身时口干舌燥，心情沉重。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] , [juː; jʊ] ['nuːkʌmər] !

"	**It**	**is**	**your**	**turn**	**now**	**,**	**you**	**newcomer**	**!**
"	它	是	你的	转动	现在	,	你	新人	!

“现在轮到你了，新来的小伙子！”

[rɪ'saɪt] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] - [bɪ'fɔːr] [siˈbæstəpəul] . -

Recite	**us**	**your**	**'**	**Before**	**Sebastopol**	**.**	**'**
背诵	我们	你的	-	前	塞瓦斯托波尔	.	-

请背诵你的《塞瓦斯托波尔之前》。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['θɜːroʊbred] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['æmɪdi] [ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	**And**	**so**	**,**	**thoroughbred**	**that**	**he**	**was**	**,**	**Amedee**	**overcame**	**his**	**emotion**	**and**
"	和	所以	,	纯种马	那	他	曾是	,	阿梅迪	克服	他的	情感	和

[ri'saitid] , [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] ,

recited	**,**	**in**	**a**	**thrilling**	**voice**	**,**
背诵	,	在	一个	惊险	嗓音	,

于是，不愧是匹良驹，阿梅迪克服了情绪，用激动人心的声音朗诵道：

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [raɪmz] , [ðæt] [ræŋ] [aʊt] [laɪk][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɛtɜ-ənz] [gʌn] .

his	**military**	**rhymes**	**,**	**that**	**rang**	**out**	**like**	**the**	**report**	**of**	**a**	**veteran's**	**gun**	**.**
他的	军队	韵律	,	那	响铃	出去	喜欢	这	报告	的	一个	退伍军人	枪	.

他那些充满军事色彩的韵律诗，听起来就像老兵的枪声一样响亮。

[ðə; ði][læst]['stænzə] , [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][laʊd] [ə'plɔːz] ,

The	**last**	**stanza**	**,**	**was**	**greeted**	**with**	**loud**	**applause**	**,**
这	最后的	诗节	,	曾是	问候	和	大声	掌声	,

最后一段诗句赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] ['æmɪdi] [tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][ðer; ðər]

and	all	the	auditors	arose	and	surrounded	Amedee	to	offer	him	their
和	全部	这	审计员	出现	和	包围	阿梅迪	到	提供	他	他们的

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜！	.

所有审计员都站起来，围住阿梅迪，向他表示祝贺。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɜːrb] ! "

"	Why	,	it	is	superb	!	"
"	为什么	,	它	是	高超	!	"

“哇，真是太棒了！”

" [ɪn'taɪərli] [nuː] ! "

"	Entirely	new	!	"
"	完全	新的	!	"

“全新！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sək'ses] ! "

"	It	will	make	an	enormous	success	!	"
"	它	将要	制作	一个	巨大的	成功	!	"

“它一定会取得巨大的成功！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['pʌblɪk] ! "

"	It	is	just	what	is	needed	to	arouse	the	public	!	"
"	它	是	只是	什么	是	需要	到	引起	这	民众	!	"

“这正是唤醒公众所需要的！”

" [rɪ'saɪt] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [els] ! — ['sʌmθɪŋ] [els] !

"	Recite	us	something	else	!	—	something	else	!
"	背诵	我们	某物	别的	!	—	某物	别的	!

“给我们念点别的吧！——别的什么！”

" [ˌriːə'ʃuəd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['mæstər][ʌv; əv][hɪm'self] ,

"	Reassured	and	encouraged	,	master	of	himself	,
"	放心	和	鼓励	,	掌握	的	他自己	,

“感到安心和鼓舞，能够掌控自己，

[hiː; hi] [ri'saitid] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːli] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]

he	recited	a	popular	scene	in	which	he	had	freely	poured	out	his	love	for
他	背诵	一个	受欢迎的	场景	在	哪个	他	有	自由	倾倒	出去	他的	爱	为了

[ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

the	poor	people	.
这	贫穷的	人们	.

他朗诵了一段广为流传的场景，在场景中他毫不掩饰地表达了对穷人的爱。

[hiː; hi][nekst] [ri'saitid] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'rizjən][sə'bɜːrbən] [siːnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪriːz]

He	next	recited	some	of	his	Parisian	suburban	scenes	,	and	then	a	series
他	下一个	背诵	一些	的	他的	巴黎人	郊区	场景	,	和	然后	一个	系列

[ʌv; əv] ['sɑːnəts] ,

of	sonnets	,
的	十四行诗	,

接下来，他朗诵了一些他笔下巴黎郊区的风景画，然后又朗诵了一系列十四行诗。

[ɪn'taɪtld] " ['lʌvz] [hoʊps] , " [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪr] [mə'riːə] ;

entitled	"	Love's	Hopes	,	"	inspired	by	his	dear	Maria	;
标题	"	爱的	希望	,	"	灵感	经过	他的	亲爱的	玛丽亚	;

题为《爱的希望》，灵感来自他亲爱的玛丽亚；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈstɑːnɪʃt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpoʊəts][baɪ][ðə; ði][ˌvɜːrsəˈtɪləti][ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	astonished	all	these	poets	by	the	versatility	and	variety	of	his
和	他	惊讶	全部	这些	诗人	经过	这	多功能性	和	种类	的	他的

[ˌɪnspəˈreiʃənz] .

inspirations	.
灵感	.

他创作灵感的多样性和丰富性令所有这些诗人感到惊讶。

[æt; ət] [iːtʃ] [nuː] [ˈpoʊəm][ˈbrɑːvoʊz][wɜːr; wər] [ˈθʌndəd] [aʊt] ,

At	each	new	poem	bravos	were	thundered	out	,
在	每个	新的	诗	太棒了!	是	雷鸣	出去	,

每首诗朗诵完毕，都会响起雷鸣般的喝彩声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hɑːrt] [ɪkˈspændɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ˈʌndər] [ðɪs] [wɔːrm] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv]

and	the	young	man's	heart	expanded	with	joy	under	this	warm	sunshine	of
和	这	年轻的	男人的	心	扩展	和	喜悦	在下面	这	温暖的	阳光	的

[səkˈses] .

success	.
成功	.

在这温暖的成功阳光下，年轻人的心中充满了喜悦。

[hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ˈæmɪdi] [fɜːrst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪk]

His	audience	vied	with	each	other	to	approach	Amedee	first	,	and	to	shake
他的	观众	竞争	和	每个	其他	到	方法	阿梅迪	第一的	,	和	到	摇

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他的听众争先恐后地想第一个走到阿梅迪面前，与他握手。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wʊd] , [ˈleɪtər] , [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] [loʊ] [ˈenvi]

some	of	those	who	were	there	would	,	later	,	annoy	him	by	their	low	envy
一些	的	那些	WHO	是	那里	会	,	之后	,	烦人	他	经过	他们的	低的	嫉妒

[ænd; ənd] [ˈtriːz(ə)n] ;

and	treason	;
和	叛国罪	;

后来，在场的一些人会因为卑劣的嫉妒和背叛而惹恼他；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] , [ðeɪ] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

but	now	,	in	the	generous	frankness	of	their	youth	,	they	welcomed	him	as
但	现在	,	在	这	慷慨的	坦率	的	他们的	青年	,	他们	欢迎	他	作为

[ə; eɪ][ˈmæstər] .

a	master	.
一个	掌握	.

但现在，他们以年轻人的慷慨坦率，欢迎他成为他们的师傅。

[wʌt] [æn; ən][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] !

What	an	intoxicating	evening	!
什么	一个	醉人	晚上	!

多么令人陶醉的夜晚!

[ˈæmɪdi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊm] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈbɜːrnɪŋ]

Amedee	reached	his	home	about	two	o'clock	in	the	morning	,	his	hands	burning
阿梅迪	达到	他的	家	关于	二	点钟	在	这	早晨	,	他的	双手	燃烧

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][grɑːsps] ,

with	the	last	grasps	,
和	这	最后的	抓住	,

阿梅迪凌晨两点左右回到家，双手因最后几次抓握而火辣辣地疼。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [waɪn] [ʌv; əv] [preɪz] .

his	brain	and	heart	intoxicated	with	the	strong	wine	of	praise	.
他的	脑	和	心	酣	和	这	强的	葡萄酒	的	称赞	.

他的大脑和心灵都沉浸在赞美的浓烈酒液中。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [streɪdz] [θruː] [ðə; ði] ['feri] [siːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	walked	with	long	and	joyful	strides	through	the	fairy	scene	of	a
他	步行	和	长的	和	快乐	步幅	通过	这	仙女	场景	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] ,

beautiful	moonlight	,
美丽的	月光	,

他迈着欢快的步伐，漫步在月光皎洁的仙境中。

[ɪn] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['flʌtər] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

in	the	fresh	morning	wind	which	made	his	clothes	flutter	and	caressed	his	face	.
在	这	新鲜的	早晨	风	哪个	制成	他的	衣服	扑	和	被爱抚	他的	脸	.

清晨的微风吹拂着他的衣衫，轻柔地拂过他的脸庞。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [feɪm] .

He	thought	he	even	felt	the	breath	of	fame	.
他	想法	他	甚至	毛毡	这	气息	的	名声	.

他甚至觉得自己感受到了成名的气息。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[driːmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

Dreams	,	instead	of	living
梦想	,	反而	的	活的

梦想，而非生活

['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] [wʌn] [lʌvz]

Fortunate	enough	to	keep	those	one	loves
幸运	足够的	到	保持	那些	一	爱

能够守护自己所爱的人，我感到无比幸运。

['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn] [liːvz] ['kɑːlɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] ['ɪgnərənt]

Learned	that	one	leaves	college	almost	ignorant
学习	那	一	树叶	大学	几乎	无知

了解到一个人离开大学时几乎一无所知

[peɪnt] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər]

Paint	from	nature
画	从	自然

取材于自然的绘画

[ðə; ði] [sɪn'sɪr] [eɪdʒ] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ə'laʊd]

The	sincere	age	when	one	thinks	aloud
这	真诚	年龄	什么时候	一	思考	大声

真诚的年纪，会大声思考

[ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['ʌgli] [wʌnz] (['wɪmɪn])

Upon	my	word	,	there	are	no	ugly	ones	(	women	)
之上	我的	单词	,	那里	是	不	丑陋的	一个	(	女性	)

我发誓，世上没有丑女人。

['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv]

Very	young	,	and	was	in	love	with	love
非常	年轻的	,	和	曾是	在	爱	和	爱

年纪轻轻，就坠入了爱河。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神